叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第355期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第355期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第355期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第355期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第355期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 355 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第355期

[ɑːk'toʊbər] - , - .
OCTOBER 16 , 1886 .
十月 - , - .

1886年10月16日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] :
THE BROOK AND ITS BANKS :
这 溪 和 它是 银行 :

小溪及其两岸：

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] : ['tʃæptər] [iː] .
THE BROOK AND ITS BANKS : Chapter II .
这 溪 和 它是 银行 : 章 二 .

小溪及其两岸：第二章。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl]
" SHE COULDN'T BOIL
" 她 不能 熬

她无法煮沸

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ;
A POTATO ;
一个 土豆 ;

土豆；

" [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] : [pɑːrt][aɪ] .
" OR , THE IGNORANT HOUSEKEEPER , AND HOW SHE ACQUIRED KNOWLEDGE : Part I .
" 或者 , 这 无知 管家 , 和 如何 她 获得 知识 : 部分 我 .

“或者，无知的管家，以及她如何获得知识：第一部分。”

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] : ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MERLE'S CRUSADE : Chapter III .
默尔的 运动 : 章 三、 .

梅尔的十字军东征：第三章。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːlihɑːk] .
AMONG THE HOLLYHOCKS .
之中 这 蜀葵 .

在蜀葵丛中。

[ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmjuːzɪk] .
NOTICES OF NEW MUSIC .
通知 的 新的 音乐 .

新音乐发布通知。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [ˈkʊkəri] :
EXPLANATION OF FRENCH AND OTHER TERMS USED IN MODERN COOKERY :
解释 的 法语 和 其他 条款 用过的 在 现代的 烹饪 :

现代烹饪中使用的法语及其他术语的解释:

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [ˈʃɛpɝdz] [ˈferi] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子:

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE BROOK AND ITS BANKS .
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈhændi] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
By the Rev . J . G . Wood , M . A . , Author of " The Handy Natural History
经过 这 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . , 作者 的 " 这 便利 自然的 历史
.
:
.

作者:JG Wood牧师,文学硕士,《实用自然史》的作者。

" [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
" THE BROOK AND ITS BANKS .
" 这 溪 和 它是 银行 .

“小溪及其河岸。

" - [ə; eɪ] [lɪn] [ðə; ði] [ˈbəːni] [pleɪz] ,
" Whyles owre a linn the burnie plays ,
" - owre 一个 林恩 这 伯尼 演出 ,

“Whyles owre a linn the burnie plays,

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [glen] [ˌaɪ ˈtiː] - ;

As	through	the	glen	it	dimpl't	;
作为	通过	这	格伦	它	-	;

穿过山谷，它凹陷下去；

- [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [skɑː, skɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪz] ;

Whyles	round	a	rocky	scaur	it	strays	;
-	圆形的	一个	岩石	惊吓	它	流浪者	;

它绕着岩石缝隙游荡；

- [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪl, ˈwiːl] [ˌaɪ ˈtiː] - ;

Whyles	in	a	weil	it	dimpl't	;
-	在	一个	威尔	它	-	;

Whyles 在一棵树上，它有凹痕；

- ['glitəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtli] ['reɪz] ,

Whyles	glittered	to	the	nightly	rays	,
-	闪闪发光	到	这	每晚	射线	,

怀尔斯在夜色中闪闪发光，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['bɪkərɪŋ] , ['dænsɪŋ] ['dæz(ə)l] ;

Wi	'	bickering	,	dancing	dazzle	;
威	-	争吵	,	跳舞	炫	;

争吵，跳舞炫目；

- [kʊkɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [breɪz]

Whyles	cookit	underneath	the	braes
-	库基特	下	这	布雷斯

怀尔斯在胸罩下面做饭

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['heɪz(ə)l] .

Below	the	spreading	hazel	.
以下	这	传播	榛	.

在蔓延的榛树下方。

" [bɜːrn] : " [ˌhæloʊˈiːn] .

"	Burns	:	"	Halloween	.
"	烧伤	:	"	万圣节	.

伯恩斯：“万圣节。”

" ['tʃæptər] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

[ðə; ði] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] — [ðə; ði] [aɪ] [siːz] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The many aspects of a brook — The eye sees only that which it is capable of

这 许多 方面 的 一个 溪 — 这 眼睛 看到 仅有的 那 哪个 它 是 有能力的 的

['siːɪŋ] — [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [brʊks] [ænd; ənd][ðər; ðər][bæŋks] — [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] " ['bəːni] " [ʌv; əv]

seeing — Individuality of brooks and their banks — The rippling " burnie " of

看到 — 个性 的 布鲁克斯 和 他们的 银行 — 这 涟漪 " 伯尼 " 的

[ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði]['dʒentli] - ['floʊɪŋ] [brʊks] [ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['distrikts] — [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz]['iːv(ə)n]

the hills — The gently - flowing brooks of low - lying districts — Individualities even

这 丘陵 — 这 轻轻地 - 流动 布鲁克斯 的 低的 - 说谎 地区 — 个性 甚至

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [brʊks] — [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [brʊks] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [brʊks] [ʌv; əv]

of such brooks — The fresh - water brooks of Oxford and the tidal brooks of

的 这样的 布鲁克斯 — 这 新鲜的 - 水 布鲁克斯 的 牛津 和 这 潮汐 布鲁克斯 的

[ðə; ði] ['kentɪʃ] [mɑːʃiz] — [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] — [æn; ən] [ˌæftɝˈnuːnz] [wɔːk]

the Kentish marshes — The swarming life in which they abound — An afternoon's walk

这 肯特郡 沼泽 — 这 蜂拥而至 生活 在 哪个 他们 盛产 — 一个 下午 走

— ['dɪtʃɪz] ['vɜːrsəs] [hedʒz] [ænd; ənd] [wɔːlz] — [ə; eɪ] [brʊk] [ɪn] ['kænək] [tʃeɪs] — [ɪts] ['sʌd(ə)n]

— Ditches versus hedges and walls — A brook in Cannock Chase — Its sudden

— 沟渠 相对 对冲 和 墙壁 — 一个 溪 在 坎诺克 追赶 — 它是 突然

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['æspekt] — [ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃər] [daʊnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] .

changes of aspect — The brooks of the Wiltshire Downs and of Derbyshire .

变化 的 方面 — 这 布鲁克斯 的 这 威尔特郡 唐斯 和 的 德比郡 .

溪流的诸多方面——眼睛只能看到它能够看到的东西——溪流及其河岸的个性——山丘上波光粼粼的“小溪”——低洼地区缓缓流淌的小溪——即使是这样的小溪也有其个性——牛津的淡水溪流和肯特沼泽的潮汐溪流——它们繁盛的生机勃勃的生物——午后的漫步——沟渠与树篱和墙壁——坎诺克蔡斯的一条小溪——它景象的突然变化——威尔特郡丘陵和德比郡的小溪。

[ə; eɪ] [brʊk] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

A brook has many points of view .

一个 溪 有 许多 积分 的 看法 .

一条小溪有很多视角。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['skersli] ['eni] [tuː] [spekˈteitəs] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

In the first place , scarcely any two spectators see it in the same light .

在 这 第一的 地方 , 几乎 任何 二 观众 看 它 在 这 相同的 光 .

首先，几乎没有两个旁观者会以相同的视角看待这件事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['wɔːtər] - [tæŋk] , [ɔːr] , [æt; ət][moʊst]

To the rustic it is seldom more than a convenient water - tank , or , at most

到 这 乡村 它 是 很少 更多的 比 一个 方便的 水 - 坦克 , 或者 , 在 最多

,

,

,

对于乡下人来说，它充其量只是一个方便的水箱，或者至多是一个……

[æz; əz] [əˈfɔːd] [sʌm; səm][spɔːrt][tuː; tə] [bɔɪz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

as affording some sport to boys in fishing .

作为 负担得起 一些 运动 到 男孩们 在 钓鱼 .

让男孩们参与钓鱼这项运动。

[tuː; tə][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːtiːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ,

To its picturesque beauties his eyes are blind , and to him the brook is ,

到 它是 如画 美女 他的 眼睛 是 瞎的 , 和 到 他 这 溪 是 ,

他看不见它如诗如画的美景，对他来说，这条小溪……

[laɪk] ['piːtər] ['bɛlz] ['prɪmrəʊz] , [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

like Peter Bell's primrose , a brook and nothing more .

喜欢 彼得 贝尔的 报春花 , 一个 溪 和 没有什么 更多的 .

就像彼得·贝尔的报春花，一条小溪，仅此而已。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['oʊnli] [vjuː] [ə; eɪ] [brʊk] [æz; əz] [ə'fɔːd] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði]

Then	there	are	some	who	only	view	a	brook	as	affording	variety	to	the
然后	那里	是	一些	WHO	仅有的	看法	一个	溪	作为	负担得起	种类	到	这

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,

pursuit	of	the	fox	,
追逐	的	这	狐狸	,

还有一些人则认为溪流只是为追逐狐狸增添了变化而已。

[ænd; ənd] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	who	pride	themselves	on	their	knowledge	of	the	spots	at	which	it
和	WHO	自豪	他们自己	在	他们的	知识	的	这	地点	在	哪个	它

[kæn; kən][biː; bi][moʊst] [sək'sesfəli] [liːpt] .

can	be	most	successfully	leaped	.
能	是	最多	成功地	跳跃	.

他们以了解最容易成功跳过障碍的地点而自豪。

['ʌðər] , [ə'gen] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Others	,	again	,	who	are	of	a	geographical	turn	of	mind	,
其他的	,	再次	,	WHO	是	的	一个	地理	转动	的	头脑	,

还有一些人，他们对地理有着浓厚的兴趣，

[kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði]

can	only	see	in	a	brook	a	necessary	portion	of	the	water	-	shed	of	the
能	仅有的	看	在	一个	溪	一个	必要的	部分	的	这	水	-	棚	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

只能从溪流中看到该地区流域的必要组成部分。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

To	children	it	is	for	a	time	dear	as	a	playground	,
到	孩子们	它	是	为了	一个	时间	亲爱的	作为	一个	操场	,

对孩子们来说，它曾像游乐场一样美好。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

possessing	the	inestimable	advantage	of	enabling	them	to	fall	into	it	and
拥有	这	不可估量	优势	的	使能	他们	到	落下	进入	它	和

[wet] [ðer; ðər] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

wet	their	clothes	from	head	to	foot	.
湿的	他们的	衣服	从	头	到	脚	.

具有无可估量的优势，使他们能够掉入其中，并将衣服从头到脚弄湿。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːtiːz] ,

Then	there	are	some	who	are	keenly	alive	to	its	changing	beauties	,
然后	那里	是	一些	WHO	是	敏锐地	活	到	它是	变化	美女	,

还有一些人对它不断变化的美丽有着敏锐的感知。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

and	are	gifted	with	artistic	spirit	and	power	of	appreciation	,
和	是	天才	和	艺术	精神	和	力量	的	欣赏	,

他们具有艺术精神和鉴赏能力，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd]

even	if	they	should	not	have	been	able	to	cultivate	the	technical	skill	which	would
甚至	如果	他们	应该	不是	有	到过	有能力的	到	培育	这	技术的	技能	哪个	会

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə]['peɪpər][ɔːr]['kænvəs][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

enable	them	to	transfer	to	paper	or	canvas	the	scene	which	pleased	them	.
使能够	他们	到	转移	到	纸	或者	帆布	这	场景	哪个	高兴	他们	.

即使他们本不应该能够培养出将自己喜欢的景色转移到纸上或画布上的技术能力。

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,

Yet	they	can	only	see	the	surface	,	and	take	little	,	if	any	,
然而	他们	能	仅有的	看	这	表面	,	和	拿	小的	,	如果	任何	,

然而，他们只能看到表面，几乎一无所获。

[hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ɪts][bæŋks][ɑːr; ər]

heed	of	the	wealth	of	animated	life	with	which	the	brook	and	its	banks	are
注意	的	这	财富	的	动画	生活	和	哪个	这	溪	和	它是	银行	是

['piːpld] ,

peopled	,
人	,

留意溪流及其两岸丰富多彩的生物，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] .

or	of	the	sounds	with	which	the	air	is	filled	.
或者	的	这	声音	和	哪个	这	空气	是	已填	.

或者空气中充满的声音。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənətli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

Happy	are	those	in	whom	are	fortunately	combined	the	appreciation	of	art	and
快乐的	是	那些	在	谁	是	幸运的是	合并	这	欣赏	的	艺术	和

[ðə; ði][gɪft] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ɑːrt][ɔːr][æn; ən] [ɪr]

the	gift	(	for	it	is	a	gift	as	much	as	an	eye	for	art	or	an	ear
这	礼物	(	为了	它	是	一个	礼物	作为	很多	作为	一个	眼睛	为了	艺术	或者	一个	耳朵

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]) [ʌv; əv]

for	music	)	of
为了	音乐	)	的

那些幸运地兼具艺术鉴赏力和天赋（因为这种天赋与艺术眼光或音乐鉴赏力一样重要）的人是幸福的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[əb'zəviŋ, ɔb-]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

observing	animal	life	.
观察	动物	生活	.

观察动物生活。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [brʊk] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] .

To	them	the	brook	is	all	that	it	is	to	others	,	and	much	besides	.
到	他们	这	溪	是	全部	那	它	是	到	其他的	,	和	很多	除了	.

对他们来说，这条小溪和对其他人来说一样，而且意义远不止于此。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪniːəst] [brʊk] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dʒɔɪ] ,

To	them	the	tiniest	brook	is	a	perpetual	joy	,
到	他们	这	最小的	溪	是	一个	永久	喜悦	,

对他们来说，哪怕是最细小的溪流也是永恒的快乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [aɪ] [hoʊp] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

and	of	such	a	nature	I	hope	are	those	who	read	these	pages	.
和	的	这样的	一个	自然	我	希望	是	那些	WHO	读	这些	页面	.

我希望阅读这些文字的人也具有这样的特质。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ə; eɪ] [brʊk] [ə'suːm] ['dɪfrənt] ['æspekts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv]

Not	only	does	a	brook	assume	different	aspects	,	according	to	the	individuality	of
不是	仅有的	做	一个	溪	认为	不同的	方面	,	根据	到	这	个性	的

[ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

the	spectator	,
这	旁观者	,

溪流不仅会根据观赏者的个性呈现出不同的面貌，

[bʌt; bət] ['evri] [brʊk] [hæz; həz][ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ɪts][bæŋks] .

but	every	brook	has	its	individuality	,	and	so	have	its	banks	.
但	每一个	溪	有	它是	个性	,	和	所以	有	它是	银行	.

但每条小溪都有其独特性，它的两岸也是如此。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [brʊk] " [pleɪz] ['meni] [pɑːrts] , " [æz; əz][ɪn] [bɜːrn] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stænzə] ,

Often	the	brook	"	plays	many	parts	,	"	as	in	Burns	'	delightful	stanza	,
经常	这	溪	"	演出	许多	部分	,	"	作为	在	烧伤	-	愉快	诗节	,

正如伯恩斯那首令人愉悦的诗句所描绘的那样，小溪常常“扮演着许多角色”。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪpld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][breɪn][æz; əz] [spɑːn'teɪnɪəsli] [æz; əz][ɪts]

which	seems	to	have	rippled	from	the	poet's	brain	as	spontaneously	as	its
哪个	似乎	到	有	涟漪	从	这	诗人的	脑	作为	自发地	作为	它是

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

这似乎和它的主题一样，都是从诗人的脑海中自然而然地涌现出来的。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [nɪr] ['ɑːksfərd] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['saɪləntli]['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]

Sometimes	,	however	,	as	near	Oxford	,	it	flows	silently	onwards	with	scarcely	a
有时	,	然而	,	作为	靠近	牛津	,	它	流量	默默	开始	和	几乎	一个

['dɪmp(ə)l][ɑːn][ɪts] [ʌn'rʌfld] ['sɜːrfɪs] .

dimple	on	its	unruffled	surface	.
酒窝	在	它是	镇定自若	表面	.

然而，有时，比如在牛津附近，它静静地流淌着，平静的水面上几乎没有一丝波澜。

['oʊvər][ɪts] [stɪl] ['wɔːtərz][ðə; ði] [næts] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['siːsləs] [dæns] .

Over	its	still	waters	the	gnats	rise	and	fall	in	their	ceaseless	dance	.
超过	它是	仍然	水	这	小飞虫	上升	和	落下	在	他们的	不停歇	舞蹈	.

静谧的水面上，蚊蚋不停地起伏飞舞。

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['drægən] - [flaɪz] , [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [red] , [swuːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk]

The	swift	-	winged	dragon	-	flies	,	blue	,	green	,	and	red	,	swoop	upon	them	like
这	迅速	-	有翅膀的	龙	-	苍蝇	,	蓝色的	,	绿色的	,	和	红色的	,	俯冲	之上	他们	喜欢

[soʊ] ['meni] ['fælkənz][ɑːn][ðer; ðər] [preɪ] ;

so	many	falcons	on	their	prey	;
所以	许多	猎鹰	在	他们的	猎物	;

那些翅膀迅捷的蜻蜓，有蓝色的、绿色的和红色的，像许多猎鹰捕食猎物一样俯冲向它们；

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [jɪr] , [ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['flʌtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃed]

or	,	in	the	earlier	year	,	the	mayflies	flutter	above	the	stream	,	leaving	their	shed
或者	,	在	这	早些时候	年	,	这	蜉蝣	扑	多于	这	溪流	,	离开	他们的	棚

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

或者，在早些年，蜉蝣在溪流上空飞舞，留下蜕下的皮。

[laɪk] ['goʊstli] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['stɪkɪŋ] [ɑːn] ['evri] [triː] [trʌŋk] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .

like	ghostly	images	of	themselves	,	sticking	on	every	tree	trunk	near	the	brook	.
喜欢	幽灵般的	图片	的	他们自己	,	粘性	在	每一个	树	树干	靠近	这	溪	.

就像幽灵般的影像，附着在小溪附近的每一棵树干上。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [laɪk]['wɔːtər] - [næts] ,

On	the	surface	of	the	brook	are	seen	the	shadow	-	like	water	-	gnats	,
在	这	表面	的	这	溪	是	已见	这	阴影	-	喜欢	水	-	小飞虫	,

溪面上可以看到像影子一样的水蚋。

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['eɪmləsnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] ['defɪnət]

drifting	with	apparent	aimlessness	over	the	surface	,	but	having	in	view	a	definite
漂流	和	明显	漫无目的	超过	这	表面	,	但	拥有	在	看法	一个	定

[ænd; ənd] ['dedlɪ] ['pɜːrpəs] ,

and	deadly	purpose	,
和	致命	目的	,

看似漫无目的地在水面上漂流，实则怀着明确而致命的目的。

[æz; əz] ['menɪ] [ə; eɪ][hæf] [draʊnd] ['ɪnsekt] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][ɪts][kɔːst] .

as	many	a	half	drowned	insect	will	find	to	its	cost	.
作为	许多	一个	一半	溺水	昆虫	将要	寻找	到	它是	成本	.

许多溺水的昆虫都会为此付出代价。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləuz] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ɪts][bæŋks][ðə; ði] ['wɜːrlɪgɪg] ['biːtlz]

Under	the	shade	of	the	willows	that	overhang	its	banks	the	whirligig	beetles
在下面	这	阴影	的	这	柳树	那	悬垂	它是	银行	这	旋转	甲虫

[wɪl] ['gæðər] ,

will	gather	,
将要	收集	,

在河岸边垂下的柳树荫下，旋涡甲虫会聚集在一起。

['soʊʃəblɪ] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['meɪzɪ] [dæns] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

sociably	circling	round	and	round	in	their	mazy	dance	,	bumping	against	each	other	in
善于交际	盘旋	圆形的	和	圆形的	在	他们的	迷宫	舞蹈	,	碰撞	反对	每个	其他	在

[ðer; ðər] [swɪft] [kɔːrs] ,

their	swift	course	,
他们的	迅速	课程	,

它们欢快地绕着圈子跳舞，在快速的行进中互相碰撞，

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [ɔːf] [ʌn'hɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

but	glancing	off	unhurt	from	the	collision	,
但	瞥了一眼	离开	毫发无损	从	这	碰撞	,

但碰撞中他只是擦过皮面而毫发无损。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [staʊt] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] .

protected	from	injury	by	the	stout	coats	of	mail	which	they	wear	.
受保护	从	受伤	经过	这	肥硕	外套	的	邮件	哪个	他们	穿	.

他们身穿厚实的锁子甲，免受伤害。

[ðeɪ] ['riːəlɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌʌn'skilfjl] ['dɑːnsəz] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] " ['fɪgjərz] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

They	really	look	like	unskilful	dancers	practising	their	"	figures	"	for	the	first	time	.
他们	真的	看	喜欢	不熟练的	舞者	练习	他们的	"	数据	"	为了	这	第一的	时间	.

他们看起来就像是笨拙的舞者第一次练习舞步。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - [næts] ,

They	,	however	,	are	not	engaged	in	mere	amusement	,	but	,	like	the	water	-	gnats	,
他们	,	然而	,	是	不是	已订婚的	在	仅仅	娱乐	,	但	,	喜欢	这	水	-	小飞虫	,

然而，它们并非仅仅为了娱乐，而是像水虻一样，

[ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

are	absorbed	in	the	business	of	life	.
是	吸收	在	这	商业	的	生活	.

全身心投入到日常生活中。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [noʊz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

The	naturalist	knows	,	when	he	sees	these	creatures	,
这	博物学家	知道	,	什么时候	他	看到	这些	生物	,

博物学家一看到这些生物就知道，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːrm][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

that	they	do	not	form	the	hundredth	part	of	those	which	are	hidden	from
那	他们	做	不是	形式	这	百分之一	部分	的	那些	哪个	是	隐	从

['hjuːmən] [aɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

human	eyes	below	the	surface	of	the	little	brook	,
人类	眼睛	以下	这	表面	的	这	小的	溪	,

它们甚至不及小溪水面下那些隐藏在人眼无法看到的生物的百分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪz][æz; əz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

and	that	the	whole	of	the	stream	is	as	instinct	with	life	,
和	那	这	所有的	的	这	溪流	是	作为	本能	和	生活	,

整条溪流都如同生命本能一般，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ʌndin] ,

as	if	it	had	been	haunted	by	the	Nipens	,	the	Undines	,
作为	如果	它	有	到过	闹鬼的	经过	这	-	,	这	水仙花	,

仿佛这里一直萦绕着水妖尼彭和水仙女的幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feri] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] ['piːpld] ['evri] ['rɪvər]

and	the	host	of	fairy	beings	with	whom	the	old	legends	peopled	every	river
和	这	主持人	的	仙女	生物	和	谁	这	老的	传说	人	每一个	河

[ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .

and	its	tributaries	.
和	它是	支流	.

还有传说中遍布每条河流及其支流的众多仙灵生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] , [ðoʊ] [klæd][ɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːrmz] ,

They	are	just	as	wonderful	,	though	clad	in	material	forms	,
他们	是	只是	作为	精彩的	,	尽管	覆膜	在	材料	表格	,

它们虽然披着物质外衣，却同样美妙绝伦。

[æz; əz] ['eni] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] [breɪn] ,

as	any	water	spirit	that	ever	was	evolved	from	the	poet's	brain	,
作为	任何	水	精神	那	曾经	曾是	进化	从	这	诗人的	脑	,

就像诗人脑海中孕育出的任何水精灵一样，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wen'evər] [wiː; wi] [niːd]

and	have	the	inestimable	merit	of	being	always	within	reach	whenever	we	need
和	有	这	不可估量	优点	的	存在	总是	之内	抵达	每当	我们	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们还有一个无可估量的优点，那就是无论何时我们需要它们，它们都触手可及。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

I	will	venture	to	assert	that	no	fairy	tales	,	not	even	excepting	those	of	the	"
我	将要	风险投资	到	断言	那	不	仙女	故事	,	不是	甚至	除外	那些	的	这	"

[ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Arabian	Nights	,
阿拉伯	夜晚	,

我斗胆断言，没有任何童话故事，甚至包括《一千零一夜》中的故事，

" [kæn; kən] [sər'pæs] [ɪn]['mɑːrv(ə)l][ðə; ði] [truː] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪflaɪ] , [ðə; ði][frɑːg] , [ðə; ði]

"	can	surpass	in	marvel	the	true	life	-	history	of	the	mayfly	,	the	frog	,	the
"	能	超过	在	奇迹	这	真的	生活	-	历史	的	这	蜉蝣	,	这	青蛙	,	这

[nuːt] ,

newt	,
蝾螈	,

“其奇妙程度足以超越蜉蝣、青蛙、蝾螈的真实生活史，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægən] - [flaɪ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

and	the	dragon	-	fly	,	as	will	be	narrated	in	the	course	of	these	pages	.
和	这	龙	-	飞	,	作为	将要	是	旁白	在	这	课程	的	这些	页面	.

还有蜻蜓，我们将在接下来的篇章中进行叙述。

[aɪ] [meɪ] [goʊ]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] ,

I	may	go	even	farther	,
我	可能	去	甚至	更远	,

我甚至可能走得更远，

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd][ɪts][bæŋks] [huːz]

and	assert	that	there	is	no	inhabitant	of	the	brook	and	its	banks	whose
和	断言	那	那里	是	不	居民	的	这	溪	和	它是	银行	谁

[baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

biography	and	structure	are	not	full	of	absorbing	interest	,
传	和	结构	是	不是	满的	的	吸收	兴趣	,

并断言，溪流及其两岸的每一个居民，其生平事迹和生活结构都充满了引人入胜的趣味。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [laɪf] , [ɪf] ['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	will	not	occupy	the	longest	life	,	if	only	an	attempt	be	made	to	study
和	将要	不是	占据	这	最长	生活	,	如果	仅有的	一个	试图	是	制成	到	学习

[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .

them	thoroughly	.
他们	彻底	.

只要稍加研究，它们就不会占据我们很长的时间。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sloʊ] - ['floʊɪŋ] [brʊks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

An	almost	typical	example	of	slow	-	flowing	brooks	is	to	be	found	in	the
一个	几乎	典型的	例子	的	慢的	-	流动	布鲁克斯	是	到	是	成立	在	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['mɪnstər] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ,

remarkable	channels	which	intersect	the	country	between	Minster	and	Sandwich	,
卓越	频道	哪个	相交	这	国家	之间	部长	和	三明治	,

在明斯特和桑威治之间纵横交错的奇特河道中，可以找到一条典型的缓流溪流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔːrdnəns] [mæp] , [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz]

and	which	,	on	the	ordnance	map	,	look	almost	like	the	threads	of	a	spider's
和	哪个	,	在	这	军械	地图	,	看	几乎	喜欢	这	线程	的	一个	蜘蛛的

[web] .

web	.
网站	.

在军械图上，它们看起来几乎就像蜘蛛网的丝线。

[ɪn] [ðæt] [flæt] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [hedʒz] , [æz; əz][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]

In	that	flat	district	,	the	fields	are	not	divided	by	hedges	,	as	in	most	parts	of
在	那	平坦的	区	,	这	字段	是	不是	分割	经过	对冲	,	作为	在	最多	部分	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

在那片平坦的地区，田野之间不像英格兰大部分地区那样用树篱隔开。

[ɔːr][baɪ] [stoʊn] [wɔːlz] — " [daɪks] ,

or	by	stone	walls	—	"	dykes	,
或者	经过	石头	墙壁	—	"	堤坝	,

或者用石墙——“堤坝，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ɪn]['aɪərlənd] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] [ænd; ənd]

"	as	they	are	termed	in	Ireland	—	such	as	are	employed	in	Derbyshire	and
"	作为	他们	是	称为	在	爱尔兰	—	这样的	作为	是	受雇	在	德比郡	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['stoʊni] [ləu'kælitiz] ,

several	other	stony	localities	,
一些	其他	石质的	地方	,

“正如爱尔兰人所称呼的那样——例如在德比郡和其他一些多石地区使用的那种——

[bʌt; bət][baɪ] ['tʃænlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .

but	by	channels	,	which	have	a	strong	individuality	of	their	own	.
但	经过	频道	,	哪个	有	一个	强的	个性	的	他们的	自己的	.

但是通过具有鲜明个性的渠道。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [brʊks] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

Even	the	smallest	of	these	brooks	is	influenced	by	the	tide	,
甚至	这	最小	的	这些	布鲁克斯	是	影响	经过	这	潮	,

即使是这些小溪中最小的溪流也会受到潮汐的影响。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [slæk] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'septəb(ə)l] [striːm] .

so	that	at	the	two	periods	of	slack	water	there	is	no	perceptible	stream	.
所以	那	在	这	二	时期	的	松弛	水	那里	是	不	可感知的	溪流	.

因此，在两个水位下降期，没有明显的水流。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [sper] [æt; ət] ['mɪnstər] ,

Yesterday	afternoon	,	having	an	hour	or	so	to	spare	at	Minster	,
昨天	下午	,	拥有	一个	小时	或者	所以	到	空闲的	在	部长	,

昨天下午，我在明斯特有大约一个小时的空闲时间，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['slaɪtli] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][bæŋks] .

I	examined	slightly	several	of	these	streams	and	their	banks	.
我	检查	轻微地	一些	的	这些	溪流	和	他们的	银行	.

我稍微考察了几条溪流及其两岸。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['brʊklɪts] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['ɔːlsoʊ]

The	contrast	between	them	and	the	corresponding	brooklets	of	Oxford	,	also
这	对比	之间	他们	和	这	相应的	小溪	的	牛津	,	还

[ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

a	low	-	lying	district	,
一个	低的	-	说谎	区	,

它们与牛津郡（同样地势低洼的地区）的相应小溪形成了鲜明对比。

[wʌz; wəz] ['veri] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] .

was	very	strongly	marked	.
曾是	非常	强烈	标记	.

标记非常明显。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

In	the	first	place	,	the	willow	,
在	这	第一的	地方	,	这	柳	,

首先是柳树，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][soʊ] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd]

which	forms	so	characteristic	an	ornament	of	the	brooks	and	rivers	of	Oxford
哪个	表格	所以	特征	一个	装饰品	的	这	布鲁克斯	和	河流	的	牛津

, [ɪz] ['hoʊlli] ['æbsənt] .

,	is	wholly	absent	.
,	是	完全	缺席的	.

牛津溪流和河流特有的那种装饰性景致，在这里却完全不见踪影。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmləts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Most	of	the	streamlets	are	entirely	destitute	of	even	a	bush	by	which	their
最多	的	这	细流	是	完全	贫困	的	甚至	一个	衬套	经过	哪个	他们的

[kɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [mɑːrkt] ;

course	can	be	marked	;
课程	能	是	标记	;

大多数小溪里连一丛灌木都没有，根本无法辨认它们的流向；

[soʊ] [ðæt] [wen] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] [fɑːg] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði][ɪn'taɪər]

so	that	when	,	as	is	often	the	case	,	a	heavy	white	fog	overhangs	the	entire
所以	那	什么时候	,	作为	是	经常	这	案件	,	一个	重的	白色的	多雾路段	悬垂	这	全部的

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

因此，当浓重的白色雾气笼罩整个地区时，就像经常发生的那样，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

looking	from	a	distance	as	if	the	land	had	been	sunk	in	an	ocean	of
寻找	从	一个	距离	作为	如果	这	土地	有	到过	沉没	在	一个	海洋	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

从远处看，这片土地仿佛沉入了一片牛奶海洋中。

[noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv] [graʊnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

no	one	who	is	not	familiarly	acquainted	with	every	yard	of	ground	could	make	his
不	一	WHO	是	不是	熟悉地	熟人	和	每一个	院子	的	地面	可以	制作	他的

[weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['baʊndriz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

way	over	the	fields	without	falling	into	the	watery	boundaries	which	surround	them	.
方式	超过	这	字段	没有	坠落	进入	这	水状的	边界	哪个	环绕	他们	.

任何不熟悉田野每一寸土地的人，都无法穿过田野而不落入环绕田野的水边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['hɔːθɔːrn] , [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

Some	of	them	,	however	,	are	distinguished	by	hawthorns	,	which	take	the	place
一些	的	他们	,	然而	,	是	杰出的	经过	山楂	,	哪个	拿	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,

of	the	willows	,
的	这	柳树	,

然而，其中一些花园的特色在于用山楂树代替了柳树。

[ænd; ənd] [θraɪv] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] .

and	thrive	so	luxuriantly	that	they	may	lay	claim	to	the	title	of	forest	trees	.
和	蓬勃发展	所以	茂盛地	那	他们	可能	躺	宣称	到	这	标题	的	森林	树木	.

它们生长得如此茂盛，以至于可以称得上是森林树木。

['blækˌberiz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɪg'zuːbərənt][ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] ,

Blackberries	,	too	,	are	exuberant	in	their	growth	,
黑莓	,	也	,	是	旺盛	在	他们的	生长	,

黑莓的生长速度也十分旺盛。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [spɑːts][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['blækberi] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	many	spots	the	hawthorn	and	blackberry	on	opposite	sides	of	the
和	在	许多	地点	这	山楂	和	黑莓	在	对面的	侧面	的	这

[brʊk] [hæv; həv] [ˌintə:'waind] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n]

brook	have	intertwined	their	branches	across	it	and	have	completely	hidden
溪	有	交织在一起	他们的	分支	穿过	它	和	有	完全地	隐

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [saɪt] .

the	water	from	sight	.
这	水	从	视线	.

在许多地方，小溪两岸的山楂树和黑莓树的枝条交织在一起，完全遮蔽了溪水，使人看不见水面。

[ɑːn] [ðiːz] ['blækˌberiz] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [griːn] [steɪt] ,

On	these	blackberries	,	the	fruit	of	which	was	in	its	green	state	,
在	这些	黑莓	,	这	水果	的	哪个	曾是	在	它是	绿色的	状态	,

这些黑莓果实还是绿色的，

[ðə; ði] [droʊn] - [flaɪz] [ænd; ənd] [hɔːk] - [flaɪz] ['sɪmpli] [swɔːmd] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	drone	-	flies	and	hawk	-	flies	simply	swarmed	,	telling	the	naturalist	of	their
这	无人机	-	苍蝇	和	鹰	-	苍蝇	简单地	蜂拥而至	,	讲述	这	博物学家	的	他们的

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [sək'sesəz] ,

multitudinous	successors	,
众多	继承人	,

食蚜蝇和鹰蝇成群结队地飞舞，向博物学家昭示着它们众多的后代。

[huː] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

who	at	present	are	in	the	preliminary	stages	of	their	existence	.
WHO	在	展示	是	在	这	初步的	阶段	的	他们的	存在	.

目前尚处于发展初期阶段。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [ðə; ði]['skɑːrlət][fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] ['naɪtʃeɪd] ([ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n]

Among	the	blackberries	the	scarlet	fruit	of	the	woody	nightshade	(	a	first	cousin
之中	这	黑莓	这	猩红	水果	的	这	木质的	茄科植物	(	一个	第一的	表哥

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]) [hʌŋ] [ɪn] ['temptɪŋ] ['klʌstərz] ,

of	the	potato	)	hung	in	tempting	clusters	,
的	这	土豆	)	悬挂	在	诱人的	集群	,

在黑莓丛中，木本龙葵（马铃薯的近亲）鲜红的果实成串地悬挂着，十分诱人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	could	not	help	wondering	whether	they	would	endanger	the	health	of	the
和	我	可以	不是	帮助	好奇	无论	他们	会	危害	这	健康	的	这

[jʌŋ] - .

young	Minsterians	.
年轻的	-	.

我不禁担心，他们是否会危害这些年轻的牧师们的健康。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [frɑːg] - [bɪt][hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

In	some	places	the	common	frog	-	bit	had	grown	with	such	luxuriance	that	it
在	一些	地方	这	常见的	青蛙	-	少量	有	生长	和	这样的	奢华	那	它

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

had	completely	hidden	the	water	,
有	完全地	隐	这	水	,

在某些地方，普通浮萍生长得非常茂盛，完全遮蔽了水面。

[ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [plænts][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

the	leaves	overlapping	each	other	as	if	the	overcrowded	plants	were	trying	to
这	树叶	重叠	每个	其他	作为	如果	这	过度拥挤	植物	是	尝试	到

['ʃoʊldər] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

shoulder	each	other	out	of	the	way	.
肩膀	每个	其他	出去	的	这	方式	.

叶片相互重叠，仿佛这些过于拥挤的植物正试图互相挤开。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['striːmləts] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [bɜːr] - [riːd] (- -) [gruː]

In	most	of	these	streamlets	the	conspicuous	bur	-	reed	(	Spargánium	ramósum	)	grew
在	最多	的	这些	细流	这	显眼的	烧伤	-	芦苇	(	-	-	)	生长

['θɪkli] ,

thickly	,
浓密	,

在这些小溪流中，大多生长着茂密的显眼刺蒺藜（Spargánium ramósum）。

[ɪts] ['sɪŋgjələr] [fruːt] ['biːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] - [laɪk] [liːvz] .

its	singular	fruit	being	here	and	there	visible	among	the	sword	-	like	leaves	.
它是	单数	水果	存在	这里	和	那里	可见的	之中	这	剑	-	喜欢	树叶	.

它独特的果实偶尔会在剑状叶片间显露出来。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['wepən] [kɔːld] [ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] " ([ɔːr] "

I	cannot	but	think	that	the	mediæval	weapon	called	the	"	morning	star	"	(	or	"
我	不能	但	思考	那	这	中世纪	武器	称为	这	"	早晨	星星	"	(	或者	"

['mɔːrgən] - [stɜːrn] ") [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɑːbjələr] ,

morgen	-	stern	"	)	was	derived	from	the	globular	,
莫根	-	船尾	"	)	曾是	衍生的	从	这	球形	,

我不禁想到，中世纪被称为“晨星”（或“morgen-stern”）的武器，源自球状的.....

[spaɪkt] [fruːt] - ['klʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːr] - [riːd] .

spiked	fruit	-	cluster	of	the	bur	-	reed	.
尖峰	水果	-	簇	的	这	烧伤	-	芦苇	.

刺蒺藜的带刺果实簇。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [plænt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [baɪ]

A	few	of	the	streams	were	full	of	the	fine	plant	which	is	popularly	known	by
一个	很少	的	这	溪流	是	满的	的	这	美好的	植物	哪个	是	广为人知	已知	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bʊl] - [rʌʃ] ,

the	name	of	bull	-	rush	,
这	姓名	的	公牛	-	匆忙	,

一些溪流里长满了这种名为香蒲的优良植物。

[ɔːr] ['bʊlrʌʃ] (['taɪfə] -) , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæts] -

or	bulrush	(	Typha	latifólia	)	,	but	which	ought	by	rights	to	be	called	the	"	cat's	-
或者	芦苇	(	蒂法	-	)	,	但	哪个	应该	经过	权利	到	是	称为	这	"	猫的	-

[teɪl] " [ɔːr] " [riːd] - [meɪs] .

tail	"	or	"	reed	-	mace	.
尾巴	"	或者	"	芦苇	-	锤	.

或香蒲（Typha latifólia），但按理说应该称之为“猫尾草”或“芦苇棒”。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] ,

"	Of	this	plant	it	is	said	that	a	little	girl	,	on	seeing	it	growing	,
"	的	这	植物	它	是	说	那	一个	小的	女孩	,	在	看到	它	生长	,

据说，一个小女孩看到这种植物生长时，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sɒsɪdʒɪz] [gruː] [ɑːn] [stɪks] .

exclaimed	that	she	never	knew	before	that	sausages	grew	on	sticks	.
惊呼	那	她	绝不	知道	前	那	香肠	生长	在	棍子	.

她惊呼，她以前从不知道香肠是长在棍子上的。

[ðə; ði] ['tiːzl] (['dɪpsəkəs]) [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]

The	teasel	(	Dipsacus	)	was	abundant	,	as	were	also	several	of	the	true
这	刺蓟	(	伏牛斯	)	曾是	丰富	,	作为	是	还	一些	的	这	真的

['θɪs(ə)l] .

thistles	.
蓟	.

刺蓟（Dipsacus）很常见，几种真正的蓟也很常见。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] [bɪ'kʌmz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːr] - [riːd] ,

In	some	places	one	of	these	streams	becomes	too	deep	for	the	bur	-	reed	,
在	一些	地方	一	的	这些	溪流	变成	也	深的	为了	这	烧伤	-	芦苇	,

在某些地方，其中一条溪流的水深超过了芦苇的生存空间。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['oʊnli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['floʊtɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

and	its	surface	is	only	diversified	by	the	half	-	floating	leaves	of	one	or	two
和	它是	表面	是	仅有的	多元化	经过	这	一半	-	漂浮的	树叶	的	一	或者	二

[ə'kwɑːtɪk] [plænts] .

aquatic	plants	.
水	植物	.

水面只有一两株半漂浮的水生植物的叶子点缀其间，使其略显单调。

[ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt]

On	approaching	one	of	these	places	,	I	find	the	water	to	be	apparently	without
在	接近	一	的	这些	地方	,	我	寻找	这	水	到	是	显然	没有

[ˈɪnmeɪts] .

inmates	.
囚犯	.

当我走近其中一个地方时，发现水里似乎没有囚犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [baɪ][maɪ] [əˈproʊtʃ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]

They	had	only	been	alarmed	by	my	approach	,	which	,	as	I	had	but	little
他们	有	仅有的	到过	惊慌	经过	我的	方法	,	哪个	,	作为	我	有	但	小的

[taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

time	to	spare	,
时间	到	空闲的	,

他们只是对我的接近方式感到惊慌，而我当时时间紧迫。

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

was	not	as	cautious	as	it	ought	to	have	been	.
曾是	不是	作为	谨慎	作为	它	应该	到	有	到过	.

不够谨慎。

[haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm]

However	,	I	remained	perfectly	still	,	and	presently	a	little	fish	appeared	from
然而	,	我	剩余	完美	仍然	,	和	目前	一个	小的	鱼	出现	从

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

然而，我纹丝不动，不一会儿，一条小鱼从下面冒了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] ,

It	was	soon	followed	by	a	second	and	a	third	,
它	曾是	很快	随后	经过	一个	第二	和	一个	第三	,

随后不久，又出现了第二起和第三起。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

and	before	long	a	whole	shoal	of	fish	were	floating	almost	on	the	surface	,
和	前	长的	一个	所有的	浅滩	的	鱼	是	漂浮的	几乎	在	这	表面	,

不久，一大群鱼几乎漂浮在水面上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

looking	out	for	insects	which	had	fallen	into	the	water	.
寻找	出去	为了	昆虫	哪个	有	倒下	进入	这	水	.

留意水中掉落的昆虫。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] [fɪʃ] [suːn] [bɪˈkeɪm]

The	day	being	hot	,	and	with	scarcely	a	breath	of	wind	,	the	fish	soon	became
这	天	存在	热的	,	和	和	几乎	一个	气息	的	风	,	这	鱼	很快	成为

[kwaɪt] [boʊld] .

quite	bold	.
相当	大胆的	.

天气炎热，几乎没有一丝风，鱼儿很快就变得非常大胆。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] ,

They	did	not	move	beyond	the	small	spot	in	which	they	had	appeared	,
他们	做过	不是	移动	超过	这	小的	点	在	哪个	他们	有	出现	,

它们没有离开他出现的小地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [wʌn]

but	**they**	**all**	**had**	**their**	**tails**	**in**	**slight**	**movement**	**,**	**and**	**their**	**heads**	**in**	**one**
但	他们	全部	有	他们的	尾巴	在	轻微	移动	,	和	他们的	头部	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

但它们的尾巴都在微微摆动，头都朝着同一个方向。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

thus	**showing**	**that**	**although**	**the**	**water**	**appeared**	**to**	**be**	**perfectly**	**motionless**	**,**
因此	显示	那	虽然	这	水	出现	到	是	完美	静止不动	,

由此可见，尽管水面看起来完全静止不动，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [fɪʃ] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz]

there	**must**	**be**	**a**	**current**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**fish**	**always**	**lying**	**with**	**their**	**heads**
那里	必须	是	一个	当前的	的	一些	种类	,	鱼	总是	说谎	和	他们的	头部

[ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

up	**the**	**stream**	**,**
向上	这	溪流	,

这里肯定有某种水流，鱼总是头朝上游的方向躺着。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər] [ðer; ðər] [gils] .

so	**as**	**to**	**allow**	**the**	**water**	**to**	**enter**	**their**	**mouths**	**and**	**pass**	**over**	**their**	**gills**	**.**
所以	作为	到	允许	这	水	到	进入	他们的	嘴	和	经过	超过	他们的	鳃	.

以便让水进入它们的嘴里，流过它们的鳃。

[ɪf] [ðen] [ðiːz] ['slʌgɪʃ] [striːmz] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

If	**then**	**these**	**sluggish**	**streams**	**were**	**unlike**	**those**	**of**	**Oxford**	**,**	**where**	**the**	**ground**	**is**
如果	然后	这些	迟缓	溪流	是	与此不同	那些	的	牛津	,	在哪里	这	地面	是

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

如果这些缓慢流动的溪流与牛津的溪流不同，牛津的地势低洼，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ,

and	**nearly**	**level**	**,**
和	几乎	等级	,

几乎水平，

[haʊ] ['ʌtərli] [dɪ'stɪŋkt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

how	**utterly**	**distinct**	**must**	**they**	**be**	**from**	**those**	**of**	**hilly**	**and**	**especially**	**of**
如何	完全地	清楚的	必须	他们	是	从	那些	的	丘陵	和	尤其	的

['rɑːki] [ləu'kælitiz] !

rocky	**localities**	**!**
岩石	地方	!

它们与丘陵地区，尤其是岩石地区的人们，该是多么截然不同啊！

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɜːrsərəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [ɪn]

In	**the**	**earlier**	**part**	**of**	**the**	**present**	**year**	**I**	**was**	**cursorily**	**examining**	**a**	**brook**	**in**
在	这	早些时候	部分	的	这	展示	年	我	曾是	粗略地	检查	一个	溪	在

['kænək] [tʃeɪs] ,

Cannock	**Chase**	**,**
坎诺克	追赶	,

今年年初，我曾粗略地考察过坎诺克蔡斯的一条小溪。

[ɪn] ['stæfədʃiə(r)] .

in	**Staffordshire**	**.**
在	斯塔福德郡	.

在斯塔福德郡。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Unfortunately	**,**	**the**	**day**	**was**	**singularly**	**inauspicious**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**invisible**	**,**
很遗憾	,	这	天	曾是	单独地	不祥	,	作为	这	太阳	曾是	无形的	,

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['mɜːrki] ,

the	**atmosphere**	**murky**	**,**
这	气氛	浑浊的	,

可惜的是，这一天极其不吉利，太阳不见踪影，空气也十分阴沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['ænɪmlz]

and	**a**	**fierce**	**north**	**-**	**east**	**wind**	**was**	**blowing**	**,**	**a**	**wind**	**which**	**affects**	**animals**
和	一个	凶猛的	北	-	东方	风	曾是	吹	,	一个	风	哪个	影响	动物

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['reɪsɪz] ,

,	**etc**	**.**	**,**	**especially**	**the**	**insect**	**races**	**,**
,	ETC	.	,	尤其	这	昆虫	种族	,

当时刮着强劲的东北风，这种风对动物等生物，尤其是昆虫，影响很大。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mæn] .

even	**more**	**severely**	**than**	**it**	**does**	**man**	**.**
甚至	更多的	严重	比	它	做	男人	.

甚至比对人类的影响还要严重。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['ʃeltər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

Even	**the**	**birds**	**remain**	**under**	**shelter**	**as**	**long**	**as**	**they**	**can**	**,**
甚至	这	鸟类	保持	在下面	庇护所	作为	长的	作为	他们	能	,

就连鸟儿们也尽可能长时间地待在遮蔽处。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnsekt] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

and	**not**	**an**	**insect**	**will**	**show**	**itself**	**.**
和	不是	一个	昆虫	将要	展示	本身	.

一只昆虫都不会出现。

['niːðər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [biː; bi] " [ɑːn][ðə; ði] [fiːd] .

Neither	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**will**	**the**	**fish**	**be**	**"**	**on**	**the**	**feed**	**.**
两者都不	,	在	结果	,	将要	这	鱼	是	"	在	这	喂养	.

因此，鱼儿也不会“有食物可吃”。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [traʊt] , ['kreɪfɪʃ] ,

"	**On**	**a**	**previous**	**visit**	**,**	**we**	**had**	**been**	**more**	**fortunate**	**,**	**trout**	**,**	**crayfish**	**,**
"	在	一个	以前的	访问	,	我们	有	到过	更多的	幸运	,	鳟鱼	,	小龙虾	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

“上次来的时候，我们运气更好，钓到了鳟鱼、小龙虾等等。”

['testifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

testifying	**to**	**the**	**prolific**	**character**	**of**	**the**	**brook**	**,**
作证	到	这	多产的	特点	的	这	溪	,

这证明了这条小溪水量充沛。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] ,

which	**in**	**one**	**place**	**is**	**only**	**four**	**or**	**five**	**feet**	**in**	**width**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**within**	**fifty**	**yards**	**,**
哪个	在	一	地方	是	仅有的	四	或者	五	脚	在	宽度	,	和	然而	,	之内	五十	码	,

其中有一段路只有四五英尺宽，然而，在五十码的范围内，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [mɑːrʃ] ,

it	**has**	**formed**	**itself**	**into**	**a**	**wide**	**and**	**treacherous**	**marsh**	**,**
它	有	形成	本身	进入	一个	宽的	和	奸诈	沼泽	,

它已变成一片广阔而险恶的沼泽。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [krɔːst] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

which	can	only	be	crossed	by	jumping	from	one	tussock	of	grass	to	another
哪个	能	仅有的	是	交叉	经过	跳	从	一	簇草	的	草	到	其他

; [ænd; ənd] [jet] ,

;	and	yet	,
;	和	然而	,

只能通过从一丛草跳到另一丛草才能越过；然而，

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [spredz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['tɔːrənt] ,

again	,	it	suddenly	spreads	out	into	a	broad	and	shallow	torrent	,
再次	,	它	突然	传播	出去	进入	一个	广阔	和	浅的	激流	,

随后，它突然扩散成一道宽阔而浅的洪流。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni][bed] .

the	water	leaping	and	rippling	over	the	stony	bed	.
这	水	跳跃	和	涟漪	超过	这	石质的	床	.

水流在布满石头的河床上跳跃荡漾。

['skersli] [ə; eɪ] [bʊʃ] [maːrks][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Scarcely	a	bush	marks	its	course	,	and	within	a	few	yards	it	is	quite	invisible	.
几乎	一个	衬套	标记	它是	课程	,	和	之内	一个	很少	码	它	是	相当	无形的	.

几乎没有灌木丛可以辨认它的路径，几码之内就完全看不见了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] , [ðə; ði] [brʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [daʊnz] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ,

As	we	shall	presently	see	,	the	brooks	of	the	chalk	downs	of	Wiltshire	,
作为	我们	将	目前	看	,	这	布鲁克斯	的	这	粉笔	下坡	的	威尔特郡	,

我们稍后将会看到，威尔特郡白垩丘陵的小溪，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	of	the	regular	mixture	of	rock	and	level	ground	,	which	are
和	的	这	常规的	混合物	的	岩石	和	等级	地面	,	哪个	是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] ,

characteristic	of	Derbyshire	,
特征	的	德比郡	,

以及德比郡特有的岩石与平坦地面的规律性混合地貌。

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [oʊn] ['seprət] [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz] .

have	also	their	own	separate	individualities	.
有	还	他们的	自己的	分离	个性	.

他们也各自具有独立的个性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [faɪnd] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

We	shall	,	however	,	find	many	allusions	to	them	in	the	course	of	the	work	,
我们	将	,	然而	,	寻找	许多	暗示	到	他们	在	这	课程	的	这	工作	,

然而，在阅读过程中，我们会发现许多对它们的提及。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [sə'poʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['eni]

and	we	will	therefore	suppose	ourselves	to	be	approaching	the	bank	of	any
和	我们	将要	所以	认为	我们自己	到	是	接近	这	银行	的	任何

[brʊk] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][mæn] .

brook	that	is	but	little	disturbed	by	man	.
溪	那	是	但	小的	不安	经过	男人	.

因此，我们将假设自己正接近任何一条很少受到人类干扰的小溪的岸边。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] .

What	will	be	likely	to	happen	to	us	will	be	told	in	the	following	chapters	.
什么	将要	是	可能	到	发生	到	我们	将要	是	讲述	在	这	下列的	章节	.

接下来的章节将讲述我们可能会遇到的情况。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] — [noʊ] ['saɪəns] [kæn; kən][stænd][ə'loʊn] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]

Life	-	history	of	the	water	-	rat	—	No	science	can	stand	alone	—	What	is	a
生活	-	历史	的	这	水	-	鼠	—	不	科学	能	站立	独自的	—	什么	是	一个

['wɔːtər] - [ræt] ?

water	-	rat	?
水	-	鼠	?

水鼠的生活史——没有哪门科学是孤立存在的——什么是水鼠?

— [ðə; ði] [voʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] — [ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tiːθ] — [ðə; ði]['rəudənt]

—	The	voles	of	the	land	and	water	—	Their	remarkable	teeth	—	The	rodents
—	这	田鼠	的	这	土地	和	水	—	他们的	卓越	牙齿	—	这	啮齿动物

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'saɪzər] [tiːθ] — [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] — [ðə; ði] [skeɪt] " ['aɪərn] " —

and	their	incisor	teeth	—	The	tooth	and	the	chisel	—	The	skate	"	iron	"	—
和	他们的	门牙	牙齿	—	这	齿	和	这	凿	—	这	滑冰	"	铁	"	—

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] — [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] — [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] — [ə; eɪ] [fɔːls]

Chewing	the	cud	—	Teeth	of	the	elephant	—	Feet	of	the	water	-	vole	—	A	false
咀嚼	这	盘根错节	—	牙齿	的	这	大象	—	脚	的	这	水	-	田鼠	—	一个	错误的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — ['wɔːtər] - [voʊlz] [ɪn] ['gaːdnz] — ['wɪntər] ['stɔrz] — [kæts][ænd; ənd]['wɔːtər] - [voʊlz] —

accusation	—	Water	-	voles	in	gardens	—	Winter	stores	—	Cats	and	water	-	voles	—
指控	—	水	-	田鼠	在	花园	—	冬天	商店	—	猫	和	水	-	田鼠	—

[ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] — ['ment(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] — ['stændɪŋ] ['faɪər] — [ɪts]

Subterranean	pioneering	—	Mental	character	of	the	water	-	vole	—	Standing	fire	—	Its
地下	开创性的	—	精神的	特点	的	这	水	-	田鼠	—	常设	火	—	它是

[moʊd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

mode	of	eating	.
模式	的	吃	.

—陆地和水生田鼠—它们非凡的牙齿—啮齿动物及其门牙—牙齿和凿子—鳐鱼的"铁"—反刍—大象的牙齿—水田鼠的脚—虚假的指控—花园里的水田鼠—冬季储备—猫和水田鼠—地下开拓—水田鼠的精神特征—生火—它的进食方式。

[plɑːp] !

Plop	!
噗通	!

噗通!

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [ræt][hæz; həz]['teɪkən][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

A	water	-	rat	has	taken	alarm	,	and	has	leaped	into	the	brook	.
一个	水	-	鼠	有	已采取	警报	,	和	有	跳跃	进入	这	溪	.

一只水鼠受惊了，跳进了小溪里。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	common	animal	enough	,	but	none	the	less	worthy	of	notice	because	it	is
一个	常见的	动物	足够的	,	但	没有任何	这	较少的	值得	的	注意	因为	它	是

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

它虽然很常见，但正因为常见，所以仍然值得关注。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Indeed	,	it	is	in	many	respects	a	very	remarkable	creature	,
的确	,	它	是	在	许多	尊重	一个	非常	卓越	生物	,

的确，它在很多方面都是一种非常奇特的生物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	we	may	think	ourselves	fortunate	that	we	have	the	opportunity	of
和	我们	可能	思考	我们自己	幸运	那	我们	有	这	机会	的

['stʌdiɪŋ] [ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

studying	its	habits	and	structure	.
学习	它是	习惯	和	结构	.

我们或许会感到幸运，有机会研究它的习性和结构。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,

There	is	much	more	in	the	animal	than	meets	the	eye	,
那里	是	很多	更多的	在	这	动物	比	满足	这	眼睛	,

这种动物身上有很多我们看不到的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ]

and	we	cannot	examine	its	life	-	history	without	at	the	same	time	touching
和	我们	不能	检查	它是	生活	-	历史	没有	在	这	相同的	时间	接触

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

upon	that	of	several	other	creatures	.
之上	那	的	一些	其他	生物	.

我们无法研究它的生活史而不同时涉及其他几种生物的生活史。

[noʊ] ['saɪəns] [stændz] [ə'loʊn] , ['niːðər] [dʌz] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr]

No	science	stands	alone	,	neither	does	any	animal	,	however	insignificant	it	may	appear
不	科学	站立	独自的	,	两者都不	做	任何	动物	,	然而	微不足道	它	可能	出现

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

任何科学都不是孤立存在的，任何动物也是如此，无论它看起来多么微不足道；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ,

and	we	shall	find	that	before	we	have	done	with	the	water	-	rat	,
和	我们	将	寻找	那	前	我们	有	完毕	和	这	水	-	鼠	,

而且我们会发现，在我们解决掉水鼠之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] ,

we	shall	have	had	something	to	say	of	comparative	anatomy	,	ornithology	,
我们	将	有	有	某物	到	说	的	比较	解剖学	,	鸟类学	,

[ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] , [ˌentə'mɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['bɑːtəni] ,

ichthyology	,	entomology	and	botany	,
鱼类学	,	昆虫学	和	植物学	,

我们将谈到比较解剖学、鸟类学、鱼类学、昆虫学和植物学，

[bɪ'saɪd] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz]

beside	treating	of	the	connection	which	exists	between	man	and	the	lower	animals
旁	治疗	的	这	联系	哪个	存在	之间	男人	和	这	降低	动物

,

,

,

除了探讨人类与低等动物之间的联系之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

and	the	reciprocal	influence	of	civilisation	and	animal	life	.
和	这	互惠的	影响	的	文明	和	动物	生活	.

以及文明与动物生活之间的相互影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let][ˌjuː 'es] [dɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] .

In	the	first	place	,	let	us	define	our	animal	.
在	这	第一的	地方	,	让	我们	定义	我们的	动物	.

首先，让我们来定义一下我们的动物。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ræt] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	is	a	water	-	rat	,	and	where	is	its	place	in	zoological	systems	of	the
什么	是	一个	水	-	鼠	,	和	在哪里	是	它是	地方	在	动物学	系统	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ?

present	day	?
展示	天	?

什么是水鼠？它在当今动物学系统中处于什么位置？

[ɪts] [neɪm] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz] - - .
Its name in science is Arvícola amphíbius .
它是 姓名 在 科学 是 - - .

它的学名是 Arvícola amphíbius。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
This title tells its own story .
这 标题 讲述 它是自己的 故事 .

这部影片本身就讲述了一个故事。

[ðoʊ] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ə; eɪ][ræt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ɔːl'ðoʊ]
Though popularly called a rat , the animal has no right to the name , although
尽管 广为人知 称为 一个 鼠 , 这 动物 有 不 正确的 到 这 姓名 , 虽然
,
,
,

虽然人们通常称它为老鼠，但这种动物并没有资格被称为老鼠，尽管

[laɪk] [ðə; ði] [truː] [ræt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] ,
like the true rat , it is a rodent ,
喜欢 这 真的 鼠 , 它 是 一个 啮齿动物 ,

它和真正的老鼠一样，都是一种啮齿动物。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][ræt][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts]
and much resembles the rat in size and in the length and colour of its
和 很多 类似 这 鼠 在 尺寸 和 在 这 长度 和 颜色 的 它是
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .

它的体型、毛发的长度和颜色都与老鼠非常相似。

[ðə; ði] ['laɪknəs] , [haʊ'evər] , [ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɜːrðər] .
The likeness , however , extends no further .
这 相似 , 然而 , 扩展 不 更远 .

然而，相似之处仅止于此。

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [lɔːŋ] - [noʊzd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['snaʊtɪd] ['ænɪmlz] , [ˌwer'æz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt]
The rats are long - nosed and sharp - snouted animals , whereas the water - rat
这 老鼠 是 长的 - 鼻子 和 锋利的 - 长着鼻子的 动物 , 然而 这 水 - 鼠
[hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
has a short ,
有 一个 短的 ,

老鼠是长鼻子、尖嘴动物，而水鼠的鼻子则很短。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[blʌnt] [noʊz] .
blunt nose .
钝 鼻子 .

钝鼻子。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][stænd] [aʊt] ['boʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
Then , the ears of the rats are large and stand out boldly from the head ,
然后 , 这 耳朵 的 这 老鼠 是 大的 和 站立 出去 大胆地 从 这 头 ,

此外，老鼠的耳朵很大，从头部明显突出。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt][ɑːr; ər] [smɔːl] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] .
while those of the water - rat are small , short , and rounded .
尽管 那些 的 这 水 - 鼠 是 小的 , 短的 , 和 圆润 .

而水鼠的尾巴则小、短、圆。

[ə'gen] , [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ,

Again	**,**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**rat**	**is**	**long**	**and**	**slender**	**,**
再次	,	这	尾巴	的	这	鼠	是	长的	和	苗条	,

老鼠的尾巴又长又细。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] .

while	**that**	**of**	**the**	**water**	**-**	**rat**	**is**	**comparatively**	**short**	**.**
尽管	那	的	这	水	-	鼠	是	比较	短的	.

而水鼠的体长则相对较短。

[pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Place	**the**	**two**	**animals**	**side**	**by**	**side**	**,**
地方	这	二	动物	边	经过	边	,

将两只动物并排放置，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**you**	**will**	**wonder**	**how**	**anyone**	**could**	**mistake**	**the**	**one**	**for**	**the**	**other**	**.**
和	你	将要	想知道	如何	任何人	可以	错误	这	一	为了	这	其他	.

你会纳闷，怎么会有人把它们混淆呢?

[ðə; ði] [tiːθ] , [tuː] , [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	**teeth**	**,**	**too**	**,**	**are**	**quite**	**different**	**.**
这	牙齿	,	也	,	是	相当	不同的	.

牙齿也大不相同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] , [ðə; ði][ɪn'saɪzər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['ɔrɪndʒ] -

Instead	**of**	**being**	**white**	**,**	**like**	**those**	**of**	**the**	**rat**	**,**	**the**	**incisor**	**teeth**	**are**	**orange**	**-**
反而	的	存在	白色的	,	喜欢	那些	的	这	鼠	,	这	门牙	牙齿	是	橙子	-

['jeloʊ] ,

yellow	**,**
黄色的	,

与老鼠的白色门牙不同，它们的门牙是橙黄色的。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] .

like	**those**	**of**	**the**	**beaver**	**.**
喜欢	那些	的	这	海狸	.

就像海狸的那些一样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] [pə'zesiz] [soʊ] ['meni] ['biːvər] - [laɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

Indeed	**,**	**the**	**water**	**-**	**rat**	**possesses**	**so**	**many**	**beaver**	**-**	**like**	**characteristics**	**,**
的确	,	这	水	-	鼠	拥有	所以	许多	海狸	-	喜欢	特征	,

事实上，水鼠确实具备许多类似海狸的特征。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rænŋkt] [nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [lɪsts] .

that	**it**	**was**	**ranked**	**near**	**the**	**beaver**	**in**	**the**	**systematic**	**lists**	**.**
那	它	曾是	排名	靠近	这	海狸	在	这	系统	列表	.

在系统排名中，它的排名接近海狸。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [voʊlz] , [æz; əz] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɔːt] ['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

Now	**,**	**however**	**,**	**the**	**Voles**	**,**	**as**	**these**	**creatures**	**ought**	**rightly**	**to**	**be**	**called**	**,**
现在	,	然而	,	这	田鼠	,	作为	这些	生物	应该	没错	到	是	称为	,

然而，现在，这些生物应该被称作田鼠。

[ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

are	**thought**	**to**	**be**	**of**	**sufficient**	**importance**	**to**	**be**	**placed**	**by**	**themselves**	**,**
是	想法	到	是	的	充足的	重要性	到	是	放置	经过	他们自己	,

被认为具有足够的重要性，值得单独列出。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ['biːvərz] .

and	**separated**	**from**	**the**	**true**	**beavers**	**.**
和	分开	从	这	真的	海狸	.

并与真正的海狸分开了。

[ðə; ði] [voʊlz] ['kɑːnstɪtuːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rəudənt] ,

The	voles	constitute	quite	a	large	group	of	rodents	,
这	田鼠	构成	相当	一个	大的	团体	的	啮齿动物	,

田鼠是啮齿动物中数量相当庞大的一个类群。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪs] .

including	several	animals	which	are	popularly	ranked	among	the	mice	.
包括	一些	动物	哪个	是	广为人知	排名	之中	这	小鼠	.

其中包括几种在老鼠中排名靠前的动物。

[wʌn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [voʊlz] [ɪz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊlər]

One	very	remarkable	characteristic	of	the	voles	is	the	structure	of	their	molar
一	非常	卓越	特征	的	这	田鼠	是	这	结构	的	他们的	磨牙

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

田鼠的一个非常显著的特征是它们的臼齿结构。

['biːɪŋ] ['rəudənt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] [ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] , [ðiːz] [tiːθ]

Being	rodents	,	they	can	have	but	two	incisor	teeth	in	each	jaw	,	these	teeth
存在	啮齿动物	,	他们	能	有	但	二	门牙	牙齿	在	每个	颚	,	这些	牙齿

['biːɪŋ] ['ruːtləs] ,

being	rootless	,
存在	无根	,

作为啮齿动物，它们每侧颌骨只能有两颗门牙，而且这些牙齿没有牙根。

[ænd; ənd] [soʊ] [set] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] ,

and	so	set	in	their	sockets	that	they	are	incessantly	worn	away	in	front	,
和	所以	放	在	他们的	插座	那	他们	是	不已	磨损	离开	在	正面	,

因此，它们被固定在牙槽中，导致前面不断磨损。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'ses(ə)ntli] [groʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrvd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	as	incessantly	grow	from	the	base	,	take	the	curved	form	of	their
和	作为	不已	生长	从	这	根据	,	拿	这	弯曲	形式	的	他们的

['sɑːkəts] ,

sockets	,
插座	,

它们从根部不断生长，最终呈现出与根部形状相符的弧形。

[ænd; ənd] [ækt] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [self] -

and	act	much	like	shears	which	have	the	inestimable	property	of	self	-
和	行为	很多	喜欢	剪	哪个	有	这	不可估量	财产	的	自己	-

['ʃɑːpənɪŋ] [wen] [blʌntid] ,

sharpening	when	blunted	,
磨利	什么时候	钝化	,

它们的作用很像剪刀，剪刀具有一种非常宝贵的特性，即刀刃变钝后会自行磨利。

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'nuːəl] [wen] [tʃɪpt] [ɔːr] ['æktʃuəli] ['broʊkən] [ɔːf] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] ['eni] [hɑːrd]

and	self	-	renewal	when	chipped	or	actually	broken	off	by	coming	against	any	hard
和	自己	-	续期	什么时候	缺口	或者	实际上	破碎的	离开	经过	未来	反对	任何	难的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

即使被硬物刮伤或折断，也能自我修复。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['paʊər] ,

Were	the	teeth	to	be	without	this	power	,
是	这	牙齿	到	是	没有	这	力量	,

如果牙齿失去了这种力量，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

the	animal	would	run	a	great	risk	of	dying	from	hunger	,
这	动物	会	跑步	一个	伟大的	风险	的	垂死	从	饥饿	,

这只动物极有可能饿死。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [tuː θ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][duː][ɪts] [oʊn] [wɜːrk] ,

the	injured	tooth	not	being	able	either	to	do	its	own	work	,
这	受伤	齿	不是	存在	有能力的	任何一个	到	做	它是	自己的	工作	,

受伤的牙齿既不能自己发挥功能，也不能自己咀嚼。

[ɔːr][tuː; tə][eɪd][ɪts] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dʒɔː] .

or	to	aid	its	companion	of	the	opposite	jaw	.
或者	到	援助	它是	伴侣	的	这	对面的	颚	.

或者帮助对颌的同伴。

['iːðər] [tuː θ] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Either	tooth	alone	would	be	as	useless	as	a	single	blade	of	a	pair	of
任何一个	齿	独自的	会	是	作为	无用	作为	一个	单身的	刀刃	的	一个	一对	的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

单凭一颗牙齿，就如同剪刀上的一片刀片一样毫无用处。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'saɪzər] [tiː θ] .

There	is	another	notable	characteristic	of	these	incisor	teeth	.
那里	是	其他	值得注意的	特征	的	这些	门牙	牙齿	.

这些门牙还有另一个显著的特点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪn'saɪzəz] [ʌv; əv] ['eni] ['roʊd(ə)nt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ]

If	you	will	examine	the	incisors	of	any	rodent	,	whether	it	be	a	rat	,	a
如果	你	将要	检查	这	门牙	的	任何	啮齿动物	,	无论	它	是	一个	鼠	,	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

如果你检查任何啮齿动物的门牙，无论是老鼠还是小鼠，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['biːvər] ,

a	rabbit	,	or	a	beaver	,
一个	兔子	,	或者	一个	海狸	,

一只兔子，或者一只海狸，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tɪps][ɑːr; ər] " ['bevld] " [ɔːf][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

you	will	see	that	the	tips	are	"	bevelled	"	off	just	like	the	edge	of	a	chisel	.
你	将要	看	那	这	尖端	是	"	斜面	"	离开	只是	喜欢	这	边缘	的	一个	凿	.

你会看到尖端被削成斜面，就像凿子的边缘一样。

[ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː θ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

This	shape	is	absolutely	necessary	to	keep	the	tooth	in	working	order	.
这	形状	是	绝对地	必要的	到	保持	这	齿	在	在职的	命令	.

这种形状对于保持牙齿的正常功能至关重要。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ?

How	is	this	object	to	be	attained	?
如何	是	这	目的	到	是	已达到	?

如何实现这个目标?

[ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][wiː; wi] [meɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [lɪŋks] [wɪtʃ] [kə'nekt]

In	the	solution	of	this	problem	we	may	see	one	of	the	many	links	which	connect
在	这	解决方案	的	这	问题	我们	可能	看	一	的	这	许多	链接	哪个	连接

[ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

art	and	nature	.
艺术	和	自然	.

在解决这个问题的过程中，我们或许能看到艺术与自然之间众多联系之一。

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpəntə] , [let] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

Should	our	readers	know	anything	of	carpentering	,	let	them	examine	the
应该	我们的	读者	知道	任何事物	的	木工	,	让	他们	检查	这

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪzəlz] .

structure	of	their	chisels	.
结构	的	他们的	凿子	.

如果我们的读者对木工有所了解，不妨让他们检查一下自己凿子的结构。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [hɑːrd] [stiːl] ,

They	are	not	made	wholly	of	hard	steel	,
他们	是	不是	制成	完全	的	难的	钢	,

它们并非完全由硬钢制成，

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [snæp] ,

as	in	that	case	they	would	be	liable	to	snap	,
作为	在	那	案件	他们	会	是	容易	到	折断	,

在这种情况下，他们很容易崩溃。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔɪl] [wen] [ˌʌn'duː] ['preʃər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

just	as	does	the	blade	of	a	foil	when	undue	pressure	is	brought	to	bear	upon
只是	作为	做	这	刀刃	的	一个	挫败	什么时候	过度	压力	是	带来	到	熊	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

就像剑刃受到过大压力时一样。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑːpəniŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

Moreover	,	the	operation	of	sharpening	would	be	extremely	difficult	.
而且	,	这	手术	的	磨利	会	是	极其	难的	.

此外，磨刀操作会非常困难。

[soʊ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɪz] ['mɪrli] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [stiːl] ,

So	the	blade	of	the	chisel	is	merely	faced	with	a	thin	plate	of	hardened	steel	,
所以	这	刀刃	的	这	凿	是	仅仅	面对	和	一个	薄的	盘子	的	硬化	钢	,

所以凿子的刀刃表面仅仅覆盖着一层薄薄的硬化钢片。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [mə'tɪriəl] .

the	remainder	being	of	softer	material	.
这	余	存在	的	更柔和	材料	.

其余部分为较柔软的材料。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['tʃɪz(ə)l] [wʌz; wəz]

it	is	not	at	all	likely	that	the	unknown	inventor	of	the	modern	chisel	was
它	是	不是	在	全部	可能	那	这	未知	发明者	的	这	现代的	凿	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

aware	of	the	analogy	between	art	and	nature	,
意识到的	的	这	类比	之间	艺术	和	自然	,

现代凿子的发明者身份不明，他极有可能并未意识到艺术与自然之间的相似之处。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt]

and	would	probably	have	been	very	much	surprised	if	anyone	had	stated	that
和	会	大概	有	到过	非常	很多	惊讶	如果	任何人	有	声明	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] .

he	had	borrowed	his	idea	from	the	incisor	teeth	of	the	water	-	rat	.
他	有	借来的	他的	主意	从	这	门牙	牙齿	的	这	水	-	鼠	.

如果有人说他的灵感来自水鼠的门牙，他可能会非常惊讶。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [tiːθ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

Yet	he	might	have	done	so	,	for	these	teeth	are	almost	wholly	formed	of
然而	他	可能	有	完毕	所以	,	为了	这些	牙齿	是	几乎	完全	形成	的

['ɔːrd(ə)neri] [tuːθ] ['mætər] ,

ordinary	tooth	matter	,
普通的	齿	事情	,

但他或许真的做到了，因为这些牙齿几乎完全是由普通的牙齿物质构成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːrd][ɪ'næm(ə)l] ,

and	are	faced	with	a	thin	plate	of	hard	enamel	,
和	是	面对	和	一个	薄的	盘子	的	难的	搪瓷	,

然后它们会面对一块薄薄的硬珐琅板，

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑrdnd] [stiːl] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

which	exactly	corresponds	with	the	hardened	steel	facing	of	a	chisel	.
哪个	确切地	对应	和	这	硬化	钢	面向	的	一个	凿	.

这与凿子的硬化钢面完全吻合。

['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [pə'zes] [skeɪts] [wɪl] [faɪnd] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Any	of	my	readers	who	possess	skates	will	find	,	on	examination	,
任何	的	我的	读者	WHO	具有	冰鞋	将要	寻找	,	在	考试	,

任何拥有溜冰鞋的读者都会发现，仔细检查后会发现

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] , [sɔːft]['aɪərn] , [ðə; ði] [stiːl] ,

that	the	greater	part	of	the	blade	is	,	in	reality	,	soft	iron	,	the	steel	,
那	这	更大的	部分	的	这	刀刃	是	,	在	现实	,	柔软的	铁	,	这	钢	,

事实上，刀刃的大部分是软铁，钢才是硬物。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['biːɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	comes	upon	the	ice	,	being	scarcely	a	fifth	of	an	inch	in	length	.
哪个	来	之上	这	冰	,	存在	几乎	一个	第五	的	一个	英寸	在	长度	.

它落在冰面上，长度不到五分之一英寸。

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [stiːl] [ə'laʊz] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [edʒ] ,

The	hardened	steel	allows	the	blade	to	take	the	necessary	edge	,
这	硬化	钢	允许	这	刀刃	到	拿	这	必要的	边缘	,

硬化钢材使刀刃能够磨出必要的锋利度。

[waɪl] [ðə; ði][sɔːft]['aɪərn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [stiːl] [frʌm; frəm] ['snæpɪŋ] .

while	the	soft	iron	preserves	the	steel	from	snapping	.
尽管	这	柔软的	铁	果酱	这	钢	从	啪啪	.

软铁可以防止钢材断裂。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [skeɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,

Should	the	skate	have	been	neglected	and	allowed	to	become	a	little	rusty	,
应该	这	滑冰	有	到过	被忽视的	和	允许	到	变得	一个	小的	生锈的	,

如果冰鞋保养不当，有些生锈了，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

the	line	of	demarcation	between	the	steel	and	the	iron	can	be	distinctly
这	线	的	划界	之间	这	钢	和	这	铁	能	是	明显地

[siːn] .

seen	.
已见	.

钢和铁之间的分界线清晰可见。

['sɪmələrli] , [ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ,

Similarly	,	in	the	beaver	and	the	water	-	rat	,
相似地	,	在	这	海狸	和	这	水	-	鼠	,

同样，在海狸和水鼠身上，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['feɪsɪŋ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli]

the	orange	-	yellow	colour	of	the	enamel	facing	causes	it	to	be	easily
这	橙子	-	黄色的	颜色	的	这	搪瓷	面向	原因	它	到	是	容易地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] .

distinguished	from	the	rest	of	the	tooth	.
杰出的	从	这	休息	的	这	齿	.

牙釉质表面的橙黄色使其很容易与牙齿的其他部分区分开来。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['rəudənt][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [ɪz]

In	most	of	the	rodents	the	enamel	is	white	,	and	the	line	of	demarcation	is
在	最多	的	这	啮齿动物	这	搪瓷	是	白色的	,	和	这	线	的	划界	是

['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

scarcely	visible	.
几乎	可见的	.

大多数啮齿动物的牙釉质是白色的，牙釉质与牙釉质的分界线几乎看不见。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] .

Now	we	have	to	treat	of	a	question	of	mechanics	.
现在	我们	有	到	对待	的	一个	问题	的	机械学	.

现在我们必须讨论一个力学问题。

[ɪf] [tuː] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

If	two	substances	of	different	degrees	of	hardness	be	subjected	to	the	same
如果	二	物质	的	不同的	学位	的	硬度	是	受	到	这	相同的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,

amount	of	friction	,
数量	的	摩擦	,

如果两种硬度不同的物质受到相同程度的摩擦，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

it	follows	that	the	softer	will	be	worn	away	long	before	the	harder	.
它	跟随	那	这	更柔和	将要	是	磨损	离开	长的	前	这	更难	.

由此可见，较软的部件会比较硬的部件更快被磨损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊd(ə)nt] [tiːθ] [prɪ'zɜːrv]

It	is	owing	to	this	principle	that	the	edges	of	the	rodent	teeth	preserve
它	是	欠款	到	这	原则	那	这	边缘	的	这	啮齿动物	牙齿	保存

[ðer; ðər]['tʃɪz(ə)l] - [laɪk] [fɔːrm] .

their	chisel	-	like	form	.
他们的	凿	-	喜欢	形式	.

正是由于这一原理，啮齿动物牙齿的边缘才能保持凿子状。

['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɪblɪŋ] , [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɪz] ['ræpɪdli]

Being	continually	employed	in	nibbling	,	the	softer	backing	of	the	teeth	is	rapidly
存在	持续	受雇	在	轻咬	,	这	更柔和	后盾	的	这	牙齿	是	快速

[wɔːrn] [ə'weɪ] ,

worn	away	,
磨损	离开	,

由于经常啃咬，牙齿后部较软的牙龈会迅速磨损。

[waɪl] [ðə; ði][hɑːrd] [pleɪt] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [wɔːrn]

while	the	hard	plate	of	enamel	upon	the	front	of	the	tooth	is	but	slightly	worn
尽管	这	难的	盘子	的	搪瓷	之上	这	正面	的	这	齿	是	但	轻微地	磨损

,

,

,

牙齿正面坚硬的牙釉质层只是轻微磨损而已。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bevld] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tiːθ] .

the	result	being	the	bevelled	shape	which	is	so	characteristic	of	these	teeth	.
这	结果	存在	这	斜面	形状	哪个	是	所以	特征	的	这些	牙齿	.

其结果就是形成了这些牙齿特有的斜面形状。

[æz; əz][ɔːl] [noʊ] , [huː] [hæv; həv] [kept] ['ræbəts] [ɔːr] [waɪt] [maɪs] ,

As	all	know	,	who	have	kept	rabbits	or	white	mice	,
作为	全部	知道	,	WHO	有	保留	兔子	或者	白色的	小鼠	,

众所周知，养过兔子或白鼠的人，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɔːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [tiːθ] ,

the	animals	are	always	engaged	in	gnawing	anything	which	will	yield	to	their	teeth	,
这	动物	是	总是	已订婚的	在	啃咬	任何事物	哪个	将要	屈服	到	他们的	牙齿	,

这些动物总是忙着啃咬任何能被它们牙齿咬住的东西。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [trɔːfs] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ]['met(ə)l] ,

and	unless	the	edges	of	their	feeding	troughs	be	protected	by	metal	,
和	除非	这	边缘	的	他们的	喂养	水槽	是	受保护	经过	金属	,

除非它们的食槽边缘用金属保护起来，

[wɪl] ['nɪb(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

will	nibble	them	to	pieces	in	a	few	days	.
将要	蚕食	他们	到	件	在	一个	很少	天	.

几天之内就会把它们啃得粉碎。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] ,

Indeed	,	so	strong	is	this	instinct	,
的确	,	所以	强的	是	这	本能	,

事实上，这种本能是如此强烈。

[ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]

that	the	health	of	the	animals	is	greatly	improved	by	putting	pieces	of	wood	into
那	这	健康	的	这	动物	是	非常	改进	经过	推杆	件	的	木头	进入

[ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,

their	cages	,
他们的	笼子	,

在动物笼子里放入木块可以大大改善动物的健康状况。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['tʃɪz(ə)l] - [edʒd] [tiːθ]

merely	for	the	purpose	of	allowing	them	to	exercise	their	chisel	-	edged	teeth
仅仅	为了	这	目的	的	允许	他们	到	锻炼	他们的	凿	-	边缘	牙齿

.

:

.

仅仅是为了让他们锻炼锋利的牙齿。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [muːv] [ðer; ðər][dʒɔːz]

Even	when	they	have	nothing	to	gnaw	,	the	animals	will	move	their	jaws
甚至	什么时候	他们	有	没有什么	到	啃	,	这	动物	将要	移动	他们的	下颚

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

即使没有东西可啃咬，这些动物也会不停地动下颚。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

just	as	if	they	were	eating	,
只是	作为	如果	他们	是	吃	,

就像他们在吃东西一样，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌd] .

a	movement	which	gave	rise	to	the	idea	that	they	chewed	the	cud	.
一个	移动	哪个	给予	上升	到	这	主意	那	他们	咀嚼	这	盘根错节	.

这一运动催生了他们反刍的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt]['rəudənt] ,

It	is	worthy	of	remark	that	other	animals	,	which	,	though	not	rodents	,
它	是	值得	的	评论	那	其他	动物	,	哪个	,	尽管	不是	啮齿动物	,

值得注意的是，其他一些动物，虽然不是啮齿类动物，

[niːd] [tuː; tə] [pə'zes] ['tʃɪz(ə)l] - [edʒd] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['hæbɪt] .

need	to	possess	chisel	-	edged	incisor	teeth	,	have	a	similar	habit	.
需要	到	具有	凿	-	边缘	门牙	牙齿	,	有	一个	相似的	习惯	.

需要拥有棱角分明的门牙，并有类似的习惯。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['haɪræks] , [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɑːk] - ['hɔːntɪŋ]

Such	is	the	hippopotamus	,	and	such	is	the	hyrax	,	the	remarkable	rock	-	haunting
这样的	是	这	河马	,	和	这样的	是	这	蹄兔	,	这	卓越	岩石	-	令人难忘

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

这就是河马，这就是蹄兔，这种奇特的、栖息在岩石间的动物。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['koʊni] ,

which	in	the	authorised	translation	of	the	Scriptures	is	called	the	"	coney	,
哪个	在	这	授权	翻译	的	这	经文	是	称为	这	"	康尼	,

在圣经的权威译本中，它被称为“coney”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['hiːbruː]

"	and	which	in	the	Revised	Version	is	allowed	in	the	margin	to	retain	its	Hebrew
"	和	哪个	在	这	修改	版本	是	允许	在	这	利润	到	保持	它是	希伯来语

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“并且在修订版中，允许在页边空白处保留其希伯来文名称，

" ['ʃeɪfən] .

"	shaphan	.
"	沙潘	.

“沙潘。

" [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	enamel	also	has	an	important	part	to	play	in	the	structure	of	the
"	这	搪瓷	还	有	一个	重要的	部分	到	玩	在	这	结构	的	这

['moʊlər] [tiːθ] .

molar	teeth	.
磨牙	牙齿	.

“牙釉质在臼齿的结构中也起着重要作用。”

[iːtʃ] [tuːθ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [pleɪt] ,

Each	tooth	is	surrounded	with	the	enamel	plate	,
每个	齿	是	包围	和	这	搪瓷	盘子	,

每颗牙齿周围都包裹着牙釉质层。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ɪntrɪkətli] ['foʊldɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	is	so	intricately	folded	that	the	tooth	looks	as	if	it	were	made	of	a
哪个	是	所以	错综复杂	折叠	那	这	齿	看起来	作为	如果	它	是	制成	的	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l][t'raɪæŋglz] ,

series	of	enamel	triangles	,
系列	的	搪瓷	三角形	,

它的折叠结构非常复杂，以至于牙齿看起来像是由一系列珐琅质三角形组成。

[iːtʃ] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [tuːθ] ['mætər] .

each	enclosing	the	tooth	matter	.
每个	封闭	这	齿	事情	.

每个都包裹着牙齿物质。

[ðɪs] ['strʌktʃər] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] -

This	structure	is	common	to	all	the	members	of	the	group	to	which	the	water	-
这	结构	是	常见的	到	全部	这	成员	的	这	团体	到	哪个	这	水	-

[ræt] [biˈlɔŋz] .

rat	belongs	.
鼠	属于	.

这种结构是水鼠所属类群所有成员共有的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	more	remarkable	because	we	find	a	somewhat	similar	structure	in	the
它	是	这	更多的	卓越	因为	我们	寻找	一个	有些	相似的	结构	在	这

['moʊlər] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ,

molar	teeth	of	the	elephants	,
磨牙	牙齿	的	这	大象	,

更令人惊讶的是，我们在大象的臼齿中也发现了类似的结构。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['rəudənt] , [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈsaɪzər] [tiːθ] ['lɑːrdʒli] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] ['waɪdli]

which	,	like	the	rodents	,	have	the	incisor	teeth	largely	developed	and	widely
哪个	,	喜欢	这	啮齿动物	,	有	这	门牙	牙齿	很大程度上	发达	和	广泛

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][məʊˈləz] .

separated	from	the	molars	.
分开	从	这	臼齿	.

与啮齿动物一样，它们的门牙发育良好，与臼齿分开较远。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['eni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	nothing	in	the	appearance	of	the	water	-	rat	which	gives	any	indication	of
那里	是	没有什么	在	这	外貌	的	这	水	-	鼠	哪个	给予	任何	指示	的

[ɪts][əˈkwɑːtɪk]['hæbɪts] .

its	aquatic	habits	.
它是	水	习惯	.

水鼠的外表上没有任何迹象表明它是水生动物。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['ænɪmlz]

For	example	,	we	naturally	expect	to	find	that	the	feet	of	swimming	animals
为了	例子	,	我们	自然	预计	到	寻找	那	这	脚	的	游泳	动物

[ɑːr; ər] [webd] .

are	webbed	.
是	蹼状的	.

例如，我们自然会认为游泳动物的脚是有蹼的。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] [ˌkæpiˈbɑːrə][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['roʊd(ə)nt] ,

The	water	-	loving	capybara	of	South	America	,	the	largest	existing	rodent	,
这	水	-	爱	水豚	的	南	美国	,	这	最大	现存的	啮齿动物	,

南美洲喜水的水豚，是现存最大的啮齿动物。

[hæz; həz][ɪts] [huːf] - [laɪk] [toʊz] ['pɑːrʃəli] [juˈnaɪtɪd][baɪ] [webz] ,

has	its	hoof	-	like	toes	partially	united	by	webs	,
有	它是	蹄	-	喜欢	脚趾	部分	团结的	经过	网络	,

它的蹄状脚趾部分由蹼连接在一起，

[soʊ] [ðæt] [ɪts][əˈkwɑːtɪk]['hæbɪts] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

so	that	its	aquatic	habits	might	easily	be	inferred	even	by	those	who	were
所以	那	它是	水	习惯	可能	容易地	是	推断	甚至	经过	那些	WHO	是

[ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

unacquainted	with	the	animal	.
不熟悉的	和	这	动物	.

即使是不了解这种动物的人，也能轻易推断出它的水生习性。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːtər] ,

Even	the	otter	,
甚至	这	獭	,

就连水獭也是如此。

[wɪtʃ] [prə'pelz] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]['moʊstli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

which	propels	itself	through	the	water	mostly	by	means	of	its	long	and	powerful
哪个	推进	本身	通过	这	水	大多	经过	方法	的	它是	长的	和	强大的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

它主要依靠长而有力的尾巴在水中推进。

[hæz; həz][ðə; ði] [fi:t] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [webz] .

has	the	feet	furnished	with	webs	.
有	这	脚	提供	和	网络	.

脚上有蹼。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði][ə'kwɑ:tɪk] ['jəpək] [ə'pɑ:səm] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] ,

So	has	the	aquatic	Yapock	opossum	of	Australia	,
所以	有	这	水	亚波克	负鼠	的	澳大利亚	,

澳大利亚的水生负鼠雅波克负鼠也是如此。

[waɪl] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['boʊldli] [webd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

while	the	feet	of	the	duck	-	bill	are	even	more	boldly	webbed	than	those	of
尽管	这	脚	的	这	鸭子	-	账单	是	甚至	更多的	大胆地	蹼状的	比	那些	的

[ðə; ði][bɜ:rd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts]['pɑ:pjələr] [neɪm] .

the	bird	from	which	it	takes	its	popular	name	.
这	鸟	从	哪个	它	需要	它是	受欢迎的	姓名	.

鸭嘴兽的脚蹼比它名字的由来——鸭子——的脚蹼还要明显。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [ʃru:] ([hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [mi:t]) [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ]

The	water	-	shrews	(	whom	we	shall	presently	meet	)	are	furnished	with	a	fringe
这	水	-	鼩鼱	(	谁	我们	将	目前	见面	)	是	提供	和	一个	边缘

[ʌv; əv] [stɪf] [her] [raʊnd] [ðə; ði] [toʊz] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][ðə; ði] [web] .

of	stiff	hair	round	the	toes	which	answers	the	same	purpose	as	the	web	.
的	僵硬的	头发	圆形的	这	脚趾	哪个	答案	这	相同的	目的	作为	这	网站	.

我们稍后会见到水鼩，它们的脚趾周围长着一圈硬毛，其作用与蹼相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræt] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts] ,

But	the	structure	of	the	water	-	rat	gives	no	indication	of	its	habits	,
但	这	结构	的	这	水	-	鼠	给予	不	指示	的	它是	习惯	,

但是水鼠的体型结构并不能表明它的习性。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ɪts]

so	that	no	one	who	was	unacquainted	with	the	animal	would	even	suspect	its
所以	那	不	一	WHO	曾是	不熟悉的	和	这	动物	会	甚至	怀疑	它是

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] ['paʊɝz] .

swimming	and	diving	powers	.
游泳	和	潜水	权力	.

这样，任何不熟悉这种动物的人都不会想到它有游泳和潜水的能力。

[wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,

Watch	it	as	long	as	you	like	,
手表	它	作为	长的	作为	你	喜欢	,

想看多久就看多久。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

and	I	do	not	believe	that	you	will	see	it	eating	anything	of	an	animal
和	我	做	不是	相信	那	你	将要	看	它	吃	任何事物	的	一个	动物

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我不认为你会看到它吃任何动物性的东西。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [held] [ʌp] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

I	mention	this	fact	because	it	is	often	held	up	to	blame	as	a	mischievous
我	提到	这	事实	因为	它	是	经常	握住	向上	到	责备	作为	一个	恶作剧

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

我之所以提到这一点，是因为它经常被认为是调皮捣蛋的动物而受到指责。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['æŋgləz] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv]

especially	deserving	the	wrath	of	anglers	by	devouring	the	eggs	and	young	of
尤其	值得	这	愤怒	的	垂钓者	经过	吞噬	这	鸡蛋	和	年轻的	的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

尤其应该受到垂钓者的愤怒，因为它们会吞食鱼卵和幼鱼。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][men] ,

As	is	often	the	case	in	the	life	-	history	of	animals	as	well	as	of	men	,
作为	是	经常	这	案件	在	这	生活	-	历史	的	动物	作为	出色地	作为	的	男人	,

正如动物和人类的生命史中经常出现的情况一样，

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ʃəuldəz] .

the	blame	is	laid	on	the	wrong	shoulders	.
这	责备	是	铺设	在	这	错误的	肩膀	.

责任被错怪了。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['krɪmənəlz] ,

If	the	destruction	of	fish	be	a	crime	,	there	are	many	criminals	,
如果	这	破坏	的	鱼	是	一个	犯罪	,	那里	是	许多	罪犯	,

如果残杀鱼类是犯罪行为，那么罪犯就很多了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðəm'selvz] ,

the	worst	and	most	persistent	of	which	are	the	fish	themselves	,
这	最差	和	最多	执着的	的	哪个	是	这	鱼	他们自己	,

其中最糟糕、最顽固的就是鱼本身。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [iːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] , [bʌt; bət] , ['sætɜːrn] - [laɪk] ,

which	not	only	eat	the	eggs	and	young	of	other	fish	,	but	,	Saturn	-	like	,
哪个	不是	仅有的	吃	这	鸡蛋	和	年轻的	的	其他	鱼	,	但	,	土星	-	喜欢	,

它不仅吃其他鱼的卵和幼鱼，而且，像土星一样，

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)l][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

have	not	the	least	scruple	in	devouring	their	own	offspring	.
有	不是	这	至少	顾忌	在	吞噬	他们的	自己的	后代	.

毫不犹豫地吞噬自己的后代。

['skersli] [les] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪn'sɪdiəs] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] - [ræt] ,

Scarcely	less	destructive	in	its	own	insidious	way	is	the	common	house	-	rat	,
几乎	较少的	破坏性的	在	它是	自己的	阴险	方式	是	这	常见的	房子	-	鼠	,

家鼠以其阴险的方式造成的破坏也毫不逊色。

[wɪtʃ] [iːts] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɪz]['edəb(ə)l] ,

which	eats	everything	which	according	to	our	ideas	is	edible	,
哪个	吃	一切	哪个	根据	到	我们的	想法	是	食用	,

它吃掉所有我们认为可以食用的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['sʌstənəns] ['iːv(ə)n]

and	a	good	many	which	we	might	think	incapable	of	affording	sustenance	even
和	一个	好的	许多	哪个	我们	可能	思考	无法	的	负担得起	维持	甚至

[tuː; tə][ə; eɪ][ræt] .

to	a	rat	.
到	一个	鼠	.

还有许多植物，我们可能认为它们甚至连老鼠都养不活。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ə'bændənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][fɑ:rm] , [ðə; ði]

In	the	summer	time	it	often	abandons	for	a	time	the	house	,	the	farm	,	the
在	这	夏天	时间	它	经常	放弃	为了	一个	时间	这	房子	,	这	农场	,	这

[bɑ:rn] ,

barn	,
谷仓	,

夏天的时候，它经常会暂时离开房子、农场和谷仓。

[ænd; ənd] [si:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

and	seeks	for	a	change	of	diet	by	the	brook	.
和	寻找	为了	一个	改变	的	饮食	经过	这	溪	.

并试图在小溪边改变饮食习惯。

[ði:z] ['wɔ:tər] - ['hɔ:ntɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['fi:dɪŋ]

These	water	-	haunting	creatures	are	naturally	mistaken	for	the	vegetable	-	feeding
这些	水	-	令人难忘	生物	是	自然	错误	为了	这	蔬菜	-	喂养

['wɔ:tər] - [voʊl] ,

water	-	vole	,
水	-	田鼠	,

这些生活在水中的生物很容易被误认为是以蔬菜为食的水鼠。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'du:ɪŋz] .

and	so	the	latter	has	to	bear	the	blame	of	their	misdoings	.
和	所以	这	后者	有	到	熊	这	责备	的	他们的	不当行为	.

因此，后者必须承担其不当行为的责任。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lesər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒʊriəs] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [egz]

There	are	lesser	inhabitants	of	the	brook	which	are	injurious	both	to	the	eggs
那里	是	较少	居民	的	这	溪	哪个	是	有害的	两个都	到	这	鸡蛋

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	young	of	fish	.
和	年轻的	的	鱼	.

溪流中还有一些体型较小的生物，它们对鱼卵和幼鱼都有危害。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['wɔ:tər] - ['bi:tlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

Among	them	are	several	of	the	larger	water	-	beetles	,	some	of	which	are
之中	他们	是	一些	的	这	更大的	水	-	甲虫	,	一些	的	哪个	是

[soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['pəʊərf(ə)l] [ðæt] ,

so	large	and	powerful	that	,
所以	大的	和	强大的	那	,

其中包括几种体型较大的水生甲虫，其中一些体型巨大、力量强大，以至于

[wen] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][kɑ:rp] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

when	placed	in	an	aquarium	with	golden	carp	,	they	have	made	havoc	among	the
什么时候	放置	在	一个	水族馆	和	金的	鲤鱼	,	他们	有	制成	混乱	之中	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

如果将它们放入有金鲤鱼的水族箱中，它们会给鱼群造成严重破坏。

['ɔ:lweɪz] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

always	attacking	them	from	below	.
总是	攻击	他们	从	以下	.

总是从下方攻击他们。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kɪl] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][wʌns] ,

Although	they	cannot	kill	and	devour	the	fish	at	once	,
虽然	他们	不能	杀	和	吞食	这	鱼	在	一次	,

虽然它们不能立即杀死并吞食这条鱼，

[ðeɪ] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][daɪ] ['ʃɔ:rtli] .

they	inflict	such	serious	injuries	that	the	creature	is	sure	to	die	shortly	.
他们	造成	这样的	严肃的	受伤	那	这	生物	是	当然	到	死	不久	.

它们造成的伤害非常严重，这只动物肯定很快就会死亡。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [voʊl] [ɪz] ['nevər] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][mæn] .

I	do	not	mean	to	assert	that	the	water	-	vole	is	never	injurious	to	man	.
我	做	不是	意思是	到	断言	那	这	水	-	田鼠	是	绝不	有害的	到	男人	.

我并不是说水鼠对人类绝对无害。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [di'stə:bz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Civilisation	disturbs	for	a	time	the	balance	of	Nature	,
文明	扰乱	为了	一个	时间	这	平衡	的	自然	,

文明会暂时扰乱自然界的平衡。

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [plauz] [ɔ:r][dɪgz][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt]

and	when	man	ploughs	or	digs	the	ground	which	had	previously	been	untouched
和	什么时候	男人	犁	或者	挖掘	这	地面	哪个	有	之前	到过	未受触碰

[baɪ] [plaʊ] [ɔ:r] [speɪd] ,

by	plough	or	spade	,
经过	犁	或者	铲	,

当人耕耘或挖掘先前从未被犁或铲触及过的土地时，

[ænd; ənd] [səuz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [ɪn][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pri:viəsli]

and	sows	the	seeds	of	herbs	and	cereals	in	land	which	has	previously
和	母猪	这	种子	的	草药	和	谷物	在	土地	哪个	有	之前

[prə'du:st] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld][plænts] ,

produced	nothing	but	wild	plants	,
生产	没有什么	但	荒野	植物	,

他在以前只长过野生植物的土地上播种了草药和谷物的种子。

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [left]

he	must	expect	that	the	animals	to	whom	the	soil	had	been	hitherto	left
他	必须	预计	那	这	动物	到	谁	这	土壤	有	到过	迄今为止	左边

[wɪl] [feɪl][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnərz]

will	fail	to	understand	that	they	can	no	more	consider	themselves	as	the	owners
将要	失败	到	理解	那	他们	能	不	更多的	考虑	他们自己	作为	这	所有者

,

,

,

他必须预料到，那些曾经拥有这片土地的动物们不会理解，它们再也不能把自己视为这片土地的主人了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [du:][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ps] .

and	will	in	consequence	do	some	damage	to	the	crops	.
和	将要	在	结果	做	一些	损害	到	这	农作物	.

因此会对农作物造成一定损害。

[mɔ:r'oʊvər] , ['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] [ə'saɪd] , [ðer; ðər]['hæbɪts]['ɔ:f(ə)n] ['rendər] [ðem; ðəm] [əb'nɑ:kʃəs]

Moreover	,	even	putting	their	food	aside	,	their	habits	often	render	them	obnoxious
而且	,	甚至	推杆	他们的	食物	旁边	,	他们的	习惯	经常	使成为	他们	令人讨厌的

[tu:; tə]['sivilaizd][mæn] .

to	civilised	man	.
到	文明	男人	.

此外，即使撇开他们的饮食习惯不谈，他们的习性也常常令文明人感到厌恶。

[ðə; ði] [moʊl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ju:sf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

The	mole	,	for	example	,	useful	as	it	really	is	in	a	field	,
这	痣	,	为了	例子	,	有用	作为	它	真的	是	在	一个	场地	,

例如，鼹鼠在田野里确实很有用。

[dʌz] ['veri] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [lɔːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] .

does	very	great	harm	in	a	garden	or	lawn	,	although	it	eats	none	of	the	produce	.
做	非常	伟大的	伤害	在	一个	花园	或者	草地	,	虽然	它	吃	没有任何	的	这	生产	.

虽然它不吃任何作物，但却会对花园或草坪造成极大的损害。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['dʌbli] [ɪn'dʒʊriəs] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] ['gɑːrdn] ['hæpənz] [tuː; tə]

The	water	-	vole	,	however	,	is	doubly	injurious	when	the	field	or	garden	happens	to
这	水	-	田鼠	,	然而	,	是	双倍	有害的	什么时候	这	场地	或者	花园	发生	到

[biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

be	near	the	water	-	side	.
是	靠近	这	水	-	边	.

然而，如果田地或花园恰好靠近水边，水鼠的危害就更大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɝːoʊɝ] , ['draɪvɪŋ] [ɪts] ['tʌnlz] [tuː; tə] [greɪt] ['dɪstənsiz] .

It	is	a	mighty	burrower	,	driving	its	tunnels	to	great	distances	.
它	是	一个	强大的	掘穴者	,	驾驶	它是	隧道	到	伟大的	距离	.

它是一种强大的掘洞动物，能挖掘出很远的隧道。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [kwaɪt]

Sometimes	it	manages	to	burrow	into	a	kitchen	-	garden	,	and	feeds	quite
有时	它	管理	到	洞穴	进入	一个	厨房	-	花园	,	和	饲料	相当

[ɪm'pɑːrʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑːps] .

impartially	on	the	different	crops	.
秉公	在	这	不同的	农作物	.

有时它会钻进菜园，毫不偏袒地吃掉各种作物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['wɔːtər] ,

It	has	even	been	seen	to	venture	to	a	considerable	distance	from	water	,
它	有	甚至	到过	已见	到	风险投资	到	一个	大量	距离	从	水	,

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] ,

crossing	a	large	field	,
过境	一个	大的	场地	,

人们甚至看到它冒险远离水源，穿越一大片田野。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] ['pɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [biːn]

making	its	way	into	a	garden	,	and	carrying	off	several	pods	of	the	French	bean
制作	它是	方式	进入	一个	花园	,	和	携带	离开	一些	豆荚	的	这	法语	豆

.

:
.

它闯入花园，叼走了几荚法国豆。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [wen] ['ʌðər] [fuːd] [feɪlz] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] , [laɪk][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

In	the	winter	time	,	when	other	food	fails	,	the	water	-	vole	,	like	the	hare	and
在	这	冬天	时间	,	什么时候	其他	食物	失败	,	这	水	-	田鼠	,	喜欢	这	野兔	和

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

冬天，当其他食物匮乏时，水鼠就像野兔和家兔一样，

[wɪl] [iːt] ['tɜːnɪps] , ['mæŋgoʊld] - ['w\\:zəl] , [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [fuːd] .

will	eat	turnips	,	mangold	-	wurzel	,	the	bark	of	young	trees	,	and	similar	food	.
将要	吃	萝卜	,	芒果	-	沃泽尔	,	这	吠	的	年轻的	树木	,	和	相似的	食物	.

会吃芜菁、甜菜根、幼树皮和类似的食物。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'kwɑːtɪk][plænts] ,

Its	natural	food	,	however	,	is	to	be	found	among	the	various	aquatic	plants	,
它是	自然的	食物	,	然而	,	是	到	是	成立	之中	这	各种各样的	水	植物	,

然而，它的天然食物存在于各种水生植物中。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

as	I	have	often	seen	,
作为	我	有	经常	已见	,

正如我经常看到的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːps][ɪz][soʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [wen]

and	the	harm	which	it	does	to	the	crops	is	so	infinitesimally	small	when
和	这	伤害	哪个	它	做	到	这	农作物	是	所以	无穷小地	小的	什么时候

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['eriə] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

compared	with	the	area	of	cultivated	ground	,
比较的	和	这	区域	的	栽培	地面	,

而且，与耕地面积相比，它对农作物造成的损害微乎其微。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

that	it	is	not	worthy	of	notice	.
那	它	是	不是	值得	的	注意	.

它不值得注意。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][hɑːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]['sivilaizd][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [ɪz][bʌt; bət]

Still	,	although	the	harm	which	it	does	to	civilised	man	in	the	aggregate	is	but
仍然	,	虽然	这	伤害	哪个	它	做	到	文明	男人	在	这	总计的	是	但

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

然而，尽管它对文明人类整体造成的危害微乎其微，

['iːv(ə)n][ɪts][moʊst] ['frendli] ['ædvəkeɪt] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

even	its	most	friendly	advocate	cannot	deny	that	there	are	cases	where	it	has
甚至	它是	最多	友好的	提倡	不能	否定	那	那里	是	案例	在哪里	它	有

[bɪn] [ɪk'striːmli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌltɪveɪtər] ,

been	extremely	troublesome	to	the	individual	cultivator	,
到过	极其	麻烦的	到	这	个人	耕耘机	,

即使它最友好的支持者也无法否认，在某些情况下，它确实给个体种植者带来了极大的麻烦。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['æmətər] .

especially	if	he	be	an	amateur	.
尤其	如果	他	是	一个	业余	.

尤其是如果他是业余选手的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [hɑːrd] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

There	are	many	hard	men	of	business	,
那里	是	许多	难的	男人	的	商业	,

商界有很多强硬派人士。

[huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌndən]

who	are	obliged	to	spend	the	greater	part	of	the	day	in	their	London
WHO	是	有义务	到	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在	他们的	伦敦

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

他们不得不将一天中的大部分时间都花在伦敦的办公室里，

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd][ðer; ðər] [best] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['æmətər] ['gɑːrdnɪŋ] ; [ðoʊz] [huː] [groʊ]

and	who	find	their	best	relaxation	in	amateur	gardening	;	those	who	grow
和	WHO	寻找	他们的	最好的	松弛	在	业余	园艺	;	那些	WHO	生长

['vedʒtəb(ə)lz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['piːz] ,

vegetables	,	regarding	their	peas	,
蔬菜	,	关于	他们的	豌豆	,

那些在业余园艺中找到最佳放松方式的人；那些种植蔬菜的人，就他们的豌豆而言，

[biːnz] , [pə'tetoz] ,
beans , potatoes ,
豆子 , 土豆 ,

豆类、土豆、

[ænd; ənd] ['seləri] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [felt] [baɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and celery with as much affection as is felt by floriculturists for their
和 芹菜 和 作为 很多 感情 作为 是 毛毡 经过 花卉栽培者 为了 他们的
['roʊziz][ɔːr][t'juːlɪps] .
roses or tulips .
玫瑰 或者 郁金香 .

对待芹菜，就像花卉种植者对待玫瑰或郁金香一样充满爱意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] , [wen] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]
Nothing is more annoying to such men than to find , when the toils of
没有什么 是 更多的 恼人的 到 这样的 男人 比 到 寻找 , 什么时候 这 辛勤劳作 的
['bɪznəs] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
business are over ,
商业 是 超过 ,

对于这些人来说，最令人恼火的莫过于在辛勤工作结束后发现……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðer; ðər] ['gɑːrdnɪŋ] ['suːts] ,
and they have settled themselves comfortably into their gardening suits ,
和 他们 有 定居 他们自己 舒适地 进入 他们的 园艺 西装 ,

他们舒适地穿上了园艺服，

[ðæt] [sʌm; səm] [mə'rɔːdər] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['veri] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that some marauder has carried off the very vegetables on which they had
那 一些 掠夺者 有 携带 离开 这 非常 蔬菜 在 哪个 他们 有
['praɪdɪd] [ðəm'selvz] .
prided themselves .
自豪 他们自己 .

一些强盗抢走了他们引以为豪的蔬菜。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ]
The water - vole has been detected in the act of climbing up a ladder which
这 水 - 田鼠 有 到过 检测到 在 这 行为 的 攀登 向上 一个 梯子 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] ,
had been left standing against a plum tree ,
有 到过 左边 常设 反对 一个 李子 树 ,

有人发现一只水鼠正在爬上靠在李子树上的梯子。

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
and attacking the fruit .
和 攻击 这 水果 .

并攻击果实。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ɑːn] ['aʊtdɔːr] [vaɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [nɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [baɪ][ðə; ði]
Bunches of grapes on outdoor vines are sometimes nipped off the branches by the
一束 的 葡萄 在 户外的 藤蔓 是 有时 轻咬 离开 这 分支 经过 这
[tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] ,
teeth of the water - vole ,
牙齿 的 这 水 - 田鼠 ,

户外藤蔓上的葡萄有时会被水鼠的牙齿咬断枝条。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][klaɪm] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] , [splɪt][ðə; ðɪ]['pɑːdz] ,

and	the	animal	has	been	seen	to	climb	beans	and	peas	,	split	the	pods	,
和	这	动物	有	到过	已见	到	爬	豆子	和	豌豆	,	分裂	这	豆荚	,

人们曾看到这种动物爬上豆角和豌豆，并把豆荚弄裂。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ]['kɑːntents] .

and	devour	the	contents	.
和	吞食	这	内容	.

然后吃掉里面的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] .

Although	not	a	hibernating	animal	,	it	lays	up	a	store	of	food	in	the	autumn	.
虽然	不是	一个	冬眠	动物	,	它	躺下	向上	一个	店铺	的	食物	在	这	秋天	.

虽然它不是冬眠动物，但它会在秋季储存食物。

['mɪstər] . [gruːm] [nə'pɪr] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər]

Mr	.	Groom	Napier	has	the	following	description	of	the	contents	of	a	water
先生	.	新郎	纳皮尔	有	这	下列的	描述	的	这	内容	的	一个	水

- ['ræts] ['stɔːrhaʊs] : —

-	rat's	storehouse	:	—
-	老鼠的	库	:	—

格鲁姆·纳皮尔先生对水鼠粮仓的内容物有如下描述：——

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ] [dʌg] [aʊt][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] ,

"	Early	in	the	spring	of	1855	,	I	dug	out	the	burrow	of	a	water	-	vole	,
"	早期的	在	这	春天	的	-	,	我	挖	出去	这	洞穴	的	一个	水	-	田鼠	,

“1855年初春，我挖出了一只水鼠的洞穴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'streməti] [ə; eɪ]['kævəti][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	was	surprised	to	find	at	the	further	extremity	a	cavity	of	about	a
和	曾是	惊讶	到	寻找	在	这	更远	末端	一个	空腔	的	关于	一个

[fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

foot	in	diameter	,
脚	在	直径	,

令他惊讶的是，在更远端的地方发现了一个直径约一英尺的空腔。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl]

containing	a	quantity	of	fragments	of	carrots	and	potatoes	,	sufficient	to	fill
包含	一个	数量	的	片段	的	胡萝卜	和	土豆	,	充足的	到	充满

[ə; eɪ] [pek] ['meʒər] .

a	peck	measure	.
一个	啄	措施	.

含有足够装满一斗的胡萝卜和土豆碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['wɪntər] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

This	was	undoubtedly	a	part	of	its	winter	store	of	provisions	.
这	曾是	无疑	一个	部分	的	它是	冬天	店铺	的	条款	.

这无疑是他们冬季储备物资的一部分。

[ðɪs] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] ['kærət] [bed][ɪn][ðə; ðɪ]

This	food	had	been	gathered	from	a	large	potato	and	carrot	bed	in	the
这	食物	有	到过	聚集	从	一个	大的	土豆	和	胡萝卜	床	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

这些食物是从附近一大片土豆和胡萝卜地里采摘的。

" [ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

"	On	pointing	out	my	discovery	to	the	owner	of	the	garden	,
"	在	指向	出去	我的	发现	到	这	所有者	的	这	花园	,

“当我向花园的主人指出我的发现时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs]

he	said	that	his	losses	had	been	very	serious
他	说	那	他的	损失	有	到过	非常	严肃的

他说他的损失非常严重。

[ðæt] ['wɪntər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

that	winter	owing	to	the	ravages	of	these	animals	,
那	冬天	欠款	到	这	蹂躏	的	这些	动物	,

那年冬天，由于这些动物的肆虐，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm]

and	said	that	he	had	brought	both	dogs	and	cats	down	to	the	stream
和	说	那	他	有	带来	两个都	狗	和	猫	向下	到	这	溪流

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

to	hunt	for	them	;
到	打猎	为了	他们	;

他说他带着狗和猫到溪边去猎杀它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['weri] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] .

but	they	were	too	wary	to	be	often	caught	.
但	他们	是	也	警惕	到	是	经常	捕捉	.

但他们非常谨慎，很少被抓到。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktərz]

"	I	do	not	think	that	the	owner	of	the	garden	knew	very	much	about	the	characters
"	我	做	不是	思考	那	这	所有者	的	这	花园	知道	非常	很多	关于	这	人物

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɔːr]['wɔːtər] - [voʊl] .

either	of	the	cat	or	water	-	vole	.
任何一个	的	这	猫	或者	水	-	田鼠	.

“我认为花园的主人对猫或水鼠的习性都不太了解。”

['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][kæts] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə]

Every	one	who	is	practically	acquainted	with	cats	knows	that	it	is	next	to
每一个	一	WHO	是	几乎	熟人	和	猫	知道	那	它	是	下一个	到

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][kæt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

impossible	to	point	out	an	object	to	a	cat	as	we	can	to	a	dog	.
不可能的	到	观点	出去	一个	目的	到	一个	猫	作为	我们	能	到	一个	狗	.

凡是对猫有所了解的人都知道，要像对狗那样向猫指出某个物体几乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

She	looks	at	your	finger	,
她	看起来	在	你的	手指	,

她看着你的手指，

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevər][də'rekt][hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ]

but	can	never	direct	her	gaze	to	the	object	at	which	you	are	pointing
但	能	绝不	直接的	她	目光	到	这	目的	在	哪个	你	是	指向

.

:
.

但她永远无法将目光转向你指着的物体。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pʊsiz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [di'tektiŋ] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ]

In	fact	,	I	believe	that	pussy's	eyes	are	not	made	for	detecting	objects	at	a
在	事实	,	我	相信	那	猫咪的	眼睛	是	不是	制成	为了	检测	对象	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

事实上，我认为猫的眼睛并不适合远距离探测物体。

[ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,

If	we	throw	a	piece	of	biscuit	to	a	dog	,
如果	我们	扔	一个	片	的	饼干	到	一个	狗	,

如果我们扔一块饼干给狗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] ,

and	he	does	not	see	where	it	has	fallen	,
和	他	做	不是	看	在哪里	它	有	倒下	,

他看不到它掉在哪里了。

[wiː; wi][kæn; kən][də'rekt][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .

we	can	direct	him	by	means	of	voice	and	finger	.
我们	能	直接的	他	经过	方法	的	嗓音	和	手指	.

我们可以通过语音和手指来指挥他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] ,

But	,	if	a	piece	of	meat	should	fall	only	a	foot	or	two	from	a	cat	,
但	,	如果	一个	片	的	肉	应该	落下	仅有的	一个	脚	或者	二	从	一个	猫	,

但是，如果一块肉从离猫只有一两英尺的地方掉下来，

[ɔːl][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	the	pointing	in	the	world	will	not	enable	her	to	discover	it	,
全部	这	指向	在	这	世界	将要	不是	使能够	她	到	发现	它	,

即使她用尽一切办法指给她看，也无法找到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][noʊz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	necessary	to	pick	her	up	and	put	her	nose	close	to	the
和	它	是	必要的	到	挑选	她	向上	和	放	她	鼻子	关闭	到	这

[miːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

meat	before	she	can	find	it	.
肉	前	她	能	寻找	它	.

必须把她抱起来，让她把鼻子凑近肉，她才能找到肉。

[soʊ] , ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

So	,	even	,	if	a	water	-	vole	should	be	seen	by	the	master	,
所以	,	甚至	,	如果	一个	水	-	田鼠	应该	是	已见	经过	这	掌握	,

所以，即使主人看到了一只水鼠，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

the	attention	of	the	cat	could	not	be	directed	to	it	,
这	注意力	的	这	猫	可以	不是	是	指导	到	它	,

猫的注意力无法集中到它身上。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [preɪ] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .

her	instinct	teaching	her	to	take	prey	in	quite	a	different	manner	.
她	本能	教学	她	到	拿	猎物	在	相当	一个	不同的	方式	.

她的本能教会她用一种截然不同的方式捕猎。

[ðə; ði][dɔːgz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [briːd] ,

The	dogs	,	supposing	that	they	happened	to	be	of	the	right	breed	,
这	狗	,	假如	那	他们	发生	到	是	的	这	正确的	品种	,

这些狗，假设它们恰好是合适的品种，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

would	have	a	better	chance	of	securing	the	robber	,
会	有	一个	更好的	机会	的	确保	这	强盗	,

更有可能抓获劫匪。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntə'septid] [ɪts] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

providing	that	they	intercepted	its	retreat	to	the	water	.
提供	那	他们	截获	它是	撤退	到	这	水	.

前提是他们拦截了它向水中撤退的路线。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɪts] ['bɜːroʊ] , [ɔːr][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	if	the	water	-	vole	should	succeed	in	gaining	its	burrow	,	or	in	plunging	into	the
但	如果	这	水	-	田鼠	应该	成功	在	获得	它是	洞穴	,	或者	在	骤降	进入	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

但如果水鼠成功进入洞穴，或者跳入溪流中，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] [dɔːg] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	whether	any	dog	would	be	able	to	catch	it	.
我	怀疑	无论	任何	狗	会	是	有能力的	到	抓住	它	.

我怀疑是否有狗能抓住它。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [ɪz][soʊ] ['klevər] [ɪn] ['tʌnəlɪŋ] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ɪts] ['bɝːoʊz]

Moreover	,	the	water	-	vole	is	so	clever	in	tunnelling	,	that	when	it	drives	its	burrows
而且	,	这	水	-	田鼠	是	所以	聪明的	在	隧道	,	那	什么时候	它	驱动	它是	洞穴

['ɪntuː] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

into	cultivated	ground	,
进入	栽培	地面	,

此外，水田鼠非常擅长挖洞，即使它们在耕地里挖洞，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ə; eɪ] [wʊd] [paɪl]

it	almost	invariably	conceals	the	entrance	under	a	heap	of	stones	,	a	wood	pile
它	几乎	总是	隐藏	这	入口	在下面	一个	堆	的	石头	,	一个	木头	桩

,

,
,

它几乎总是将入口隐藏在一堆石头或一堆木头下面。

[ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr]['ɑːbdʒekt] .

or	some	similar	object	.
或者	一些	相似的	目的	.

或类似物体。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːroʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃər] ,

How	it	is	enabled	to	direct	the	course	of	its	burrow	we	cannot	even	conjecture	,
如何	它	是	已启用	到	直接的	这	课程	的	它是	洞穴	我们	不能	甚至	推测	,

我们甚至无法推测它是如何控制洞穴走向的。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [ðæt] " [moʊst] ['eksələnt] [gɪft] " [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [baɪ]

except	by	attributing	the	faculty	to	that	"	most	excellent	gift	"	which	we	call	by
除了	经过	归因	这	学院	到	那	"	最多	出色的	礼物	"	哪个	我们	称呼	经过

[ðə; ði] [kən'viːniənt] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ɪnstɪŋkt] .

the	convenient	name	of	"	instinct	.
这	方便的	姓名	的	"	本能	.

除非将这种能力归因于我们称之为“本能”的“最优秀的天赋”。

" [mæn][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] ,

"	Man	has	no	such	power	,
"	男人	有	不	这样的	力量	,

人没有这种力量，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd]

but	when	he	wishes	to	drive	a	tunnel	in	any	given	direction	he	is	obliged
但	什么时候	他	愿望	到	驾驶	一个	隧道	在	任何	给定	方向	他	是	有义务

[tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['levlz] ,

to	avail	himself	of	levels	,
到	可用	他自己	的	级别	,

但是，当他想朝任何特定方向开挖隧道时，他就必须利用各种水平面。

[ˈkʌmpəsis] , [plʌm] - [laɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

compasses	,	plumb	-	lines	,	and	all	the	paraphernalia	of	the	engineer	.
指南针	,	垂直	-	线条	,	和	全部	这	用具	的	这	工程师	.

指南针、铅垂线以及工程师的所有用具。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [voʊl] [kæn; kən] , [ðoʊ]

Yet	,	with	nothing	to	direct	it	except	instinct	,	the	water	-	vole	can	,	though
然而	,	和	没有什么	到	直接的	它	除了	本能	,	这	水	-	田鼠	能	,	尽管

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,

working	in	darkness	,
在职的	在	黑暗	,

然而，除了本能之外没有任何其他指导，水鼠即使在黑暗中也能做到：

[draɪv] [ɪts] [ˈbɜːroʊ] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪgˈzæktli][æt; ət]

drive	its	burrow	in	any	direction	and	emerge	from	the	ground	exactly	at
驾驶	它是	洞穴	在	任何	方向	和	出现	从	这	地面	确切地	在

[ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

the	spot	which	it	has	selected	.
这	点	哪个	它	有	已选	.

它可以朝任意方向挖掘洞穴，并从它选定的地点准确地钻出地面。

[ðə; ði] [moʊl] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ˈiːkwəli] [mɪˈstɪriəs] .

The	mole	can	do	the	same	,	and	by	means	equally	mysterious	.
这	痣	能	做	这	相同的	,	和	经过	方法	同样地	神秘	.

鼹鼠也能做到这一点，而且方式同样神秘。

[aɪ] [meɪ] [ˈkæʒuəli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [voʊl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkwɑːtɪk] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] ,

I	may	casually	mention	that	the	water	-	vole	is	one	of	the	aquatic	animals	which	,
我	可能	随意地	提到	那	这	水	-	田鼠	是	一	的	这	水	动物	哪个	,

我可能会顺便提一下，水鼠是水生动物之一，

[wen] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

when	zoological	knowledge	was	not	so	universal	as	it	is	at	the	present
什么时候	动物学	知识	曾是	不是	所以	普遍的	作为	它	是	在	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

在动物学知识不像今天这样普及的时候，

[wɜːr; wər] [ˈrekənd] [æz; əz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːtn] [ɑːn][fæst] [deɪz] .

were	reckoned	as	fish	,	and	might	be	eaten	on	fast	days	.
是	估计	作为	鱼	,	和	可能	是	吃	在	快速地	天	.

被视为鱼类，可以在斋戒日食用。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [stɪl] [prɪˈveɪlz] .

I	believe	that	in	some	parts	of	France	this	idea	still	prevails	.
我	相信	那	在	一些	部分	的	法国	这	主意	仍然	占上风	.

我相信在法国的一些地区，这种观念仍然存在。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈwerinəs] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [voʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈnɜːrvəs] [ˈkriːtʃər] ,

With	all	its	wariness	,	the	water	-	vole	is	a	strangely	nervous	creature	,
和	全部	它是	警惕	,	这	水	-	田鼠	是	一个	奇怪的	紧张的	生物	,

水鼠虽然十分警惕，但却是一种异常紧张的生物。

[ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

being	for	a	time	almost	paralysed	by	a	sudden	shock	.
存在	为了	一个	时间	几乎	瘫痪	经过	一个	突然	震惊	.

一时因突如其来的惊吓而几乎瘫痪。

[ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

This	trait	of	character	I	discovered	quite	unexpectedly	.
这	特征	的	特点	我	发现	相当	不料	.

我完全是意外地发现了他的这个性格特点。

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Many	,	many	years	ago	,	when	I	was	a	young	lad	,	and	consequently	of	a
许多	,	许多	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	小伙子	,	和	最后	的	一个

[dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃər] ,

destructive	nature	,
破坏性的	自然	,

很多很多年前，当我还是个年轻小伙子，因此天性叛逆的时候，

[aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] .

I	possessed	a	pistol	,	of	which	I	was	rather	proud	.
我	拥有	一个	手枪	,	的	哪个	我	曾是	相当	自豪的	.

我拥有一把手枪，对此我颇为自豪。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wepən] ,

It	certainly	was	an	excellent	weapon	,
它	当然	曾是	一个	出色的	武器	,

它确实是一件非常优秀的武器。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æp(ə)l][æt; ət] [twelv] [ja:dz]

and	I	thought	myself	tolerably	certain	of	hitting	a	small	apple	at	twelve	yards
和	我	想法	我	勉强可以接受	肯定	的	击中	一个	小的	苹果	在	十二	码

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

我当时觉得自己有相当大的把握能在十二码的距离上击中一个小苹果。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] ['rɪvər] ,

One	day	,	while	walking	along	the	bank	of	the	Cherwell	River	,
一	天	,	尽管	步行	沿着	这	银行	的	这	切尔韦尔	河	,

有一天，我沿着切尔韦尔河岸散步时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

I	saw	a	water	-	vole	on	the	opposite	bank	.
我	锯	一个	水	-	田鼠	在	这	对面的	银行	.

我在对岸看到了一只水鼠。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stʌmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

The	animal	was	sitting	on	a	small	stump	close	to	the	water's	edge	.
这	动物	曾是	坐着	在	一个	小的	树桩	关闭	到	这	水的	边缘	.

这只动物正坐在靠近水边的一个小树桩上。

['hævɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ə; eɪ]['wɔːtər] -

Having	,	of	course	,	the	pistol	with	me	,	and	wanting	to	dissect	a	water	-
拥有	,	的	课程	,	这	手枪	和	我	,	和	想要	到	解剖	一个	水	-

[voʊl] ,

vole	,
田鼠	,

当然，我当时带着手枪，而且想解剖一只水田鼠。

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

I	proceeded	to	aim	at	the	animal	.
我	继续	到	目的	在	这	动物	.

我随即瞄准了那只动物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

This	was	not	so	easy	as	it	looked	.
这	曾是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

这并不像看起来那么容易。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [voʊl] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ['prez(ə)nts][noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm] ,

A	water	-	vole	crouching	upon	a	stump	presents	no	point	at	which	to	aim	,
一个	水	-	田鼠	蹲伏	之上	一个	树桩	礼物	不	观点	在	哪个	到	目的	,

蹲在树桩上的水鼠没有瞄准点，

[ðə; ði] [braʊn] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['weðər] -

the	brown	fur	of	the	animal	and	the	brown	surface	of	the	old	weather	-
这	棕色的	毛皮	的	这	动物	和	这	棕色的	表面	的	这	老的	天气	-

['biːtn] [stʌmp] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn] ;

beaten	stump	seeming	to	form	a	single	object	without	any	distinct	outline	;
被打败	树桩	似乎	到	形式	一个	单身的	目的	没有	任何	清楚的	大纲	;

动物的棕色皮毛和饱经风霜的老树桩的棕色表面，似乎构成了一个没有明显轮廓的单一物体；

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['distənsiz] ['oʊvər]['wɔːtər] .

moreover	,	it	is	very	difficult	to	calculate	distances	over	water	.
而且	,	它	是	非常	难的	到	计算	距离	超过	水	.

此外，计算水面上的距离非常困难。

[haʊ'evər] , [aɪ]['faɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] .

However	,	I	fired	,	and	missed	.
然而	,	我	被解雇	,	和	错过	.

然而，我开枪了，却没打中。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

I	naturally	expected	the	animal	to	plunge	into	the	river	and	escape	.
我	自然	预期的	这	动物	到	暴跌	进入	这	河	和	逃脱	.

我自然而然地认为这只动物会跳进河里逃走。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

To	my	astonishment	,	it	remained	in	the	same	position	.
到	我的	惊讶	,	它	剩余	在	这	相同的	位置	.

令我惊讶的是，它仍然保持原状。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [aɪ] [riː'ləʊdid] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪərd][ænd; ənd] [mɪst] .

Finding	that	it	did	not	stir	,	I	reloaded	,	and	again	fired	and	missed	.
寻找	那	它	做过	不是	搅拌	,	我	重新加载	,	和	再次	被解雇	和	错过	.

发现它没有动静，我重新装弹，再次开火，但还是没打中。

[fɔːr] [taɪmz] [dɪd][aɪ]['faɪər][æt; ət] [ðæt] ['wɔːtər] - [voʊl] ,

Four	times	did	I	fire	at	that	water	-	vole	,
四	时代	做过	我	火	在	那	水	-	田鼠	,

我朝那只水田鼠开了四枪。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sloʊli] [krɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [stʌmp] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	after	the	last	shot	the	animal	slowly	crawled	off	the	stump	,	slid	into	the	river	,
和	后	这	最后的	射击	这	动物	缓慢地	爬行	离开	这	树桩	,	滑行	进入	这	河	,

最后一枪过后，那动物缓缓地从树桩上爬下来，滑进了河里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .

and	made	off	.
和	制成	离开	.

然后逃走了。

[naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [briːtʃ] - ['loʊdɜ-z] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

Now	in	those	days	revolvers	and	breech	-	loaders	did	not	exist	,
现在	在	那些	天	左轮手枪	和	臀	-	装载机	做过	不是	存在	,

那时候还没有左轮手枪和后膛装填手枪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][bɔːl][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn] .

so	that	the	process	of	loading	a	pistol	with	ball	was	rather	a	long	and	complicated	one	.
所以	那	这	过程	的	加载中	一个	手枪	和	球	曾是	相当	一个	长的	和	复杂的	一	.

因此，给手枪装填子弹的过程相当漫长而复杂。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] ;

First	,	the	powder	had	to	be	carefully	measured	from	the	flask	;
第一的	,	这	粉末	有	到	是	小心	测量	从	这	烧瓶	;

首先，必须从烧瓶中仔细量取粉末；

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːst] ['lɪnɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

then	a	circular	patch	of	greased	linen	had	to	be	laid	on	the	muzzle	of
然后	一个	圆	修补	的	涂油	亚麻布	有	到	是	铺设	在	这	枪口	的

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

然后需要在枪口上铺上一块涂了油的圆形亚麻布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [leɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hæmərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledn] [ɔːr]

and	a	ball	laid	on	it	and	hammered	into	the	barrel	with	a	leaden	or
和	一个	球	铺设	在	它	和	锤击	进入	这	桶	和	一个	铅灰色	或者

['wʊd(ə)n] ['mælɪt] ;

wooden	mallet	;
木制的	槌	;

然后将球放在上面，用铅槌或木槌将其敲入枪管；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræmrɑːd] (['ɔːf(ə)n] [riˈkwaiərɪŋ]

then	it	had	to	be	driven	into	its	place	with	a	ramrod	(	often	requiring
然后	它	有	到	是	驱动	进入	它是	地方	和	一个	通条	(	经常	需要

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt]) ,

the	aid	of	the	mallet	)	,
这	援助	的	这	槌	)	,

然后必须用通条将其敲入到位（通常还需要木槌的辅助）。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kæp][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .

and	,	lastly	,	there	was	a	new	cap	to	be	fitted	.
和	,	最后	,	那里	曾是	一个	新的	帽	到	是	适配	.

最后，还需要安装一顶新帽子。

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːts] ,

Yet	although	so	much	time	was	occupied	between	the	shots	,
然而	虽然	所以	很多	时间	曾是	占领	之间	这	镜头	,

然而，尽管拍摄间隙花费了大量时间，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] ['fɪgjər] .

the	animal	remained	as	motionless	as	a	stuffed	figure	.
这	动物	剩余	作为	静止不动	作为	一个	填充	数字	.

那只动物一动不动，就像一个填充玩偶。

[wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [stʌmp] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['bulits]

When	I	crossed	the	river	and	examined	the	stump	I	found	all	the	four	bullets
什么时候	我	交叉	这	河	和	检查	这	树桩	我	成立	全部	这	四	子弹

[kloʊz] [təˈgeðər] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

close	together	just	below	the	spot	on	which	the	animal	had	been	sitting	,
关闭	一起	只是	以下	这	点	在	哪个	这	动物	有	到过	坐着	,

当我过河查看树桩时，我发现四颗子弹紧挨在一起，就在动物之前坐着的地方下方。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

and	neither	of	them	two	inches	from	its	body	.
和	两者都不	的	他们	二	英寸	从	它是	身体	.

它们俩都离它的身体有两英寸远。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [voʊl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃɑːrpli] ['dʒɑːrd]

Although	**the**	**balls**	**had**	**missed**	**the**	**water**	**-**	**vole**	**,**	**they**	**must**	**have**	**sharply**	**jarred**
虽然	这	球	有	错过	这	水	-	田鼠	,	他们	必须	有	尖锐地	罐装

[ðə; ði] [stʌmp] .

the	**stump**	**.**
这	树桩	.

虽然球没有击中水鼠，但肯定猛烈地撞击了树桩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] ['semi] - [pəˈræləsɪs] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊn]

I	**was**	**afterwards**	**informed**	**that**	**this**	**semi**	**-**	**paralysis**	**from**	**sudden**	**fear**	**is**	**a**	**known**
我	曾是	然后	知情的	那	这	半	-	麻痹	从	突然	害怕	是	一个	已知

[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

characteristic	**of**	**the**	**animal**	**.**
特征	的	这	动物	.

后来我得知，这种因突发恐惧而导致的半瘫痪是该动物的已知特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] ,

It	**seems**	**to**	**be**	**shared**	**by**	**others**	**of**	**the**	**same**	**genus**	**,**
它	似乎	到	是	共享	经过	其他的	的	这	相同的	属	,

同属的其他物种似乎也具有这种特性。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] .

as	**will**	**be**	**seen**	**when**	**we**	**come**	**to**	**treat**	**of**	**the**	**field**	**mice**	**.**
作为	将要	是	已见	什么时候	我们	来	到	对待	的	这	场地	小鼠	.

这一点在我们讨论田鼠问题时就会看到。

[ɪn] [ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

In	**its**	**mode**	**of**	**eating**	**it**	**much**	**resembles**	**the**	**squirrels**	**,**
在	它是	模式	的	吃	它	很多	类似	这	松鼠	,

它的进食方式与松鼠非常相似。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ɪts] ['fɔːpɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

sitting	**on**	**its**	**haunches**	**and**	**holding**	**the**	**food**	**in**	**its**	**forepaws**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**
坐着	在	它是	臀部	和	保持	这	食物	在	它是	前爪	,	作为	如果	他们	是

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

它蹲坐在地上，用前爪抓着食物，就像用手一样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [iːts] [wəːmz, vɔːrms][ɔːr] ['ɪnsekts] ,

I	**am**	**not**	**aware**	**that**	**it**	**even**	**eats**	**worms**	**or**	**insects**	**,**
我	是	不是	意识到的	那	它	甚至	吃	蠕虫	或者	昆虫	,

我甚至不知道它是否吃虫子或昆虫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈkwɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə]

and	**it**	**may**	**be**	**absolutely**	**acquitted**	**from**	**any**	**imputation**	**of**	**doing**	**harm**	**to**
和	它	可能	是	绝对地	无罪释放	从	任何	估算	的	正在做	伤害	到

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [traɪb] .

any	**of**	**the**	**fish**	**tribe**	**.**
任何	的	这	鱼	部落	.

它完全可以被免除对任何鱼类部落造成伤害的任何指控。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl]

"	**SHE**	**COULDN'T**	**BOIL**
"	她	不能	熬

她无法煮沸

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ;
A **POTATO** **;**
一个 土豆 ;

土豆;

" [ɔːr] ,
" OR ,
" 或者 ,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] .
THE IGNORANT HOUSEKEEPER , AND HOW SHE ACQUIRED KNOWLEDGE .
这 无知 管家 , 和 如何 她 获得 知识 .

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [hoʊp] .
By DORA HOPE .
经过 多拉 希望 .

作者：多拉·霍普。

[hiː; hi] [leɪt] [mɪs] ['elə] ! "
he late Miss Ella ! "
他 晚的 错过 艾拉 ! "

已故的艾拉小姐！

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [ðæt] [nuː] [liːf] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [maɪ] ['dɔːtər] ? "
" When are you going to turn over that new leaf you spoke of , my daughter ? "
" 什么时候 是 你 去 到 转动 超过 那 新的 叶子 你 辐 的 , 我的 女儿 ? "

“女儿，你什么时候才能改过自新，重新做人呢？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkən][ɪz] [kwaɪt] [koʊld] .
" There's a little coffee left , but the bacon is quite cold .
" 有 一个 小的 咖啡 左边 , 但 这 熏肉 是 相当 寒冷的 .

“咖啡还剩一点，但是培根已经凉了。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] ['griːtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [braɪt] [gɜːrl] ,
" These were the exclamations that greeted a tall bright girl ,
" 这些 是 这 感叹词 那 问候 一个 高的 明亮的 女孩 ,

“这些是人们见到一位身材高挑、容貌靓丽的女孩时发出的惊叹声。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
as she entered the breakfast room one morning .
作为 她 进入 这 早餐 房间 一 早晨 .

一天早晨，她走进早餐室时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['pɑːpə] .
" I am very sorry , papa .
" 我 是 非常 对不起 , 爸爸 .

爸爸，我很抱歉。

[aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn] [taɪm] ,
I really meant to be down in time ,
我 真的 意思是 到 是 向下 在 时间 ,

我本打算准时到达的，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] .
but I suppose I must have gone to sleep again after I was called .
但 我 认为 我 必须 有 已消失 到 睡觉 再次 后 我 曾是 称为 .

但我猜想，接到电话后我可能又睡着了。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [suːn] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [gʊd]
" And being really vexed with herself for having so soon broken her good
" 和 存在 真的 烦恼 和 她自己 为了 拥有 所以 很快 破碎的 她 好的
[ˌrɛzə'luːʃənz] ,
resolutions ,
决议 ,

“她对自己这么快就违背了美好的决心感到非常懊恼，

[fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['elə] ['heɪstɪŋz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [koʊld]
formed for the hundredth time the day before , Ella Hastings accepted the cold
形成 为了 这 百分之一 时间 这 天 前 , 艾拉 黑斯廷斯 公认 这 寒冷的
['beɪkən] ['miːkli] ,
bacon meekly ,
熏肉 温顺地 ,

这是前一天第一百次摆出的姿势，埃拉·黑斯廷斯温顺地接过了冷培根。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː]
and even turned a deaf ear to the withering sarcasms of her two
和 甚至 转向 一个 聋 耳朵 到 这 枯萎 讽刺 的 她 二
['skuːlbɔɪ] ['brʌðərz] ,
schoolboy brothers ,
男生 兄弟 ,

甚至对她两个还在上学的弟弟的尖刻讽刺也充耳不闻。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['stræpɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
who were leisurely strapping together their books , and delaying their departure
WHO 是 悠闲 捆绑 一起 他们的 图书 , 和 延迟 他们的 离开
[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
till the last moment .
直到 这 最后的 片刻 .

他们悠闲地把书本捆好，直到最后一刻才出发。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊstmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letərz] , ['hjuːi] .
" There is the postman coming up the garden ; run and get the letters , Hughie .
" 那里 是 这 邮差 未来 向上 这 花园 ; 跑步 和 得到 这 信件 , 休伊 .

“邮递员正从花园里过来；快去拿信，休伊。”

" [ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" A solemn - looking boy of six years old climbed down from his chair ,
" 一个 庄严 - 寻找 男生 的 六 年 老的 攀登 向下 从 他的 椅子 ,

一个神情严肃的六岁男孩从椅子上爬了下来，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]
in obedience to his father's request , and soon came back with a handful of
在 服从 到 他的 父亲的 要求 , 和 很快 来了 后退 和 一个 少数 的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

他遵照父亲的请求，很快带回了几封信。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['peɪʃntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empti]
and settled himself patiently by his father's side to wait for the empty
和 定居 他自己 耐心 经过 他的 父亲的 边 到 等待 为了 这 空的
['envələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

他耐心地坐在父亲身边，等待着空信封的到来。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
which formed his share of the morning's correspondence .
哪个 形成 他的 分享 的 这 早晨 一致 .

这构成了他当天上午收到的信件的一部分。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

An	exclamation	of	surprise	from	Mr	.	Hastings	caused	his	wife	to	look	up
一个	感叹	的	惊喜	从	先生	.	黑斯廷斯	导致	他的	妻子	到	看	向上

[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] ,

inquiringly	from	the	letter	she	had	just	opened	,
询问地	从	这	信	她	有	只是	打开	,

黑斯廷斯先生的一声惊呼让他的妻子从她刚刚拆开的信中抬起头来，疑惑地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər]['saɪləntli][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] , [wɪð; wɪθ]

and	he	handed	her	silently	a	telegram	which	had	been	forwarded	,	with
和	他	递交	她	默默	一个	电报	哪个	有	到过	转发	,	和

['ʌðər] ['pepərz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

other	papers	,	from	his	office	,
其他	文件	,	从	他的	办公室	,

他默默地递给她一份电报，这份电报与其他文件一起从他的办公室寄了过来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

where	it	had	evidently	been	delivered	late	the	previous	evening	.
在哪里	它	有	显然	到过	发表	晚的	这	以前的	晚上	.

显然，这件物品是在前一天晚上很晚的时候送到的。

[keit] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ʃoʊldər] , [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði]

Kate	,	the	eldest	daughter	,	leaning	over	her	mother's	shoulder	,	read	aloud	the
凯特	,	这	长子	女儿	,	倾斜	超过	她	母亲的	肩膀	,	读	大声	这

[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] : —

short	notice	:	—
短的	注意	:	—

大女儿凯特俯身在母亲肩头，大声朗读了那份简短的通知：——

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ; ['letər] ['fɑːloʊz] .

"	Mrs	.	Wilson	dangerously	ill	;	letter	follows	.
"	太太	.	威尔逊	危险地	患病的	;	信	跟随	.

“威尔逊夫人病情危重；信件如下。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] - ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪstər] .

"	Mrs	.	Wilson	was	Mr	.	Hastings	'	only	remaining	sister	.
"	太太	.	威尔逊	曾是	先生	.	黑斯廷斯	-	仅有的	其余的	姐姐	.

威尔逊夫人是黑斯廷斯先生唯一在世的妹妹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

His	mother	had	died	when	he	was	almost	an	infant	,
他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	几乎	一个	婴儿	,

他母亲在他还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] " ['sɪstər] ['meri] " [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['mʌðər] , ['tiːtʃər] —

and	this	"	sister	Mary	"	had	slipped	into	her	place	as	mother	,	teacher	—
和	这	"	姐姐	玛丽	"	有	滑倒了	进入	她	地方	作为	母亲	,	老师	—

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

而这位“玛丽修女”已经悄然取代了母亲、老师——所有的一切角色。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði]['fɑːðər] ['hævɪŋ]

to	her	little	brothers	and	sisters	;	never	leaving	them	,	till	the	father	having
到	她	小的	兄弟	和	姐妹	;	绝不	离开	他们	,	直到	这	父亲	拥有

[daɪd]['ɔːlsoʊ] ,

died	also	,
死亡	还	,

她对弟弟妹妹们关爱有加，从未离开过他们，直到父亲也去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][laɪf][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

and	her	young	charges	being	all	old	enough	to	settle	in	life	for	themselves	,
和	她	年轻的	收费	存在	全部	老的	足够的	到	定居	在	生活	为了	他们自己	,

她照顾的这些年轻人都已经长大成人，可以独立生活了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['lʌvər] ,

she	had	rewarded	the	faithful	waiting	of	her	old	lover	,
她	有	奖励	这	忠实	等待	的	她	老的	情人	,

她回报了老情人忠诚的等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	they	had	settled	down	together	in	a	quiet	village	a	few	miles	from
和	他们	有	定居	向下	一起	在	一个	安静的	村庄	一个	很少	英里	从

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [leɪ] .

the	noisy	town	where	his	business	lay	.
这	嘈杂	镇	在哪里	他的	商业	躺	.

于是，他们在离他生意所在的喧闹小镇几英里外的一个安静村庄安顿了下来。

[hɜːr; hər] ['hæpi]

Her	happy
她	快乐的

她很开心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['mærid] [laɪf] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

married	life	lasted	but	a	short	time	,	however	,
已婚	生活	持续	但	一个	短的	时间	,	然而	,

然而，他们的婚姻生活却很短暂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	for	the	many	years	since	her	husband's	death	she	had	preferred	to
和	为了	这	许多	年	自从	她	丈夫的	死亡	她	有	首选	到

[lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv] [pet] ['ænɪmlz]

live	entirely	alone	with	her	two	maids	and	a	strange	medley	of	pet	animals
居住	完全	独自的	和	她	二	女佣	和	一个	奇怪的	混合曲	的	宠物	动物

— ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks]

—	finding	employment	and	interest	for	her	declining	years	in	her	books
—	寻找	就业	和	兴趣	为了	她	下降	年	在	她	图书

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

and	her	garden	.
和	她	花园	.

丈夫去世后的许多年里，她更喜欢独自一人与两个女佣和一群奇特的宠物生活在一起——在晚年，她通过读书和打理花园来寻找工作和兴趣。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

From	being	so	long	alone	she	had	grown	eccentric	in	her	ways	,
从	存在	所以	长的	独自的	她	有	生长	偏心	在	她	方式	,

由于长期独处，她的行为举止变得有些古怪。

[ænd; ənd] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [vjuːz] ;

and	very	odd	and	decided	in	her	views	;
和	非常	奇怪的	和	决定	在	她	浏览	;

她性格古怪，而且观点坚定；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ][wɔ:rm]['kɔ:rnər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [ænd; ənd]

but	she	kept	a	warm	corner	in	her	heart	for	her	favourite	brother	and
但	她	保留	一个	温暖的	角落	在	她	心	为了	她	最喜欢的	兄弟	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

但她心中始终为她最爱的哥哥和他的孩子们留有一席之地。

[hu:] ['hɑ:rtɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] [ə'fekʃ(ə)n] ,

who	heartily	returned	their	aunt's	affection	,
WHO	衷心地	返回	他们的	姑姑的	感情	,

他们也热烈地回应了姑姑的喜爱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ki:n] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd]

though	they	stood	a	good	deal	in	awe	of	her	keen	penetrating	gaze	and
尽管	他们	站立	一个	好的	交易	在	敬畏	的	她	敏锐的	渗透	目光	和

[sɑ:r'kæstɪk][k'rɪtɪsɪzəmz] .

sarcastic	criticisms	.
讽刺的	批评	.

尽管他们对她敏锐的目光和讽刺的批评颇为敬畏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

She	had	always	prided	herself	on	her	good	constitution	,
她	有	总是	自豪	她自己	在	她	好的	宪法	,

她一直以自己良好的体质为傲。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['dentists] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['pændəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fædz]

and	despised	doctors	and	dentists	as	people	who	pandered	to	the	fads
和	被鄙视的	医生	和	牙医	作为	人们	WHO	迎合	到	这	时尚潮流

[ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hu:] ,

and	fancies	of	a	degenerate	generation	—	a	generation	who	,
和	幻想	的	一个	退化	一代	—	一个	一代	WHO	,

他们鄙视医生和牙医，认为他们是迎合堕落一代人的时尚和幻想的人——这一代人，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kri:d] ,

according	to	her	creed	,
根据	到	她	信条	,

根据她的信条，

['wi:kənd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðer; ðər] [helθ] [baɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n]['səufəz][ænd; ənd] ['i:zi]

weakened	their	backs	and	ruined	their	health	by	lounging	on	sofas	and	easy
减弱	他们的	背部	和	毁坏	他们的	健康	经过	休闲	在	沙发	和	简单的

[tʃerz] , [waɪl] ,

chairs	,	while	,
椅子	,	尽管	,

他们长时间躺在沙发和扶手椅上，导致背部肌肉萎缩，损害了健康。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ðoʊ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

for	her	part	,	though	seventy	years	of	age	,
为了	她	部分	,	尽管	七十	年	的	年龄	,

至于她本人，虽然已经七十岁了，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

she	was	thankful	to	say	a	straight	-	backed	chair	was	good	enough	for
她	曾是	感恩	到	说	一个	直的	-	支持的	椅子	曾是	好的	足够的	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她很庆幸地说，一把直背椅对她来说就足够好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ˈvɪgərəs] [ænt] [ˈmeri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

It	may	be	imagined	that	for	this	self	-	reliant	,	vigorous	Aunt	Mary	to	be	taken
它	可能	是	想象	那	为了	这	自己	-	依赖	,	蓬勃	阿姨	玛丽	到	是	已采取

['sɪriəsli] [ɪl] ,

seriously	ill	,
严重地	患病的	,

可以想象，对于这位自立自强、精力充沛的玛丽阿姨来说，突然患上重病，

[soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌmən] [help] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] ,

so	ill	as	to	have	to	summon	help	,	was	a	great	shock	,
所以	患病的	作为	到	有	到	召唤	帮助	,	曾是	一个	伟大的	震惊	,

病重到需要求助，这真是令人震惊。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	Mr	.	Hastings	decided	at	once	that	he	must	go	to	see	his	sister	,
和	先生	.	黑斯廷斯	决定	在	一次	那	他	必须	去	到	看	他的	姐姐	,

于是，黑斯廷斯先生立刻决定他必须去看望他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgræm]

and	that	one	of	his	daughters	should	accompany	him	;	but	the	telegram
和	那	一	的	他的	女儿们	应该	陪伴	他	;	但	这	电报

[wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] ,

was	so	short	,
曾是	所以	短的	,

并要求他的一位女儿陪同他前往；但电报篇幅很短，

[ænd; ənd] [geɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tɪl] [ðə; ði]

and	gave	so	little	information	,	that	nothing	further	could	be	arranged	till	the
和	给予	所以	小的	信息	,	那	没有什么	更远	可以	是	安排	直到	这

['nuːndeɪ] [poʊst] [ə'raɪvd] ,

noonday	post	arrived	,
午	邮政	到达的	,

他提供的信息如此之少，以至于直到中午邮递员到来之前，任何事情都无法安排。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] - .

which	always	brought	the	letters	from	Hapsleigh	.
哪个	总是	带来	这	信件	从	-	.

它总是带来来自哈普斯利的信件。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] ['endləs] , [bʌt; bət] [nuːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

The	morning	seemed	endless	,	but	noon	came	at	last	,	and	with	it	the
这	早晨	似乎	无尽的	,	但	中午	来了	在	最后的	,	和	和	它	这

['prɑːmɪst] ['letər] ,

promised	letter	,
承诺	信	,

上午的时间似乎漫长得令人难以忍受，但正午终于来临，随之而来的是那封承诺的信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .

which	was	eagerly	opened	and	read	.
哪个	曾是	急切地	打开	和	读	.

它被迫不及待地打开阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] .

It	was	from	Mrs	.	Mobberly	,	a	near	neighbour	of	Mrs	.	Wilson's	.
它	曾是	从	太太	.	-	,	一个	靠近	邻居	的	太太	.	威尔逊的	.

寄信人是莫伯利太太，她是威尔逊太太的邻居。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər]

She	described	the	sudden	illness	,	and	all	that	had	been	done	for	the	sufferer
她	描述	这	突然	疾病	,	和	全部	那	有	到过	完毕	为了	这	患者

.

:

.

她描述了这起突发疾病，以及为患者所做的一切。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ,

"	The	doctor	says	that	for	a	day	or	two	he	cannot	tell	what	the	result	may	be	,
"	这	医生	说道	那	为了	一个	天	或者	二	他	不能	告诉	什么	这	结果	可能	是	,

医生说，一两天内他都无法判断结果会如何。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

though	we	may	hope	for	the	best	.
尽管	我们	可能	希望	为了	这	最好的	.

尽管我们可能希望一切顺利。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] [treɪnd] [nɜːrs] ,

He	has	sent	in	a	thoroughly	trustworthy	trained	nurse	,
他	有	发送	在	一个	彻底	值得信赖的	受过训练	护士	,

他派来了一位训练有素、完全值得信赖的护士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	he	agrees	with	me	that	it	would	be	a	good	thing	if	one	of	your
但	他	同意	和	我	那	它	会	是	一个	好的	事物	如果	一	的	你的

['dɔtɜ-z] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

daughters	could	come	to	take	charge	of	the	household	,
女儿们	可以	来	到	拿	收费	的	这	家庭	,

但他同意我的看法，如果你的女儿之一能来掌管家务，那将是一件好事。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]

for	even	if	all	goes	as	well	as	possible	it	will	be	a	long	and	tedious
为了	甚至	如果	全部	去	作为	出色地	作为	可能的	它	将要	是	一个	长的	和	乏味

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

即使一切进展顺利，康复过程也将漫长而艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɜːri] . "

and	the	invalid	must	be	kept	perfectly	quiet	and	free	from	all	worry	.	"
和	这	无效的	必须	是	保留	完美	安静的	和	自由的	从	全部	担心	.	"

病人必须保持绝对安静，免于一切忧虑。

" [wel] , ['gɜ-lz] , " [sed] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

"	Well	,	girls	,	"	said	Mr	.	Hastings	,	as	he	finished	reading	the	letter	,
"	出色地	,	女孩们	,	"	说	先生	.	黑斯廷斯	,	作为	他	完成的	阅读	这	信	,

“好了，姑娘们，”黑斯廷斯先生读完信后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

"	you	must	decide	between	yourselves	which	of	you	will	go	.
"	你	必须	决定	之间	你们自己	哪个	的	你	将要	去	.

你们自己决定谁去。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [liːv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

As	there	seems	no	immediate	danger	,	we	need	not	leave	till	to	-	morrow
作为	那里	似乎	不	即时	危险	,	我们	需要	不是	离开	直到	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

既然目前看来没有迫在眉睫的危险，我们不必在明天早上之前离开。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

so	you	will	have	a	little	time	for	preparation	;
所以	你	将要	有	一个	小的	时间	为了	准备	;

这样你还有一些时间准备；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

but	however	great	a	sacrifice	it	is	for	you	to	go	,
但	然而	伟大的	一个	牺牲	它	是	为了	你	到	去	,

但是，无论你为此付出多大的牺牲，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	us	to	part	with	you	,	there	is	no	question	about	it	.
和	为了	我们	到	部分	和	你	,	那里	是	不	问题	关于	它	.

我们和你分手是毫无疑问的。

[ænt] ['meri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

Aunt	Mary	must	not	be	left	alone	till	she	is	quite	herself	again	,
阿姨	玛丽	必须	不是	是	左边	独自的	直到	她	是	相当	她自己	再次	,

在玛丽阿姨完全恢复之前，不能让她独自一人待着。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ]

so	I	will	telegraph	to	Mrs	.	Mobberly	that	one	of	you	will	go	with	me	by
所以	我	将要	电报	到	太太	.	-	那	一	的	你	将要	去	和	我	经过

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	first	train	to	-	morrow	.
这	第一的	火车	到	-	明天	.

所以我会发电报给莫伯利太太，告诉你们其中一人明天和我一起乘第一班火车去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [spoʊk] [ɪn] [ðæt]

"	There	was	no	room	for	disputing	the	point	when	Mr	.	Hastings	spoke	in	that
"	那里	曾是	不	房间	为了	争议	这	观点	什么时候	先生	.	黑斯廷斯	辐	在	那

[dɪ'saɪdɪd] [toʊn] ;

decided	tone	;
决定	语气	;

“当黑斯廷斯先生用那种坚定的语气说话时，这一点就没有任何反驳的余地了；

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] ['sʌmwʌn]

moreover	,	the	girls	themselves	would	have	said	just	the	same	—	that	someone
而且	,	这	女孩们	他们自己	会	有	说	只是	这	相同的	—	那	某人

[mʌst; məst][goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

must	go	;	but	the	question	was	,
必须	去	;	但	这	问题	曾是	,

此外，女孩们自己也会这么说——必须有人离开；但问题是，

" [huː] ? "

"	who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [keit] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , " [sed] ['elə] , ['iːgərli] .
" Kate , it must be you , " said Ella , eagerly .
" 凯特 , 它 必须 是 你 , " 说 艾拉 , 急切地 .

“凯特，一定是你，”艾拉急切地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːrsɪŋ] [ɔːr] ['haʊskiːpɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
" I do not know anything about nursing or housekeeping , or anything of that sort ,
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 护理 或者 家政 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

“我对护理、家政之类的东西一窍不通。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
and you know I always say and do the wrong thing .
和 你 知道 我 总是 说 和 做 这 错误的 事物 .

你知道我总是说错话、做错事。

" ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
" Mrs . Hastings looked anxious and perplexed .
" 太太 . 黑斯廷斯 看起来 焦虑的 和 困惑 .

“黑斯廷斯夫人看起来焦虑而困惑。”

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I really do not know what to do for the best , " she said .
" 我 真的 做 不是 知道 什么 到 做 为了 这 最好的 , " 她 说 .

“我真的不知道怎样做才是最好的，”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] , [keit] ;
" I do not see how I can spare you , Kate ;
" 我 做 不是 看 如何 我 能 空闲的 你 , 凯特 ;

“我不知道我怎么能放过你，凯特；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd] [ə'tæks] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][hænd] ;
for if I have one of my bad attacks I must have you at hand ;
为了 如果 我 有 一 的 我的 坏的 攻击 我 必须 有 你 在 手 ;

因为如果我病情加重，我需要你在身边；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['elə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
and you see , Ella , you would have everything to learn here just as much
[æz; əz][æt; ət] - ,
as at Hapsleigh ,
作为 在 - ,

你看，艾拉，你在这里要学习的东西和在哈普斯利一样多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] .
and I think you would find teaching the children very hard work .
和 我 思考 你 会 寻找 教学 这 孩子们 非常 难的 工作 .

我认为你会发现教孩子是一项非常辛苦的工作。

" [keit] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] ,
" Kate , the eldest daughter , was her mother's unfailing assistant ,
" 凯特 , 这 长子 女儿 , 曾是 她 母亲的 永不失败 助手 ,

“凯特是家里的长女，也是她母亲最得力的助手。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ɪn'diːd]
and almost entirely relieved her of the care of the three little ones ; indeed
和 几乎 完全 松了口气 她 的 这 关心 的 这 三 小的 一个 ; 的确
,
,
,

而且几乎完全免除了她照顾三个孩子的重担；事实上，

['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋzɪz] ['fri:kwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['æzmə] ,

during	Mrs	.	Hastings's	frequent	attacks	of	asthma	,
期间	太太	.	黑斯廷斯的	频繁	攻击	的	哮喘	,

在黑斯廷斯太太频繁哮喘发作期间，

[keit] [wʌz; wəz][bəuθ] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Kate	was	both	ready	and	able	to	take	entire	charge	of	the	household	,
凯特	曾是	两个都	准备好	和	有能力的	到	拿	全部的	收费	的	这	家庭	,

凯特完全有能力也有准备接管整个家务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['ɛləz] [help] [wʊd] [bi:; bi]

and	she	felt	that	to	leave	her	mother	with	only	Ella's	help	would	be
和	她	毛毡	那	到	离开	她	母亲	和	仅有的	艾拉的	帮助	会	是

['θroʊɪŋ] [mɔ:r] [ker] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [helθ] [kʊd; kəd] [ber] .

throwing	more	care	upon	her	than	her	delicate	health	could	bear	.
投掷	更多的	关心	之上	她	比	她	精美的	健康	可以	熊	.

她觉得只靠艾拉照顾母亲，对她虚弱的身体来说，是施加了过多的照料。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ðerfɔ:r] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

She	spoke	decidedly	,	therefore	;	and	,	after	a	little	more	discussion	,
她	辐	绝对地	,	所以	;	和	,	后	一个	小的	更多的	讨论	,

因此，她斩钉截铁地说道；经过一番讨论之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['elə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

it	was	agreed	that	Ella	should	accompany	her	father	,
它	曾是	同意	那	艾拉	应该	陪伴	她	父亲	,

双方一致同意由艾拉陪同她父亲前往。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

prepared	to	stay	as	long	as	she	might	be	required	.
准备	到	停留	作为	长的	作为	她	可能	是	必需的	.

她已做好准备，无论需要待多久都愿意留下来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	rest	of	the	day	was	fully	occupied	with	packing	and	making
这	休息	的	这	天	曾是	完全	占领	和	包装	和	制作

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

剩下的时间都用来打包行李和安排行程了。

['elə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æpt][tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ,

Ella	was	rather	apt	to	let	her	clothing	take	care	of	itself	,	and	,
艾拉	曾是	相当	易于	到	让	她	衣服	拿	关心	的	本身	,	和	,

艾拉很倾向于任由自己的衣着打理，而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

in	a	sudden	emergency	such	as	this	,	had	to	borrow	right	and	left	.
在	一个	突然	紧急情况	这样的	作为	这	,	有	到	借	正确的	和	左边	.

在这种突发紧急情况下，不得不向左右两边借力。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [keit] [wɜ:r; wər][bəuθ] [kept] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

Mrs	.	Hastings	and	Kate	were	both	kept	busy	all	the	afternoon	looking	over
太太	.	黑斯廷斯	和	凯特	是	两个都	保留	忙碌的	全部	这	下午	寻找	超过

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['aʊtfɪt] .

and	supplying	the	deficiencies	in	her	outfit	.
和	供应	这	缺陷	在	她	全套服装	.

整个下午，黑斯廷斯太太和凯特都忙着检查并补齐她衣服上的不足之处。

" [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , ['elə] .

"	That	dressing	-	gown	will	not	do	at	all	,	Ella	.
"	那	敷料	-	袍	将要	不是	做	在	全部	,	艾拉	.

“那件睡袍一点也不合适，艾拉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [wɔːrm][wʌn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] .

It	is	most	important	to	have	a	thoroughly	warm	one	when	you	have	to	sit	up	at	night	.
它	是	最多	重要的	到	有	一个	彻底	温暖的	一	什么时候	你	有	到	坐	向上	在	夜晚	.

晚上熬夜的时候，最重要的是要睡得暖和些。

[jɔːrz] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

Yours	is	very	pretty	,
此致	是	非常	漂亮的	,

你的很漂亮。

[bʌt; bət] [bluː] [kæʃmɪr] [ænd; ənd] [leɪs] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

but	blue	cashmere	and	lace	are	not	suitable	for	a	sick	room	in	cold	weather	.
但	蓝色的	羊绒	和	蕾丝	是	不是	合适的	为了	一个	生病的	房间	在	寒冷的	天气	.

:

但是，在寒冷的天气里，蓝色羊绒和蕾丝并不适合病房使用。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['keɪts] [θɪk] ['flænl] [gaʊn] .

You	will	have	to	borrow	Kate's	thick	flannel	gown	.
你	将要	有	到	借	凯特的	厚的	绒布	袍	.

你得借凯特的那件厚法兰绒睡袍。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ] ['kwɪltɪd] [sɪlk] [wʌn] ,

You	should	have	my	quilted	silk	one	,
你	应该	有	我的	绗缝	丝绸	一	,

你应该拥有我的那件绗缝丝绸外套。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wʌnz] [ɑːrmz][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [help][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

but	in	such	a	great	thickness	of	material	one's	arms	do	not	feel	quite	free	to	help	an	invalid	,
但	在	这样的	一个	伟大的	厚度	的	材料	一个人的	武器	做	不是	感觉	相当	自由的	到	帮助	一个	无效的	,

但是，在这么厚的布料下，手臂活动起来不太方便，难以帮助病人。

[ɔːr] [ʃeɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed] . "

or	shake	up	a	bed	.	"
或者	摇	向上	一个	床	.	"

或者把床铺弄得乱七八糟。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['elə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [keɪt] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] [θɪk] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] , [tuː] .

"	Here	it	is	,	Ella	,	"	rejoined	Kate	;	"	and	I	have	brought	you	my	thick	bedroom	slippers	,	too	.
"	这里	它	是	,	艾拉	,	"	重新加入	凯特	;	"	和	我	有	带来	你	我的	厚的	卧室	拖鞋	,	也	.

“给你，艾拉，”凯特接着说，“我还给你带了我的厚拖鞋。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['elɪgənt] [æz; əz][jʊr; jər] ['tɜːrkɪʃ] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] .

They	are	not	so	elegant	as	your	Turkish	ones	,	but	they	are	much	warmer	.
他们	是	不是	所以	优雅的	作为	你的	土耳其	一个	,	但	他们	是	很多	更温暖	.

它们不如你们的土耳其袜子那么精致，但它们保暖得多。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][bed] ,

Be	sure	you	keep	them	by	the	side	of	your	bed	,
是	当然	你	保持	他们	经过	这	边	的	你的	床	,

务必将它们放在床边。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][ðem; ðəm][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

so	that	you	can	slip	them	on	directly	if	you	are	called	up	suddenly	.
所以	那	你	能	滑	他们	在	直接地	如果	你	是	称为	向上	突然	.

这样，如果你突然被征召，就可以直接穿上它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [koʊld][soʊ] ['iːzəli] ,

You	know	you	take	cold	so	easily	,
你	知道	你	拿	寒冷的	所以	容易地	,

你知道你很容易感冒吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɔːkwərd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [θroʊt] [æt; ət]

and	it	would	be	so	awkward	if	you	had	one	of	your	bad	throats	at
和	它	会	是	所以	尴尬的	如果	你	有	一	的	你的	坏的	喉咙	在

-

.

Hapsleigh	.
-	.

如果你在哈普斯利比赛时嗓子不舒服，那该有多尴尬啊。

" ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

"	Mrs	.	Hastings	felt	very	anxious	about	her	daughter	,
"	太太	.	黑斯廷斯	毛毡	非常	焦虑的	关于	她	女儿	,

“黑斯廷斯太太非常担心她的女儿，

[kɔːld] [ə'pɑːn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['duːtiz] ,

called	upon	so	suddenly	to	take	up	such	important	and	unexpected	duties	,
称为	之上	所以	突然	到	拿	向上	这样的	重要的	和	意外	职责	,

突然被召集承担如此重要且出乎意料的职责，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

and	gave	her	a	great	deal	of	loving	counsel	.
和	给予	她	一个	伟大的	交易	的	爱	法律顾问	.

并给了她许多充满爱意的建议。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrliər] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	have	to	manage	to	get	up	earlier	,	dear	child	,	"	she	said	.
"	你	将要	有	到	管理	到	得到	向上	早些时候	,	亲爱的	孩子	,	"	她	说	.

“亲爱的孩子，你得学会早起。”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['mɛriːz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

"	You	know	Aunt	Mary's	servants	are	always	rather	inclined	to	go	their	own	way	,
"	你	知道	阿姨	玛丽的	仆人	是	总是	相当	倾斜	到	去	他们的	自己的	方式	,

“你知道玛丽姨妈家的仆人们总是喜欢我行我素。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'regjələr]

and	they	may	perhaps	try	to	take	advantage	of	her	illness	to	keep	irregular
和	他们	可能	也许	尝试	到	拿	优势	的	她	疾病	到	保持	不规律的

['aʊərz] [ænd; ənd] [slaɪt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

hours	and	slight	their	work	;
小时	和	轻微	他们的	工作	;

他们或许会趁她生病之机，偷懒不规律工作，怠慢自己的工作；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]

and	you	must	remember	that	you	will	be	responsible	for	good	order	in	the
和	你	必须	记住	那	你	将要	是	负责任的	为了	好的	命令	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你必须记住，你要对家里的秩序负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ən'les] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər] ['regjələr] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn]

and	that	is	impossible	unless	all	the	household	are	regular	and	punctual	in
和	那	是	不可能的	除非	全部	这	家庭	是	常规的	和	准时	在

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] .

beginning	their	day's	work	at	the	proper	time	.
开始	他们的	天	工作	在	这	恰当的	时间	.

除非全家人都能按时规律地开始一天的工作，否则这是不可能实现的。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] ,

I	will	let	you	have	my	little	clock	,
我	将要	让	你	有	我的	小的	钟	,

我会把我的小钟送给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "

and	you	can	set	the	alarum	at	whatever	time	you	wish	to	get	up	.	"
和	你	能	放	这	警报器	在	任何	时间	你	希望	到	得到	向上	.	"

你可以把闹钟设置在你想起床的任何时间。

" [jes] ; [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Yes	;	I	really	am	going	to	turn	over	a	new	leaf	about	that	;	but	you	know	,
"	是的	;	我	真的	是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	关于	那	;	但	你	知道	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“是的；我真的要改过自新；但是你知道，妈妈，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ]

I	shall	feel	more	obliged	to	get	up	now	when	I	am	responsible	for	things	going
我	将	感觉	更多的	有义务	到	得到	向上	现在	什么时候	我	是	负责任的	为了	事物	去

[raɪt] .

right	.
正确的	.

既然我肩负着确保事情顺利进行的责任，我就会更有动力起床。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] !

what	a	dreadful	thought	!
什么	一个	可怕	想法	!

真是个可怕的想法！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mænɪdʒ] .

I	am	sure	I	shall	never	manage	.
我	是	当然	我	将	绝不	管理	.

我确信我永远也做不到。

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [kʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə'kaʊnts] ,

Why	,	I	can't	cook	,	and	I	can't	keep	accounts	,
为什么	,	我	不能	厨师	,	和	我	不能	保持	账户	,

为什么呢？因为我既不会做饭，也不会记账。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	I	have	no	idea	how	many	pounds	of	meat	people	want	for	dinner	.
和	我	有	不	主意	如何	许多	磅	的	肉	人们	想	为了	晚餐	.

我不知道人们晚餐想要多少磅肉。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [miːt] ,

I	shall	order	a	tin	of	Australian	meat	,
我	将	命令	一个	锡	的	澳大利亚	肉	,

我要订购一罐澳大利亚肉。

[ænd; ənd][dʒʌst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [miːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'nʌðər] .

and	just	have	it	at	every	meal	till	it	is	finished	,	and	then	get	another	.
和	只是	有	它	在	每一个	一顿饭	直到	它	是	完成的	,	和	然后	得到	其他	.

"

"

"

每顿饭都吃，直到吃完为止，然后再来一份。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['elə] ,

"	I	am	afraid	the	servants	will	soon	give	you	notice	if	you	do	,	Ella	,
"	我	是	害怕的	这	仆人	将要	很快	给	你	注意	如果	你	做	,	艾拉	,

“恐怕如果你这样做，仆人们很快就会通知你离开，艾拉。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Hastings	,	laughing	at	her	daughter's	ideas	of	housekeeping	.
"	说	太太	.	黑斯廷斯	,	笑	在	她	女儿的	想法	的	家政	.

“哈斯廷斯太太笑着说，她女儿对家务的看法真是令人啼笑皆非。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['pudiŋz] ,

"	You	will	soon	get	accustomed	to	the	size	of	joints	and	puddings	,
"	你	将要	很快	得到	习惯	到	这	尺寸	的	关节	和	布丁	,

“你很快就会习惯这些肉块和布丁的大小，

[ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [læst] .

if	you	get	into	the	habit	of	noticing	them	,	remembering	how	long	they	last	.
如果	你	得到	进入	这	习惯	的	注意到	他们	,	记住	如何	长的	他们	最后的	.

如果你养成留意它们的习惯，记住它们持续的时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər]

But	there	are	two	other	pieces	of	advice	which	I	want	you	to	remember
但	那里	是	二	其他	件	的	建议	哪个	我	想	你	到	记住

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] .

and	to	act	upon	.
和	到	行为	之上	.

但还有两条建议我希望你们记住并付诸行动。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [di'saidz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]

If	your	father	decides	that	it	is	necessary	for	you	to	stay	and	act	as
如果	你的	父亲	决定	那	它	是	必要的	为了	你	到	停留	和	行为	作为

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

如果你的父亲认为你有必要留下来做他的情妇，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] [æz; əz] ['mɪstrəs] [æt; ət]

he	will	tell	the	servants	so	;	but	you	must	assert	yourself	as	mistress	at
他	将要	告诉	这	仆人	所以	;	但	你	必须	断言	你自己	作为	情妇	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他会把这话告诉仆人们；但你必须立刻表明自己是女主人。

[ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

and	take	everything	into	your	own	hands	.
和	拿	一切	进入	你的	自己的	双手	.

一切都由自己掌控。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] ,

You	will	find	it	rather	difficult	at	first	,
你	将要	寻找	它	相当	难的	在	第一的	,

一开始你会发现这相当困难，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	will	save	you	a	great	deal	of	trouble	in	the	end	.
但	它	将要	节省	你	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	这	结尾	.

但最终会为你省去很多麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈendləs] [dɪsˈkʌmfərt] [kɔːzd] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [ˈhaʊskiːpər] [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ]

I	have	seen	endless	discomfort	caused	by	young	and	timid	housekeepers	not	liking
我	有	已见	无尽的	不适	导致	经过	年轻的	和	胆小	管家	不是	喜欢

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

to	take	the	reins	into	their	own	hands	.
到	拿	这	缰绳	进入	他们的	自己的	双手	.

我见过很多年轻胆怯的管家因为不愿自己掌控家务而造成的不便。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɔːr] [kəmˈpleɪn] ,

But	,	at	the	same	time	,	be	very	careful	never	to	interfere	or	complain	,
但	,	在	这	相同的	时间	,	是	非常	小心	绝不	到	干扰	或者	抱怨	,

但与此同时，务必小心，千万不要干涉或抱怨。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

unless	you	are	quite	sure	that	it	is	necessary	,	and	that	you	are	in	the	right	.
除非	你	是	相当	当然	那	它	是	必要的	,	和	那	你	是	在	这	正确的	.

除非你非常确定这样做是必要的，而且你的做法是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] . - ;

If	you	are	in	any	doubt	you	can	always	consult	Mrs	.	Mobberly	;
如果	你	是	在	任何	怀疑	你	能	总是	咨询	太太	.	-	;

如果您有任何疑问，可以随时咨询莫伯利夫人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]

and	you	must	make	allowances	for	the	fact	that	the	servants	have	always
和	你	必须	制作	津贴	为了	这	事实	那	这	仆人	有	总是

[bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

been	allowed	to	do	pretty	much	what	they	liked	,
到过	允许	到	做	漂亮的	很多	什么	他们	喜欢	,

你必须考虑到，仆人们一直以来都被允许为所欲为。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;

and	will	naturally	expect	to	continue	doing	so	;
和	将要	自然	预计	到	继续	正在做	所以	;

当然，他们也会期望继续这样做；

[ˈðerfɔːr] [duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

therefore	do	not	complain	unless	you	have	unmistakable	grounds	for	it	,	and
所以	做	不是	抱怨	除非	你	有	毋庸置疑	理由	为了	它	,	和

[ˈnevər] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

never	,	under	any	circumstances	,
绝不	,	在下面	任何	情况	,

因此，除非你有无可辩驳的理由，否则不要抱怨；而且在任何情况下都不要抱怨。

[spiːk] [ˈheɪstɪli] [ɔːr][ˈæŋgrəli] .

speak	hastily	or	angrily	.
说话	草草	或者	愤怒地	.

说话仓促或愤怒。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] , [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [vekˈseɪʃn] [hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd]

If	you	are	put	out	,	wait	till	your	vexation	has	cooled	down	a	little	;	and
如果	你	是	放	出去	,	等待	直到	你的	烦恼	有	冷却	向下	一个	小的	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果你感到生气，等你的怒气稍微平息一些后，再.....

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [spiːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

if	you	are	quite	sure	you	are	in	the	right	,	speak	quietly	and	kindly	,
如果	你	是	相当	当然	你	是	在	这	正确的	,	说话	悄悄	和	亲切地	,

如果你确信自己是对的，请轻声细语、态度友善地说话。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	so	decidedly	that	there	may	be	no	mistake	about	your	intention	of	being
但	所以	绝对地	那	那里	可能	是	不	错误	关于	你的	意图	的	存在

[əu'beid] . "

obeyed	.	"
服从	.	"

但语气要如此坚决，以至于对方不会对你希望被服从的意图产生任何误解。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [groʊn] ['elə] ,

"	Oh	,	dear	!	"	groaned	Ella	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	呻吟	艾拉	,

“哦，天哪！”艾拉呻吟道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

who	was	almost	reduced	to	tears	at	the	prospect	of	such	serious	responsibility
WHO	曾是	几乎	减少	到	眼泪	在	这	前景	的	这样的	严肃的	责任

.

:

.

想到要承担如此重大的责任，他几乎要哭出来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	am	sure	I	shall	come	home	ignominiously	in	a	week	.
"	我	是	当然	我	将	来	家	耻辱地	在	一个	星期	.

“我确信一周后我会灰溜溜地回家。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

I	know	just	how	it	will	be	.
我	知道	只是	如何	它	将要	是	.

我知道事情会如何发展。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] ['mɛriːz] [skɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ]

Just	think	of	Aunt	Mary's	scorn	when	she	finds	I	don't	even	know	how	to	boil	a
只是	思考	的	阿姨	玛丽的	轻蔑	什么时候	她	发现	我	不	甚至	知道	如何	到	熬	一个

[pə'teɪtoʊ] !

potato	!
土豆	!

想想玛丽阿姨发现我连煮土豆都不会的时候会有多鄙夷吧！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][læmen'teiʃənz] , [haʊ'evər] ,

"	There	was	no	time	for	lamentations	,	however	,
"	那里	曾是	不	时间	为了	哀歌	,	然而	,

然而，当时根本没有时间哀叹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [keit] [bəuθ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

and	her	mother	and	Kate	both	comforted	her	with	the	assurance	that
和	她	母亲	和	凯特	两个都	安慰	她	和	这	保证	那

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best] ,

at	any	rate	no	one	would	blame	her	if	she	did	her	best	,
在	任何	速度	不	一	会	责备	她	如果	她	做过	她	最好的	,

她的母亲和凯特都安慰她，向她保证，无论如何，只要她尽力而为，没有人会责怪她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl]['oʊnli][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]

and	they	would	expect	a	few	mistakes	from	a	girl	only	just	home	from
和	他们	会	预计	一个	很少	错误	从	一个	女孩	仅有的	只是	家	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

他们会预料到一个刚放学回家的女孩会犯一些错误。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['elə] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] ,

The	next	morning	,	at	any	rate	,	Ella	was	punctual	,
这	下一个	早晨	,	在	任何	速度	,	艾拉	曾是	准时	,

第二天早上，至少艾拉准时到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	at	eight	o'clock	they	all	sat	down	to	breakfast	.
和	在	八	点钟	他们	全部	卫星	向下	到	早餐	.

八点钟，他们都坐下来吃早餐。

" [aɪ] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['elə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] .

"	I	made	tea	for	you	,	Ella	,	"	said	Mrs	.	Hastings	.
"	我	制成	茶	为了	你	,	艾拉	,	"	说	太太	.	黑斯廷斯	.

“我给你泡了茶，艾拉，”黑斯廷斯太太说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

"	I	thought	it	would	be	better	for	you	before	such	a	long	journey	.
"	我	想法	它	会	是	更好的	为了	你	前	这样的	一个	长的	旅行	.

“我想在你踏上如此漫长的旅程之前，这样做对你更好。”

['kɔːfi] ['sʌmtaɪmz] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['trævələz] .

Coffee	sometimes	disagrees	with	people	who	are	not	very	good	travellers	.
咖啡	有时	不同意	和	人们	WHO	是	不是	非常	好的	旅行者	.

咖啡有时会让不太会旅行的人感到不舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['beɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['θɜːrsti] .

And	I	advise	you	not	to	take	bacon	;	it	so	often	makes	one	thirsty	.
和	我	建议	你	不是	到	拿	熏肉	;	它	所以	经常	制作	一	渴	.

我建议你不要吃培根；它常常会让人口渴。

[hɪr] [ɪz] ['pɑːtɪd] [miːt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	is	potted	meat	;	that	would	be	better	for	you	.
这里	是	盆栽	肉	;	那	会	是	更好的	为了	你	.

这是罐装肉，这对你更好。

" ['elə] [felt] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

"	Ella	felt	in	very	low	spirits	,
"	艾拉	毛毡	在	非常	低的	烈酒	,

艾拉情绪非常低落，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['keɪts] [ə'fekʃənət] ['kaɪndnəs] ['oʊnli] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd]

and	her	mother's	and	Kate's	affectionate	kindness	only	brought	the	despised
和	她	母亲的	和	凯特的	亲热	仁慈	仅有的	带来	这	被鄙视的

[terz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	into	her	eyes	.
眼泪	进入	她	眼睛	.

母亲和凯特的亲切关怀反而让她眼中涌出了厌恶的泪水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [keit] [left] [ðə; ði]

She	could	hardly	touch	her	breakfast	,	and	was	relieved	when	Kate	left	the
她	可以	几乎	触碰	她	早餐	,	和	曾是	松了口气	什么时候	凯特	左边	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她几乎吃不下早餐，凯特离开餐桌后，她才松了一口气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

and	began	to	look	after	the	small	articles	of	luggage	.
和	开始	到	看	后	这	小的	文章	的	行李	.

然后开始照看那些小件行李。

" ['rɑːbɪn] , [dɪd][juː; jʊ][stræp][ʌp][ðə; ði][rʌgz] ?

"	Robin	,	did	you	strap	up	the	rugs	?
"	罗宾	,	做过	你	带子	向上	这	地毯	?

罗宾，你把地毯绑好了吗?

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ʌn'taɪdi]['bʌnd(ə)l] !

Oh	,	what	an	untidy	bundle	!
哦	,	什么	一个	凌乱	捆	!

哦，好乱的一捆东西!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [keɪt] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

"	and	the	methodical	Kate	unfastened	the	straps	and	rearranged	the	contents	.
"	和	这	有条不紊	凯特	解开	这	肩带	和	重新排列	这	内容	.

“然后，有条不紊的凯特解开了肩带，重新整理了里面的东西。”

[fɜːrst][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rʌg] [wʌz; wəz]['foʊldɪd]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz]

First	the	large	rug	was	folded	lengthwise	till	it	was	just	as	wide	as
第一的	这	大的	小地毯	曾是	折叠	纵向	直到	它	曾是	只是	作为	宽的	作为

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wen] ['fɪnɪʃt] .

the	length	of	the	bundle	should	be	when	finished	.
这	长度	的	这	捆	应该	是	什么时候	完成的	.

首先将大地毯沿长度方向对折，直到它的宽度与包裹完成后的长度相同。

[ðen] [keɪm] ['ɛləz] [ʃɔːl] , [æn; ən] ['ɔːkwərd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːt] [roʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ]

Then	came	Ella's	shawl	,	an	awkward	one	for	a	neat	roll	,	as	it	had	long
然后	来了	艾拉的	披肩	,	一个	尴尬的	一	为了	一个	整洁的	卷	,	作为	它	有	长的

[frɪndʒ] ;

fringe	;
边缘	;

然后是艾拉的披肩，这件披肩不太适合卷成整齐的卷发，因为它有长长的流苏;

[bʌt; bət] [keɪt] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɔːl] [raʊnd] [fɜːrst] ,

but	Kate	turned	in	the	fringe	all	round	first	,
但	凯特	转向	在	这	边缘	全部	圆形的	第一的	,

但凯特率先将刘海全部翻了过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪt'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	then	folded	the	shawl	itself	till	it	was	just	a	little	narrower	than	the
和	然后	折叠	这	披肩	本身	直到	它	曾是	只是	一个	小的	较窄	比	这

[rʌg] ;

rug	;
小地毯	;

然后将披肩折叠起来，直到它比地毯略窄一些;

[ðə; ði] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['foʊldɪd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

the	ulster	was	carefully	folded	also	to	the	same	size	,
这	阿尔斯特	曾是	小心	折叠	还	到	这	相同的	尺寸	,

阿尔斯特布料也被小心地折叠成同样的大小。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .

and	both	were	laid	on	one	end	of	the	rug	.
和	两个都	是	铺设	在	一	结尾	的	这	小地毯	.

两者都放在地毯的一端。

['faɪnəli] , ['ɛləz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['sʌnʃeɪd] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ræps] ,

Finally	,	Ella's	umbrella	and	sunshade	were	laid	across	the	pile	of	wraps	,
最后	,	艾拉的	伞	和	遮阳伞	是	铺设	穿过	这	桩	的	卷饼	,

最后，艾拉的雨伞和遮阳伞被放在那堆裹布上。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [roʊld] [raʊnd] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ˌɪn'saɪd]

and	all	were	rolled	round	carefully	,	so	that	none	of	the	articles	inside
和	全部	是	滚动	圆形的	小心	,	所以	那	没有任何	的	这	文章	里面

[prəʊ'tru:did] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] ,

protruded	,	and	the	rug	,
突出	,	和	这	小地毯	,

所有物品都被小心地卷了起来，以至于里面的物品都没有露出来，地毯也是如此。

['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪd][ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz] , [ænd; ənd] ,

being	longer	than	the	others	,	hid	all	the	ends	,	and	,
存在	更长	比	这	其他的	,	隐藏	全部	这	结束	,	和	,

由于比其他线长，遮住了所有的末端，而且

[wen] [stræpt] [raʊnd] [dʒʌst] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] [tə'geðər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt]

when	strapped	round	just	tightly	enough	to	hold	all	together	comfortably	without
什么时候	绑带	圆形的	只是	紧紧	足够的	到	抓住	全部	一起	舒适地	没有

[ʌn'nesəseri] ['skwi:zɪŋ] ,

unnecessary	squeezing	,
不必要	挤压	,

当用合适的松紧带将所有部件舒适地固定在一起，而不会造成不必要的挤压时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:t] - ['lʊkɪŋ] [roʊl][æz; əz] [kəm'peld] ['i:v(ə)n]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	made	such	a	neat	-	looking	roll	as	compelled	even	Robin's	admiration	.
它	制成	这样的	一个	整洁的	-	寻找	卷	作为	被迫	甚至	罗宾的	钦佩	.

它卷出的面包卷得如此漂亮，甚至连罗宾都赞叹不已。

['ɛləz] ['trævəlɪŋ] - [kæp][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,

Ella's	travelling	-	cap	had	been	inside	the	bundle	before	,
艾拉的	旅行	-	帽	有	到过	里面	这	捆	前	,

艾拉的旅行帽之前就放在包裹里了。

[bʌt; bət] [keit] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] - [bæg] ,

but	Kate	took	it	out	and	advised	her	to	carry	it	in	her	hand	-	bag	,
但	凯特	采取	它	出去	和	建议	她	到	携带	它	在	她	手	-	包	,

但凯特把它拿出来，建议她放在手提包里。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][stræp] .

as	being	easily	accessible	if	she	did	not	wish	to	undo	the	strap	.
作为	存在	容易地	可访问	如果	她	做过	不是	希望	到	撤销	这	带子	.

如果她不想解开肩带，也很容易够到。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [rʌgz] , [ðə; ði][hænd] - [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [trʌŋk] ,

All	was	ready	at	last	,	the	rugs	,	the	hand	-	bag	,	and	the	tin	trunk	,
全部	曾是	准备好	在	最后的	,	这	地毯	,	这	手	-	包	,	和	这	锡	树干	,

一切终于准备就绪，地毯、手提包和铁皮箱。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [læst]['moʊmənt] [keit] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [breɪd] ,

to	which	at	the	last	moment	Kate	came	running	to	tie	a	piece	of	red	braid	,
到	哪个	在	这	最后的	片刻	凯特	来了	跑步	到	领带	一个	片	的	红色的	编织	,

就在最后一刻，凯特跑过来，拿来一根红色的辫子系在了绳子上。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	which	to	distinguish	it	,
经过	哪个	到	区分	它	,

以此来区分它，

['meɪkɪŋ] ['elə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [læf] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ɪn'kjʊrəbl] [oʊld] -

making	Ella	and	the	boys	laugh	at	what	they	called	her	"	incurable	old	-
制作	艾拉	和	这	男孩们	笑	在	什么	他们	称为	她	"	不治之症	老的	-

['meɪdɪʃnɪs] . "

maidishness	.	"
少女情怀	.	"

艾拉和男孩们都嘲笑她“无可救药的老处女情结”。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['nɑ:dɪŋ] ['seɪdʒli] ,
" Never mind , " she replied , nodding sagely ,
" 绝不 头脑 , " 她 回复 , 点头 睿智地 ,

“没关系，”她意味深长地点点头，回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][bɑ:ks] [ə'mʌŋst] ['twenti]
" you will thank me when you have to hunt for your box amongst twenty
" 你 将要 感谢 我 什么时候 你 有 到 打猎 为了 你的 盒子 在 二十
['ʌðər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
others exactly like it .
其他的 确切地 喜欢 它 .

“当你需要在二十个一模一样的盒子中寻找你的盒子时，你会感谢我的。”

" [keit] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
" Kate had suggested going to the station to see them off , but her
" 凯特 有 建议 去 到 这 车站 到 看 他们 离开 , 但 她
['fɑ:ðər] ['ɔbdʒiktid] .
father objected .
父亲 反对 .

“凯特提议去车站送他们，但她父亲反对。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑ:n] ['betər] [ə'loʊn] , " [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] .
" We shall get on better alone , " he argued .
" 我们 将 得到 在 更好的 独自的 , " 他 争论 .

“我们单独生活会更好，”他辩解道。

" [wi:; wi]['set(ə)l] [ɑ:r'selvz] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rnərz][æt; ət][wʌns] , [ʌn'roʊl]['aʊər; ɑ:r] [rʌgz]
" We settle ourselves comfortably in our corners at once , unroll our rugs
" 我们 定居 我们自己 舒适地 在 我们的 角落 在 一次 , 展开 我们的 地毯
,
,
,

我们立刻舒舒服服地在各自的角落里安顿下来，铺开地毯，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ,
and make everything ready before we start ,
和 制作 一切 准备好 前 我们 开始 ,

开始之前，请做好一切准备。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [læst] [ri'ma:ks] [ænd; ənd]
instead of having to make spasmodic efforts to think of last remarks and
反而 的 拥有 到 制作 痉挛性的 努力 到 思考 的 最后的 评论 和
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

而不必费尽心思去想最后的遗言和寄语。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['elə] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,
Of course , if Ella were going alone I should go to see her off ,
的 课程 , 如果 艾拉 是 去 独自的 我 应该 去 到 看 她 离开 ,

当然，如果艾拉是独自前往，我应该去送她。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
but as it is I would rather not have anyone with us .
但 作为 它 是 我 会 相当 不是 有 任何人 和 我们 .

但就目前的情况来看，我宁愿没有人陪着我们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ;

Mrs	.	Hastings	thought	this	a	rather	hard	-	hearted	way	of	looking	at	the	matter	;
太太	.	黑斯廷斯	想法	这	一个	相当	难的	-	心地	方式	的	寻找	在	这	事情	;

黑斯廷斯夫人认为这种看待问题的方式相当冷酷无情；

[bʌt; bət][æz; əz] ['elə] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

but	as	Ella	quite	agreed	with	her	father	,
但	作为	艾拉	相当	同意	和	她	父亲	,

但艾拉非常同意她父亲的观点，

['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛə'welz]

feeling	convinced	she	could	not	be	able	to	keep	from	crying	if	the	farewells
感觉	确信	她	可以	不是	是	有能力的	到	保持	从	哭泣	如果	这	告别

[wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ,

were	too	long	protracted	,
是	也	长的	拖延	,

她确信，如果告别时间太长，她一定会忍不住哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ji:ld] ,

there	was	nothing	for	it	but	to	yield	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	屈服	,

除了屈服别无选择。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid]

and	as	soon	as	the	cab	came	to	the	door	the	parting	was	hurried
和	作为	很快	作为	这	出租车	来了	到	这	门	这	离别	曾是	慌忙

[θru:] ,

through	,
通过	,

出租车一到门口，离别就匆匆结束了。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] ,

and	,	almost	before	she	had	time	to	realise	that	she	was	really	going	,
和	,	几乎	前	她	有	时间	到	意识到	那	她	曾是	真的	去	,

几乎在她意识到自己真的要走了之前，

['elə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Ella	found	herself	halfway	to	the	station	.
艾拉	成立	她自己	半	到	这	车站	.

艾拉发现自己已经走到车站一半的路程了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	railway	journey	was	a	long	and	troublesome	one	,	involving	several	changes	.
这	铁路	旅行	曾是	一个	长的	和	麻烦的	一	,	涉及	一些	变化	.

这段铁路旅程漫长而麻烦，需要多次换乘。

[bɪ'fɔ:r] [ˌmɪd'deɪ] ['elə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]['æktɪd]

Before	midday	Ella	had	recovered	her	spirits	and	her	appetite	,	and	acted
前	正午	艾拉	有	恢复	她	烈酒	和	她	食欲	,	和	行动

[ɑ:n] ['keɪts] [əd'vaɪs] .

on	Kate's	advice	.
在	凯特的	建议	.

到中午时分，艾拉恢复了精神和食欲，并采纳了凯特的建议。

" [du:][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [lʌntʃ] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

"	Do	not	wait	for	father	to	suggest	lunch	,	"	she	had	said	;
"	做	不是	等待	为了	父亲	到	建议	午餐	,	"	她	有	说	;

“不要等父亲提议午饭吃什么，”她曾说过；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['rævənəs] .

"	you	may	be	sure	he	will	not	begin	to	feel	hungry	till	you	are	quite	ravenous	.
"	你	可能	是	当然	他	将要	不是	开始	到	感觉	饥饿的	直到	你	是	相当	贪婪的	.

“你可以肯定，直到你饿得前胸贴后背，他才开始感到饥饿。”

" [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,
" **Remembering** **this** **,**
" 记住 这 ,

记住这一点，

['elə] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət]['mɪstər] . ['heɪstɪŋzɪz] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Ella **laughed** **to** **herself** **at** **Mr** **.** **Hastings's** **surprise** **when** **she** **suggested** **that** **she**
艾拉 笑了 到 她自己 在 先生 . 黑斯廷斯的 惊喜 什么时候 她 建议 那 她
[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌntʃ] ,
was **ready** **for** **her** **lunch** **,**
曾是 准备好 为了 她 午餐 ,

当艾拉表示她准备吃午饭时，黑斯廷斯先生惊讶的表情让艾拉忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] ['stɔrz] .
and **proceeded** **to** **unpack** **her** **stores** **.**
和 继续 到 解包 她 商店 .

然后她开始整理她的物品。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [tuː] [niːt] [waɪt] -
" This is the first course , I suppose , " she said , as she produced two neat white -
" 这 是 这 第一的 课程 , 我 认为 , " 她 说 , 作为 她 生产 二 整洁的 白色的 -
['peɪpər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
paper **packages** **,**
纸 包裹 ,

“我想，这应该是第一道菜吧，”她说着，拿出了两个整齐的白纸包裹。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
each **with** **the** **name** **of** **the** **contents** **written** **on** **it** **.**
每个 和 这 姓名 的 这 内容 书面 在 它 .

每个盒子上都写着内容物的名称。

" [ðɪs] [wʌn] [kən'teɪnz] ['pɑːtɪd] [miːt] ['sænwɪtʃɪz, 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃɪkɪn] .
" This one contains potted meat sandwiches , and these are chicken .
" 这 一 包含 盆栽 肉 三明治 , 和 这些 是 鸡 .

“这个里面装的是罐装肉三明治，这些是鸡肉三明治。”

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [tuː] .
They look very nice , too .
他们 看 非常 好的 , 也 .

它们看起来也很漂亮。

[ðiːz] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['wɔːtərkres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .
These sprigs of watercress between the sandwiches are a great improvement .
这些 枝条 的 西洋菜 之间 这 三明治 是 一个 伟大的 改进 .
"
"
"

三明治中间夹着的这些西洋菜真是个很大的改进。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [wʌnz] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ,
" Yes , I must confess they are very good ones , " assented Mr . Hastings ,
" 是的 , 我 必须 承认 他们 是 非常 好的 一个 , " 同意 先生 . 黑斯廷斯 ,

“是的，我必须承认它们确实非常出色，”黑斯廷斯先生赞同道。

['æftər] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] .
after trying one of each kind .
后 尝试 一 的 每个 种类 .

每种都试过一次之后。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

"	I	think	someone	must	have	been	giving	the	cook	a	lecture	on	the	art	of
"	我	思考	某人	必须	有	到过	给予	这	厨师	一个	演讲	在	这	艺术	的

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .

cutting	them	.
切割	他们	.

“我想一定是有人在给厨师讲解切菜的艺术。”

[hoʊm] - [meɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [mʌtʃ] ['bʌtər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]

Home	-	made	sandwiches	have	generally	too	much	butter	,	so	that	they	are	too
家	-	制成	三明治	有	一般来说	也	很多	黄油	,	所以	那	他们	是	也

[rɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

rich	to	eat	,
富有的	到	吃	,

自制三明治通常黄油放得太多，以至于太油腻，吃起来不好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ɪz] ['griːsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

and	the	paper	they	are	wrapped	in	is	greasy	and	disagreeable	;
和	这	纸	他们	是	包装	在	是	腻	和	令人不快的	;

包裹它们的纸又油又脏，令人讨厌；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l]

but	these	have	just	the	right	quantity	,	and	they	are	made	with	suitable
但	这些	有	只是	这	正确的	数量	,	和	他们	是	制成	和	合适的

[bred] — [nɑːt] ,

bread	—	not	,
面包	—	不是	,

但这些分量刚刚好，而且是用合适的面包做的——不是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['spʌndʒi] [bred] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

as	I	have	often	had	them	,	of	spongy	bread	,	full	of	holes	,
作为	我	有	经常	有	他们	,	的	海绵状的	面包	,	满的	的	孔	,

我经常吃到那种海绵状、布满孔洞的面包。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [miːt] [uːziz] [ɑːn][tuː; tə] [wʌnz] ['fɪŋgərz] .

through	which	the	butter	and	meat	oozes	on	to	one's	fingers	.
通过	哪个	这	黄油	和	肉	渗出物	在	到	一个人的	手指	.

黄油和肉汁顺着缝隙渗出来，沾到手指上。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['ɛləz] ['benɪfɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	In	addition	to	these	there	were	,	for	Ella's	benefit	,	a	few	sandwiches
"	在	添加	到	这些	那里	是	,	为了	艾拉的	益处	,	一个	很少	三明治

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæmzn] [dʒæm] ,

made	with	damson	jam	,
制成	和	李子	果酱	,

“除此之外，为了艾拉的缘故，还准备了一些用李子果酱做的三明治，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] .

from	which	the	stones	had	been	extracted	.
从	哪个	这	石头	有	到过	提取	.

这些石头就是从那里开采出来的。

[ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [raɪp] [perz] .

The	next	course	consisted	of	some	small	cakes	and	a	few	ripe	pears	.
这	下一个	课程	由……组成	的	一些	小的	蛋糕	和	一个	很少	成熟	梨	.

下一道菜是一些小蛋糕和几个熟透的梨。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bevərɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] ['elə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][koʊld]

By	way	of	beverage	,	Mrs	.	Hastings	had	supplied	Ella	with	a	flask	of	cold
经过	方式	的	饮料	,	太太	.	黑斯廷斯	有	供应	艾拉	和	一个	烧瓶	的	寒冷的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

哈斯廷斯太太给艾拉准备了一壶冷茶作为饮料。

[meɪd] [wiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['lemən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

made	weak	,	and	with	a	squeeze	of	lemon	in	it	,
制成	虚弱的	,	和	和	一个	挤	的	柠檬	在	它	,

变得淡而无味，再挤入一些柠檬汁，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['kwentʃɪŋ] [θɜːrst] ;

which	she	had	always	found	the	best	possible	drink	for	quenching	thirst	;
哪个	她	有	总是	成立	这	最好的	可能的	喝	为了	淬火	口渴	;

她一直认为这是解渴的最佳饮品；

[wen] ['trævəlɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['iːðər] [ðɪs] [ɔːr] [laɪm] - [dʒuːs][ænd; ənd]['wɔːtər] .

when	travelling	herself	she	always	took	either	this	or	lime	-	juice	and	water	.
什么时候	旅行	她自己	她	总是	采取	任何一个	这	或者	酸橙	-	汁	和	水	.

她自己旅行时总是带上这个，或者青柠汁和水。

['faɪnəli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Finally	,	knowing	that	Ella	had	a	good	appetite	,
最后	,	会心	那	艾拉	有	一个	好的	食欲	,

最后，得知艾拉胃口很好，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] ['veri] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

and	would	probably	get	very	hungry	before	reaching	her	journey's	end	,
和	会	大概	得到	非常	饥饿的	前	到达	她	旅程	结尾	,

她很可能在到达旅程终点前就会感到非常饥饿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒæm][pɑːt][wɪð; wɪθ] ['lemən] ['dʒeli] ,

her	mother	had	told	the	cook	to	fill	a	small	jam	pot	with	lemon	jelly	,
她	母亲	有	讲述	这	厨师	到	充满	一个	小的	果酱	锅	和	柠檬	果冻	,

她母亲吩咐厨娘用一小罐柠檬果冻装满一小罐果酱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and	to	provide	a	teaspoon	to	eat	it	with	.
和	到	提供	一个	茶匙	到	吃	它	和	.

并提供一把茶匙供食用。

['elə] [faʊnd] [ðɪs] [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

Ella	found	this	most	refreshing	,	and	her	lunch	altogether	was	very	satisfactory	;
艾拉	成立	这	最多	令人耳目一新	,	和	她	午餐	共	曾是	非常	令人满意的	;

艾拉觉得这顿午餐非常令人耳目一新，她对整顿午餐都非常满意；

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['baʊntɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]

certainly	the	supply	was	rather	too	bountiful	,	but	that	fact	did	not	trouble	her
当然	这	供应	曾是	相当	也	丰富	,	但	那	事实	做过	不是	麻烦	她

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

供应量的确过于充足，但这并没有让她感到困扰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [suːn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [pʊr] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] ,

for	she	soon	noticed	a	poor	,	hungry	-	looking	boy	on	one	of	the	stations	,
为了	她	很快	注意到	一个	贫穷的	,	饥饿的	-	寻找	男生	在	一	的	这	车站	,

因为她很快注意到其中一个车站里有个看起来很穷、很饿的男孩。

[huː] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .

who	thankfully	accepted	all	that	was	left	.
WHO	谢天谢地	公认	全部	那	曾是	左边	.

他欣然接受了剩下的一切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['elə] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] ;

In	spite	of	the	length	of	the	journey	,	Ella	quite	enjoyed	the	day	;
在	尽管如此	的	这	长度	的	这	旅行	,	艾拉	相当	享受	这	天	;

尽管路途遥远，但艾拉很享受这一天；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	father	was	so	kind	and	took	such	good	care	of	her	.
她	父亲	曾是	所以	种类	和	采取	这样的	好的	关心	的	她	.

她的父亲非常善良，对她照顾有加。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

He	insisted	on	her	getting	out	of	the	carriage	and	walking	up	and	down
他	坚持	在	她	获得	出去	的	这	运输	和	步行	向上	和	向下

[ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

the	platform	whenever	the	train	stopped	long	enough	,
这	平台	每当	这	火车	停止	长的	足够的	,

只要火车停靠的时间足够长，他就坚持要她下车，在站台上走来走去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ;

that	she	might	not	be	tired	of	sitting	still	;
那	她	可能	不是	是	疲劳的	的	坐着	仍然	;

或许她不会厌倦静坐；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	when	it	began	to	get	dark	he	made	her	put	her	feet	up	on	the
和	什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	他	制成	她	放	她	脚	向上	在	这

[siːt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌg] ,

seat	and	tucked	her	up	with	the	rug	,
座位	和	塞进去	她	向上	和	这	小地毯	,

天色渐暗时，他让她把脚放在座位上，然后用毯子给她盖好被子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi]

and	made	her	so	comfortable	that	,	to	her	own	great	surprise	,	she
和	制成	她	所以	舒服的	那	,	到	她	自己的	伟大的	惊喜	,	她

[went] [fæst] [ə'sliːp] ,

went	fast	asleep	,
去	快速地	睡着了	,

让她感到非常舒适，以至于她自己都感到惊讶，她很快就睡着了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'woʊk] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ræps] [ɑːn]

and	only	awoke	as	her	father	was	collecting	their	books	and	wraps	on
和	仅有的	醒来	作为	她	父亲	曾是	收集	他们的	图书	和	卷饼	在

['nɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

nearing	their	destination	.
临近	他们的	目的地	.

直到父亲收拾书籍和衣物，快到目的地时，她才醒过来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] [daɪ'ænə] , "

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	"	Aunt	Diana	,	"
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	"	阿姨	戴安娜	,	"

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	Lilias	,	"	etc	.
"	为了	莉莉娅	,	"	ETC	.

“为了莉莉娅们”，等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] .

THE	NEW	NURSE	.
这	新的	护士	.

新来的护士。

[en] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ] ['sɪmpli] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɔː'dæsəti] .

n	looking	back	on	those	days	,	I	simply	wonder	at	my	own	audacity	.
n	寻找	后退	在	那些	天	,	我	简单地	想知道	在	我的	自己的	大胆	.

回想起那些日子，我简直不敢相信自己当时竟然如此大胆。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [seɪm] [mɜːrl] ['fɛntən] [huː] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [æt; ət] ['prɪnsɪz]

Am	I	really	and	truly	the	same	Merle	Fenton	who	rang	at	the	bell	at	Prince's
是	我	真的	和	真的	这	相同的	默尔	芬顿	WHO	响铃	在	这	钟	在	王子的

[geɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fʊtmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]

Gate	and	informed	the	astonished	footman	that	I	was	the	person	applying	for
门	和	知情的	这	惊讶	男仆	那	我	曾是	这	人	申请	为了

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

the	nurse's	situation	?
这	护士的	情况	?

我真的就是那个在王子门按响门铃，告诉惊讶的男仆我就是申请护士职位的人的梅尔·芬顿吗?

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [siːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

I	recall	that	scene	now	with	a	laugh	,
我	记起	那	场景	现在	和	一个	笑	,

现在回想起来，我不禁笑出了声。

[bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] [ðæt] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I	frankly	own	that	that	moment	was	not	the	pleasantest	in	my	life	.
但	我	坦率地说	自己的	那	那	片刻	曾是	不是	这	最令人愉悦的	在	我的	生活	.

但我坦白承认，那段时光并不是我人生中最愉快的时刻。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['luːdɪkrəs] [saɪd] ;

True	,	it	had	its	ludicrous	side	;
真的	,	它	有	它是	荒谬	边	;

没错，它也有荒谬的一面；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ?

but	how	is	one	to	enjoy	the	humour	of	an	amusing	situation	alone	?
但	如何	是	一	到	享受	这	幽默	的	一个	有趣	情况	独自的	?

但一个人如何才能享受有趣情境带来的幽默呢?

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	,	to	tell	the	truth	,
和	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði][sɪks] [fʊt] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['paʊdər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

the	six	foot	of	plush	and	powder	before	me	was	somewhat	alarming	to	my
这	六	脚	的	豪华的	和	粉末	前	我	曾是	有些	令人担忧	到	我的

['fi:meɪl] [tɪ'mɪdəti] .

female	timidity	.
女性	胆怯	.

眼前这六英尺高的毛绒绒的、蓬松的粉末，让我这个女性的羞怯有些不安。

[aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði]['mænz] ['stɑ:rtld] " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

I	hear	now	the	man's	startled	"	I	beg	your	pardon	,	ma'am	.	"
我	听到	现在	这	男人的	惊慌	"	我	求	你的	赦免	,	女士	.	"

我听到那人惊愕地说："对不起，女士。"

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	I	have	come	by	appointment	,	"	I	returned	,
"	我	有	来	经过	预约	,	"	我	返回	,

"我是按预约来的，"我回答道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; " [wɪl]

with	as	much	dignity	as	I	could	summon	under	the	trying	circumstances	;	"	will
和	作为	很多	尊严	作为	我	可以	召唤	在下面	这	尝试	情况	;	"	将要

[ju:; jʊ][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

you	inform	your	mistress	,
你	通知	你的	情妇	,

在如此艰难的情况下，我尽可能保持着尊严，说道："你会告诉你的女主人吗？"

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɝ:sɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Mrs	.	Morton	,	that	I	have	come	about	the	nurse's	situation	?
太太	.	莫顿	,	那	我	有	来	关于	这	护士的	情况	?

莫顿夫人，我来了解护士的情况了吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

"	Of	course	,	he	was	looking	at	me	from	head	to	foot	.
"	的	课程	,	他	曾是	寻找	在	我	从	头	到	脚	.

"当然，他从头到脚打量了我一番。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪŋ] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dres] ,

In	spite	of	the	disguising	plainness	of	my	dress	,
在	尽管如此	的	这	伪装	朴素	的	我的	裙子	,

尽管我的衣着朴素无华，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜ:rd] ['dʒentlwʊmən] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

I	suppose	the	word	gentlewoman	was	clearly	stamped	upon	me	.
我	认为	这	单词	淑女	曾是	清楚地	盖章	之上	我	.

我想，"淑女"这个词大概是深深烙印在我身上的吧。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [brænd] , [soʊl] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ded]

Heaven	forbid	that	under	any	circumstances	that	brand	,	sole	heritage	of	my	dead
天堂	禁止	那	在下面	任何	情况	那	品牌	,	唯一	遗产	的	我的	死的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

天哪，无论如何，都不要让那个品牌，我已故父母留下的唯一遗产，

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] .

should	ever	be	effaced	.
应该	曾经	是	抹去	.

绝不应被抹去。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɪvəli]

Then	he	opened	the	door	of	a	charming	little	waiting	-	room	,	and	civilly
然后	他	打开	这	门	的	一个	迷人	小的	等待	-	房间	,	和	文明地

[ɪ'nʌf] [beɪd] [ˌem 'iː] [siːt] [maɪ'self] ,

enough	bade	me	seat	myself	,
足够的	巴德	我	座位	我	,

然后他打开了一间雅致的小候诊室的门，很有礼貌地请我坐下。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	for	some	minutes	I	was	left	alone	.
和	为了	一些	分钟	我	曾是	左边	独自的	.

我独自一人待了几分钟。

[aɪ] [θɪŋk] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	think	nearly	a	quarter	of	an	hour	elapsed	before	he	reappeared	with	the
我	思考	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	过去	前	他	再次出现	和	这

['mesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .

message	that	his	mistress	was	now	disengaged	and	would	see	me	.
信息	那	他的	情妇	曾是	现在	脱离	和	会	看	我	.

我想大概过了十五分钟，他才再次出现，并告诉我他的情妇已经解除婚约，可以见我了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

I	followed	the	man	as	closely	as	I	could	through	the	long	hall	and	up	the
我	随后	这	男人	作为	密切	作为	我	可以	通过	这	长的	大厅	和	向上	这

[waɪd] ['sterkeɪs] ;

wide	staircase	;
宽的	楼梯	;

我尽可能紧跟着那个男人穿过长长的走廊，走上宽阔的楼梯；

[nɑːt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [oʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [ʌn'juːʒuəl]

not	for	worlds	would	I	have	owned	that	a	certain	shortness	of	breath	,	unusual
不是	为了	世界	会	我	有	拥有	那	一个	肯定	短促	的	气息	,	异常

[ɪn] [juːθ] ,

in	youth	,
在	青年	,

即使付出一切代价，我也不会承认自己有这种在年轻人中不常见的呼吸急促症状。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌem 'iː] .

seemed	to	impede	me	.
似乎	到	阻碍	我	.

似乎阻碍了我。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɔːrɪdɔːr] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

At	the	top	,	I	found	myself	in	a	handsome	corridor	,	communicating	with	two
在	这	顶部	,	我	成立	我	在	一个	英俊的	走廊	,	沟通	和	二

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

drawing	-	rooms	of	noble	dimensions	,
绘画	-	房间	的	高贵	方面	,

走到顶层，我发现自己置身于一条雅致的走廊，走廊与两间气派的客厅相连。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsli]

as	they	call	them	in	advertisements	,	and	certainly	it	was	a	princely
作为	他们	称呼	他们	在	广告	,	和	当然	它	曾是	一个	王子

[ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [aɪ] ['entərd] .

apartment	that	I	entered	.
公寓	那	我	进入	.

正如广告里所说的那样，我走进的确实是一间富丽堂皇的公寓。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

A	lady	was	writing	busily	at	a	small	table	at	the	further	end	of	the	room
一个	女士	曾是	写作	忙碌地	在	一个	小的	桌子	在	这	更远	结尾	的	这	房间

.

:

.

一位女士正在房间尽头的小桌子旁忙碌地写作。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][tɜːrn]

As	the	man	spoke	to	her	,	she	did	not	at	once	raise	her	head	or	turn
作为	这	男人	辐	到	她	,	她	做过	不是	在	一次	增加	她	头	或者	转动

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

当那人跟她说话时，她没有立刻抬起头或转过身来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] .

she	was	evidently	finishing	a	note	.
她	曾是	显然	精加工	一个	笔记	.

她显然是在写笔记。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

A	minute	later	she	laid	aside	her	pen	and	came	towards	me	.
一个	分钟	之后	她	铺设	旁边	她	笔	和	来了	向	我	.

一分钟后，她放下笔，朝我走来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

"	I	am	sorry	that	I	could	not	attend	to	you	at	once	,
"	我	是	对不起	那	我	可以	不是	出席	到	你	在	一次	,

很抱歉我没能立即为您服务。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

and	yet	you	were	very	punctual	,	"	she	began	,	in	a	pleasant	,	well	-	modulated	voice	,
和	然而	你	是	非常	准时	,	"	她	开始	,	在	一个	令人愉快的	,	出色地	-	调制	嗓音	,

“但你却非常守时，”她用悦耳动听、语调平和的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] .

and	then	she	stopped	and	regarded	me	with	unfeigned	surprise	.
和	然后	她	停止	和	认为	我	和	慌	惊喜	.

然后她停了下来，用毫不掩饰的惊讶眼神看着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	very	lovely	young	woman	,
她	曾是	一个	非常	迷人的	年轻的	女士	,

她是一位非常可爱的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['meɪtrənli] [er] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

with	an	indescribable	matronly	air	about	her	that	spoke	of	the	mother	.
和	一个	无法形容	女家长	空气	关于	她	那	辐	的	这	母亲	.

她身上散发着一种难以言喻的慈母气质，让人联想到母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɔːrn] [lʊk] ,

She	would	have	been	really	quite	beautiful	but	for	a	certain	worn	look	,
她	会	有	到过	真的	相当	美丽的	但	为了	一个	肯定	磨损	看	,

如果不是因为脸上略显憔悴的容貌，她本来会非常漂亮。

['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

often	seen	in	women	of	fashion	;
经常	已见	在	女性	的	时尚	;

常见于时尚女性；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt]

and	when	she	spoke	there	was	a	sweetness	and	simplicity	of	manner	that
和	什么时候	她	辐	那里	曾是	一个	甜味	和	简单	的	方式	那

[wʌz; wəz][moʊst] ['wɪnɪŋ] .

was	most	winning	.
曾是	最多	获胜	.

她说话时语气甜美朴实，非常讨人喜欢。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	Pardon	me	,	"	with	a	shade	of	perplexity	in	her	eyes	,
"	赦免	我	,	"	和	一个	阴影	的	困惑	在	她	眼睛	,

“对不起，”她眼中带着一丝困惑说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ]

"	but	I	suppose	my	servant	was	right	in	stating	that	you	had	come	by
"	但	我	认为	我的	仆人	曾是	正确的	在	声明	那	你	有	来	经过

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ? "

appointment	in	answer	to	my	advertisement	?	"
预约	在	回答	到	我的	广告	?	"

“但我认为我的仆人说得没错，您确实是应我的广告预约而来的吧？”

" [jes] , ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['redɪli] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [slaɪt] ['nɜ:rvəsnəs] [pʊt][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ]

"	Yes	,	madam	,	"	I	returned	,	readily	;	for	her	slight	nervousness	put	me	at	my
"	是的	,	女士	,	"	我	返回	,	容易	;	为了	她	轻微	紧张	放	我	在	我的

[i:z] .

ease	.
舒适	.

“是的，夫人，”我立刻回答道；因为她略显紧张的神情反而让我感到安心。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [hɪr] . "

"	I	have	your	letter	here	.	"
"	我	有	你的	信	这里	.	"

“我这里有你的信。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ʌpər] [nɜ:rs] , [aɪ]

"	And	you	are	really	applying	for	the	nurse's	situation	—	the	upper	nurse	,	I
"	和	你	是	真的	申请	为了	这	护士的	情况	—	这	上	护士	,	我

[mi:n] ; [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

mean	;	for	,	of	course	,
意思是	;	为了	,	的	课程	,

“而你实际上是在申请护士的职位——我是指高级护士；当然，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌndər] [nɜ:rs] [kept] .

there	is	an	under	nurse	kept	.
那里	是	一个	在下面	护士	保留	.

有一名助理护士。

[aɪ] [hoʊp] " (['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ru:d] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

I	hope	"	(	colouring	a	little	)	"	that	you	will	not	think	me	rude	if	I	say	that	I
我	希望	"	(	染色	一个	小的	)	"	那	你	将要	不是	思考	我	粗鲁的	如果	我	说	那	我

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] .

was	not	prepared	for	the	sort	of	person	I	was	to	see	.
曾是	不是	准备	为了	这	种类	的	人	我	曾是	到	看	.

我希望”（语气略带羞涩）“如果我说我没有预料到会见到那样的人，你不会觉得我无礼。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][noʊt] .

"	I	could	have	groaned	as	I	thought	of	my	note	.
"	我	可以	有	呻吟	作为	我	想法	的	我的	笔记	.

想到我的那张纸条，我真想呻吟一声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spelt] " [ˌædvər'taɪzmənt] " ['rɔːŋli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

Was	it	possible	that	I	had	spelt	"	advertisement	"	wrongly	,	and	yet	I
曾是	它	可能的	那	我	有	拼写	"	广告	"	错	,	和	然而	我

[hæd; həd][ðə; ðiˈ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

had	the	paper	before	me	;
有	这	纸	前	我	;

难道是我把"advertisement"（广告）拼错了，而我面前却拿着报纸?

[maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ,

my	handwriting	was	neat	and	legible	,
我的	手写	曾是	整洁的	和	清晰易读	,

我的字迹工整清晰。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['letər]

but	evidently	Mrs	.	Morton	was	drawing	some	comparison	between	my	letter
但	显然	太太	.	莫顿	曾是	绘画	一些	比较	之间	我的	信

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

and	appearance	,
和	外貌	,

但显然莫顿夫人是在将我的信和我的外貌进行某种比较。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['fɔːrmər][hæd; həd][nɑːt] [ˌpriːpə'zest] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

and	I	did	not	doubt	that	the	former	had	not	prepossessed	her	in	my	favour	.
和	我	做过	不是	怀疑	那	这	以前的	有	不是	预先拥有	她	在	我的	偏爱	.

我毫不怀疑，前者并没有让她对我产生好感。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ][tɜːrn] .

I	became	confused	in	my	turn	.
我	成为	使困惑	在	我的	转动	.

轮到我的时候，我也感到困惑了。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] ,

"	I	hope	to	prove	to	you	,	"	I	began	,	in	a	very	small	voice	,
"	我	希望	到	证明	到	你	,	"	我	开始	,	在	一个	非常	小的	嗓音	,

"我希望向你证明，"我用极小的声音说道，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	that	I	am	a	fit	person	to	apply	for	your	situation	.
"	那	我	是	一个	合身	人	到	申请	为了	你的	情况	.

"我认为我完全适合申请贵公司的情况。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [aɪ]['nevər] [luːz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər]

I	am	very	fond	of	children	;	I	never	lose	my	patience	with	them	as	other
我	是	非常	喜爱	的	孩子们	;	我	绝不	失去	我的	耐心	和	他们	作为	其他

['piːp(ə)l] [duː] ,

people	do	,
人们	做	,

我非常喜欢孩子；我从来不会像其他人那样对他们失去耐心。

[ɔːr] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ;

or	think	anything	a	trouble	;
或者	思考	任何事物	一个	麻烦	;

或者认为任何事情都是麻烦；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk][frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nə'sesəti] — [aɪ] [miːn] , "

I	wish	to	take	up	this	work	from	love	as	well	as	necessity	—	I	mean	,	"
我	希望	到	拿	向上	这	工作	从	爱	作为	出色地	作为	必要性	—	我	意思是	,	"

[kə'rektɪŋ] [maɪ'self] ,

correcting	myself	,
纠正	我	,

我希望出于热爱和需要而从事这项工作——我的意思是，"更正一下我自己，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] , " [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
for she looked still more astonished , " that though I am obliged to work for
为了 她 看起来 仍然 更多的 惊讶 , " 那 尽管 我 是 有义务 到 工作 为了
[maɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
my living ,
我的 活的 ,

因为她看起来更加惊讶了，“虽然我必须工作谋生，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
I would rather be a nurse than anything else . "
我 会 相当 是 一个 护士 比 任何事物 别的 . "

我宁愿当护士，也不愿做其他任何事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ? " [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , "
" Will you answer a few questions ? " and , as though by an afterthought , "
" 将要 你 回答 一个 很少 问题 ? " 和 , 作为 尽管 经过 一个 事后考虑 , "
[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
will you sit down ?
将要 你 坐 向下 ?

“请您回答几个问题好吗？”然后，仿佛是突然想起什么似的，又问：“请您坐下好吗？”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][maɪ]
" for she had been standing to keep me company out of deference to my
" 为了 她 有 到过 常设 到 保持 我 公司 出去 的 尊重 到 我的
[suːˈpɪriər] [əˈpɪrəns] .
superior appearance .
优越的 外貌 .

“因为她一直站在那里陪伴我，是出于对我出众外表的尊重。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] . "
" I will answer any question you like to put to me , madam . "
" 我 将要 回答 任何 问题 你 喜欢 到 放 到 我 , 女士 . "

“夫人，您想问我的任何问题，我都会回答。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ]
" You have never been in service you
" 你 有 绝不 到过 在 服务 你

你从未服役过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tel] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] .
tell me in your letter .
告诉 我 在 你的 信 .

请在信中告诉我。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [fɪld] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?
Have you ever filled any kind of situation ?
有 你 曾经 已填 任何 种类 的 情况 ?

你有没有填写过任何类型的表格?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [jʌŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ? "
" You are quite young I should say ? "
" 你 是 相当 年轻的 我 应该 说 ? "

“你看起来很年轻吧？”

" [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [læst] ['krɪsməs] . "
" Two and twenty last Christmas . "
" 二 和 二十 最后的 圣诞节 . "

“去年圣诞节我二十二岁。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [soʊ] [oʊld] .
" I should hardly have thought you so old .
" 我 应该 几乎 有 想法 你 所以 老的 .

我真没想到您年纪这么大了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
Will you oblige me with your name ? "
将要 你 必须 我 和 你的 姓名 ? "

请问您能告诉我您的姓名吗?

" [mɜːrl] ['fɛntən] .
" Merle Fenton .
" 默尔 芬顿 .

“默尔·芬顿。

" [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] .
" A half smile crossed her beautiful mouth .
" 一个 一半 微笑 交叉 她 美丽的 嘴 .

她美丽的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
It was evident that she found the name somewhat incongruous , and then she
它 曾是 明显 那 她 成立 这 姓名 有些 不协调 , 和 然后 她
[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪstɪli] ,
continued a little hastily ,
持续 一个 小的 草草 ,

很明显，她觉得这个名字有点不合适，然后她语速有些快地继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [fɪld] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" If you have never filled any sort of situation ,
" 如果 你 有 绝不 已填 任何 种类 的 情况 ,

“如果你从未填补过任何类型的空缺，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'pæsəti] .
it will be somewhat difficult to judge of your capacity .
它 将要 是 有些 难的 到 法官 的 你的 容量 .

判断你的能力会有些困难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['refrənsɪz] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔːr'self]
Of course you have good references ; can you tell me a little about yourself
的 课程 你 有 好的 参考 ; 能 你 告诉 我 一个 小的 关于 你自己
[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
and your circumstances ?
和 你的 情况 ?

当然，您有很好的推荐信；您能简单介绍一下自己和您的情况吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fæst] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I was fast losing my nervousness by this time .
" 我 曾是 快速地 输 我的 紧张 经过 这 时间 .

这时我已经很快克服了紧张情绪。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ]
In a few minutes I had given her a concise account of myself and my
在 一个 很少 分钟 我 有 给定 她 一个 简洁的 帐户 的 我 和 我的
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

几分钟之内，我就向她简要介绍了我自己以及我的物品。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Once	or	twice	she	interrupted	me	by	a	question	,	such	as	,	for	example	,
一次	或者	两次	她	中断	我	经过	一个	问题	,	这样的	作为	,	为了	例子	,

她一两次打断我的话，问了一些问题，例如：

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ænt] [ˈægəθə] ,

when	I	spoke	of	Aunt	Agatha	,
什么时候	我	辐	的	阿姨	阿加莎	,

当我提到阿加莎姑妈时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] ;

she	asked	the	names	of	the	families	where	she	had	lived	as	a	governess	;
她	问	这	姓名	的	这	家庭	在哪里	她	有	居住地	作为	一个	家庭教师	;

她询问了她曾担任家庭教师的家庭的名字；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈænsər] .

and	once	she	looked	a	little	surprised	at	my	answer	.
和	一次	她	看起来	一个	小的	惊讶	在	我的	回答	.

她似乎对我的回答感到有些惊讶。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] - [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈkwaɪətli] ;

"	I	knew	the	Curzons	before	I	was	married	,	"	she	observed	,	quietly	;
"	我	知道	这	-	前	我	曾是	已婚	,	"	她	观察到	,	悄悄	;

“我在结婚前就认识柯曾一家了，”她平静地说；

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈgʌvərnəs] , [mɪs] [ˈfɛntən] ; [hɜːr; hər]

"	they	have	often	talked	to	me	of	their	old	governess	,	Miss	Fenton	;	her
"	他们	有	经常	谈话	到	我	的	他们的	老的	家庭教师	,	错过	芬顿	;	她

[neɪm] [ɪz] [kiːθ] [naʊ] ,

name	is	Keith	now	,
姓名	是	基思	现在	,

“他们经常跟我提起他们的老家庭教师芬顿小姐；她现在叫基思了。”

[juː; jʊ] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] .

you	say	;	she	was	a	great	favourite	with	her	pupils	.
你	说	;	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	她	学生	.

你说，她深受学生们的喜爱。

[wel] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər][ˈænts, ˈɔnts][ɪgˈzæmp(ə)l] ?

Well	,	is	it	not	a	pity	that	you	should	not	follow	your	aunt's	example	?
出色地	,	是	它	不是	一个	遗憾	那	你	应该	不是	跟随	你的	姑姑的	例子	?

唉，你不效仿你姑姑的做法，岂不可惜吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈklevər] ,

If	you	are	not	clever	,
如果	你	是	不是	聪明的	,

如果你不够聪明，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈgʌvərnəs] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

would	not	the	situation	of	a	nursery	governess	be	more	fitting	for	you	?
会	不是	这	情况	的	一个	苗圃	家庭教师	是	更多的	配件	为了	你	?

做一名幼儿园女教师岂不是更适合你?

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ;

Forgive	me	;	I	am	only	speaking	for	your	good	;
原谅	我	;	我	是	仅有的	请讲	为了	你的	好的	;

请原谅我，我只是为了你好才这么说的。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ['dezərt] [ðə; ði][ræŋks][tuː; tə]

one	feels	a	little	uncomfortable	at	seeing	a	gentlewoman	desert	the	ranks	to
一	感觉	一个	小的	不舒服	在	看到	一个	淑女	沙漠	这	排名	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] .

which	she	belongs	.
哪个	她	属于	.

看到一位淑女擅离职守，难免会感到有些不自在。

" [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

"	My	face	was	burning	by	this	time	;
"	我的	脸	曾是	燃烧	经过	这	时间	;

这时我的脸已经烧起来了；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [aʊt] — [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['diːfekt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd]

of	course	it	must	all	come	out	—	that	miserable	defect	of	mine	,	and
的	课程	它	必须	全部	来	出去	—	那	悲惨的	缺点	的	矿	,	和

['evriθɪŋ] [els] ;

everything	else	;
一切	别的	;

当然，这一切都必须说出来——我那可悲的缺点，以及其他一切；

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lʊk] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz]

but	raising	my	eyes	at	that	moment	I	saw	such	a	kind	look	on	Mrs	.	Morton's
但	提高	我的	眼睛	在	那	片刻	我	锯	这样的	一个	种类	看	在	太太	.	莫顿

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但就在那一刻，我抬起头，看到莫顿太太脸上露出了如此和蔼的神情。

[sʌtʃ] ['kwaɪətli] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

such	quietly	expressed	sympathy	for	my	very	evident	confusion	,	that	in	a	moment
这样的	悄悄	表达	同情	为了	我的	非常	明显	困惑	,	那	在	一个	片刻

[maɪ] [rɪ'zɜːrv] [broʊk] [daʊn] .

my	reserve	broke	down	.
我的	预订	打破	向下	.

他如此平静地表达了对我明显困惑的同情，以至于我瞬间崩溃了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['eləkwənt] .

I	do	not	know	what	I	said	,	but	I	believe	I	must	have	been	very	eloquent	.
我	做	不是	知道	什么	我	说	,	但	我	相信	我	必须	有	到过	非常	雄辩	.

我不知道自己说了些什么，但我相信我当时一定说得很有条理。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

I	could	hear	her	say	to	herself	,	"	How	very	strange	—	what	a	misfortune	!
我	可以	听到	她	说	到	她自己	,	"	如何	非常	奇怪的	—	什么	一个	不幸	!

我能听到她自言自语道：“真是太奇怪了——真是不幸啊！”

" [wen] [aɪ] ['fræŋkli] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [spel] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs]

"	when	I	frankly	mentioned	my	inability	to	spell	,	but	I	did	not	linger	long	on	this
"	什么时候	我	坦率地说	提及	我的	无力	到	拼写	,	但	我	做过	不是	萦绕	长的	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“当我坦率地提到自己拼写不好时，但我并没有在这一点上停留太久。

[wɔːmd] [baɪ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] , [aɪ]['diːteɪld] [dɪ'teɪld]['boʊldli] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['θiːəri] .

Warmed	by	her	strong	interest	,	I	detailed	boldly	what	I	called	my	theory	.
温暖	经过	她	强的	兴趣	,	我	详细的	大胆地	什么	我	称为	我的	理论	.

她的浓厚兴趣令我深受鼓舞，于是我大胆地详细阐述了我所谓的理论。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

I	told	her	of	my	love	for	little	children	,	my	longing	to	work	amongst	them
我	讲述	她	的	我的	爱	为了	小的	孩子们	,	我的	渴望	到	工作	在	他们

,

,

,

我告诉她我多么喜欢小孩子，多么渴望能和他们一起工作。

[haʊ] ['diːpli] [aɪ][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz][wɜːrk] ,

how	deeply	I	felt	that	this	would	indeed	be	a	gentlewoman's	work	,
如何	深	我	毛毡	那	这	会	的确	是	一个	淑女们	工作	,

我当时深感这的确是一位淑女的工作。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

that	I	did	not	fear	my	want	of	experience	.
那	我	做过	不是	害怕	我的	想	的	经验	.

我并不害怕自己缺乏经验。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn]

I	told	her	that	once	I	had	stayed	for	some	weeks	at	the	house	of	one
我	讲述	她	那	一次	我	有	入住	为了	一些	周	在	这	房子	的	一

[ʌv; əv][maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

of	my	schoolfellows	,
的	我的	同学们	,

我告诉她，我曾经在一位同学家住了几个星期，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][help]

and	that	every	night	and	morning	I	had	gone	up	to	the	nursery	to	help
和	那	每一个	夜晚	和	早晨	我	有	已消失	向上	到	这	苗圃	到	帮助

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði]['beɪbiːz] ,

the	nurse	wash	and	dress	the	babies	,
这	护士	洗	和	裙子	这	婴儿	,

而且每天晚上和早上，我都会去育婴室帮护士给婴儿洗澡、穿衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel]

and	that	at	the	end	of	a	week	I	had	learned	to	do	it	as	well
和	那	在	这	结尾	的	一个	星期	我	有	学习	到	做	它	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] ,

as	the	woman	herself	,
作为	这	女士	她自己	,

一周后，我发现自己已经能像那位女士一样熟练地完成这项工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['skuːlfeloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	that	she	had	told	my	schoolfellow	that	she	had	never	seen	any	young	lady
和	那	她	有	讲述	我的	同学	那	她	有	绝不	已见	任何	年轻的	女士

[soʊ]['hændi][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

so	handy	and	patient	with	children	,
所以	便利	和	病人	和	孩子们	,

她还告诉我的同学，她从未见过哪个年轻女孩像她这样既擅长照顾孩子又如此有耐心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstər] .

and	that	they	were	happier	with	me	than	with	their	own	sister	.
和	那	他们	是	更快乐	和	我	比	和	他们的	自己的	姐姐	.

他们说他们更喜欢我，而不是他们的亲妹妹。

" [ðə; ði]['sekənd] [tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] [wʌn] [naɪt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

"	The	second	child	had	the	croup	one	night	,	"	I	continued	;	"	the	mother	was
"	这	第二	孩子	有	这	哮吼	一	夜晚	,	"	我	持续	;	"	这	母亲	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“第二个孩子有一天晚上得了哮吼，”我继续说道，“当时他妈妈不在家。”

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] .

and	nurse	was	too	frightened	to	be	of	any	use	.
和	护士	曾是	也	害怕	到	是	的	任何	使用	.

护士吓坏了，帮不上什么忙。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][prɑːmpt] ['remədiz] ;

When	the	doctor	came	he	praised	her	very	much	for	her	prompt	remedies	;
什么时候	这	医生	来了	他	赞扬	她	非常	很多	为了	她	迅速的	补救措施	;

医生来后，对她迅速采取的治疗措施给予了高度评价；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

he	said	they	had	probably	saved	the	boy's	life	,	as	the	attack	was	a	severe
他	说	他们	有	大概	已保存	这	男孩们	生活	,	作为	这	攻击	曾是	一个	严重

[wʌn] .

one	.
一	.

他说，他们可能救了男孩的命，因为袭击非常严重。

[nɜːrs] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]

Nurse	cried	when	he	said	that	,	and	owned	it	was	not	she	who	had
护士	哭	什么时候	他	说	那	,	和	拥有	它	曾是	不是	她	WHO	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

thought	of	everything	,
想法	的	一切	,

听到这话，护士哭了，并承认这一切并非她一手策划的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɛntən] .

but	Miss	Fenton	.
但	错过	芬顿	.

但是芬顿小姐。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'laɪəb(ə)l] .

I	tell	you	this	,	"	I	continued	,	"	that	you	may	understand	that	I	am	reliable	.
我	告诉	你	这	,	"	我	持续	,	"	那	你	可能	理解	那	我	是	可靠的	.

“我告诉你这些，”我继续说道，“是为了让你明白我是一个可靠的人。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] .

I	was	only	nineteen	then	,	and	now	I	am	two	and	twenty	.
我	曾是	仅有的	十九	然后	,	和	现在	我	是	二	和	二十	.

我当时只有十九岁，现在我已经二十二岁了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [wei] ;

"	She	looked	at	me	again	in	a	gentle	,	scrutinising	way	;
"	她	看起来	在	我	再次	在	一个	温和的	,	仔细审查	方式	;

她再次用温柔而审视的目光看着我；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

I	could	feel	that	I	was	making	way	in	her	good	opinion	.
我	可以	感觉	那	我	曾是	制作	方式	在	她	好的	观点	.

我能感觉到，我在她心中赢得了好感。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [piːkt] ; [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] .

Her	curiosity	was	piqued	;	her	interest	strongly	excited	.
她	好奇心	曾是	激怒	;	她	兴趣	强烈	兴奋的	.

她的好奇心被激发了；她的兴趣变得非常浓厚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ]

She	made	no	attempt	to	check	me	as	I	launched	out	into	further	defence	of	my
她	制成	不	试图	到	查看	我	作为	我	发射	出去	进入	更远	防御	的	我的

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

当我进一步阐述我的理论时，她并没有试图纠正我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [tru:] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ,

but	she	only	smiled	and	said	,	"	Very	true	,	I	agree	with	you	there	,
但	她	仅有的	微笑	和	说	,	"	非常	真的	,	我	同意	和	你	那里	,

但她只是笑了笑，说："确实如此，我同意你的看法。"

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend]

"	as	I	spoke	of	the	advantage	of	having	an	educated	person	to	superintend
"	作为	我	辐	的	这	优势	的	拥有	一个	受过教育	人	到	督

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

正如我之前所说，让受过教育的人来管理托儿所是一个优势。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ri:teɪlɪŋ] [ɔ:l][maɪ][pet]['ɑ:rgju:mənts][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪrləs] [wei] ,

Indeed	,	I	found	myself	retailing	all	my	pet	arguments	in	a	perfectly	fearless	way	,
的确	,	我	成立	我	零售业	全部	我的	宠物	论点	在	一个	完美	无畏	方式	,

事实上，我发现自己毫无畏惧地兜售着我所有偏爱的观点。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

until	I	looked	up	and	saw	there	were	tears	in	her	beautiful	brown	eyes	.
直到	我	看起来	向上	和	锯	那里	是	眼泪	在	她	美丽的	棕色的	眼睛	.

直到我抬起头，才看到她美丽的棕色眼睛里噙满了泪水。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪ] .

"	How	well	you	talk	,	"	she	said	,	with	a	sort	of	sigh	.
"	如何	出色地	你	讲话	,	"	她	说	,	和	一个	种类	的	叹	.

"你说话真流利，"她叹了口气说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] [si:] .

"	You	have	thought	it	all	out	,	I	can	see	.
"	你	有	想法	它	全部	出去	,	我	能	看	.

"看得出来，你已经把一切都考虑周全了。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] .

I	wonder	what	my	husband	would	say	.
我	想知道	什么	我的	丈夫	会	说	.

我想知道我丈夫会怎么说。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ,

He	is	a	member	of	Parliament	,	you	know	,	and	we	are	very	busy	people	,
他	是	一个	成员	的	议会	,	你	知道	,	和	我们	是	非常	忙碌的	人们	,

你知道，他是国会议员，而我们都是很忙的人。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][hæz; həz] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən]

and	society	has	such	claims	on	us	that	I	cannot	be	much	with	my	children
和	社会	有	这样的	索赔	在	我们	那	我	不能	是	很多	和	我的	孩子们

.

:
.

社会对我们的种种要求让我无法花太多时间陪伴孩子。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] ; [dʒɔɪs] [ɪz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] .

I	have	only	two	;	Joyce	is	three	years	old	,	and	my	boy	is	nearly	eighteen	months	.
我	有	仅有的	二	;	乔伊斯	是	三	年	老的	,	和	我的	男生	是	几乎	十八	几个月	.

我只有两个孩子；乔伊斯三岁，我的儿子快一岁半了。

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['lʌvli] ,

Oh	,	he	is	so	lovely	,
哦	,	他	是	所以	迷人的	,

哦，他真是太可爱了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	to	think	I	can	only	see	him	for	a	few	minutes	at	a	time	,
和	到	思考	我	能	仅有的	看	他	为了	一个	很少	分钟	在	一个	时间	,

想到我每次只能见到他几分钟，

[ðæt] [aɪ] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	lose	all	his	pretty	ways	;	it	is	such	a	trouble	to	me	.
那	我	失去	全部	他的	漂亮的	方式	;	它	是	这样的	一个	麻烦	到	我	.

我失去了他所有美好的品质；这对我来说真是个大麻烦。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɪz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

His	nurse	is	leaving	to	be	married	,
他的	护士	是	离开	到	是	已婚	,

他的护士要结婚了，即将离开。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] ['dɑːliŋz] [ænd; ənd]

and	I	am	so	anxious	to	find	someone	who	will	watch	over	my	darlings	and
和	我	是	所以	焦虑的	到	寻找	某人	WHO	将要	手表	超过	我的	亲爱的们	和

[meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

make	them	happy	.
制作	他们	快乐的	.

我非常渴望找到一个能够照顾我的宝贝们，让他们快乐的人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

"	She	paused	,	as	the	sound	of	approaching	footsteps	were	audible	in	the	corridor
"	她	暂停	,	作为	这	声音	的	接近	脚步声	是	可听见的	在	这	走廊

,

,

,

她停顿了一下，因为走廊里传来了靠近的脚步声。

[ænd; ənd][roʊz] ['heɪstɪli][æz; əz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " ['vaɪələt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? "

and	rose	hastily	as	an	impatient	,	"	Violet	,	where	are	you	,	my	dear	?	"
和	玫瑰	草草	作为	一个	不耐烦	,	"	紫色	,	在哪里	是	你	,	我的	亲爱的	?	"

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

was	distinctly	audible	.
曾是	明显地	可听见的	.

他急忙起身，清晰地听到有人不耐烦地问道："维奥莱特，亲爱的，你在哪里？"

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ; [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	That	is	Mr	.	Morton	;	will	you	excuse	me	a	moment	?
"	那	是	先生	.	莫顿	;	将要	你	原谅	我	一个	片刻	?

"那是莫顿先生；请允许我暂时离开一下。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ]

"	And	the	next	moment	I	could	hear	her	say	,	"	I	was	in	the	blue	drawing
"	和	这	下一个	片刻	我	可以	听到	她	说	,	"	我	曾是	在	这	蓝色的	绘画

- [ruːm] , ['ælɪk] .

-	room	,	Alick	.
-	房间	,	阿利克	.

"下一刻，我就听到她说：'我当时在蓝色的客厅里，艾利克。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	have	sent	off	the	letters	,	and	now	I	want	to	speak	to	you	a	moment	,
我	有	发送	离开	这	信件	,	和	现在	我	想	到	说话	到	你	一个	片刻	,

我已经把信寄出去了，现在我想跟你说几句话。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	and	her	voice	died	away	as	they	moved	farther	down	the	corridor	.
"	和	她	嗓音	死亡	离开	作为	他们	已搬	更远	向下	这	走廊	.

随着他们沿着走廊继续往前走，她的声音渐渐消失了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	felt	a	keen	anxiety	as	to	the	result	of	that	conversation	.
我	毛毡	一个	敏锐的	焦虑	作为	到	这	结果	的	那	对话	.

我当时非常焦虑，不知道那次谈话的结果会如何。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən]

I	was	very	impulsive	by	nature	,	and	I	had	fallen	in	love	with	Mrs	.	Morton
我	曾是	非常	冲动	经过	自然	,	和	我	有	倒下	在	爱	和	太太	.	莫顿

.

:

.

我生性冲动，而且爱上了莫顿太太。

[ðə; ði][wɔːrn] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] .

The	worn	look	on	the	beautiful	young	face	had	touched	me	somehow	.
这	磨损	看	在	这	美丽的	年轻的	脸	有	感动	我	不知何故	.

那张年轻美丽的脸上带着岁月的痕迹，不知为何深深触动了我。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] ['vɪʒəneri] [aɪ'diːəz] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

One	of	my	queer	visionary	ideas	came	over	me	as	I	recalled	her	expression	.
一	的	我的	酷儿	有远见的	想法	来了	超过	我	作为	我	召回	她	表达	.

当我回想起她的表情时，我脑海中浮现出一个奇特的、富有远见的想法。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

I	thought	that	if	I	were	an	artist	,
我	想法	那	如果	我	是	一个	艺术家	,

我当时想，如果我是一名艺术家，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

and	that	my	subject	was	the	"	Massacre	of	the	Innocents	,
和	那	我的	主题	曾是	这	"	屠杀	的	这	无辜者	,

我的主题是“屠杀无辜者”，

" [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] .

"	that	the	mother's	face	in	the	foreground	should	be	Mrs	.	Morton's	.
"	那	这	母亲的	脸	在	这	前景	应该	是	太太	.	莫顿	.

“前景中母亲的脸应该是莫顿太太的脸。”

" ['reɪtʃəl] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] [mə'tɜːrn(ə)l]['ægəni] ,

"	Rachel	Weeping	for	her	Children	;	"	something	of	the	pathetic	maternal	agony	,
"	瑞秋	哭泣	为了	她	孩子们	;	"	某物	的	这	可怜的	母体	痛苦	,

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [beɪb] ,

as	for	a	lost	babe	,
作为	为了	一个	丢失的	宝贝	,

“拉结为她的孩子们哭泣”；“带着几分悲惨的母性痛苦，就像失去婴儿一样。”

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

had	seemed	to	cross	her	face	as	she	spoke	of	her	little	ones	.
有	似乎	到	叉	她	脸	作为	她	辐	的	她	小的	一个	.

当她谈到她的孩子们时，脸上似乎闪过一丝异样的神情。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	found	out	afterwards	that	,	though	she	wore	no	mourning	,
我	成立	出去	然后	那	,	尽管	她	穿着	不	丧	,

后来我才知道，虽然她没有穿丧服，

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Mrs	.	Morton	had	lost	a	beautiful	infant	about	four	months	ago	.
太太	.	莫顿	有	丢失的	一个	美丽的	婴儿	关于	四	几个月	前	.

莫顿太太大约四个月前失去了她可爱的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

It	had	not	been	more	than	six	weeks	old	,	but	the	mother's	heart	was
它	有	不是	到过	更多的	比	六	周	老的	,	但	这	母亲的	心	曾是

[stɪl] ['bliːdɪŋ] .

still	bleeding	.
仍然	出血	.

虽然胎儿还不到六周大，但母亲的心脏仍在出血。

['meni] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mjʊriəl] —

Many	months	afterwards	she	told	me	that	she	often	dreamed	of	her	little	Muriel	—
许多	几个月	然后	她	讲述	我	那	她	经常	梦见	的	她	小的	穆里尔	—

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bæp'taɪzd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] — [ænd; ənd] [woʊk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

she	had	only	been	baptised	the	day	before	her	death	—	and	woke	trying	to
她	有	仅有的	到过	受洗	这	天	前	她	死亡	—	和	觉醒	尝试	到

['staɪf(ə)l][hɜːr; hər]['sɒbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

stifle	her	sobs	that	she	might	not	disturb	her	husband	.
窒息	她	啜泣	那	她	可能	不是	打扰	她	丈夫	.

几个月后，她告诉我，她经常梦见她的小女儿穆里尔——穆里尔在去世前一天才受洗——醒来后她努力压抑住哭泣，以免打扰丈夫。

[aɪ][sæt] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	sat	cogitating	this	imaginary	picture	of	mine	,	and	shuddering	over	the
我	卫星	思考	这	假想	图片	的	矿	,	和	颤抖	超过	这

['sæŋgwɪneri] ['diːteɪlz] ,

sanguinary	details	,
血腥	细节	,

我坐着反复琢磨着脑海中这幅想象中的画面，想到那些血腥的细节就不寒而栗。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

until	Mrs	.	Morton	returned	,	and	,	to	my	embarrassment	,	her	husband	was
直到	太太	.	莫顿	返回	,	和	,	到	我的	尴尬	,	她	丈夫	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

直到莫顿太太回来，令我尴尬的是，她的丈夫也和她在一起。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['futsteps] .

I	gave	him	a	frightened	glance	as	he	crossed	the	room	with	rapid	footsteps	.
我	给予	他	一个	害怕	瞥一眼	作为	他	交叉	这	房间	和	迅速的	脚步声	.

他快步穿过房间时，我惊恐地看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [sʌm; səm] ['jɪrz]

He	was	a	quiet	-	looking	man	,	with	a	dark	moustache	,	some	years
他	曾是	一个	安静的	-	寻找	男人	,	和	一个	黑暗的	胡子	,	一些	年

['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

older	than	his	wife	.
老	比	他的	妻子	.

他外表沉稳，留着浓密的胡须，比妻子年长几岁。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [bɔːld] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

His	being	slightly	bald	added	somewhat	to	his	appearance	of	age	.
他的	存在	轻微地	秃	额外	有些	到	他的	外貌	的	年龄	.

他略微秃顶，这使他看起来更显老态。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .

In	reality	he	was	not	more	than	five	and	thirty	.
在	现实	他	曾是	不是	更多的	比	五	和	三十	.

实际上他不超过35岁。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

I	thought	him	a	little	cool	and	critical	in	manner	,	but	his	voice	was
我	想法	他	一个	小的	凉爽的	和	批判的	在	方式	,	但	他的	嗓音	曾是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

我觉得他态度有点冷淡挑剔，但他的声音很悦耳。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

He	looked	at	me	keenly	as	he	spoke	;
他	看起来	在	我	敏锐地	作为	他	辐	;

他说话时目光锐利地看着我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dres] [ɪ'skeɪpt]

it	was	my	opinion	at	that	moment	that	not	an	article	of	my	dress	escaped
它	曾是	我的	观点	在	那	片刻	那	不是	一个	文章	的	我的	裙子	逃脱

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

his	observation	.
他的	观察	.

当时我觉得，我身上的每一件衣服都没能逃过他的目光。

[aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pɜːrpəsli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɛndɪd] [glʌvz] ,

I	had	selected	purposely	a	pair	of	mended	gloves	,
我	有	已选	故意	一个	一对	的	已修复	手套	,

我特意挑选了一副修补过的手套。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['ɛndz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	I	am	convinced	the	finger	ends	were	at	once	under	his	inspection	.
和	我	是	确信	这	手指	结束	是	在	一次	在下面	他的	检查	.

我确信他的手指末端立刻就被他检查过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [noʊ] ['diːteɪlz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	was	a	man	who	thought	no	details	beneath	him	,
他	曾是	一个	男人	WHO	想法	不	细节	下面	他	,

他是一个极其注重细节的人。

[bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['ɪntəlekt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

but	would	bring	his	masculine	intellect	even	to	the	point	of	discovering	the
但	会	带来	他的	男性	智力	甚至	到	这	观点	的	发现	这

['fɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] .

fitness	of	his	children's	nurse	.
健康	的	他的	孩子们的	护士	.

但他甚至会运用他男性的智慧，去发现他孩子的保姆是否称职。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpər] [nɜːrs]

"	Mrs	.	Morton	tells	me	that	you	have	applied	for	the	situation	of	upper	nurse
"	太太	.	莫顿	讲述	我	那	你	有	应用	为了	这	情况	的	上	护士

, " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

,	"	he	began	,
,	"	他	开始	,

“莫顿夫人告诉我，你已经申请了高级护士的职位，”他开口说道。

[nɑːt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [huː] [hæz; həz][skænt] ['liːʒər] .

not	abruptly	,	but	in	the	quick	tones	of	a	busy	man	who	has	scant	leisure	.
不是	突然	,	但	在	这	快的	音调	的	一个	忙碌的	男人	WHO	有	稀少	闲暇	.

语气并不生硬，而是一个忙碌、闲暇时间很少的人的快速语调。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['testɪŋ] [jʊr; jər]
" I have heard all you have told her ; she seems desirous of testing your
" 我 有 听到 全部 你 有 讲述 她 ; 她 似乎 渴望 的 测试 你的
[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ,

“你跟她说的我都听到了；她似乎想考验你的能力。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌst] ['θɪərɪz] [maɪ'self] .
but I must warn you that I distrust theories myself .
但 我 必须 警告 你 那 我 怀疑 理论 我 .

但我必须提醒你，我本人并不信任各种理论。

[maɪ] [dɪr] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
My dear , " turning to his wife ,
我的 亲爱的 , " 转弯 到 他的 妻子 ,

“亲爱的，”他转向妻子说，“

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [lʊks] ['hɑːrdli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" I must say that this young person looks hardly old enough for the position ,
" 我 必须 说 那 这 年轻的 人 看起来 几乎 老的 足够的 为了 这 位置 ,

“我必须说，这个年轻人看起来年纪太小，不太适合这个职位。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] .
and you own she has no real experience .
和 你 自己的 她 有 不 真实的 经验 .

而且你也承认她没有真正的经验。

[wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ,
Would not a more elderly person be more suitable ,
会 不是 一个 更多的 老年 人 是 更多的 合适的 ,

年纪更大的人岂不是更合适?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['seldəm] [ɪn][jʊr; jər] ['nɜːrsəri] ?
considering that you are so seldom in your nursery ?
考虑 那 你 是 所以 很少 在 你的 苗圃 ?

考虑到你很少待在育婴室?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Of course , this is your department ,
的 课程 , 这 是 你的 部门 ,

当然，这是你的部门。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] — — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]
but since you ask my advice — — " with a little shrug that seemed to dismiss
但 自从 你 问 我的 建议 — — " 和 一个 小的 耸肩 那 似乎 到 解雇
[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbʤekt] .
me and the whole subject .
我 和 这 所有的 主题 .

但既然你征求我的意见——”他耸了耸肩，似乎对我以及整个话题不予理睬。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .
A wistful , disappointed look came over his wife's face .
一个 怅惘 , 失望的 看 来了 超过 他的 妻子的 脸 .

他妻子的脸上浮现出一丝惆怅和失望的神情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
I was too great a stranger to understand the real position of affairs ,
我 曾是 也 伟大的 一个 陌生人 到 理解 这 真实的 位置 的 事务 ,

我对此一无所知，完全不了解事情的真相。

['oʊnli][maɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

only	my	intuition	guided	me	at	that	moment	.
仅有的	我的	直觉	引导	我	在	那	片刻	.

那一刻，只有我的直觉指引着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['nevər] [dɪ'spjuːtɪd]

It	was	not	until	much	later	that	I	found	out	that	Mrs	.	Morton	never	disputed
它	曾是	不是	直到	很多	之后	那	我	成立	出去	那	太太	.	莫顿	绝不	争议

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl] ,

her	husband's	will	,
她	丈夫的	将要	,

很久以后我才知道，莫顿夫人从未对她丈夫的遗嘱提出异议。

['iːv(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] ; [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

even	in	trifles	;	that	he	ordered	the	plan	of	her	life	as	well	as	his	own	;
甚至	在	琐事	;	那	他	订购	这	计划	的	她	生活	作为	出色地	作为	他的	自己的	;

甚至在琐事上，他也为她制定了人生规划，就像为他自己制定的一样；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər]

that	her	passionate	love	for	her	children	was	restrained	in	order	that	her
那	她	热情的	爱	为了	她	孩子们	曾是	克制	在	命令	那	她

['waɪfli] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ;

wifely	and	social	duties	should	be	carried	out	;
妻子	和	社会的	职责	应该	是	携带	出去	;

她对子女的深切爱意被克制起来，以便履行妻子和社交职责；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] ,

that	she	was	so	perfectly	obedient	to	him	,	not	from	fear	,
那	她	曾是	所以	完美	听话	到	他	,	不是	从	害怕	,

她对他如此顺从，并非出于恐惧。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['iːv(ə)n] [kən'testid]

but	from	an	excess	of	womanly	devotion	,	that	she	seldom	even	contested
但	从	一个	过量的	的	女性	虔诚	,	那	她	很少	甚至	有争议的

[æn; ən] [ə'pɪnjən] .

an	opinion	.
一个	观点	.

但由于她对女性角色过于忠诚，以至于她很少反驳别人的观点。

[maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [siːld] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd]

My	fate	was	very	nearly	sealed	at	that	moment	,	but	a	hasty	impulse	prompted
我的	命运	曾是	非常	几乎	密封	在	那	片刻	,	但	一个	仓促	冲动	提示

[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .

me	to	speak	.
我	到	说话	.

我的命运在那一刻几乎已被注定，但一时冲动促使我开口说话。

['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtiəsli] ,

Looking	Mr	.	Morton	full	in	the	face	,	I	said	,	a	little	piteously	,
寻找	先生	.	莫顿	满的	在	这	脸	,	我	说	,	一个	小的	可怜地	,

我直视着莫顿先生的眼睛，带着几分怜悯说道：

" [duː][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [taɪm] [wɪl]

"	Do	not	dismiss	me	because	of	my	youth	,	for	that	is	a	fault	that	time	will
"	做	不是	解雇	我	因为	的	我的	青年	,	为了	那	是	一个	过错	那	时间	将要

[mend] .

mend	.
修补	.

“不要因为我年轻就轻视我，因为时间会弥补这个缺点。”

[wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːbstək(ə)l] ,

Want	of	experience	is	a	greater	obstacle	,
想	的	经验	是	一个	更大的	障碍	,

缺乏经验是更大的障碍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

but	it	will	only	make	me	more	careful	to	observe	every	direction	and
但	它	将要	仅有的	制作	我	更多的	小心	到	观察	每一个	方向	和

['kæri] [aʊt] ['evri] [wɪʃ] .

carry	out	every	wish	.
携带	出去	每一个	希望	.

但这只会让我更加谨慎地观察每一个方向，实现每一个愿望。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wɪl] [rɪ'pent]

If	you	consent	to	try	me	,	I	am	sure	neither	you	nor	Mrs	.	Morton	will	repent
如果	你	同意	到	尝试	我	,	我	是	当然	两者都不	你	也不	太太	.	莫顿	将要	悔改

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果你同意审判我，我相信你和莫顿夫人都不会后悔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['kiːnli] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ; [ɪn'diːd] ,

"	He	looked	at	me	very	keenly	again	as	I	spoke	;	indeed	,
"	他	看起来	在	我	非常	敏锐地	再次	作为	我	辐	;	的确	,

“我说话的时候，他又非常认真地看着我；的确，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

his	eyes	seemed	to	search	me	through	and	through	,	and	then	his	whole
他的	眼睛	似乎	到	搜索	我	通过	和	通过	,	和	然后	他的	所有的

['mænər] [tʃeɪndʒd] .

manner	changed	.
方式	已更改	.

他的目光仿佛要把我彻底看穿，然后他的整个态度都变了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [baɪ] [in'dauɪŋ]

I	have	been	told	that	Nature	had	been	kind	to	me	in	one	respect	by	endowing
我	有	到过	讲述	那	自然	有	到过	种类	到	我	在	一	尊重	经过	捐赠

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

me	with	a	pleasant	voice	.
我	和	一个	令人愉快的	嗓音	.

有人告诉我，大自然在某一方面待我不薄，它赋予了我一副悦耳的嗓音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]

I	believe	that
我	相信	那

我相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[aɪ][wʌz; wəz]['friːə(r)][frʌm; frəm]['vænəti][ðæn; ðən][moʊst]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

I	was	freer	from	vanity	than	most	girls	of	my	age	,
我	曾是	更自由	从	虚荣	比	最多	女孩们	的	我的	年龄	,

比起同龄的大多数女孩，我更不爱慕虚荣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] ['evər]

but	I	was	glad	in	my	inmost	heart	to	know	that	no	tone	of	mine	would	ever
但	我	曾是	高兴的	在	我的	最	心	到	知道	那	不	语气	的	矿	会	曾经

[dʒɑːr][ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪr] ,

jar	upon	a	human	ear	,
罐	之上	一个	人类	耳朵	,

但我内心深处感到欣慰，因为我知道我的任何声音都不会刺耳。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [naʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [greɪv] [feɪs] [rɪ'læks] .

but	I	was	more	than	glad	now	when	I	saw	Mr	.	Morton's	grave	face	relax	.
但	我	曾是	更多的	比	高兴的	现在	什么时候	我	锯	先生	.	莫顿	严重	脸	放松	.

但当我看到莫顿先生严肃的表情放松下来时，我感到无比欣慰。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	speak	confidently	,	"	he	returned	.
"	你	说话	自信地	,	"	他	返回	.

“你说话很有自信，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['θiːəri] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [self]

"	You	seem	to	have	a	strange	faith	in	your	own	theory	,	and	plenty	of	self
"	你	似乎	到	有	一个	奇怪的	信仰	在	你的	自己的	理论	,	和	很多	的	自己

- [rɪ'laɪəns] ,

-	reliance	,
-	依赖	,

“你似乎对自己的理论有着异乎寻常的信心，而且非常自负。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	I	am	afraid	that	,	like	most	young	people	,
但	我	是	害怕的	那	,	喜欢	最多	年轻的	人们	,

但我恐怕，像大多数年轻人一样，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

you	have	only	regarded	it	from	one	point	of	view	.
你	有	仅有的	认为	它	从	一	观点	的	看法	.

你只从一个角度看待这个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Are	you	aware	of	the	unpleasantness	of	such	a	situation	?
是	你	意识到的	的	这	不愉快	的	这样的	一个	情况	?

你是否意识到这种情况的不愉快之处?

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [frʌm; frəm]

If	you	came	to	us	you	might	have	nothing	of	which	to	complain	from
如果	你	来了	到	我们	你	可能	有	没有什么	的	哪个	到	抱怨	从

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][ɔːr][maɪ'self] ,

Mrs	.	Morton	or	myself	,
太太	.	莫顿	或者	我	,

如果你来找我们，你可能就不会对莫顿太太或我有什么不满了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] ;

but	we	could	not	answer	for	the	rest	of	my	household	;
但	我们	可以	不是	回答	为了	这	休息	的	我的	家庭	;

但我们无法代表我家其他成员作证；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['haɪbrɪd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][noʊ]['speʃ(ə)l]

the	servants	would	regard	you	as	a	sort	of	hybrid	,	belonging	to	no	special
这	仆人	会	看待	你	作为	一个	种类	的	杂交种	,	属于	到	不	特别的

[sfɪr] ;

sphere	;
领域	;

仆人们会把你视为一种混血儿，不属于任何特定的群体；

[ðeɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][skænt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]['mænɪfest][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] . "

they	might	show	you	scant	respect	,	and	manifest	a	great	deal	of	jealousy	.	"
他们	可能	展示	你	稀少	尊重	,	和	显现	一个	伟大的	交易	的	妒忌	.	"

他们可能对你缺乏尊重，并且表现出极大的嫉妒心。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	have	faced	all	that	,	"	I	returned	,	with	a	smile	,
"	我	有	面对	全部	那	,	"	我	返回	,	和	一个	微笑	,

“我都经历过了，”我笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['bʌnjənz] ['laɪənz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] ,

"	but	I	think	the	difficulties	would	be	like	Bunyan's	lions	—	they	were	chained	,
"	但	我	思考	这	困难	会	是	喜欢	班扬的	狮子	—	他们	是	连锁	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

但我认为困难之处就像班扬笔下的狮子——它们被锁链拴着，你知道的。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	do	not	believe	these	sort	of	things	would	hurt	me	.
我	做	不是	相信	这些	种类	的	事物	会	伤害	我	.

我不认为这类事情会伤害到我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

I	should	never	be	away	from	the	children	in	the	nursery	;
我	应该	绝不	是	离开	从	这	孩子们	在	这	苗圃	;

我绝不能离开托儿所的孩子们；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] . "

I	should	be	unmolested	and	at	home	.	"
我	应该	是	未受干扰	和	在	家	.	"

我应该安安静静地待在家里。

" ['ælɪk] !

"	Alick	!
"	阿利克	!

“艾利克！

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [pə'tɪʃ(ə)n] [briːðd] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɔːftli] ['ʌtəd] [wɜːrd] .

"	I	could	hear	a	whole	petition	breathed	into	that	softly	uttered	word	.
"	我	可以	听到	一个	所有的	请愿	呼吸	进入	那	轻轻	说出	单词	.

“我仿佛能从那轻声说出的词语中听到一整份请愿书。”

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət]

Mr	.	Morton	heard	it	too	,	for	he	turned	at	once	and	then	looked	at
先生	.	莫顿	听到	它	也	,	为了	他	转向	在	一次	和	然后	看起来	在

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

莫顿先生也听到了，他立刻转过身，看向他的妻子。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['vaɪələt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Do	you	really	wish	to	try	this	young	person	,	Violet	,	my	dear	?
"	做	你	真的	希望	到	尝试	这	年轻的	人	,	紫色	,	我的	亲爱的	?

“你真的想试试这个年轻人吗，维奥莱特，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] . "

It	is	for	you	to	decide	;	this	is	your	province	,	as	I	said	before	.	"
它	是	为了	你	到	决定	;	这	是	你的	省	,	作为	我	说	前	.	"

这由你决定；正如我之前所说，这是你的领域。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , " [ʃiː; ʃi]
" If she will love our children and watch over them in our absence , " she
" 如果 她 将要 爱 我们的 孩子们 和 手表 超过 他们 在 我们的 缺席 , " 她
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“如果她能爱我们的孩子，并在我们不在的时候照顾他们，”她低声说道。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
but I caught the words .
但 我 捕捉 这 字 .

但我听清了他们的话。

[ðen] [ə'laʊd] , " [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ælɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] .
Then aloud , " Yes , thank you , Alick , I should like to try her .
然后 大声 , " 是的 , 感谢 你 , 阿利克 , 我 应该 喜欢 到 尝试 她 .

然后大声说道：“是的，谢谢你，艾利克，我很想试试她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [dʒɔɪs] ['hæpi] .
I think she would make Joyce happy .
我 思考 她 会 制作 乔伊斯 快乐的 .

我觉得她会让乔伊斯开心。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,
I can go and see Mrs . Keith this afternoon when I am out driving ,
我 能 去 和 看 太太 . 基思 这 下午 什么时候 我 是 出去 驾驶 ,

我今天下午开车出去的时候可以去看看基思太太。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [suːn] . "
and perhaps I could arrange for her to come soon . "
和 也许 我 可以 安排 为了 她 到 来 很快 . "

或许我可以安排她尽快过来。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['briːfli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][draɪ] ['mænər] ,
" Very well , " he returned , briefly , but he spoke in the old dry manner ,
" 非常 出色地 , " 他 返回 , 简要地 , 但 他 辐 在 这 老的 干燥 方式 ,

“很好，”他简短地回答道，但语气依然是老一套的枯燥乏味。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [pliːzd] .
as though he were not quite pleased .
作为 尽管 他 是 不是 相当 高兴 .

好像他不太高兴似的。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?
" When you are disengaged will you join me in the library ?
" 什么时候 你 是 脱离 将要 你 加入 我 在 这 图书馆 ?

“当你空闲的时候，愿意和我一起去图书馆吗？”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['letərz] [aɪ][wɑːnt] ['kɑːpɪd] . "
I have some more letters I want copied . "
我 有 一些 更多的 信件 我 想 复制 . "

我还有一些信件需要复印。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['greɪtf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" I will be ready soon , " she said , with a sweet grateful glance at him ,
" 我 将要 是 准备好 很快 , " 她 说 , 和 一个 甜的 感激的 瞥一眼 在 他 ,

“我很快就准备好了，”她说着，带着甜蜜感激的眼神看了他一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['baʊnti] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
as though she had received some unexpected bounty at his hands ,
作为 尽管 她 有 已收到 一些 意外 赏金 在 他的 双手 ,

仿佛她从他手中得到了某种意想不到的恩惠，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌemˈiː] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

and	as	he	wished	me	good	morning	,	and	left	the	room	,	she	continued	,
和	作为	他	希望	我	好的	早晨	,	和	左边	这	房间	,	她	持续	,

[ˈiːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

他向我道了早安，离开了房间，她则急切地继续说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

"	Will	you	come	with	me	now	and	make	acquaintance	with	the	children	.
"	将要	你	来	和	我	现在	和	制作	熟人	和	这	孩子们	.

“你现在愿意跟我一起去认识一下孩子们吗？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈspekt][ˌemˈiː] ,

I	have	seen	them	already	this	morning	,	so	they	will	not	expect	me	,
我	有	已见	他们	已经	这	早晨	,	所以	他们	将要	不是	预计	我	,

我今天早上已经见过他们了，所以他们不会想到我会来。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

and	it	will	be	such	a	surprise	.
和	它	将要	是	这样的	一个	惊喜	.

那将是一个多么令人惊喜的消息啊！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] [waɪl] [aɪ] [dres] .

My	little	girl	is	always	with	me	while	I	dress	.
我的	小的	女孩	是	总是	和	我	尽管	我	裙子	.

我穿衣服的时候，我的小女儿总是陪在我身边。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [snætʃ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

I	have	so	little	time	to	devote	to	them	;	but	I	snatch	every	moment	.
我	有	所以	小的	时间	到	奉献	到	他们	;	但	我	抢夺	每一个	片刻	.

我能花在他们身上的时间太少了；但我会珍惜每一分每一秒。

" [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , ['groʊpɪŋ]

"	She	sighed	as	she	spoke	,	and	I	began	to	understand	,	in	a	dim	,	groping
"	她	叹了口气	作为	她	辐	,	和	我	开始	到	理解	,	在	一个	暗淡	,	摸索

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

“她说话时叹了口气，我开始隐隐约约地、摸索着理解她的意思。”

[ðæt] [feɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ʌnˈiːkwəl] ['æftər][ɔːl] ,

that	fate	is	not	so	unequal	after	all	,
那	命运	是	不是	所以	不等	后	全部	,

原来命运并非那么不公平。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['wɒnts] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

that	even	this	beautiful	creature	had	unsatisfied	wants	in	her	life	,
那	甚至	这	美丽的	生物	有	不满意	想要	在	她	生活	,

即使是这样美丽的生物，生活中也有未实现的愿望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] ['taɪərsəm]

that	it	was	possible	that	wealth	and	position	were	to	her	only	tiresome
那	它	曾是	可能的	那	财富	和	位置	是	到	她	仅有的	令人厌烦

['bæriərz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

barriers	dividing	her	from	her	little	ones	.
障碍	分割	她	从	她	小的	一个	.

也许财富和地位是她与孩子们之间唯一的障碍，让她感到厌烦。

[hɜːr; hər] [swiːtəst] ['pleʒərz] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['snætʃɪz] .

Her	sweetest	pleasures	only	came	to	her	by	snatches	.
她	最甜美的	快乐	仅有的	来了	到	她	经过	抢夺	.

她最甜蜜的快乐只能偶尔获得。

[moʊst] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] ['envid] ['hʌmb(ə)l] ['mʌðərz] ,

Most	likely	she	envied	humble	mothers	,
最多	可能	她	令人羡慕	谦逊的	母亲们	,

她很可能羡慕那些朴素的母亲。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['pɪti][ðem; ðəm][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:rmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

and	did	not	pity	them	because	their	arms	ached	with	carrying	a	heavy
和	做过	不是	遗憾	他们	因为	他们的	武器	疼痛	和	携带	一个	重的

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

他们没有因为抱着沉重的婴儿手臂酸痛而怜悯他们。

['eɪkɪŋ] [lɪmz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['berəbl] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] .

aching	limbs	being	more	bearable	than	an	aching	heart	.
疼痛	四肢	存在	更多的	可以忍受	比	一个	疼痛	心	.

四肢疼痛总比心脏疼痛更容易忍受。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] , ['hænsəmli] - ['kɑ:rpətɪd] [sterz] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃʌt] - [ɪn]

A	flight	of	broad	,	handsomely	-	carpeted	stairs	brought	us	to	a	long	shut	-	in
一个	航班	的	广阔	,	英俊地	-	铺地毯的	楼梯	带来	我们	到	一个	长的	关闭	-	在

['kɔ:rɪdɔ:r] ,

corridor	,
走廊	,

一段宽阔、铺着漂亮地毯的楼梯通向一条狭长的封闭式走廊。

['fɪtɪd] [ʌp] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ][plænts][ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] .

fitted	up	prettily	with	plants	and	statuettes	.
适配	向上	漂亮	和	植物	和	小雕像	.

用植物和雕像装饰得非常漂亮。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ; [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

A	rocking	-	horse	stood	in	one	corner	;	the	nursery	door	was	open	.
一个	摇滚	-	马	站立	在	一	角落	;	这	苗圃	门	曾是	打开	.

角落里立着一匹摇摇马；育婴室的门开着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk]

It	was	a	long	,	cheerful	room	,	with	three	windows	,	looking	over	the	public
它	曾是	一个	长的	,	快乐	房间	,	和	三	视窗	,	寻找	超过	这	民众

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

那是一间狭长而明亮的房间，有三扇窗户，可以俯瞰公共花园。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] ['lʌkʃəri] .

and	fitted	up	with	a	degree	of	comfort	that	bordered	on	luxury	.
和	适配	向上	和	一个	程度	的	舒适	那	带边框	在	奢华	.

并且配备了近乎豪华的舒适设施。

[sʌm; səm][kə'nɛəriz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [keɪdʒ] ,

Some	canaries	were	singing	in	a	green	cage	,
一些	金丝雀	是	歌唱	在	一个	绿色的	笼	,

绿色的笼子里，几只金丝雀在歌唱。

[ə; eɪ] [greɪ] ['pɜ:rʒn] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɑ:lz] [bæsɪnɛt] ,

a	grey	Persian	kitten	was	curled	up	in	the	doll's	bassinette	,
一个	灰色的	波斯语	小猫	曾是	卷曲	向上	在	这	娃娃的	婴儿床	,

一只灰色的波斯小猫蜷缩在娃娃的摇篮里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['wɪndoʊ] - [si:t] ,

a	little	girl	was	kneeling	on	the	cushioned	window	-	seat	,
一个	小的	女孩	曾是	跪着	在	这	缓冲	窗户	-	座位	,

一个小女孩跪在带软垫的窗台上，

['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][æt; ət][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɪ'loʊ] .

peeping	between	the	bars	at	some	children	who	were	playing	below	.
偷窥	之间	这	酒吧	在	一些	孩子们	WHO	是	玩耍	以下	.

透过栏杆缝隙偷看下面玩耍的孩子们。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [sed] , ['sɔːftli] , " [dʒɔɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

As	Mrs	.	Morton	said	,	softly	,	"	Joyce	,	darling	,	"	she	turned	round	with	quite	a
作为	太太	.	莫顿	说	,	轻轻	,	"	乔伊斯	,	亲爱的	,	"	她	转向	圆形的	和	相当	一个

['stɑːrtld] [er] ,

startled	air	,
惊慌	空气	,

莫顿太太轻声说道：“乔伊斯，亲爱的，”她惊愕地转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] ['klæmbəd] [daʊn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	then	clambered	down	hastily	and	ran	to	her	mother	.
和	然后	攀爬	向下	草草	和	跑	到	她	母亲	.

然后她匆匆爬下山，跑到妈妈身边。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , " [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [vɔɪs] ,

"	Why	,	it	is	my	mother	,	"	in	quite	an	incredulous	voice	,
"	为什么	,	它	是	我的	母亲	,	"	在	相当	一个	难以置信	嗓音	,

“哎呀，那是我妈妈，”她用难以置信的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gaʊn] , [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][ˌem 'iː]

and	then	she	caught	hold	of	her	mother's	gown	,	and	peeped	at	me
和	然后	她	捕捉	抓住	的	她	母亲的	袍	,	和	偷窥	在	我

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz] .

from	between	the	folds	.
从	之间	这	折叠	.

然后她抓住她母亲的长袍，从裙摆下偷偷地看着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [dɪ'mjʊr] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [θɪn] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ɪn]

She	was	a	pretty	,	demure	-	looking	child	,	only	somewhat	thin	and	fragile	in
她	曾是	一个	漂亮的	,	端庄	-	寻找	孩子	,	仅有的	有些	薄的	和	脆弱的	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她是个漂亮、文静的孩子，只是看起来有些瘦弱。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

not	in	the	least	like	her	mother	,
不是	在	这	至少	喜欢	她	母亲	,

她一点也不像她母亲。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

but	I	could	trace	instantly	the	strongest	resemblance	to	her	father	.
但	我	可以	痕迹	即刻	这	最强	相似	到	她	父亲	.

但我一眼就看出她最像她的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streɪt] , [ʌn'kɜːrlɪŋ] [her] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

She	had	the	straight	,	uncurling	hair	like	his	,
她	有	这	直的	,	展开	头发	喜欢	他的	,

她和他一样，有着笔直、不卷曲的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌŋkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪnli] - [ɑːrtʃt] [braʊz] .

and	her	dark	eyes	were	a	little	sunken	under	the	finely	-	arched	brows	.
和	她	黑暗的	眼睛	是	一个	小的	凹陷	在下面	这	精细地	-	拱形	眉毛	.

她那双深邃的眼睛在精致的眉毛下略微凹陷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , ['oʊnli] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [fɔːr; fər] [helθ] ,

It	was	rather	a	bewitching	little	face	,	only	too	thin	and	sallow	for	health	,
它	曾是	相当	一个	迷人的	小的	脸	,	仅有的	也	薄的	和	黄褐色	为了	健康	,

那是一张颇为迷人的小脸，只是太过消瘦，面色蜡黄，看起来不太健康。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [prɪ'kɑ:səti] .

and	with	an	intelligent	expression	,	almost	amounting	to	precocity	.
和	和	一个	聪明的	表达	,	几乎	金额	到	早熟	.

而且表情聪慧，几乎可以说是早熟。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,

"	And	where	is	your	brother	,	my	darling	?	"	asked	her	mother	,	stooping	to	kiss	her	,
"	和	在哪里	是	你的	兄弟	,	我的	亲爱的	?	"	问	她	母亲	,	弯腰	到	吻	她	,

“宝贝，你哥哥在哪里？”母亲问道，俯身亲吻她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

and	at	this	moment	a	pleasant	-	looking	young	woman	came	from	the	inner	room	with	a	small	,
和	在	这	片刻	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	女士	来了	从	这	内	房间	和	一个	小的	,

这时，一位相貌和善的年轻女子从内室里走了出来，手里拿着一个小东西，

['kɜ:rli] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

curly	-	haired	boy	in	her	arms	.
卷曲	-	头发	男生	在	她	武器	.

她怀里抱着一个卷发男孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

As	she	set	him	down	on	the	floor	,	and	he	came	toddling	over	the	carpet	,
作为	她	放	他	向下	在	这	地面	,	和	他	来了	蹒跚学步	超过	这	地毯	,

她把他放在地板上，他蹒跚地走过地毯。

[aɪ][fər'gɑ:t]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

I	forgot	Mrs	.	Morton's	presence	,	and	knelt	down	and	held	out	my	arms	to	him	.
我	忘了	太太	.	莫顿	在场	,	和	跪下	向下	和	握住	出去	我的	武器	到	他	.

我忘记了莫顿太太的存在，跪了下来，向他伸出了双臂。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['bju:ti] !

"	Oh	,	you	beauty	!
"	哦	,	你	美丽	!

“哦，你真美！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	I	exclaimed	,	in	a	coaxing	voice	,	"	will	you	come	to	me	?
"	我	惊呼	,	在	一个	哄骗	嗓音	,	"	将要	你	来	到	我	?

我恳求道：“你愿意来找我吗？”

" [fɔ:r; fər][aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['beɪbi] [fitʃər] .

"	for	I	quite	forgot	myself	at	the	sight	of	the	perfect	baby	features	.
"	为了	我	相当	忘了	我	在	这	视线	的	这	完美的	婴儿	特征	.

“因为看到那完美的婴儿五官，我完全忘记了自己。”

['beɪbi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [oʊ] - [uk] , ['gɜ:rgl] - [ˌdi: 'eɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [wei] ;

Baby	pointed	a	small	finger	at	me	,	"	O	'	ook	,	gurgle	-	da	,	"	he	said	,	in	the	friendliest	way	;
婴儿	尖	一个	小的	手指	在	我	,	"	哦	-	ook	,	咕噜声	-	达	,	"	他	说	,	在	这	最友善	方式	;

宝宝用小手指着我，“哦，咕噜咕噜，”他用最友好的方式说道；

[ænd; ənd][aɪ] [siːld] ['aʊər; ɑːr][kəm'pækt][wɪð; wɪθ]['meni] ['kɪsɪz] .

and	I	sealed	our	compact	with	many	kisses	.
和	我	密封	我们的	袖珍的	和	许多	吻	.

我用无数个吻封缄了我们的盟约。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [əb'zɜːrvd] [nɜːrs] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['mænər] ,

"	Dear	me	,	ma'am	,	"	observed	nurse	,	eyeing	me	in	a	dubious	manner	,
"	亲爱的	我	,	女士	,	"	观察到	护士	,	觊觎	我	在	一个	可疑	方式	,

“哎呀，女士，”护士一边说着，一边用怀疑的目光打量着我。

[fɔːr; fər]['prɑːbəbli][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]['ædvent][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz]

for	probably	the	news	of	my	advent	had	preceded	me	to	the	upper	regions
为了	大概	这	消息	的	我的	来临	有	之前	我	到	这	上	地区

,

,

,

或许我到来的消息已经先我一步传到了上层地区。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mæstər]['beɪbi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] ;

"	this	is	very	singular	;	I	never	saw	Master	Baby	take	such	a	fancy	to	anyone	before	;
"	这	是	非常	单数	;	我	绝不	锯	掌握	婴儿	拿	这样的	一个	想要	到	任何人	前	;

“这真是太特别了；我以前从未见过小宝贝对任何人如此着迷；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [biːts] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hænd] . "

he	always	beats	them	off	with	his	dear	little	hand	.	"
他	总是	节拍	他们	离开	和	他的	亲爱的	小的	手	.	"

他总是用他那只可爱的小手把它们赶走。

" ['gɜːrgl] - [ˌdiː 'eɪ] , [uk] [uk] , " [wʌz; wəz]['beɪbiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Gurgle	-	da	,	ook	ook	,	"	was	baby's	unexpected	response	to	this	,
"	咕噜声	-	达	,	ook	ook	,	"	曾是	婴儿的	意外	回复	到	这	,

“咕噜咕噜，呜呜呜，”这是宝宝对此意想不到的回应。

[æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

as	he	burst	into	a	shout	of	laughter	,
作为	他	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	,

他突然放声大笑起来

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [saɪnz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kə'nɛəriz] .

and	he	made	signs	for	me	to	carry	him	to	the	canaries	.
和	他	制成	标志	为了	我	到	携带	他	到	这	金丝雀	.

他做了个手势，示意我把他带到金丝雀那里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [sed] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

I	do	not	know	what	Mrs	.	Morton	said	to	nurse	,
我	做	不是	知道	什么	太太	.	莫顿	说	到	护士	,

我不知道莫顿太太跟护士说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] .

but	she	came	up	after	a	minute	or	two	and	watched	us	,	smiling	.
但	她	来了	向上	后	一个	分钟	或者	二	和	观看	我们	,	微笑	.

但过了一两分钟后，她走了过来，微笑着看着我们。

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] ['veri] ['frendli] ; [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][maɪ] [ʃaɪ] [pet] [hɪr] ,

"	He	does	seem	very	friendly	;	more	so	than	my	shy	pet	here	,
"	他	做	似乎	非常	友好的	;	更多的	所以	比	我的	害羞的	宠物	这里	,

“他看起来确实很友善；比我家那只害羞的宠物还要友善。”

" [fɔːr; fər] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gaʊn] .

"	for	Joyce	was	still	holding	her	mother's	gown	.
"	为了	乔伊斯	曾是	仍然	保持	她	母亲的	袍	.

因为乔伊斯仍然拿着她母亲的礼服。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tuː] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkɑːnfɪdəntli] ; " [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ]
" She will be friends with me too , " I returned , confidently ; " children are so
" 她 将要 是 朋友们 和 我 也 , " 我 返回 , 自信地 ; " 孩子们 是 所以
[ˈiːzəli] [wʌn] .
easily won .
容易地 韩元 .

“她也会和我成为朋友的，”我自信地回答道；“孩子们很容易被赢得。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈpɑːrtɪd]
" And then , as Mrs . Morton held out her arms for her boy , I parted
" 和 然后 , 作为 太太 . 莫顿 握住 出去 她 武器 为了 她 男生 , 我 分手了
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktəntli] .
with him reluctantly .
和 他 勉强 .

“然后，当莫顿太太张开双臂迎接她的儿子时，我依依不舍地和他告别了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ðen] .
There was no need for me to stay any longer then .
那里 曾是 不 需要 为了 我 到 停留 任何 更长 然后 .

那时我就没有必要继续待下去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ænt] [ˈægəθə] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Mrs . Morton reiterated her intention of calling on Aunt Agatha that afternoon ,
太太 . 莫顿 重申 她 意图 的 呼叫 在 阿姨 阿加莎 那 下午 ,

莫顿太太重申了她当天下午要去拜访阿加莎姨妈的打算。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
after which she promised to speak to me again ,
后 哪个 她 承诺 到 说话 到 我 再次 ,

之后她承诺会再次和我交谈。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
and feeling that things were in a fair way of being settled according to my
和 感觉 那 事物 是 在 一个 公平的 方式 的 存在 定居 根据 到 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

感觉事情正朝着我期望的方向公平地解决，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I left the house with a lighter heart than I had entered it .
我 左边 这 房子 和 一个 打火机 心 比 我 有 进入 它 .

离开这栋房子时，我的心情比进来时轻松多了。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːlihɑːk] .
AMONG THE HOLLYHOCKS .
之中 这 蜀葵 .

在蜀葵丛中。

[baɪ] [ˈklærə] [θweɪts] .
By CLARA THWAITES .
经过 克拉拉 斯韦茨 .

作者：克拉拉·斯韦茨

[sɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːlihɑːk] ,
Sing among the hollyhocks ,
唱歌 之中 这 蜀葵 ,

在蜀葵丛中歌唱，

" ['sʌmər] , [fer] [ðiː] [wel] !
" **Summer , fare thee well !**
" 夏天 , 票价 你 出色地 !

夏天，再见了！

" [rɪŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['blɔsəmz]
" **Ring the drooping blossoms**
" 戒指 这 下垂 花朵

“环绕垂落的花朵”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bel] .
For a passing bell .
为了 一个 通过 钟 .

用于传递铃声。

[druːp] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , ['hevi] [dɪsks]
Droop the sunflowers , heavy discs
下垂 这 向日葵 , 重的 光盘

向日葵垂下，沉重的圆盘

['tɑːtər] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːl] .
Totter to their fall .
蹒跚 到 他们的 落下 .

摇摇欲坠，走向倒下。

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] [kriːp] [ðə; ði] [mɪsts]
Up the valley creep the mists
向上 这 谷 潜行者 这 薄雾

山谷间，薄雾缓缓蔓延。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] .
For a funeral pall .
为了 一个 葬礼 灵柩 .

用于葬礼的灵柩。

['lɪŋgərɪŋ] ['roʊziz] ['woʊfəli]
Lingering roses woefully
挥之不去的 玫瑰 可悲地

残存的玫瑰悲伤地

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ɪk'spaɪər] .
In the cold expire .
在 这 寒冷的 到期 .

在寒冷中过期。

[hiːp] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
Heap the dead and dying
堆 这 死的 和 垂死

堆放死者和垂死者

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] .
For a funeral pyre .
为了 一个 葬礼 火葬堆 .

用于葬礼柴堆。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] ['saɪɪŋ] ,
While the gale is sighing ,
尽管 这 大风 是 叹息 ,

当狂风叹息之时，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [moʊn] ,
While the wind makes moan ,
尽管 这 风 制作 呻吟 ,

风发出呜咽声，

[saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk]
Sigh among the hollyhocks
叹 之中 这 蜀葵

在蜀葵丛中叹息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [floʊn] .
Of the summer flown .
的 这 夏天 飞行 .

夏季飞行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk]
" SIGH AMONG THE HOLLYHOCKS
" 叹 之中 这 蜀葵

“在蜀葵丛中叹息”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [floʊn] .
OF THE SUMMER FLOWN .
的 这 夏天 飞行 .

夏季飞行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] .
NOTICES OF NEW MUSIC .
通知 的 新的 音乐 .

新音乐发布通知。

['stænli] ['luːkəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Stanley Lucas and Co .
斯坦利 卢卡斯 和 合作 .

斯坦利·卢卡斯公司

[oʊ] , ['hɝː] - [eɪdʒ] [dɪt] - .
O , hur vidgas ej ditt bröst .
哦 , 呃 - ej 迪特 - .

O, hur vidgas ej ditt bröst.

['liːb] , ['liːb] .
Liebe , liebe .
爱 , 爱 .

爱，爱。

[tuː] ['liːdə(r)] .
Two Lieder .
二 歌曲 .

两首艺术歌曲。

[baɪ] ['mɔd]
By Maude
经过 莫德

作者：莫德

[viː] .
V .
V .

五、

[waɪt] . — [ðə; ði][fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [set][ʌv; əv][wɜːrdz] ;
White . — The first , from the Swedish , has also an English set of words ;
白色的 . — 这 第一的 , 从 这 瑞典 , 有 还 一个 英语 放 的 字 ;

白色。——第一个源自瑞典语，也有一套英语词汇；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ɪn]['dʒɜːrmən]['oʊnli] ,
the setting of the second is in German only ,
这 环境 的 这 第二 是 在 德语 仅有的 ,

第二部分的背景设定只有德语版本。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['driːmi]
being a translation into that language from the Hungarian . — There is a dreamy
存在 一个 翻译 进入 那 语言 从 这 匈牙利 . — 那里 是 一个 梦幻般的
[tʃɑːrm] [pə'veɪdɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bælədz] ,
charm pervading both of these little ballads ,
魅力 普遍存在 两个都 的 这些 小的 民谣 ,

是从匈牙利语翻译成这种语言的。——这两首小歌谣都弥漫着一种梦幻般的魅力。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [best] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ˈtruːli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈsɪŋərz] .

which	will	be	best	appreciated	by	truly	musical	and	well	-	educated	singers	.
哪个	将要	是	最好的	感谢	经过	真的	音乐	和	出色地	-	受过教育	歌手	.

真正懂音乐且受过良好教育的歌手会最能欣赏它。

[tuː] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] .

Two	Locks	of	Hair	.
二	锁	的	头发	.

两缕头发。

[sɔːŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈpoʊətri] .

Song	to	Longfellow's	poetry	.
歌曲	到	朗费罗的	诗	.

献给朗费罗诗歌的歌。

[baɪ][ˈsæbain][iː] . [ˈbɑːrˌwɛl] . — [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

By	Sabine	E	.	Barwell	.	—	Very	simple	.
经过	萨宾	E	.	巴威尔	.	—	非常	简单的	.

作者：萨宾·E·巴威尔——非常简单。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈsæntli] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈbærɪtoʊn] [ˈsɪŋər] .

The	music	is	dedicated	to	Charles	Santley	,	our	great	baritone	singer	.
这	音乐	是	投入的	到	查尔斯	桑特利	,	我们的	伟大的	男中音	歌手	.

这段音乐献给我们伟大的男中音歌唱家查尔斯·桑特利。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Alone	with	thee	.
独自的	和	你	.

与你独处。

[sɔːŋ] [baɪ] [ˈgɪlbərt] [ɑːr] . - .

Song	by	Gilbert	R	.	Betjemann	.
歌曲	经过	吉尔伯特	拉	.	-	.

吉尔伯特·R·贝杰曼作曲。

[ˈkʌmpəs] [iː][tuː; tə][ef] [ʃɑːrp] . — [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [sɔːŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz][ænd; ənd]

Compass	E	to	F	sharp	.	—	An	ambitious	song	,	full	of	striking	modulations	and
罗盘	E	到	F	锋利的	.	—	一个	雄心勃勃	歌曲	,	满的	的	引人注目	调制	和

[ˈriːəli] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekts] .

really	dramatic	effects	.
真的	戏剧性	效果	.

音域从 E 到 F#。这是一首雄心勃勃的歌曲，充满了引人注目的转调和极具戏剧性的效果。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

The	accompaniments	are	charming	.
这	伴奏	是	迷人	.

伴奏很迷人。

[ˈaɪvi] [griːn] .

Ivy	Green	.
常春藤	绿色的	.

常春藤绿。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [beisiz] [ɔːr] [ˈbærɪtoʊn] .

A	good	song	for	basses	or	baritones	.
一个	好的	歌曲	为了	低音	或者	男中音	.

适合男低音或男中音演唱的歌曲。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['ɑːrθər] [siː] . - . — ['plenti] [ʌv; əv] [goʊ]

The	words	by	Charles	Dickens	,	the	music	by	Arthur	C	.	Stericker	.	—	Plenty	of	go
这	字	经过	查尔斯	狄更斯	,	这	音乐	经过	亚瑟	C	.	-	.	—	很多	的	去

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

查尔斯·狄更斯作词，亚瑟·C·斯特里克作曲。——有很多事情要做，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] , ['mænli] ['vɔɪsɪz] .

and	quite	the	song	for	strong	,	manly	voices	.
和	相当	这	歌曲	为了	强的	,	男子气概	声音	.

这首歌非常适合浑厚有力的男声。

['wɑːndərɪŋ] [wɪʃɪz] .

Wandering	Wishes	.
漫游	愿望	.

游移的愿望。

['poʊətri] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['eliət] ([frʌm; frəm] " [mə'djuːsə; mə'duːsə] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]) .

Poetry	by	Lady	Charlotte	Elliot	(	from	"	Medusa	"	and	other	poems	)	.
诗	经过	女士	夏洛特	埃利奥特	(	从	"	美杜莎	"	和	其他	诗歌	)	.

夏洛特·艾略特夫人的诗歌（选自《美杜莎》及其他诗歌）。

['mjuːzɪk] [baɪ] ['rɑːbərt] [biː] . ['ædɪsən] . — [ə; eɪ] ['veri] [poʊ'etɪkl] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] ['poʊəm] .

Music	by	Robert	B	.	Addison	.	—	A	very	poetical	setting	of	a	very	fanciful	poem	.
音乐	经过	罗伯特	B	.	艾迪生	.	—	一个	非常	诗意的	环境	的	一个	非常	奇幻的	诗	.

罗伯特·B·艾迪生作曲——为一首充满奇思妙想的诗歌谱写了极富诗意的乐章。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] .

Our	Darling	.
我们的	亲爱的	.

我们的宝贝。

['bæləd] [baɪ] ['rɑːbərt] ['riːs] , [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['bɝːˌθoʊld] [tuə; tuːr] . — [ðɪs] ['dʒʌstli] ['feɪvərɪt]

Ballad	by	Robert	Reece	,	with	music	by	Berthold	Tours	.	—	This	justly	favourite
民谣	经过	罗伯特	里斯	,	和	音乐	经过	贝特霍尔德	旅游	.	—	这	公正地	最喜欢的

[kəm'poʊzər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

composer	has	written	the	simplest	,
作曲家	有	书面	这	最简单的	,

罗伯特·里斯作词，伯特霍尔德·图尔斯作曲的民谣——这位备受喜爱的作曲家创作了最简洁的.....

[moʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] ['stɔːri] .

most	touching	,	and	melodious	music	to	a	very	touching	and	sad	story	.
最多	接触	,	和	悦耳动听	音乐	到	一个	非常	接触	和	伤心	故事	.

非常感人，旋律优美，与这个非常感人又悲伤的故事相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæləd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

It	is	a	compliment	to	this	ballad	to	recommend	it	to	all	who	wish	for
它	是	一个	赞扬	到	这	民谣	到	推荐	它	到	全部	WHO	希望	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

a	good	cry	.
一个	好的	哭	.

这首民谣值得称赞，推荐给所有想要好好哭一场的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [griːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [foʊk] [tuː; tə]

It	has	this	advantage	over	the	maudlin	griefs	of	the	discontented	folk	to
它	有	这	优势	超过	这	感伤	悲伤	的	这	不满	民间	到

[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['priːviəs] ['noʊtɪsɪz] ,

whom	we	have	called	attention	in	previous	notices	,
谁	我们	有	称为	注意力	在	以前的	通知	,

它比我们之前提到的那些不满民众的伤感悲伤更有优势：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'ri:vd] ['perənts] [hu:] [mɪs] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ]

that	the	poor	bereaved	parents	who	miss	their	little	darling	from	the	chair	in	which
那	这	贫穷的	丧亲者	父母	WHO	错过	他们的	小的	亲爱的	从	这	椅子	在	哪个

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['feri] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [lændz] ['oʊvər]

he	used	to	listen	to	their	fairy	stories	and	tales	of	distant	lands	over
他	用过的	到	听	到	他们的	仙女	故事	和	故事	的	遥远	土地	超过

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

那些可怜的丧子父母，他们无比想念他们的小宝贝，他以前常坐在那把椅子上听他们讲童话故事和遥远海国的传说。

[ɑ:r; ər] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn]

are	content	to	regard	him	as	at	rest	in	the	heavenly	country	,	and	in
是	内容	到	看待	他	作为	在	休息	在	这	天上	国家	,	和	在

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - [ker] .

the	angels	'	care	.
这	天使	-	关心	.

他们乐于相信他已安息在天国，受到天使的照料。

['æftər] [ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [get] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [jʊr; jər] [terz] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wʌnz] .

After	all	,	if	you	do	get	the	song	,	your	tears	will	be	happy	ones	.
后	全部	,	如果	你	做	得到	这	歌曲	,	你的	眼泪	将要	是	快乐的	一个	.

毕竟，如果你真的听到了这首歌，你的眼泪将会是喜悦的泪水。

['edwɪn] ['æʃˌdaʊn] .

Edwin	Ashdown	.
埃德温	阿什当	.

埃德温·阿什当。

['aɪnez] .

Inez	.
伊内兹	.

伊内兹。

[zə'mɔrə] .

Zamora	.
萨莫拉	.

萨莫拉。

[tu:] ['spænɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔ:ti] [baɪ] ['maɪk(ə)l]

Two	Spanish	dances	for	the	pianoforte	by	Michael
二	西班牙语	舞蹈	为了	这	钢琴	经过	迈克尔

迈克尔的两首西班牙钢琴舞曲

['wɑ:tsn] . — [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhɑ:bə'nɛərə] , [ænd; ənd] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['kɑ:men] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

Watson	.	—	The	first	is	a	Habanera	,	and	is	redolent	of	Carmen	and	Spanish
沃森	.	—	这	第一的	是	一个	哈瓦那	,	和	是	芬芳的	的	卡门	和	西班牙语

[wɑ:nt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

want	of	energy	.
想	的	活力	.

沃森——第一首是哈瓦那舞曲，让人联想起卡门和西班牙人缺乏活力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] ,

It	is	more	characteristic	than	the	second	,
它	是	更多的	特征	比	这	第二	,

它比第二个更具特色，

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [dæns] [ʌv; əv][ɔːl]

although	that	is	a	very	good	reproduction	of	the	typical	peasant	dance	of	all
虽然	那	是	一个	非常	好的	生殖	的	这	典型的	农民	舞蹈	的	全部

[ˈdistrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] .

districts	of	the	Peninsula	.
地区	的	这	半岛	.

虽然这很好地再现了伊比利亚半岛各地区典型的农民舞蹈。

[ˈdæfni] . [vɑːls] [bˈrɪlænti:] .

Daphne	.	Valse	brillante	.
芫	.	华尔兹	辉煌	.

达芙妮。华尔兹·布里兰特。

[ˈselə˛dɑːn] .

Celadon	.
青瓷	.

青瓷。

[gəˈvɑːt] .

Gavotte	.
加沃特舞曲	.

加沃特舞曲。

[tuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈmerɪt][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈwɔlis] . —

Two	drawing	-	room	pieces	of	more	than	ordinary	merit	by	J	.	H	.	Wallis	.	—
二	绘画	-	房间	件	的	更多的	比	普通的	优点	经过	J	.	H	.	沃利斯	.	—

[ˈferli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Fairly	easy	to	learn	,
相当	简单的	到	学习	,

JH Wallis的两幅客厅画作，品质非凡。——相当容易上手。

[ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wen] [lɜːrnt] .

and	effective	when	learnt	.
和	有效的	什么时候	学会了	.

学会后效果显著。

[meɪ] - [duː] .

May	-	Dew	.
可能	-	露	.

五月露。

[baɪ][sɜːr] [ˈstɜːrn˛deɪl] [ˈbenɪt] ;

By	Sir	Sterndale	Bennett	;
经过	先生	斯特恩代尔	贝内特	;

作者：斯特恩代尔·贝内特爵士；

[trænˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti][baɪ][dʒuːlz] [ˈbrɪsæk] . — [wiː; wi] [kəmˈpleɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

transcribed	for	the	pianoforte	by	Jules	Brissac	.	—	We	complained	a	few	months
转录	为了	这	钢琴	经过	朱尔斯	布里萨克	.	—	我们	抱怨	一个	很少	几个月

[bæk] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈhævɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [sɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrt] - [sɔːŋ] ;

back	of	someone	having	converted	this	lovely	song	into	a	part	-	song	;
后退	的	某人	拥有	转换	这	迷人的	歌曲	进入	一个	部分	-	歌曲	;

由 Jules Brissac 改编为钢琴曲。——几个月前，我们曾抱怨有人把这首优美的歌曲改编成了合唱曲；

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

we	can	only	say	of	the	present	transformation	,
我们	能	仅有的	说	的	这	展示	转型	,

对于当前的这种转变，我们只能说：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [pɑːrt][ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [goʊz] [ˈferli] [wel] ,

that	when	the	voice	part	is	at	work	all	goes	fairly	well	,
那	什么时候	这	嗓音	部分	是	在	工作	全部	去	相当	出色地	,

当配音部分正常工作时，一切都进行得相当顺利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][piˈænoʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ;

and	from	a	piano	point	of	view	represents	the	original	;
和	从	一个	钢琴	观点	的	看法	代表	这	原来的	;

从钢琴的角度来看，它代表了原作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [baːz][ʌv; əv] [ˈsɪmfəni] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	two	bars	of	symphony	before	the	first	and	second	verses	of	the
但	这	二	酒吧	的	交响乐	前	这	第一的	和	第二	诗句	的	这

[sɔːŋ] [ɑːr; ər] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][laɪf] ,

song	are	stripped	of	all	their	original	life	,
歌曲	是	脱衣舞	的	全部	他们的	原来的	生活	,

但是歌曲第一段和第二段歌词之前的两小节交响乐却失去了原有的生命力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæŋgld] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪz] [ˈɔːfərd] .

and	a	very	mangled	substitute	is	offered	.
和	一个	非常	残缺不全	代替	是	提供	.

结果却提供了一个非常糟糕的替代品。

[ˈlʌndən] [ˈmjuːzɪk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .

London	Music	Publishing	Co	.
伦敦	音乐	出版	合作	.

伦敦音乐出版公司

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] .

The	Broken	Strings	of	a	Mandoline	.
这	破碎的	字符串	的	一个	曼陀林	.

曼陀林断弦。

[wɜːrdz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈfrænsɪs]

Words	and	music	by	Edith	Frances
字	和	音乐	经过	伊迪丝	弗朗西丝

词曲：伊迪丝·弗朗西丝

[ˈprɪdoʊ] . — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [striːt] - [ˈpleɪər] .

Prideaux	.	—	The	story	of	a	little	Italian	street	-	player	.
普里多克斯	.	—	这	故事	的	一个	小的	意大利语	街道	-	玩家	.

普里多克斯——一个意大利小街头艺人的故事。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪz][fɔːr; fər][səˈprænəʊz] ; [ðə; ði] [ˈmelədi] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

The	compass	is	for	sopranos	;	the	melody	is	simple	and	not	very	original	.
这	罗盘	是	为了	女高音	;	这	旋律	是	简单的	和	不是	非常	原来的	.

这首曲子是为女高音准备的；旋律简单，并不新颖。

[sketʃiz] [ɪn] [dæns] [ˈrɪðəmz] . [wʌn] .

Sketches	in	Dance	Rhythms	.	1	.
草图	在	舞蹈	节奏	.	1	.

舞蹈节奏素描.1.

[wɔːlts] ; [ˌtuːˈtuː] .

Waltz	;	2	.
华尔兹	;	2	.

华尔兹；2.

[ˌmɪnjuˈet] ; [θriː] .

Minuet	;	3	.
小步舞曲	;	3	.

小步舞曲；3.

[ˌtærənˈtelə] .

Tarantella	.
塔兰泰拉舞曲	.

塔兰泰拉舞曲。

[baɪ] ['ɜ:ˌskaɪn] ['ælɑ:n] . — [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ði:z] [sketʃiz] ,

By	Erskine	Allon	.	—	We	have	before	alluded	to	these	sketches	,
经过	厄斯金	艾伦	.	—	我们	有	前	暗示	到	这些	草图	,

作者：厄斯金·阿隆——我们之前已经提到过这些草图，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ælɑ:n][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz] .

of	which	Mr	.	Allon	has	composed	such	excellent	examples	.
的	哪个	先生	.	艾伦	有	由	这样的	出色的	示例	.

其中，阿隆先生创作了许多优秀的范例。

[wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪri:z] ,

We	prefer	No	.	1	of	the	present	series	,
我们	更喜欢	不	.	1	的	这	展示	系列	,

我们更喜欢本系列的第一部。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['fɔ:rmər] ['nʌmbərz] .

but	do	not	consider	these	to	be	equal	to	former	numbers	.
但	做	不是	考虑	这些	到	是	平等的	到	以前的	数字	.

但不要认为这些数字与以前的数字相等。

['wi:ks] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .

Weekes	and	Co	.
威克斯	和	合作	.

Weekes and Co.

[æbɛndlaɪd] .

Abendlied	.
晚祷	.

晚祷。

[ɪm] [roʊzənbʊʃ] .

Im	Rosenbusch	.
我是	罗森布施	.

在罗森布施。

[tu:] ['sɔŋz] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [lə] ['bretən] ['gɜ:rdəlˌstoʊn] ; [ðə; ði][wɜ:rdz] , [baɪ] ['hɔfmən] [vɑ:n] [fɑlɜ-sleɪbən] ,

Two	songs	by	J	.	H	.	le	Breton	Girdlestone	;	the	words	,	by	Hoffman	von	Fallersleben	,
二	歌曲	经过	J	.	H	.	勒	布列塔尼	格德尔斯通	;	这	字	,	经过	霍夫曼	冯	法勒斯莱本	,

JH le Breton Girdlestone 的两首歌曲；歌词由 Hoffman von Fallersleben 创作。

['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bæskərˌvɪl] . — [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

being	translated	into	English	by	Dr	.	Baskerville	.	—	Most	interesting	little
存在	翻译	进入	英语	经过	博士	.	巴斯克维尔	.	—	最多	有趣的	小的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

由巴斯克维尔博士翻译成英文。——非常有趣的小歌。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] ['pleʒər] [baɪ][ðer; ðər] [swi:t] [sɪm'plɪsəti] .

and	sure	to	give	pleasure	by	their	sweet	simplicity	.
和	当然	到	给	乐趣	经过	他们的	甜的	简单	.

它们甜美而简单，一定会给人带来快乐。

[æn'dænteɪ] .

Andante	.
行板	.

行板。

['verid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . [toʊs] .

Varied	for	the	pianoforte	,	and	composed	by	Henry	A	.	Toase	.
多种多样	为了	这	钢琴	,	和	由	经过	亨利	一个	.	托斯	.

为钢琴而作，由亨利·A·托斯作曲。

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , ['hɑːrmləs] [prə'dʌkʃn] .

A	very	quiet	,	harmless	production	.
一个	非常	安静的	,	无害	生产	.

非常安静、无害的制作过程。

['oʊnli] [θriː] [ˌveəriː'eiʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dænteɪ][æz; əz][ʌv; əv][ɪts]

Only	three	variations	,	and	those	not	so	much	of	the	andante	as	of	its
仅有的	三	变体	,	和	那些	不是	所以	很多	的	这	行板	作为	的	它是

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

只有三种变奏，而且与其说是行板的变奏，不如说是行板的伴奏。

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɔpkinsn] .

J	.	and	J	.	Hopkinson	.
J	.	和	J	.	霍普金森	.

J. 和 J. Hopkinson。

[ˌɪntər'metsoʊ][ænd; ənd][ˌmɪnju'et][fɔːr; fər][ˌpjænəu'fɔːti] .

Intermezzo	and	Minuet	for	Pianoforte	.
间奏曲	和	小步舞曲	为了	钢琴	.

为钢琴而作的间奏曲和小步舞曲。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['lʌvl] . — [tuː] ['veri] ['naɪsli] - ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

By	George	A	.	Lovell	.	—	Two	very	nicely	-	written	little	pieces	.
经过	乔治	一个	.	洛弗尔	.	—	二	非常	很好	-	书面	小的	件	.

作者：乔治·A·洛弗尔——两篇文笔优美的小文章。

[ðə; ði][ˌmɪnju'et][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] .

The	minuet	is	especially	attractive	.
这	小步舞曲	是	尤其	吸引人的	.

小步舞曲尤其动听。

['bɑːkərəul][fɔːr; fər][ˌpjænəu'fɔːti] .

Barcarole	for	Pianoforte	.
船	为了	钢琴	.

钢琴船歌。

[baɪ][kɑːrl] ['haʊs] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [piːs] .

By	Carl	Hause	.	—	A	good	drawing	-	room	piece	.
经过	卡尔	豪斯	.	—	一个	好的	绘画	-	房间	片	.

卡尔·豪斯作品——一件不错的客厅装饰品。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ef]['maɪnər] [meɪks] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

The	middle	movement	in	F	minor	makes	an	effective	contrast	to	the	first	part	.
这	中间	移动	在	F	次要的	制作	一个	有效的	对比	到	这	第一的	部分	.

中间乐章为F小调，与第一部分形成了鲜明的对比。

['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['roʊmɝ] .

Hutchings	and	Romer	.
哈钦斯	和	罗默	.

哈钦斯和罗默。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swiːp] .

The	Little	Sweep	.
这	小的	扫	.

小扫帚。

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒeɪmz][siː] . ['biːzˌliː] ,

Written	and	composed	by	James	C	.	Beazley	,
书面	和	由	经过	詹姆斯	C	.	比兹利	,

由詹姆斯·C·比兹利作词作曲

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][æz; əz][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] .

R	.	A	.	M	.	—	There	is	no	such	title	as	R	.	A	.	M	.	A	.	R	.	A	.	M	.
拉	.	一个	.	M	.	—	那里	是	不	这样的	标题	作为	拉	.	一个	.	M	.	一个	.	拉	.	一个	.	M	.

[ænd; ənd][em] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [noʊ] ,

and	M	.	R	.	A	.	M	.	we	know	,
和	M	.	拉	.	一个	.	M	.	我们	知道	,

RAM——据我们所知，并不存在RAMARAM和MRAM这样的称号。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'lɔːfl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst]

but	we	must	protest	against	this	unlawful	use	of	the	name	of	our	oldest
但	我们	必须	反对	反对	这	非法的	使用	的	这	姓名	的	我们的	最老

[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

academy	of	music	.
学院	的	音乐	.

但我们必须抗议这种非法使用我们历史最悠久的音乐学院名称的行为。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

The	song	is	a	stirring	and	dramatic	account	of	how	a	lost	child	was
这	歌曲	是	一个	搅拌	和	戏剧性	帐户	的	如何	一个	丢失的	孩子	曾是

[rɪ'kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

recovered	by	his	mother	.
恢复	经过	他的	母亲	.

这首歌生动感人地讲述了一个走失的孩子被母亲找回的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][kən'trɛltoʊ] .

It	is	to	be	declaimed	by	a	contralto	.
它	是	到	是	朗诵	经过	一个	女低音	.

这首歌将由女低音演唱。

['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Hutchings	and	Co	.
哈钦斯	和	合作	.

哈钦斯公司

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ɑːrmər] .

The	Christian's	Armour	.
这	基督徒的	盔甲	.

基督徒的盔甲。

[ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

Oratorio	.
清唱剧	.

清唱剧。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [roʊkəl] ; [ðə; ði][tekst] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər]['rɑːbərts][frʌm; frəm]

By	Joseph	L	.	Roeckel	;	the	text	compiled	by	Mrs	.	Alexander	Roberts	from
经过	约瑟夫	L	.	罗克尔	;	这	文本	编译	经过	太太	.	亚历山大	罗伯茨	从

[i'fiːʒənz] ['vaɪ, 'viː] . ;

Ephesians	vi	.	;
以弗所书	六	.	;

作者：约瑟夫·L·罗克尔；文本由亚历山大·罗伯茨夫人根据《以弗所书》第六章汇编而成；

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɔːrsɪz] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər]['sɜːrvɪsɪz]

interspersed	**with**	**hymns**	**from**	**several**	**sources**	**.**	**—**	**A**	**useful**	**work**	**for**	**services**
穿插	和	赞美诗	从	一些	来源	.	—	一个	有用	工作	为了	服务

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] .

of	**song**	**or**	**chapel**	**festivities**	**.**
的	歌曲	或者	教堂	庆祝活动	.

穿插着来自多个来源的赞美诗。——这是一部适合礼拜仪式或教堂庆典的实用作品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['wɪri] ['fiːlɪŋ]

There	**is**	**a**	**sameness**	**about**	**the**	**work**	**,**	**and**	**it**	**suggests**	**a**	**weary**	**feeling**
那里	是	一个	相同性	关于	这	工作	,	和	它	建议	一个	厌倦	感觉

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] .

towards	**the**	**close**	**.**
向	这	关闭	.

作品风格千篇一律，结尾处流露出一种疲惫之感。

[ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['rædər] [wiːk] [kə'ræl] .

The	**choruses**	**are**	**mostly**	**rather**	**weak**	**chorale**	**.**
这	合唱	是	大多	相当	虚弱的	合唱	.

合唱部分大多比较弱。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['fjuːgl]['sʌbdʒekt][ɪz] [ə'naʊnst] ,

Occasionally	**an**	**evidently**	**fugal**	**subject**	**is**	**announced**	**,**
偶尔	一个	显然	富格尔	主题	是	宣布	,

偶尔会宣布一个明显是赋格曲的主题，

[wɪtʃ] [ɪz]['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuːg] .

which	**is**	**never**	**destined**	**to**	**form**	**the**	**subject**	**for**	**a**	**fugue**	**.**
哪个	是	绝不	注定	到	形式	这	主题	为了	一个	赋格曲	.

它注定不会成为赋格曲的主题。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwaiəz]

However	**,**	**the**	**story**	**is**	**well**	**put**	**together**	**,**	**the**	**music**	**is**	**quite**	**easy**	**,**	**and**	**many**	**choirs**
然而	,	这	故事	是	出色地	放	一起	,	这	音乐	是	相当	简单的	,	和	许多	合唱团

,

,

,

然而，故事构思巧妙，音乐也相当简单易懂，而且有很多合唱团，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] " [ˌɔːrə'tɔːrioʊ]

unable	**to**	**conquer**	**greater**	**difficulties**	**,**	**will**	**feel**	**at**	**home**	**in**	**this**	**so**	**-**	**called**	**"**	**oratorio**
无法	到	征服	更大的	困难	,	将要	感觉	在	家	在	这	所以	-	称为	"	清唱剧

.

:

.

无法克服更大的困难，就会在这种所谓的“清唱剧”中找到归属感。

" [sɪks] [mɔːˈsəʊz] [diː][sə'lɑːn] .

"	**Six**	**Morceaux**	**de**	**Salon**	**.**
"	六	小曲	德	沙龙	.

“六首沙龙小曲。”

[pɔːr] [ˌvaɪə'lɪn] , [ə'vɛk] [əkʌmpeɪnmənt] [diː][piˈænoʊ] .

Pour	**violin**	**,**	**avec**	**accompagnement**	**de**	**piano**	**.**
倒	小提琴	,	和	伴奏	德	钢琴	.

演奏小提琴，演奏钢琴伴奏。

[pɑːr]['^aidəj][pɑː'piːni] .

Par	**Guido**	**Papini**	**.**
帕尔	圭多	帕皮尼	.

作者：Guido Papini。

[ɑːp] .

Op	**.**
操作	.

操作。

- . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lɑː] - [diː'ju] [ʒɜːn] - " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] [ðiːz]

66	**.**	**—**	**The**	**author**	**of**	**"**	**La**	**Mécanisme**	**du**	**jeune**	**Violiniste**	**"**	**has**	**given**	**us**	**in**	**these**
-	.	—	这	作者	的	"	拉	-	杜	年轻的	-	"	有	给定	我们	在	这些

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛpər'twɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

little	**pieces**	**a**	**charming**	**addition**	**to**	**the**	**répertoire**	**of**	**the**	**amateur**	**violinist**	**.**
小的	件	一个	迷人	添加	到	这	曲目	的	这	业余	小提琴手	.

66.——《年轻小提琴家的机制》的作者在这些小作品中为我们带来了业余小提琴家曲目中迷人的补充。

['speʃəli] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɪz][noʊ] . [fɔːr] .

Specially	**tender**	**and**	**expressive**	**is**	**No**	**.**	**4**	**.**
特别	投标	和	富有表现力的	是	不	.	4	.

4号尤其温柔细腻，富有表现力。

[ðə; ði][piˈænoʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][bəuθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

The	**piano**	**shares**	**with**	**the**	**violin**	**both**	**the**	**difficulties**	**and**	**the**	**interests**	**of**
这	钢琴	分享	和	这	小提琴	两个都	这	困难	和	这	兴趣	的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔː'səʊz] .

each	**of**	**the**	**morceaux**	**.**
每个	的	这	小曲	.

钢琴与小提琴一样，在演奏每首乐曲时都面临着同样的困难，同时也有着同样的乐趣。

[vɪk'tɔːriə] [gə'vɑːt] .

Victoria	**Gavotte**	**.**
维多利亚	加沃特舞曲	.

维多利亚·加沃特舞曲。

[fɔːr; fər][piˈænoʊ] .

For	**piano**	**.**
为了	钢琴	.

钢琴曲。

[baɪ]['tiːtəu] ['mætaɪ] . — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piˈænoʊ] [piːs] .

By	**Tito**	**Mattei**	**.**	**—**	**A**	**capital**	**piano**	**piece**	**.**
经过	蒂托	马泰	.	—	一个	首都	钢琴	片	.

蒂托·马泰作曲——一首优秀的钢琴曲。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][siː'njɔːr] ['mæti:z] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

We	**presume**	**from**	**the**	**title**	**that**	**this**	**is**	**Signor**	**Mattei's**	**contribution**	**to**	**the**
我们	怙	从	这	标题	那	这	是	签名者	mattei 的	贡献	到	这

['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [kəˌmemə'reɪʃn] .

Jubilee	**Commemoration**	**.**
禧年	纪念	.

从标题来看，我们推测这是马泰先生对禧年纪念活动的贡献。

['rɑːbərt] [kɑːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Robert	**Cocks**	**and**	**Co**	**.**
罗伯特	公鸡	和	合作	.

罗伯特·科克斯公司

['glædɪs] .

Gladys	**.**
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

['rʌstɪk] [dæns] .

Rustic	**Dance**	**.**
乡村	舞蹈	.

乡村舞蹈。

[kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][baɪ] ['haʊərd] ['tɔːlbət; 'tælbət] . — [ə; eɪ] [braɪt] , ['telɪŋ] [piːs] .

Composed	**for**	**the**	**pianoforte**	**by**	**Howard**	**Talbot**	**.**	**—**	**A**	**bright**	**,**	**telling**	**piece**	**.**
由	为了	这	钢琴	经过	霍华德	塔尔博特	.	—	一个	明亮的	,	讲述	片	.

由霍华德·塔尔博特为钢琴而作。——一首明快、富有表现力的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɔŋ'trɑːkt] [ɪn][jʊr; jər] ['krɪsməs] [ʧə'reɪdz] .

It	**would**	**be**	**very**	**useful**	**as**	**an**	**entr'acte**	**in**	**your**	**Christmas**	**charades**	**.**
它	会	是	非常	有用	作为	一个	幕间	在	你的	圣诞节	猜谜游戏	.

它非常适合作为圣诞节猜谜游戏的幕间小品。

[fɔːr; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] .

For	**Old**	**Sake's**	**Sake**	**.**
为了	老的	清酒	清酒	.

看在老天的份上。

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][kən'træltoʊz] .

Song	**for**	**contraltos**	**.**
歌曲	为了	女低音	.

女低音歌。

[baɪ] ['bɛrɛnd] .

By	**Behrend**	**.**
经过	贝伦德	.

作者：贝伦德。

['dʌbljuː] . ['mɔrli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

W	**.**	**Morley**	**and**	**Co**	**.**
W	.	莫利	和	合作	.

W. Morley and Co.

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] .

Watching	**the**	**Embers**	**.**
观看	这	余烬	.

观看余烬队的比赛。

[sɔːŋ] .

Song	**.**
歌曲	.

歌曲。

[kəm'poʊzd] [baɪ]['sɪroʊ] - [tuː; tə] [wɛðɚ·liːz] [wɜːrdz] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'freɪn] ,

Composed	**by**	**Ciro**	**Pinsuti**	**to**	**Weatherly's**	**words**	**.**	**—**	**With**	**a**	**pretty**	**refrain**	**,**
由	经过	西罗	-	到	韦瑟利	字	.	—	和	一个	漂亮的	避免	,

由西罗·平苏蒂根据韦瑟利的歌词谱曲。——副歌优美动听。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [freɪzɪz] .

but	**for**	**the**	**most**	**part**	**made**	**up**	**of**	**a**	**series**	**of**	**common**	**phrases**	**.**
但	为了	这	最多	部分	制成	向上	的	一个	系列	的	常见的	短语	.

但大部分是由一系列常用短语组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][biː] [flæt] , [siː] , [ænd; ənd][diː]['maɪnɚ·z] .

It	**is**	**to**	**be**	**obtained**	**in**	**B**	**flat**	**,**	**C**	**,**	**and**	**D**	**minors**	**.**
它	是	到	是	获得	在	B	平坦的	,	C	,	和	D	未成年人	.

它可以用降B小调、C小调和D小调来演奏。

[ʧaɪldi] .

Childie	**.**
孩子	.

孩子。

[sɔːŋ] .

Song	**.**
歌曲	.

歌曲。

[baɪ] ['bɛrɛnd] .
By **Behrend** **.**
经过 贝伦德 .

作者：贝伦德。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [kiːz] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] . — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] .
Published **in** **keys** **to** **suit** **all** **voices** **.** **—** **The** **song** **is** **very** **similar** **to** **all** **his** **others** **.**
已发布 在 钥匙 到 套装 全部 声音 . — 这 歌曲 是 非常 相似的 到 全部 他的 其他的 .

这首歌以适合所有嗓音的调式出版。——这首歌与他的其他所有歌曲都非常相似。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [daɪ] [jʌŋ] .
An **old** **lady** **advising** **a** **child** **to** **die** **young** **.**
一个 老的 女士 建议 一个 孩子 到 死 年轻的 .

一位老妇人劝告一个孩子早点死去。

[ðə; ði] ['baɪtər] [bɪt] .
The **Biter** **Bit** **.**
这 咬人者 少量 .

咬人咬。

[sɔːŋ] .
Song **.**
歌曲 .

歌曲。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['henri] [pɑːn'teɪ] . — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [huː] [wʊd] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
Words **and** **music** **by** **Henry** **Pontet** **.** **—** **A** **warning** **to** **any** **who** **would** **marry** **for** **money** **,**
字 和 音乐 经过 亨利 庞特 . — 一个 警告 到 任何 WHO 会 结婚 为了 钱 ,

亨利·庞特作词作曲。——谨以此警示那些为金钱而结婚的人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lʌv] .
and **not** **for** **love** **.**
和 不是 为了 爱 .

并非出于爱情。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] ['sɔŋz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪŋərz] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ]
In **learning** **the** **above** **three** **songs** **I** **am** **sure** **that** **singers** **will** **be** **as** **much**
在 学习 这 多于 三 歌曲 我 是 当然 那 歌手 将要 是 作为 很多

[dɪ'stræktɪd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [laɪk] ['lɑːtəri] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [ə'naʊnsɪŋ]
distracted **as** **I** **have** **been** **by** **little** **squares** **like** **lottery** **coupons** **announcing**
愣 作为 我 有 到过 经过 小的 正方形 喜欢 彩票 优惠券 宣布

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [sɔːŋ] [kɔːst] £250 .
that **somebody** **else's** **song** **cost** **£250** **.**
那 某人 其他人的 歌曲 成本 £250 .

在学习以上三首歌曲时，我确信歌手们会像我一样，被一些像彩票券一样的小方块分散注意力，这些方块宣称别人的歌要 250 英镑。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] ['elsˌwer] — [seɪ] [ɑːn] ['seprət] [slɪps] — [ðə; ði] ['sɔŋz] [wʊd]
If **this** **statement** **could** **appear** **elsewhere** **—** **say** **on** **separate** **slips** **—** **the** **songs** **would**
如果 这 陈述 可以 出现 别处 — 说 在 分离 滑倒 — 这 歌曲 会

[biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] .
be **more** **pleasant** **to** **read** **.**
是 更多的 令人愉快的 到 读 .

如果这段文字能出现在其他地方——比如单独的纸条上——那么读起来就会更愉快。

['henri] [klaɪn] .
Henry **Klein** **.**
亨利 克莱因 .

亨利·克莱因。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

The	Land	of	Song	.
这	土地	的	歌曲	.

歌之国度。

[sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['tenəz] [ænd; ənd] [sə'prænəʊz] [baɪ] [ðæt] ['klevər] [kəm'poʊzər] , [frɑːnts] - .

Song	for	tenors	and	sopranos	by	that	clever	composer	,	Franz	Leideritz	.
歌曲	为了	男高音	和	女高音	经过	那	聪明的	作曲家	,	弗朗茨	-	.

才华横溢的作曲家弗朗茨·莱德里茨创作的男高音和女高音歌曲。

[nɑːt] [soʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] " ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] .

Not	so	original	as	"	Flowers	from	Home	,	"	the	memory	of	which	still	delights	us	.
不是	所以	原来的	作为	"	花朵	从	家	,	"	这	记忆	的	哪个	仍然	美味	我们	.

虽然不如《家乡的花朵》那样原创，但那首歌至今仍让我们感到愉悦。

['ɔrsbɝn, 'ɔrzbɝn] [ænd; ənd] - .

Orsborn	and	Tuckwood	.
奥斯本	和	-	.

奥斯本和塔克伍德。

['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Sailing	Across	the	Sea	.
帆船	穿过	这	海	.

航行于大海之上。

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ] ['vəːnən] ['reɪ] . — ['prɪtɪli] [toʊld] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] .

By	Vernon	Rey	.	—	Prettily	told	and	easy	to	learn	.
经过	弗农	雷伊	.	—	漂亮	讲述	和	简单的	到	学习	.

作者：弗农·雷——叙述优美，易于理解。

['meri] ['melədiz] .

Merry	Melodies	.
欢乐	旋律	.

欢快的旋律。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [djuˈːets] [fɔːr; fər] [tuː] [vaɪə'lɪnz] [fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['greɪəm] .

A	series	of	duets	for	two	violins	for	schools	and	classes	,	arranged	by	Arthur	Graham	.
一个	系列	的	二重唱	为了	二	小提琴	为了	学校	和	课程	,	安排	经过	亚瑟	格雷厄姆	.

由亚瑟·格雷厄姆改编的一系列为学校和班级创作的双小提琴二重奏。

[wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzəz] ,

We	see	from	the	title	-	page	that	there	are	to	be	arrangements	of	the	works	of	eminent	composers	,
我们	看	从	这	标题	-	页	那	那里	是	到	是	安排	的	这	作品	的	杰出	作曲家	,

从扉页可以看出，本书将收录著名作曲家的作品改编曲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] .

but	the	names	are	not	given	.
但	这	姓名	是	不是	给定	.

但并未给出姓名。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['wɪlkɑːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

W	.	J	.	Willcocks	and	Co	.
W	.	J	.	威尔科克斯	和	合作	.

WJ Willcocks and Co.

[ɔfɝ-twɑːr] [ænd; ənd] [fjuːg] [ɪn][biː] [flæt] .

Offertoire	and	Fugue	in	B	flat	.
供品	和	赋格曲	在	B	平坦的	.

降B大调奉献曲与赋格。

[grænd] [ɔfɝ-twɑːr] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['sʌbdʒekts][ɪn] ['ʃuːmənz] [kwɪn'tet] , [ɑːp] .

Grand	Offertoire	,	founded	upon	subjects	in	Schumann's	Quintet	,	op	.
盛大	供品	,	创立	之上	主题	在	舒曼的	五重奏	,	操作	.

《大奉献曲》以舒曼五重奏作品号 1 的主题为基础。

- . — [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['faɪnli] - ['rɪt(ə)n] ['ɔːrgən]['soʊloʊz][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['vɪnsnt] .

44	.	—	These	are	two	finely	-	written	organ	solos	by	George	F	.	Vincent	.
-	.	—	这些	是	二	精细地	-	书面	器官	独奏	经过	乔治	F	.	文森特	.

44.—这是乔治·F·文森特创作的两首优美的管风琴独奏曲。

['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrgən]['mjuːzɪk] .

Valuable	additions	to	our	stock	of	English	organ	music	.
有价值的	新增内容	到	我们的	库存	的	英语	器官	音乐	.

为我们收藏的英国管风琴乐谱增添了宝贵的新成员。

['mɛriːət] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

Marriott	and	Williams	.
万豪酒店集团	和	威廉姆斯	.

马里奥特和威廉姆斯。

['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] .

Twenty	Miles	to	London	Town	.
二十	迈尔斯	到	伦敦	镇	.

距伦敦城二十英里。

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ]['dʒerəld][em] . [leɪn] . — ['mɪstər] .

Written	and	composed	by	Gerald	M	.	Lane	.	—	Mr	.
书面	和	由	经过	杰拉尔德	M	.	车道	.	—	先生	.

由杰拉尔德·M·莱恩先生创作和谱曲。

[leɪn] [ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Lane	is	more	fortunate	in	his	music	than	in	his	words	.
车道	是	更多的	幸运	在	他的	音乐	比	在	他的	字	.

莱恩在音乐方面比在文字方面更胜一筹。

[ðə; ði]['bæləd] — [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['beɪlɪfs] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

The	ballad	—	for	genuine	English	ballad	it	is	—	is	of	the	"	Bailiff's	Daughter	of
这	民谣	—	为了	真的	英语	民谣	它	是	—	是	的	这	"	法警	女儿	的

['ɪzlɪŋtən] " [taɪp] ,

Islington	"	type	,
伊斯灵顿	"	类型	,

这首民谣——就其真正的英国民谣而言——属于“伊斯灵顿的执达吏之女”这类类型。

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ef] , [dʒiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] .

and	is	published	in	F	,	G	,	and	A	.
和	是	已发布	在	F	,	G	,	和	一个	.

并发表于 F、G 和 A 类期刊。

['kæptər] [ænd; ənd] ['kæptɪv] .
Captor **and** **Captive** **.**
俘虏者 和 俘虏 .

俘虏者和被俘虏者。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ærəbi] .
A **song** **of** **Araby** **.**
一个 歌曲 的 阿拉比 .

一首阿拉伯之歌。

[baɪ] ['edwɪn] [dʒeɪ] . [kwɑːns] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['bærɪtoʊn] .
By **Edwin** **J** **.** **Quance** **.** **—** **A** **good** **stirring** **song** **for** **baritones** **.**
经过 埃德温 J . 昆斯 . — 一个 好的 搅拌 歌曲 为了 男中音 .

作者：埃德温·J·昆斯——一首适合男中音演唱的动人歌曲。

['boʊɜ-mən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
Bowerman **and** **Co** **.**
鲍尔曼 和 合作 .

鲍尔曼公司

[də'zjem] ['nɑːktɜːrn] [pɔːr] [pi'ænoʊ] .
Deuxième **Nocturne** **pour** **Piano** **.**
第二部分 夜曲 倒 钢琴 .

双钢琴夜曲。

[pɑːr] [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['ruːˌbiːni] . — [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [pi'ænoʊ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guː'stɑːvi] [læŋ] [taɪp] .
Par **G** **.** **J** **.** **Rubini** **.** **—** **An** **unpretending** **piano** **piece** **of** **the** **Gustave** **Lange** **type** **.**
帕尔 G . J . 鲁比尼 . — 一个 不加掩饰的 钢琴 片 的 这 古斯塔夫 兰格 类型 .

GJ Rubini 作曲。——一首朴实无华的钢琴曲，风格类似古斯塔夫·朗格的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['mɑːdərn] ['kʊkəri] .
EXPLANATION **OF** **FRENCH** **AND** **OTHER** **TERMS** **USED** **IN** **MODERN** **COOKERY** **.**
解释 的 法语 和 其他 条款 用过的 在 现代的 烹饪 .

现代烹饪中使用的法语及其他术语的解释。

[pɑːrt] [aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ˌælə'mænd] . — ['kɑːnsntreɪtɪd] [waɪt] [vəlu'teɪ] ([siː] [vəlu'teɪ]) [sɔːs] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg]
Allemande **.** **—** **Concentrated** **white** **velouté** **(** **see** **velouté** **)** **sauce** **,** **seasoned** **with** **nutmeg**
阿勒曼德 . — 集中 白色的 天鹅绒酱 (看 天鹅绒酱) 酱 , 经验丰富的 和 肉豆蔻
[ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] ,
and **lemon** **juice** **,**
和 柠檬 汁 ,

阿勒曼德（Allemande）——浓缩白丝绒酱（参见丝绒酱），用肉豆蔻和柠檬汁调味，

[ænd; ənd] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] .
and **thickened** **with** **yolks** **of** **eggs** **and** **cream** **.**
和 增稠 和 蛋黄 的 鸡蛋 和 奶油 .

并用蛋黄和奶油增稠。

[æn'dʒelɪkə] . — [ə; eɪ] [plænt] , [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ;
Angelica **.** **—** **A** **plant** **,** **the** **stalks** **of** **which** **are** **preserved** **with** **sugar** **;**
安吉莉卡 . — 一个 植物 , 这 茎 的 哪个 是 保存完好 和 糖 ;

当归——一种植物，其茎秆可用糖保存；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈteinz] [ɪts] [griːn] [ˈkʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [ˈɔːnəməntɪŋ] [swiːt] [ˈdɪʃɪz] , [keɪks] ,

as	it	retains	its	green	colour	it	is	pretty	for	ornamenting	sweet	dishes	,	cakes	,
作为	它	保留	它是	绿色的	颜色	它	是	漂亮的	为了	装饰	甜的	菜肴	,	蛋糕	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

由于它能保持绿色，因此非常适合用来装饰甜点、蛋糕等。

[əˈpɛrˌeɪ] . — [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈveriəs]

Appareil	.	—	This	word	is	applicable	to	a	preparation	composed	of	various
服装	.	—	这	单词	是	适用的	到	一个	准备	由	的	各种各样的

[ɪnˈgriːdiənts] ,

ingredients	,
原料	,

制剂——这个词适用于由各种成分组成的制剂。

[æz; əz] [əˈpɛrˌeɪ] [diː] [gæˈtoʊ] ([ˈmɪkstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪk]) .

as	appareil	de	gateau	(	mixture	for	a	cake	)	.
作为	服装	德	蛋糕	(	混合物	为了	一个	蛋糕	)	.

作为appareil de gatewayau（蛋糕混合物）。

['æspɪk] . — [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [klɪr] ['seɪvəri] ['dʒeli] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [swiːt] ['dʒeli]

Aspic	.	—	Name	given	to	clear	savoury	jelly	,	to	distinguish	it	from	sweet	jelly
肉冻	.	—	姓名	给定	到	清除	咸味的	果冻	,	到	区分	它	从	甜的	果冻

.

:
.

肉冻——指清澈的咸味果冻，用来区别于甜味果冻。

[koʊld][ɑːn'treɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [set][ɪn]['dʒeli] , [ɑːr; ər]

Cold	entrées	,	which	are	moulded	and	have	the	ingredients	set	in	jelly	,	are
寒冷的	主菜	,	哪个	是	模制	和	有	这	原料	放	在	果冻	,	是

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['æspɪk] .

also	called	aspics	.
还	称为	肉冻	.

用模具塑形，并将食材凝固在果冻中的冷盘，也称为肉冻。

[ˌæ'sjɛt] [vəj'lɑːntei] . — [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] (['hoʊldɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪt]) [wɪtʃ] [ɪz] ['hændɪd]

Assiette	volante	.	—	A	small	dish	(	holding	no	more	than	a	plate	)	which	is	handed
托盘	飞翔的	.	—	一个	小的	盘子	(	保持	不	更多的	比	一个	盘子	)	哪个	是	递交

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

round	the	table	without	ever	being	placed	on	it	.
圆形的	这	桌子	没有	曾经	存在	放置	在	它	.

Assiette volante.—一种小碟子（容量不超过一个盘子），在餐桌上传递，但从不放在桌子上。

[θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːtn] ['veri] [hɑːt][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Things	that	must	be	eaten	very	hot	are	often	served	in	this	way	.
事物	那	必须	是	吃	非常	热的	是	经常	服务	在	这	方式	.

必须趁热食用的食物通常以这种方式上桌。

['lɪt(ə)l] ['seɪvəriːz] , [fwɑː] - [græs] , [ɔːr] [tʃiːz] [fɑːn'duːz][ɪn]['peɪpər]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ðʌs] ['hændɪd] .

Little	savouries	,	foie	-	gras	,	or	cheese	fondus	in	paper	cases	are	thus	handed	.
小的	咸味小吃	,	鹅肝	-	草地	,	或者	奶酪	丰杜斯	在	纸	案例	是	因此	递交	.

用纸盒装着的小点心、鹅肝酱或奶酪火锅就这样递了上来。

[ˌeɪ 'juː] ['blɜː] . — [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fɪʃ] .

Au	bleu	.	—	An	expensive	way	of	boiling	fish	.
奥	蓝色	.	—	一个	昂贵的	方式	的	沸腾	鱼	.

Au bleu.—一种昂贵的煮鱼方法。

[ə; eɪ] [brɔːθ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [θriː] ['ʌnjənz] , [tuː] ['kærəts] , [tuː] ['tɜːnɪps] , [sʌm; səm] ['pɑːrsli] ,

A	broth	is	made	by	boiling	three	onions	,	two	carrots	,	two	turnips	,	some	parsley	,
一个	肉汤	是	制成	经过	沸腾	三	洋葱	,	二	胡萝卜	,	二	萝卜	,	一些	香菜	,

['pepər] ,

pepper	,
胡椒	,

将三个洋葱、两根胡萝卜、两个芜菁、一些欧芹、胡椒粉一起煮成肉汤。

[sɔːlt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]

salt	,	sufficient	water	,	a	tumbler	of	white	wine	,	and	a	tumbler	of	vinegar
盐	,	充足的	水	,	一个	不倒翁	的	白色的	葡萄酒	,	和	一个	不倒翁	的	醋

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

盐、适量的水、一杯白葡萄酒和一杯醋；

[ðə; ði] [skʌm] [ɪz] [rɪ'muːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['sɪmərd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːθ] .

the	scum	is	removed	as	it	rises	,	the	fish	is	simmered	in	the	broth	.
这	浮渣	是	已移除	作为	它	上升	,	这	鱼	是	小火慢炖	在	这	肉汤	.

撇去浮沫，将鱼放入肉汤中慢炖。

[ðɪs] [brɔːθ] [ɪz] [kɔːld] [kɔːrt] ['buːjɑːn] .

This	broth	is	called	Court	bouillon	.
这	肉汤	是	称为	法庭	肉汤	.

这种肉汤叫做宫廷肉汤。

[fɪʃ] [kʊkt] [ðʌs] [ɪz] ['iːtn] [hɑːt][ɔːr][koʊld] , [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [sɔːs] .

Fish	cooked	thus	is	eaten	hot	or	cold	,	with	suitable	sauce	.
鱼	煮熟	因此	是	吃	热的	或者	寒冷的	,	和	合适的	酱	.

这样烹制的鱼可以趁热吃，也可以冷吃，搭配合适的酱汁即可。

['bɑːbɑː] . — [ə; eɪ]

Baba	.	—	A
巴巴	.	—	一个

巴巴。——A

['pɑːlɪʃ] [keɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

Polish	cake	of	a	very	light	description	.
抛光	蛋糕	的	一个	非常	光	描述	.

波兰蛋糕，口感非常清淡。

['beɪn] [mə'riː] . — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bæθ] - ['sɔːspæn] , [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɑːt]

Bain	marie	.	—	A	sort	of	bath	-	saucepan	,	which	stands	on	a	stove	with	hot
贝恩	玛丽	.	—	一个	种类	的	洗澡	-	平底锅	,	哪个	站立	在	一个	火炉	和	热的

['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

water	in	it	,
水	在	它	,

水浴锅——一种类似浴缸的平底锅，放在炉子上，里面装着热水。

[ænd; ənd][hæz; həz] [smɔːl] [braɪt] ['sɔːspæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə] [kʊk]

and	has	small	bright	saucepans	stood	in	the	water	for	the	contents	to	cook
和	有	小的	明亮的	平底锅	站立	在	这	水	为了	这	内容	到	厨师

['sloʊli] [wɪ'ðaʊt] [ri'djuːsiŋ] [ɔːr] ['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

slowly	without	reducing	or	spoiling	them	.
缓慢地	没有	减少	或者	破坏	他们	.

锅里放着几个小巧明亮的平底锅，放在水中，让锅里的食材慢慢煮熟，而不会变质或煮烂。

[ə; eɪ]['beɪn] [mə'riː] [hæz; həz][noʊ] ['kʌvər] .

A	bain	marie	has	no	cover	.
一个	贝恩	玛丽	有	不	覆盖	.

水浴锅没有盖子。

[bænd] . — [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [peɪst] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [raʊnd] [tɑːrt] ;

Bande	.	—	The	strip	of	paste	that	is	put	round	tart	;
班德	.	—	这	条	的	粘贴	那	是	放	圆形的	酸	;

蛋饼皮——放在蛋饼周围的那条面饼；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɔːr] ['beɪkən] .

sometimes	the	word	is	also	applied	to	a	strip	of	paper	or	bacon	.
有时	这	单词	是	还	应用	到	一个	条	的	纸	或者	熏肉	.

有时这个词也用来指纸条或培根。

[bɑːd] [diː] [lɑːrd] . — [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] .

Barde	de	lard	.	—	A	slice	of	bacon	.
巴尔德	德	猪油	.	—	一个	片	的	熏肉	.

Barde de lard.—一片培根。

[tuː; tə] [bɑːrdɚ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪz] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

To	barder	a	bird	is	to	fasten	a	slice	of	bacon	over	it	.
到	巴德尔	一个	鸟	是	到	系	一个	片	的	熏肉	超过	它	.

给鸟儿盖上培根片就是把一片培根绑在鸟身上。

[beɪ.ʃə'mel] [sɔːs] . — ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [vəlu'teɪ] [sɔːs] [ænd; ənd] [kriːm] [bɔɪld] [tə'geðər] .

Béchamel	sauce	.	—	Equal	quantities	of	velouté	sauce	and	cream	boiled	together	.
贝夏梅尔	酱	.	—	平等的	数量	的	天鹅绒酱	酱	和	奶油	煮沸	一起	.

白汁——等量的天鹅绒酱和奶油一起煮沸而成。

[ðə; ði] [sɔːs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kʊk] .

The	sauce	was	named	after	a	celebrated	cook	.
这	酱	曾是	命名	后	一个	著名	厨师	.

这种酱汁是以一位著名厨师的名字命名的。

[bɛn'jeɪz] . — ['frɪtərz] .

Beignets	.	—	Fritters	.
贝涅饼	.	—	油炸饼	.

贝涅饼——油炸食品。

['bəː] [nwɑːr] . — ['bʌtər] [stɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braʊn]

Beurre	noir	.	—	Butter	stirred	in	a	frying	-	pan	over	a	brisk	fire	until	it	is	brown
黄油	黑色电影	.	—	黄油	搅拌	在	一个	煎炸	-	平底锅	超过	一个	轻快	火	直到	它	是	棕色的

,

,

,

黑黄油——将黄油放入煎锅中，用旺火翻炒至棕色。

[ðen] ['lemən] - [dʒuːs] [ɔːr] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

then	lemon	-	juice	or	vinegar	,	and	pepper	and	salt	are	added	to	it	.
然后	柠檬	-	汁	或者	醋	,	和	胡椒	和	盐	是	额外	到	它	.

然后加入柠檬汁或醋，以及胡椒粉和盐。

['bəː] [fɑːn'duːz] . — [meltid] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔɪld] , ['bʌtər] .

Beurre	fondus	.	—	Melted	,	that	is	to	say	oiled	,	butter	.
黄油	丰杜斯	.	—	融化	,	那	是	到	说	涂油	,	黄油	.

Beurre fondus.—融化的，也就是涂了油的黄油。

[biːgɑː'rɑːd] [sɔːs] . — [meltid] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪn] [raɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Bigarade	sauce	.	—	Melted	butter	,	with	the	thin	rind	and	the	juice	of	a
苦参	酱	.	—	融化	黄油	,	和	这	薄的	果皮	和	这	汁	的	一个

[sə'vɪl] ['ɔrɪndʒ] [bɔɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Seville	orange	boiled	in	it	.
塞维利亚	橙子	煮沸	在	它	.

苦橙酱——融化的黄油，加入煮沸的塞维利亚橙薄皮和橙汁。

[blæntʃ] . — [tuː; tə]['pɑːrbɔɪl][ɔːr][skɔːld] .

Blanch	.	—	To	parboil	or	scald	.
布兰奇	.	—	到	胨	或者	烫伤	.

焯水。—将水煮至半熟或烫熟。

[tuː; tə] ['waɪtn] [miːt] [ɔːr] ['poʊltri] ,

To	whiten	meat	or	poultry	,
到	漂白	肉	或者	家禽	,

为了使肉类或家禽变白，

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

or	remove	the	skins	of	fruit	or	vegetables	by	plunging	them	into	boiling	water	,
或者	消除	这	皮肤	的	水果	或者	蔬菜	经过	骤降	他们	进入	沸腾	水	,

或者将水果或蔬菜放入沸水中浸泡去除皮。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ['æftərwərdz] , [æz; əz] ['ɑːməndz] [ɑːr; ər]

and	then	sometimes	putting	them	into	cold	water	afterwards	,	as	almonds	are
和	然后	有时	推杆	他们	进入	寒冷的	水	然后	,	作为	杏仁	是

[blæntʃt] .

blanched	.
焯水	.

然后有时还要将它们放入冷水中，因为杏仁需要去皮。

[blɑːn'ket] . — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] .

Blanquette	.	—	A	kind	of	fricassée	.
白葡萄酒	.	—	一个	种类	的	炖菜	.

Blanquette——一种炖菜。

[bʊ'dæn; bʊ'dæŋ] . — [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['ɑːn.treɪ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [kə'nel] ['fɔːrsmiːt] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

Boudin	.	—	A	very	delicate	entrée	prepared	with	quenelle	forcemeat	or	with
血肠	.	—	一个	非常	精美的	主菜	准备	和	奎内尔	肉馅	或者	和

[faɪn] [mɪns] .

fine	mince	.
美好的	剁碎	.

布丁——一道非常精致的主菜，用肉丸或细碎肉制成。

[bu'keɪ] [^ɑː'niː] . — [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ][smɔːl] [beɪ] [liːf] ,

Bouquet	garni	.	—	A	handful	of	parsley	,	a	sprig	of	thyme	,	a	small	bay	leaf	,
花束	加尼	.	—	一个	少数	的	香菜	,	一个	枝	的	百里香	,	一个	小的	湾	叶子	,

[ænd; ənd][sɪks] [griːn] ['ʌnjənz] ,

and	six	green	onions	,
和	六	绿色的	洋葱	,

香料束——一把欧芹、一小枝百里香、一片小月桂叶和六根青葱。

[taɪd] [sɪ'kjʊrli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [θred] .

tied	securely	together	with	strong	thread	.
系	安全地	一起	和	强的	线	.

用结实的线牢牢绑在一起。

['buːjiː] . — [bɔɪld] [miːt] ; [bʌt; bət] [freʃ] [biːf] , [wel] [bɔɪld] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs]

Bouilli	.	—	Boiled	meat	;	but	fresh	beef	,	well	boiled	,	is	generally	understood	by	this
布伊利	.	—	煮沸	肉	;	但	新鲜的	牛肉	,	出色地	煮沸	,	是	一般来说	理解	经过	这

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

肉汤——煮熟的肉；但通常这个术语指的是煮熟的新鲜牛肉。

- . — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] .

Bouillie	.	—	A	sort	of	hasty	pudding	.
-	.	—	一个	种类	的	仓促	布丁	.

布伊汤——一种速成布丁。

- - [ˌeɪ 'juː] - [lɛ] [ɪz]['flaʊər][ænd; ənd] [mɪlk] [bɔɪld] [tə'geðər] .

Bouillie	**-**	**au**	**-**	**lait**	**is**	**flour**	**and**	**milk**	**boiled**	**together**	**.**
-	-	au	-	牛奶	是	面粉	和	牛奶	煮沸	一起	.

牛奶浓汤是用面粉和牛奶一起煮制而成的。

['buːjɑːn] . — [θɪn] [brɔːθ] [ɔːr] [suːp] .

Bouillon	**.**	**—**	**Thin**	**broth**	**or**	**soup**	**.**
布永	.	—	薄的	肉汤	或者	汤	.

肉汤。—清汤或肉汤。

[breɪz] . — [tuː; tə] [stuː] [miːt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [blæntʃt] , ['veri] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]

Braise	**.**	**—**	**To**	**stew**	**meat**	**that**	**has**	**been**	**previously**	**blanched**	**,**	**very**	**slowly**	**with**
烩	.	—	到	炖	肉	那	有	到过	之前	焯水	,	非常	缓慢地	和

['beɪkən][ɔːr] ['ʌðər] [fæt] ,

bacon	**or**	**other**	**fat**	**,**
熏肉	或者	其他	胖的	,

炖煮——将事先焯过水的肉与培根或其他油脂一起慢炖。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tendər] .

until	**it**	**is**	**tender**	**.**
直到	它	是	投标	.

直到变软为止。

- . — [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['laɪtɪd]

Braisière	**.**	**—**	**A**	**saucepan**	**with**	**a**	**lid**	**with**	**a**	**rim**	**to**	**it**	**,**	**on**	**which**	**lighted**
-	.	—	一个	平底锅	和	一个	盖	和	一个	轮缘	到	它	,	在	哪个	照明

['tʃɑːrkoʊl] [kæn; kən][biː; bi][pʊt] .

charcoal	**can**	**be**	**put**	**.**
木炭	能	是	放	.

Braisière.—一种带盖的平底锅，盖子边缘有凸起，可以在上面放置点燃的木炭。

[braɪdɚ] . — [tuː; tə] [pʊt] [θɪn] [strɪŋ] [ɔːr] [θred] [θruː] ['poʊltri] , [geɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]

Brider	**.**	**—**	**To**	**put**	**thin**	**string**	**or**	**thread**	**through**	**poultry**	**,**	**game**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**
新娘	.	—	到	放	薄的	细绳	或者	线	通过	家禽	,	游戏	,	ETC	.	,	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] .

keep	**it**	**in**	**shape**	**.**
保持	它	在	形状	.

Brider.—用细绳或线穿过家禽、猎物等，以保持其形状。

[bri'oʊʃ] . — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [keɪk] , ['rædər] [laɪk] [bæθ] [bʌn] , [bʌt; bət][nɑːt] [swiːt] ,

Brioche	**.**	**—**	**A**	**sort**	**of**	**light**	**cake**	**,**	**rather**	**like**	**Bath**	**bun**	**,**	**but**	**not**	**sweet**	**,**
鞋垫	.	—	一个	种类	的	光	蛋糕	,	相当	喜欢	洗澡	包子	,	但	不是	甜的	,

奶油蛋卷——一种口感轻盈的蛋糕，有点像巴斯面包，但并不甜。

['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt][æz; əz] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

having	**as**	**much**	**salt**	**as**	**sugar**	**in**	**it**	**.**
拥有	作为	很多	盐	作为	糖	在	它	.

盐和糖的含量一样多。

['brændi] ['bʌtər] . — [freʃ] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['brændi] ['biːtn] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Brandy	**butter**	**.**	**—**	**Fresh**	**butter**	**,**	**sugar**	**,**	**and**	**brandy**	**beaten**	**together**	**to**	**a**	**cream**	**.**
白兰地	黄油	.	—	新鲜的	黄油	,	糖	,	和	白兰地	被打败	一起	到	一个	奶油	.

白兰地黄油——将新鲜黄油、糖和白兰地一起打发成奶油状。

['kærəml; 'kɑːrml] . — [meɪd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊf] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd][æz; əz]

Caramel	**.**	**—**	**Made**	**by**	**melting**	**a**	**little**	**loaf**	**sugar**	**in**	**a**	**saucepan**	**,**	**and**	**as**
焦糖	.	—	制成	经过	融化	一个	小的	面包	糖	在	一个	平底锅	,	和	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] ,

soon	**as**	**it**	**is**	**brown**	**,**
很快	作为	它	是	棕色的	,

焦糖——做法是将少量方糖放入平底锅中融化，待其变成棕色后，

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] , [ˈædɪŋ] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

before	it	burns	,	adding	some	water	to	it	.
前	它	烧伤	,	添加	一些	水	到	它	.

在它烧焦之前，加点水进去。

[ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [fɔːr; fər] [stjuːz] .

Sometimes	used	as	a	colouring	for	stews	.
有时	用过的	作为	一个	染色	为了	炖菜	.

有时用作炖菜的着色剂。

[meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪrəp] [baɪ] [ˈædɪŋ] [mɔːr] [ˈʃʊgər] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,

Made	into	a	syrup	by	adding	more	sugar	after	the	water	,
制成	进入	一个	糖浆	经过	添加	更多的	糖	后	这	水	,

加水后再加入糖，制成糖浆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpʊdɪŋ] [sɔːs] .

it	is	a	very	good	pudding	sauce	.
它	是	一个	非常	好的	布丁	酱	.

这是一款非常好的布丁酱。

[ˈkæsəroʊl] . — [ə; eɪ] [stuː] - [pæn] .

Casserole	.	—	A	stew	-	pan	.
沙锅	.	—	一个	炖	-	平底锅	.

砂锅菜——一种炖锅。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [raɪs] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] ,

The	name	given	to	a	crust	of	rice	moulded	in	the	shape	of	a	pie	,
这	姓名	给定	到	一个	地壳	的	米	模制	在	这	形状	的	一个	馅饼	,

指用米饭做成的馅饼状饼皮，

[ðen] [beɪkt] [wɪð; wɪθ] [mɪns] [ɔːr][ə; eɪ][ˌpjʊˈreɪ][ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

then	baked	with	mince	or	a	purée	of	game	in	it	.
然后	烘焙	和	剁碎	或者	一个	菜泥	的	游戏	在	它	.

然后加入肉末或野味泥一起烘烤。

[ˈsɜːrnər] . — [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [peɪst] [hæf] [wei] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [ˈkʌtər] ,

Cerner	.	—	Is	to	cut	paste	half	way	through	with	a	knife	or	cutter	,
瑟纳	.	—	是	到	切	粘贴	一半	方式	通过	和	一个	刀	或者	刀具	,

Cerner.—是用刀或切割器将面团切掉一半。

[soʊ] [ðæt] [pɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wen] [kʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

so	that	part	can	be	removed	when	cooked	to	make	room	for	something	else	.
所以	那	部分	能	是	已移除	什么时候	煮熟	到	制作	房间	为了	某物	别的	.

这样，烹饪时就可以把那部分去掉，给其他食材腾出空间。

[ˈʃɑːrlət] . — [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈveri] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [stiːpt] [ɪn] [ɔɪld] [ˈbʌtər] ,

Charlotte	.	—	Consists	of	very	thin	slices	of	bread	,	steeped	in	oiled	butter	,
夏洛特	.	—	由	的	非常	薄的	切片	的	面包	,	浸泡	在	涂油	黄油	,

夏洛特面包——由浸泡在涂有油的黄油中的极薄面包片组成。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [moʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fruːt][ɔːr] [prɪˈzɜːrv] .

and	placed	in	order	in	a	mould	,	which	is	then	filled	with	fruit	or	preserve	.
和	放置	在	命令	在	一个	模具	,	哪个	是	然后	已填	和	水果	或者	保存	.

然后按顺序放入模具中，再将模具填满水果或果酱。

[ʃɑːrˈtruːz] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] . — [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [moʊld] ,

Chartreuse	of	vegetables	.	—	Consists	of	vegetables	tastefully	arranged	in	a	plain	mould	,
黄绿色	的	蔬菜	.	—	由	的	蔬菜	品味高雅	安排	在	一个	清楚的	模具	,

蔬菜黄绿色甜点——将蔬菜精心摆放在素色模具中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [geɪm] , ['pɪdʒɪns] , [lɑ:ks] , ['tendənz] , ['skɑ:ləp] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ]
which **is** **then** **filled** **with** **either** **game** **,** **pigeons** **,** **larks** **,** **tendons** **,** **scollops** **,** **or** **anything**
哪个 是 然后 已填 和 任何一个 游戏 , 鸽子 , 云雀 , 肌腱 , 扇贝 , 或者 任何事物
['su:təbli] [prɪ'perd] .
suitably **prepared** **.**
适当地 准备 .

然后，里面可以装满野味、鸽子、云雀、牛筋、扇贝或任何经过适当处理的食物。

[ʃɑ:r'tru:z] - [lɑ:] [pə,ri:zi:'en] . — [æn; ən][ɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪʃ] [meɪd] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [kə'nel]
Chartreuse **à** **la** **Parisienne** **.** **—** **An** **ornamental** **dish** **made** **principally** **with** **quenelle**
黄绿色 - 拉 巴黎人 . — 一个 装饰 盘子 制成 主要 和 奎内尔
['fɔ:rsmi:t] ,
forcemeat **,**
肉馅 ,

Chartreuse à la Parisienne.——一种主要用肉馅饼制成的装饰菜肴，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] , ['skɑ:ləp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **filled** **with** **some** **kind** **of** **ragoût** **,** **scollops** **,** **etc** **.**
和 已填 和 一些 种类 的 炖菜 , 扇贝 , ETC .

里面装满了某种炖菜、扇贝等。

['tʃaʊs] . — [ə; eɪ]['dʒeli][bæg] .
Chausse **.** **—** **A** **jelly** **bag** **.**
Chausse . — 一个 果冻 包 .

Chausse.—果冻袋。

['kɑ:mpoʊt] . — [fru:ts] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['sɪrəp] .
Compote **.** **—** **Fruits** **preserved** **in** **syrup** **.**
果酱 . — 水果 保存完好 在 糖浆 .

蜜饯——用糖浆腌制的水果。

['æp(ə)l][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fru:t] ['dʒeli] .
Apple **and** **any** **other** **kind** **of** **fruit** **jelly** **.**
苹果 和 任何 其他 种类 的 水果 果冻 .

苹果果冻以及其他任何种类的水果果冻。

[ðɪs] [tɜ:rm][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [sʌm; səm] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:ks] ,
This **term** **is** **also** **used** **to** **designate** **some** **savoury** **dishes** **,** **prepared** **with** **larks** **,**
这 学期 是 还 用过的 到 指定 一些 咸味的 菜肴 , 准备 和 云雀 ,
[kweɪlz] , [ɔ:r] ['pɪdʒɪns] ,
quails **,** **or** **pigeons** **,**
鹌鹑 , 或者 鸽子 ,

这个词也用来指用云雀、鹌鹑或鸽子烹制的一些美味佳肴。

[wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] , ['mʌʃrʊmz] , [ɔ:r] ['pi:z] .
with **truffles** **,** **mushrooms** **,** **or** **peas** **.**
和 松露 , 蘑菇 , 或者 豌豆 .

配松露、蘑菇或豌豆。

[ˌkɑ:nsə'meɪ] . — [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [brɔ:θ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] ['meni] [su:ps] [ænd; ənd]
Consommé **.** **—** **Strong** **and** **clear** **broth** **used** **as** **a** **basis** **for** **many** **soups** **and**
清汤 . — 强的 和 清除 肉汤 用过的 作为 一个 基础 为了 许多 汤 和
['greiviz] .
gravies **.**
肉汁 .

清汤——一种浓稠清澈的肉汤，常用作许多汤和肉汁的基础。

['kɑ:nti] ([pɔ:'ta:ʒ]) .
Conti **(** **potage** **)** **.**
康蒂 (腳) .

康蒂（浓汤）。

['lentl] [su:p] .
Lentil soup .
扁豆 汤 .

扁豆汤。

[kən'taɪz] . — [smɔ:l] ['skɑ:ləp] [ʌv; əv] [t'rʌflz] ; [red] [tʌŋ] ,
Contise . — Small scollops of truffles ; red tongue ,
简洁 . — 小的 扇贝 的 松露 ; 红色的 舌头 ,

简述——小块松露；红舌

[ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ˌɪn'leɪd][ɪn] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt]
or other things that are with a knife inlaid in fillets of any kind to ornament
或者 其他 事物 那 是 和 一个 刀 镶嵌 在 鱼片 的 任何 种类 到 装饰品
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者其他用刀镶嵌在各种薄片上以作装饰的物品，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - .
are said to be contisés .
是 说 到 是 - .

据说是 contisés。

[kɔ:rt] ['bu:jɑ:n] . — [si:] [ˌeɪ 'ju:] ['blɜ:] .
Court bouillon . — See au bleu .
法庭 肉汤 . — 看 au 蓝色 .

宫廷肉汤。—参见 au bleu。

[krəu'kets] . — [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪnst] [ɔ:r] ['paʊndɪd] [mi:t] , [ɔ:r][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔ:r][raɪs] ,
Croquettes . — A preparation of minced or pounded meat , or of potatoes or rice ,
炸丸子 . — 一个 准备 的 剁碎 或者 猛击 肉 , 或者 的 土豆 或者 米 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [bred] - [krʌmz] .
with a coating of bread - crumbs .
和 一个 涂层 的 面包 - 面包屑 .

炸丸子——一种用碎肉、捣碎的肉、土豆或米饭制成，外裹面包屑的食物。

[krəu'kets] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [krɪsp] .
Croquettes means something crisp .
炸丸子 方法 某物 脆 .

炸丸子指的是酥脆的食物。

. — [fru:t] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [bɔɪld] [tu:; tə] ['krɪspnəs] .
Croquantes . — Fruit with sugar boiled to crispness .
脆饼 . — 水果 和 糖 煮沸 到 脆度 .

脆皮水果糖（Croquantes）——水果加糖煮至酥脆。

[kru:steɪdz] . — [æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][paɪ] - [keɪs] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪpt] [bred] , [ænd; ənd]
Croustades . — An ornamental pie - case , sometimes made of shaped bread , and
克鲁斯塔德 . — 一个 装饰 馅饼 - 案件 , 有时 制成 的 形状 面包 , 和
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
filled with mince , etc .
已填 和 剁碎 , ETC .

酥皮馅饼——一种装饰性的馅饼托，有时用成型的面包制成，里面装满肉馅等。

['kru:tɔnz] . — ['sɪpɪt] [ʌv; əv] [bred] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtər] ; [ju:st] [tu:; tə] ['gɑ:rnɪʃ] .
Croutons . — Sippets of bread fried in butter ; used to garnish .
烤面包丁 . — 小口啜饮 的 面包 油煎 在 黄油 ; 用过的 到 装饰 .

面包丁——用黄油煎炸的面包块；用作装饰。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ; ['sʌmtaɪmz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [su:ps] .
They are various sizes and shapes ; sometimes served with soups .
他们 是 各种各样的 尺寸 和 形状 ; 有时 服务 和 汤 .

它们大小形状各异；有时会与汤一起食用。

- . — [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .
Cuillerée . — A spoonful .
- . — 一个 一勺 .

Cuillerée.—一勺。

[ɪn][moʊst] [frentʃ] ['resəpɪz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ten] ['spuːnˌfʊlz] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
In most French recipes I have found ten spoonfuls equal to a quarter of a
在 最多 法语 食谱 我 有 成立 十 一勺 平等的 到 一个 四分之一 的 一个
[paɪnt][ʌv; əv]['fluːɪd] .
pint of fluid .
品脱 的 体液 .

在大多数法国食谱中，我发现十勺等于四分之一品脱的液体。

- . — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] .
Cuisson . — The name given to the liquid in which anything has been cooked .
- . — 这 姓名 给定 到 这 液体 在 哪个 任何事物 有 到过 煮熟 .

Cuisson.—指烹饪任何食物所用的液体的名称。

['derɪˌoʊl] . — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪk] [sɜːrvd] [hɑːt] .
Dariole . — A sort of cake served hot .
达里奥 . — 一个 种类 的 蛋糕 服务 热的 .

达里奥尔蛋糕——一种热食蛋糕。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɔːl] [raʊnd] ['məʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɑːr; ər] [beɪkt] [ɔːr] ['pudiŋz]
The name of small round moulds in which various little cakes are baked or puddings
这 姓名 的 小的 圆形的 模具 在 哪个 各种各样的 小的 蛋糕 是 烘焙 或者 布丁
[stiːmd] .
steamed .
蒸 .

用于烘焙各种小蛋糕或蒸制布丁的小圆形模具的名称。

- . — [æn; ən]['oʊv(ə)l] [stuː] - [pæn][ɪn] [wɪtʃ] [doʊb] [ɑːr; ər] [kʊkt] .
Daubière . — An oval stew - pan in which daubes are cooked .
- . — 一个 椭圆形 炖 - 平底锅 在 哪个 涂抹 是 煮熟 .

Daubière.—一种椭圆形炖锅，用于烹制炖菜。

[doʊb] [ɑːr; ər] [miːt] [ɔːr] [faʊl] [stuːd] [ɪn] [sɔːs] .
Daubes are meat or fowl stewed in sauce .
涂抹 是 肉 或者 鸡 炖 在 酱 .

炖菜是用酱汁炖煮的肉类或禽类。

- . — [tuː; tə] [soʊk] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm] .
Dégorger . — To soak in water for a longer or shorter time .
- . — 到 浸泡 在 水 为了 一个 更长 或者 较短 时间 .

Dégorger.—在水中浸泡更长时间或更短时间。

- . — ['veri] [smɔːl] [skwer] [daɪs] .
Dés . — Very small square dice .
- . — 非常 小的 正方形 骰子 .

Dés.——非常小的方形骰子。

- . — [tuː; tə] [boʊn] ; [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [boʊnz] [frʌm; frəm] [fɪʃ] , [miːt] , [geɪm] , [ɔːr] ['poʊltri]
Désosser . — To bone ; to remove the bones from fish , meat , game , or poultry
- . — 到 骨 ; 到 消除 这 骨头 从 鱼 , 肉 , 游戏 , 或者 家禽
.
:
.

Désosser.—去除骨头；从鱼、肉、野味或家禽中去除骨头。

['dɔrɘ] . — [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [tɑːts] [ɔːr] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [eg] [ɔːr]

Dorer	**.**	**—**	**To**	**paint**	**the**	**surface**	**of**	**tarts**	**or**	**cakes**	**with**	**a**	**brush**	**,**	**with**	**egg**	**or**
多勒	.	—	到	画	这	表面	的	蛋挞	或者	蛋糕	和	一个	刷子	,	和	蛋	或者

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

多勒尔——用刷子蘸取鸡蛋或糖，涂抹在馅饼或蛋糕的表面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gleɪzd] [wen] [kʊkt] .

so	**that**	**they**	**may**	**be**	**glazed**	**when**	**cooked**	**.**
所以	那	他们	可能	是	釉面	什么时候	煮熟	.

这样它们在烹饪时就可以裹上釉料。

- . — [ðə; ði] [gleɪz] [wʌn] ['juːzɪz] [fɔːr; fər] ['peɪstri] ; ['sʌmtaɪmz] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ,

Dorure	**.**	**—**	**The**	**glaze**	**one**	**uses**	**for**	**pastry**	**;**	**sometimes**	**beaten**	**white**	**of**	**egg**	**,**
-	.	—	这	釉	一	用途	为了	糕点	;	有时	被打败	白色的	的	蛋	,

多鲁尔——糕点上用的釉料；有时也用打发的蛋白制成。

['sʌmtaɪmz] [joʊk] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [koʊld] ['wɔːtər] , ['sʌmtaɪmz] ['ʃʊgər] ['oʊnli] .

sometimes	**yolk**	**of**	**egg**	**and**	**cold**	**water**	**,**	**sometimes**	**sugar**	**only**	**.**
有时	蛋黄	的	蛋	和	寒冷的	水	,	有时	糖	仅有的	.

有时用蛋黄和冷水，有时只用糖。

[ɑːn'treɪz] . — [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [saɪd] ['dɪʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtlits] , , ['frɪkəndəʊz] ,

Entrées	**.**	**—**	**A**	**name**	**for**	**side**	**dishes**	**,**	**such**	**as**	**cutlets**	**,**	**fricassées**	**,**	**fricandeaux**	**,**
主菜	.	—	一个	姓名	为了	边	菜肴	,	这样的	作为	肉饼	,	炖菜	,	fricandeaux	,

['swiːtbredz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sweetbreads	**,**	**etc**	**.**
甜面包	,	ETC	.

主菜——配菜的名称，例如炸肉排、油炸碎块、油炸碎块、牛杂碎等。

[ɑːn'treɪz] ([koʊld]) . — [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['kʌtlits] , ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [geɪm] , ['poʊltri] , & [siː] . ; ['sælədz]

Entrées	**(**	**cold**	**)**	**.**	**—**	**Consist**	**of**	**cutlets**	**,**	**fillets**	**of**	**game**	**,**	**poultry**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**	**salads**
主菜	(	寒冷的	)	.	—	由	的	肉饼	,	鱼片	的	游戏	,	家禽	,	&	c	.	;	沙拉

[ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , ['æspɪk] , [hæm] ,

of	**various**	**kinds**	**,**	**aspics**	**,**	**ham**	**,**
的	各种各样的	种类	,	肉冻	,	火腿	,

冷盘——包括肉排、野味鱼片、家禽等；各种沙拉、肉冻、火腿等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**many**	**other**	**things**	**.**
和	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

['ɔntrəmei] . — ['sekənd] [kɔːrs] [saɪd] ['dɪʃɪz] .

Entremets	**.**	**—**	**Second**	**course**	**side**	**dishes**	**.**
甜点	.	—	第二	课程	边	菜肴	.

Entremets.——第二道菜配菜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [fɔːr] [kaɪndz] — ['neɪmli] , [koʊld] [ɑːn'treɪz] , [drest] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

They	**are**	**of**	**four**	**kinds**	**—**	**namely**	**,**	**cold**	**entrées**	**,**	**dressed**	**vegetables**	**,**
他们	是	的	四	种类	—	即	,	寒冷的	主菜	,	穿着	蔬菜	,

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['ʃelfɪʃ] , [ɔːr] [drest] [egz] , [ænd; ənd] ['læstli] ,

scalloped	**shellfish**	**,**	**or**	**dressed**	**eggs**	**,**	**and**	**lastly**	**,**
扇贝状的	贝类	,	或者	穿着	鸡蛋	,	和	最后	,

它们分为四类——分别是冷盘、拌蔬菜、扇贝海鲜、拌鸡蛋，以及最后一道菜。

[swiːts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['pudiŋz] , ['dʒeliz] , [kriːmz] , ['frɪtərz] , ['peɪstri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sweets	**of**	**any**	**kind**	**,**	**puddings**	**,**	**jellies**	**,**	**creams**	**,**	**fritters**	**,**	**pastry**	**,**	**etc**	**.**
糖果	的	任何	种类	,	布丁	,	果冻	,	乳霜	,	油炸饼	,	糕点	,	ETC	.

各种甜食，布丁、果冻、奶油、油炸食品、糕点等等。

[eskə'ləʊps] . — ['kɑːləp] ; [smɔːl] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] , ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk]

Escalopes	**.**	**—**	**Collops**	**;**	**small**	**round**	**pieces**	**of**	**meat**	**or**	**fish**	**,**	**beaten**	**with**	**a**	**steak**
肉排	.	—	崩溃	;	小的	圆形的	件	的	肉	或者	鱼	,	被打败	和	一个	牛排

['biːtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] ,

beater	**before**	**they**	**are**	**cooked**	**,**
击打者	前	他们	是	煮熟	,

肉片——肉片；指烹饪前用牛排锤敲打成小块圆形的肉或鱼片。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tendər] .

to	**make**	**them**	**tender**	**.**
到	制作	他们	投标	.

使它们变软。

[ɛ'spænjəl] . — [rɪtʃ] , [strɔːŋ] [stɑːk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [biːf] , [viːl] [ænd; ənd][hæm] , ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]

Espagnole	**.**	**—**	**Rich**	**,**	**strong**	**stock**	**made**	**with**	**beef**	**,**	**veal**	**and**	**ham**	**,**	**flavoured**	**with**
西班牙人	.	—	富有的	,	强的	库存	制成	和	牛肉	,	小牛肉	和	火腿	,	调味	和

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ruː] .

vegetables	**,**	**and**	**thickened**	**with**	**brown**	**roux**	**.**
蔬菜	,	和	增稠	和	棕色的	鲁	.

西班牙汤——用牛肉、小牛肉和火腿熬制而成的浓郁汤底，加入蔬菜调味，并用棕色面糊增稠。

[ðɪs] [ænd; ənd] [vəluˈteɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['sɔːsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

This	**and**	**velouté**	**are**	**the**	**two**	**main**	**sauces**	**from**	**which**	**nearly**	**all**	**others**	**are**
这	和	天鹅绒酱	是	这	二	主要的	酱汁	从	哪个	几乎	全部	其他的	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

这种酱汁和天鹅绒酱是两种主要的酱汁，几乎所有其他酱汁都是以此为基础制成的。

[ðə; ði] [ɛ'spænjəl] [fɔːr; fər] [braʊn] , [ðə; ði] [vəluˈteɪ] [fɔːr; fər] [waɪt] .

The	**espagnole**	**for**	**brown**	**,**	**the**	**velouté**	**for**	**white**	**.**
这	西班牙人	为了	棕色的	,	这	天鹅绒酱	为了	白色的	.

espagnole 代表棕色，velouté 代表白色。

['etəmiːn, -min,-min] . — [siː] ['tæmi] .

Etamine	**.**	**—**	**See**	**Tammy**	**.**
乙胺	.	—	看	塔米	.

乙胺。——参见塔米。

- . — [tuː; tə] [stuː] [miːt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['faɪər] ,

Etuver	**.**	**—**	**To**	**stew**	**meat**	**with**	**little**	**moisture**	**,**	**and**	**over**	**a**	**very**	**slow**	**fire**	**,**
-	.	—	到	炖	肉	和	小的	水分	,	和	超过	一个	非常	慢的	火	,

慢炖——用极少的水分和极小的火力炖肉。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['sindəz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːspæn] .

or	**with**	**hot**	**cinders**	**over**	**and**	**under**	**the**	**saucepan**	**.**
或者	和	热的	煤渣	超过	和	在下面	这	平底锅	.

或者在平底锅的上下两面都放上热煤渣。

['fægət] . — [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [^ɑːˈniː] .

Faggot	**.**	**—**	**A**	**bouquet**	**garni**	**.**
柴草	.	—	一个	花束	加尼	.

香料束。

[ænd; ənd]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] . — [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['peɪstri] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Fanchonettes	**and**	**florentines**	**.**	**—**	**Varieties**	**of**	**small**	**pastry**	**,**	**covered**	**with**
粉丝	和	佛罗伦萨人	.	—	品种	的	小的	糕点	,	涵盖	和

[waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

white	**of**	**egg**	**and**	**sugar**	**.**
白色的	的	蛋	和	糖	.

Fanchonettes 和 florentines.—各种小糕点，表面覆盖着蛋清和糖。

['lese 'fer]['tɑːmbər] - [glæ'seɪ] . — [miːnz]

Faire	tomber	à	glace	.	—	Means
公平	汤伯	-	冰霜	.	—	方法

Faire tomber à glace.——意思

[tuː; tə][bɔɪl] [daʊn] [stɑːk] [ɔːr]['greɪvi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [gleɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌlərd]

to	boil	down	stock	or	gravy	until	it	is	as	thick	as	glaze	,	and	is	coloured
到	熬	向下	库存	或者	肉汁	直到	它	是	作为	厚的	作为	釉	,	和	是	有色

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

将高汤或肉汁熬煮至浓稠如釉，呈棕色。

[fɑːrs] . — [ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['fɔːrsmiːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [reɪzd] [paɪz] .

Farce	.	—	Is	ordinary	forcemeat	,	such	as	is	used	for	raised	pies	.
闹剧	.	—	是	普通的	肉馅	,	这样的	作为	是	用过的	为了	提高	馅饼	.

馅饼——就是普通的肉馅，例如用于馅饼的肉馅。

- ['eteɪdʒ] . — ['veri] [laɪt] [pʌf] [peɪst] .

Feuil	etage	.	—	Very	light	puff	paste	.
-	时代	.	—	非常	光	噗	粘贴	.

Feuil etage.——非常轻的泡芙膏。

- . — [tuː; tə][sɪndʒ] [faʊlz] [ænd; ənd] [geɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] .

Flamber	.	—	To	singe	fowls	and	game	after	they	have	been	plucked	.
-	.	—	到	一盎司	家禽	和	游戏	后	他们	有	到过	拨弦	.

Flamber.—将拔毛后的家禽和猎物烧焦。

[flæn,flɑːn] . — [ə; eɪ][flæn,flɑːn][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [peɪst] [aʊt] ['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

Flans	.	—	A	flan	is	made	by	rolling	a	piece	of	paste	out	rather	larger	than
蛋奶酥	.	—	一个	焦糖布丁	是	制成	经过	滚动	一个	片	的	粘贴	出去	相当	更大的	比

[ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] ,

the	tin	in	which	it	is	to	be	baked	,
这	锡	在	哪个	它	是	到	是	烘焙	,

法式蛋挞——法式蛋挞的做法是将一块面团擀成比烤盘稍大的圆形。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːl] [raʊnd] .

then	turning	up	the	edge	of	the	paste	to	form	a	sort	of	wall	round	.
然后	转弯	向上	这	边缘	的	这	粘贴	到	形式	一个	种类	的	墙	圆形的	.

然后将糊状物的边缘向上翻折，形成类似墙壁的形状。

[flæn,flɑːn][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fruːt][ɔːr] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [beɪkt] .

Flans	are	filled	with	fruit	or	preserve	,	and	baked	.
蛋奶酥	是	已填	和	水果	或者	保存	,	和	烘焙	.

馅饼里填入水果或果酱，然后烘烤而成。

[fɑːnsɝ] . — [tuː; tə][pʊt]['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm][ɔːr]['beɪkən][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

Foncer	.	—	To	put	slices	of	ham	or	bacon	in	the	bottom	of	a	saucepan	,
方瑟	.	—	到	放	切片	的	火腿	或者	熏肉	在	这	底部	的	一个	平底锅	,

Foncer.—在平底锅底部铺上火腿片或培根片，

[tuː; tə][laɪn][ə; eɪ] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [peɪst] ,

to	line	a	mould	with	raw	paste	,
到	线	一个	模具	和	生的	粘贴	,

用生糊状物涂抹模具，

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fɜːrst]['leɪər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [moʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv]

or	to	put	the	first	layer	of	anything	in	a	mould	—	it	may	be	a	layer	of
或者	到	放	这	第一的	层	的	任何事物	在	一个	模具	—	它	可能	是	一个	层	的

[waɪt] ['peɪpər] .

white	paper	.
白色的	纸	.

或者将任何东西的第一层放入模具中——它可以是一层白纸。

[fɔn'teɪn] . — [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɔːr]

Fontaine	.	—	A	heap	of	flour	with	a	hollow	in	the	middle	,	into	which	to	pour
方丹	.	—	一个	堆	的	面粉	和	一个	空洞的	在	这	中间	,	进入	哪个	到	倒

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

方丹——一堆面粉，中间有一个凹槽，用来往里面倒水。

['fɔnduː] . — [ɔːr] [fɑːn'duː] .

Fondu	.	—	Or	fondue	.
丰杜	.	—	或者	火锅	.

奶酪火锅。——或奶酪火锅。

[ə; eɪ] [tʃiːz] [suː'fleɪ] .

A	cheese	soufflé	.
一个	奶酪	舒芙蕾	.

奶酪舒芙蕾。

['frikəndəu] . — ['fɪlɪts] [ʌv; əv] ['poʊltri] [ɔːr][ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [viːl] , ['niːtli] [trɪmd] , [lɑːdid] ,

Fricandeau	.	—	Fillets	of	poultry	or	the	best	pieces	of	veal	,	neatly	trimmed	,	larded	,
弗里康多	.	—	鱼片	的	家禽	或者	这	最好的	件	的	小牛肉	,	整齐地	修剪过的	,	肥腻的	,

[ænd; ənd] [wel] [gleɪzd] ,

and	well	glazed	,
和	出色地	釉面	,

弗里康多——精选禽肉片或上等小牛肉块，修整整齐齐，涂上猪油，并充分上釉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪkər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [gleɪz] .

with	their	liquor	reduced	to	glaze	.
和	他们的	酒	减少	到	釉	.

他们的酒液被熬成了糖浆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɑːn'treɪz] .

They	are	served	as	entrées	.
他们	是	服务	作为	主菜	.

它们作为主菜供应。

. — [ə; eɪ] [waɪt] [stuː] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [sɔːs] ,

Fricassée	.	—	A	white	stew	,	generally	made	with	chicken	and	white	sauce	,
炖菜	.	—	一个	白色的	炖	,	一般来说	制成	和	鸡	和	白色的	酱	,

法式炖菜——一种白色炖菜，通常用鸡肉和白酱制成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌʃrʊmz] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .

to	which	mushrooms	or	other	things	may	be	added	.
到	哪个	蘑菇	或者	其他	事物	可能	是	额外	.

还可以添加蘑菇或其他食材。

['freɪʒɚ] . — [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪstri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kəm'pækt] [ænd; ənd]

Fraiser	.	—	A	way	of	handling	certain	pastry	to	make	it	more	compact	and
弗雷泽	.	—	一个	方式	的	处理	肯定	糕点	到	制作	它	更多的	袖珍的	和

['iziə] [tuː; tə] [wɜːrk] .

easier	to	work	.
更轻松	到	工作	.

Fraiser.—一种处理某些糕点的方法，使其更紧实、更容易操作。

- , [frɪsənɚ] . — [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪl] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['sɪmərɪŋ] .

Frémir	,	frissonner	.	—	To	keep	a	liquid	just	on	the	boil	—	what	is	called	simmering	.
-	,	颤栗	.	—	到	保持	一个	液体	只是	在	这	熬	—	什么	是	称为	煨煮	.

Frémir, frissonner.—保持液体刚好沸腾的状态——也就是所谓的煨煮。

[gɑː'let] . — [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [keɪk] .

Galette	.	—	A	broad	flat	cake	.
法式薄饼	.	—	一个	广阔	平坦的	蛋糕	.

法式薄饼——一种宽而扁平的蛋糕。

[gæ'toʊ] . — [keɪk] .
Gateau . — Cake .
蛋糕 . — 蛋糕 .

蛋糕。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [tɑːts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pudɪŋz] .
This word is also used for some kinds of tarts , and for different puddings .
这 单词 是 还 用过的 为了 一些 种类 的 蛋挞 , 和 为了 不同的 布丁 .

这个词也用来指某些种类的馅饼和不同的布丁。

[ə; eɪ] [gæ'toʊ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɪgz] ['lɪvər] ;
A gateau is also made of pig's liver ;
一个 蛋糕 是 还 制成 的 猪的 肝 ;

猪肝也是制作蛋糕的一种材料;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ə; eɪ] " [gæ'toʊ] " [ɪz] .
it is therefore rather difficult to define what a " gateau " is .
它 是 所以 相当 难的 到 定义 什么 一个 " 蛋糕 " 是 .

因此，要定义什么是“蛋糕”是相当困难的。

[gɔfɝz] . — [ɔːr] ['weɪfəz] .
Gaufres . — Or wafers .
高弗雷斯 . — 或者 晶圆 .

高弗雷斯——或薄饼。

[laɪt] ['spʌndʒi] ['bɪskɪts] [kʊkt] [ɪn]['aɪərnz]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊv] .
Light spongy biscuits cooked in irons over a stove .
光 海绵状的 饼干 煮熟 在 熨斗 超过 一个 火炉 .

用铁板在炉子上烤制的松软饼干。

[glæs] . — [tuː; tə] [gleɪz] ; [tuː; tə] [brʌʃ] [hɑːt] [miːt] [ɔːr] ['poʊltri] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [miːt]
Glacer . — To glaze ; to brush hot meat or poultry over with concentrated meat
冰川 . — 到 釉 ; 到 刷子 热的 肉 或者 家禽 超过 和 集中 肉
['greɪvi] [ɔːr] [sɔːs] ,
gravy or sauce ,
肉汁 或者 酱 ,

涂抹釉料——指在热肉或家禽上刷上一层浓稠的肉汁或酱汁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ə'pɪrəns] .
so that it shall have a brown and shiny appearance .
所以 那 它 将 有 一个 棕色的 和 闪亮的 外貌 .

这样它就会呈现棕色且有光泽的外观。

[gleɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [skɪnz] .
Glaze can be bought in skins .
釉 能 是 买 在 皮肤 .

釉料可以用兽皮购买。

[glæs] , [ɪn] [kən'fekʃəneri] , [miːnz] [tuː; tə][aɪs] ['peɪstri] [ɔːr] [fruːt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
Glacer , in confectionery , means to ice pastry or fruit with sugar .
冰川 , 在 糖果 , 方法 到 冰 糕点 或者 水果 和 糖 .

在糖果制作中，糖霜是指用糖覆盖糕点或水果。

- . — [smɔːl] [bɔːlz] [ʌv; əv] [peɪst] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [egz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [pʊt]
Gniocchi . — Small balls of paste made with flour , eggs , and cheese to put
- . — 小的 球 的 粘贴 制成 和 面粉 , 鸡蛋 , 和 奶酪 到 放
['ɪntuː] [suːp] .
into soup .
进入 汤 .

意式饺子（Gniocchi）——用面粉、鸡蛋和奶酪制成的小面团球，可以放入汤中。

[græm] . — [ə; eɪ] [frentʃ] [weɪt] .
Gramme . — A French weight .
克 . — 一个 法语 重量 .

克——法国的重量单位。

[æn; ən] [aʊns] [ˌævərdə'pɔɪz] [ɪz] ['nɪrli] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['θɜːrti] [græmz] .
An ounce avoirdupois is nearly equal to thirty grammes .
一个 盎司 常衡制 是 几乎 平等的 到 三十 克 .

一盎司（常衡制）约等于三十克。

[græs] . — [meɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [fæt] .
Gras . — Made with meat and fat .
格拉斯 . — 制成 和 肉 和 胖的 .

格拉斯——用肉和脂肪制成。

['grætn] ([ˌeɪ 'juː]) . — [tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [geɪm] , ['poʊltri] ,
Gratins (au) . — Term applied to certain dishes of fish , game , poultry ,
焗烤菜 (au) . — 学期 应用 到 肯定 菜肴 的 鱼 , 游戏 , 家禽 ,
['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌmækə'roʊni] [drest] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['sɔːsɪz] ,
vegetables , and macaroni dressed with rich sauces ,
蔬菜 , 和 通心粉 穿着 和 富有的 酱汁 ,

焗烤菜（Gratins）——指某些用浓郁酱汁烹制的鱼类、野味、家禽、蔬菜和通心粉菜肴。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌmz] [ɔːr] [bred] - ['ræspɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .
and generally finished with bread - crumbs or bread - raspings over the top .
和 一般来说 完成的 和 面包 - 面包屑 或者 面包 - 锉刀 超过 这 顶部 .

最后通常会在上面撒上面包屑或面包屑。

- . — [ɪz] [tuː; tə] [braʊn] [baɪ] [hiːt] , ['ɔːlmoʊst] [bɜːrn] .
Gratiner . — Is to brown by heat , almost burn .
- . — 是 到 棕色的 经过 热 , 几乎 烧伤 .

焗烤——指用热力烤至棕色，几乎烧焦。

- . — ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frikəndəu] , [bʌt; bət] ['smɔːlər] ; - [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
Grenadins . — Similar to a fricandeau , but smaller ; grenadins are served with
- . — 相似的 到 一个 弗里康多 , 但 较小的 ; - 是 服务 和
['vedʒtəb(ə)l] [pjʊ'reɪz] .
vegetable purées .
蔬菜 果泥 .

格伦纳丁斯——类似于弗里坎多，但个头较小；格伦纳丁斯通常配蔬菜泥食用。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['ʃɛpɜdz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .
A PASTORALE .
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[deɪm] ['hɝːsi]

DAME	HURSEY
贵妇人	赫西

赫西女爵士

[ðə; ði] ['wʊlˌgæðərər] .

THE	WOOLGATHERER	.
这	胡思乱想者	.

伍尔盖瑟。

" [hiː; hi] [strʌk] [ə'krɔːs] [ʌn'biːtn] [pæðz] .

"	HE	STRUCK	ACROSS	UNBEATEN	PATHS	.
"	他	击	穿过	不败	路径	.

他开辟了一条人迹罕至的道路。

" [hen] [dʒɑːn] [smɪθ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [left] [piː)'ɛə] ,

"	hen	John	Smith	,	as	for	reasons	of	his	own	he	called	himself	,	left	Pierre	,
"	母鸡	约翰	史密斯	,	作为	为了	原因	的	他的	自己的	他	称为	他自己	,	左边	皮埃尔	,

“后来，约翰·史密斯（他自称如此）离开了皮埃尔，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [wel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪn] [ðə; ði]

he	pulled	his	hat	well	over	his	eyes	and	started	off	across	the	downs	in	the
他	拉	他的	帽子	出色地	超过	他的	眼睛	和	开始	离开	穿过	这	下坡	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['luː)is] .

direction	of	Lewes	.
方向	的	刘易斯	.

他把帽子拉低遮住眼睛，然后开始穿过丘陵，朝着刘易斯方向走去。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

He	knew	the	country	well	,	and	partly	on	this	account	,
他	知道	这	国家	出色地	,	和	部分	在	这	帐户	,

他对这个国家非常了解，部分原因就在于此。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'krɔːs] [ʌn'biːtn]

partly	because	he	did	not	wish	to	be	recognised	,	he	struck	across	unbeaten
部分	因为	他	做过	不是	希望	到	是	已确认	,	他	击	穿过	不败

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

部分原因是由于他不想被人认出，所以他另辟蹊径。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ]

where	he	was	not	likely	to	meet	anyone	,	avoiding	the	high	roads	as	much
在哪里	他	曾是	不是	可能	到	见面	任何人	,	避免	这	高的	道路	作为	很多

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

他尽量避开繁华大道，以免遇到任何人。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

and	travelling	as	near	as	possible	as	the	crow	flies	,
和	旅行	作为	靠近	作为	可能的	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

尽可能沿直线旅行，

['oʊvər] [daʊnz] [ænd; ənd] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

over	downs	and	meadows	to	the	village	he	was	seeking	.
超过	下坡	和	草地	到	这	村庄	他	曾是	寻求	.

翻过丘陵和草地，就到了他要去的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [maɪlz] ,

It	was	a	good	six	miles	,
它	曾是	一个	好的	六	英里	,

足足有六英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	had	neither	time	nor	inclination	to	pause	and	look	at	the
和	他	有	两者都不	时间	也不	倾角	到	暂停	和	看	在	这

['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

scenery	around	him	,
风景	大约	他	,

他既没有时间也没有心思停下来欣赏周围的风景。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	full	of	charm	to	those	who	live	among	it	,
所以	满的	的	魅力	到	那些	WHO	居住	之中	它	,

它对居住在其中的人们来说充满了魅力，

[soʊ] [rɪ'pelənt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [aɪ] ,

so	repellent	at	first	to	the	stranger's	eye	,
所以	驱虫剂	在	第一的	到	这	陌生人的	眼睛	,

乍一看，陌生人会觉得很反感。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['veriəs] [tɪnts] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [wɪtʃ]

which	has	not	been	educated	to	notice	the	various	tints	and	colours	which
哪个	有	不是	到过	受过教育	到	注意	这	各种各样的	色调	和	颜色	哪个

[swiːp] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] ['raʊndɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [daʊnz] ,

sweep	over	the	soft	rounded	outlines	of	those	purple	downs	,
扫	超过	这	柔软的	圆润	概述	的	那些	紫色的	下坡	,

他没有受过教育，无法注意到那些紫色丘陵柔和圆润轮廓上掠过的各种色调和色彩。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

but	is	at	once	caught	by	the	grey	hollows	of	the	hills	and	the	patches	of
但	是	在	一次	捕捉	经过	这	灰色的	空心	的	这	丘陵	和	这	补丁	的

[waɪt] [tʃɔːk] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stiːps] ,

white	chalk	which	peep	out	every	here	and	there	on	the	steeps	,
白色的	粉笔	哪个	窥视	出去	每一个	这里	和	那里	在	这	陡峭	,

但随即，目光便被山丘灰色的洼地和陡坡上不时露出的白色白垩岩所吸引。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [snoʊ] [ʌv; əv]['ælpaɪn] ['riːdʒənz] .

and	at	a	distance	look	like	the	perpetual	snow	of	Alpine	regions	.
和	在	一个	距离	看	喜欢	这	永久	雪	的	高山	地区	.

从远处看，就像阿尔卑斯山区的终年积雪。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — [ˌaɪ 'tiː]

The	scenery	of	the	Sussex	Downs	is	like	the	Sussex	people	in	this	respect	—	it
这	风景	的	这	苏塞克斯	唐斯	是	喜欢	这	苏塞克斯	人们	在	这	尊重	—	它

[rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

requires	to	be	well	known	to	be	thoroughly	appreciated	;
需要	到	是	出色地	已知	到	是	彻底	感谢	;

从这个意义上说，苏塞克斯丘陵的景色就像苏塞克斯人一样——需要广为人知才能充分欣赏；

[koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] ['betər] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði]

cold	and	reserved	at	first	,	it	is	only	on	better	acquaintance	you	learn	the
寒冷的	和	预订的	在	第一的	,	它	是	仅有的	在	更好的	熟人	你	学习	这

['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] ,

sterling	worth	,
英镑	值得	,

起初冷漠矜持，只有深入了解后才能体会到他真正的价值。

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['riːəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

the	truth	,	the	real	kindness	of	heart	,	and	the	hospitality	which	characterise
这	真相	,	这	真实的	仁慈	的	心	,	和	这	热情好客	哪个	特征

[ðə; ði] ['sʌsɪks] ['piːp(ə)l] .

the	Sussex	people	.
这	苏塞克斯	人们	.

苏塞克斯人民的真诚、善良和热情好客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [ðəm'selvz] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [æt; ət][wʌns] ;

And	the	downs	themselves	will	not	yield	all	their	beauty	at	once	;
和	这	下坡	他们自己	将要	不是	屈服	全部	他们的	美丽	在	一次	;

而丘陵本身也不会一下子展现出它所有的美景；

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['θɜːrəli] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

you	must	live	among	them	to	thoroughly	know	and	love	them	;
你	必须	居住	之中	他们	到	彻底	知道	和	爱	他们	;

你必须和他们一起生活，才能真正了解他们、爱他们；

[koʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

cold	and	grey	and	monotonous	as	they	look	at	first	,	in	the	autumn
寒冷的	和	灰色的	和	单调	作为	他们	看	在	第一的	,	在	这	秋天

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

乍一看，它们寒冷、灰暗、单调，尤其是在秋天。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər]

you	will	see	what	a	variety	of	colours	they	can	show	when	the	fields	are
你	将要	看	什么	一个	种类	的	颜色	他们	能	展示	什么时候	这	字段	是

['goʊldən][wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

golden	with	corn	,
金的	和	玉米	,

当田野里满是金灿灿的玉米时，你会看到它们呈现出多么丰富的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] [ðəm'selvz] ['rɪtʃli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] ,

and	the	downs	themselves	richly	dotted	with	wild	flowers	,
和	这	下坡	他们自己	丰富	虚线	和	荒野	花朵	,

丘陵地带遍布着茂盛的野花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [kæst] ['fliːtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊps] ,

and	the	clouds	cast	fleeting	shadows	over	the	slopes	,
和	这	云	投掷	转瞬即逝	阴影	超过	这	连续下坡	,

云朵在山坡上投下转瞬即逝的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['delɪkət] [bluːz]

and	the	purple	and	green	of	the	nearer	hills	melt	away	into	delicate	blues
和	这	紫色的	和	绿色的	的	这	更近	丘陵	熔化	离开	进入	精美的	蓝调

[ænd; ənd]['roʊzi] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	rosy	greys	in	the	distance	.
和	红润	灰色	在	这	距离	.

近处山丘的紫色和绿色渐渐融入远处柔和的蓝色和玫瑰灰色之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [klaʊdz] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] ['raʊndɪd] [hɪlz] [ænd; ənd]

And	then	in	winter	the	clouds	play	such	tricks	with	the	soft	rounded	hills	and
和	然后	在	冬天	这	云	玩	这样的	技巧	和	这	柔软的	圆润	丘陵	和

[ðer; ðər] [waɪt] [tʃɔːk] [saɪdz] ,

their	white	chalk	sides	,
他们的	白色的	粉笔	侧面	,

到了冬天，云朵在柔和圆润的山丘和白色的粉笔山坡上玩起了各种把戏。

[wɪtʃ] [tʃɔːk] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

which	chalk	will	reveal	itself	in	all	its	nakedness	every	here	and	there	,
哪个	粉笔	将要	揭示	本身	在	全部	它是	裸体	每一个	这里	和	那里	,

哪些粉笔会不时地以它赤裸裸的面目显露出来呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

that	it	is	often	easy	to	imagine	yourself	in	Switzerland	,
那	它	是	经常	简单的	到	想象	你自己	在	瑞士	,

人们常常很容易想象自己身处瑞士。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [daʊnz] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] ,

and	difficult	exceedingly	to	tell	where	the	downs	end	and	the	clouds	begin	,
和	难的	非常	到	告诉	在哪里	这	下坡	结尾	和	这	云	开始	,

很难分辨丘陵的尽头和云层的起点。

[soʊ] ['sɔːftli] [hæv; həv] [ðeɪ] ['blendɪd] [tə'geðər] , [ðoʊz] [greɪ] [klaʊdz] , [ðoʊz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l]

so	softly	have	they	blended	together	,	those	grey	clouds	,	those	white	and	purple
所以	轻轻	有	他们	混合	一起	,	那些	灰色的	云	,	那些	白色的	和	紫色的

[daʊnz] .

downs	.
下坡	.

灰色的云朵，白色和紫色的绒毛，它们如此柔和地融合在一起。

[noʊ] , [ðə; ði] [daʊnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz] , [æt; ət]

No	,	the	downs	are	not	monotonous	to	those	who	look	with	careful	eyes	,	at
不	,	这	下坡	是	不是	单调	到	那些	WHO	看	和	小心	眼睛	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

不，至少对于那些仔细观察的人来说，下坡路段并不单调乏味。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [meɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

though	the	casual	observer	may	see	nothing	in	them	but	multitudes	of	sheep	.
尽管	这	随意的	观察员	可能	看	没有什么	在	他们	但	众多	的	羊	.

虽然不了解内情的人可能只会看到成群的绵羊。

[juˈniːk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [nɑːt]

Unique	they	may	be	,	unlike	the	rest	of	England	they	certainly	are	,	but	not
独特的	他们	可能	是	,	与此不同	这	休息	的	英格兰	他们	当然	是	,	但	不是

[mə'nɑːtənəs] .

monotonous	.
单调	.

它们或许独一无二，与英格兰其他地方截然不同，但绝不单调。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɑːr; ər] [soʊ]

And	then	the	dales	,	with	the	villages	nestling	in	the	bottom	,	are	so
和	然后	这	戴尔斯	,	和	这	村庄	雏鸟	在	这	底部	,	是	所以

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

而山谷底部点缀着村庄，景色美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [daɪks] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] [ə'pɪrəns] ,

and	the	green	pastures	,	separated	by	dykes	,	have	a	homelike	appearance	,
和	这	绿色的	牧场	,	分开	经过	堤坝	,	有	一个	家的感觉	外貌	,

绿茵茵的牧场被堤坝隔开，看起来很有家的感觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['sʌsɪks] ['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] [hɔːrnz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

with	the	small	black	Sussex	cattle	with	their	long	white	horns	,	at	least	to	a
和	这	小的	黑色的	苏塞克斯	牛	和	他们的	长的	白色的	角	,	在	至少	到	一个

['sʌsɪks] [aɪ] .

Sussex	eye	.
苏塞克斯	眼睛	.

在苏塞克斯人看来，它们和那些长着白色长角的小型黑色苏塞克斯牛很像。

['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [medəuz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz]

Over	some	of	these	meadows	the	carpenter	,	with	the	little	French	baby	in	his
超过	一些	的	这些	草地	这	木匠	,	和	这	小的	法语	婴儿	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

在这些草地上，木匠抱着那个法国小婴儿，

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

now	made	his	way	.
现在	制成	他的	方式	.

他现在走了。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ænd; ənd][hæd; həd][met][noʊ][wʌn] ,

Hitherto	he	had	been	lucky	and	had	met	no	one	,
迄今为止	他	有	到过	幸运的	和	有	遇见	不	一	,

此前他一直很幸运，还没有遇到任何人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['luː)is] , [wɪtʃ] ,

but	now	he	was	approaching	a	village	a	few	miles	from	Lewes	,	which	,
但	现在	他	曾是	接近	一个	村庄	一个	很少	英里	从	刘易斯	,	哪个	,

但现在他正接近距离刘易斯几英里外的一个村庄，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] - , [ænd; ənd] [ðoʊ]

for	the	purposes	of	this	story	,	we	will	call	Bournemer	,	and	though
为了	这	目的	的	这	故事	,	我们	将要	称呼	-	,	和	尽管

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

the	sun	had	set	,
这	太阳	有	放	,

为了便于叙述，我们将称他为伯恩默，尽管太阳已经落山，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

it	was	still	too	light	for	him	to	risk	being	recognised	,
它	曾是	仍然	也	光	为了	他	到	风险	存在	已确认	,

天色还太亮，他不敢冒险被人认出来。

[soʊ][hiː; hi] [stɪl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [duː] ,

so	he	still	kept	to	the	fields	,	which	he	could	the	more	easily	do	,
所以	他	仍然	保留	到	这	字段	,	哪个	他	可以	这	更多的	容易地	做	,

所以他还是继续待在田里，因为这是他更容易做到的。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	the	house	he	sought	was	nearly	a	mile	from	the	village	.
作为	这	房子	他	寻求	曾是	几乎	一个	英里	从	这	村庄	.

因为他要找的房子离村子将近一英里远。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][wʌn]

At	last	he	saw	it	standing	in	the	next	field	with	a	clump	of	trees	on	one
在	最后的	他	锯	它	常设	在	这	下一个	场地	和	一个	丛	的	树木	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

side	of	it	;
边	的	它	;

最后，他看到它矗立在旁边的田野里，旁边有一丛树；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

it	was	little	more	than	a	cottage	,
它	曾是	小的	更多的	比	一个	小屋	,

它只不过是一间小屋而已。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃedz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]

though	from	the	sheds	adjoining	it	might	have	been	taken	for	a	small
尽管	从	这	棚屋	相邻的	它	可能	有	到过	已采取	为了	一个	小的

['fɑːrmhaʊs] ;

farmhouse	;
农家	;

虽然从旁边的棚屋来看，它可能被误认为是一座小型农舍；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

it	was	sheltered	from	the	north	by	the	down	at	the	foot	of	which	it
它	曾是	避难所	从	这	北	经过	这	向下	在	这	脚	的	哪个	它

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

它位于山脚下，山丘遮挡了北面的阳光。

[ɪts] [red] [ruːf] ['telɪŋ] [wel] [əˈgenst] [ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

its	red	roof	telling	well	against	the	soft	grey	background	in	the	evening	light	.
它是	红色的	屋顶	讲述	出色地	反对	这	柔软的	灰色的	背景	在	这	晚上	光	.

在傍晚的阳光下，它的红色屋顶与柔和的灰色背景形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[feɪst] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

faced	the	field	,	the	road	at	the	foot	of	the	down	running	at	the	back	of
面对	这	场地	,	这	路	在	这	脚	的	这	向下	跑步	在	这	后退	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

面对着田野，田野后方是山脚下的道路，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] ; [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

and	already	there	was	a	light	in	one	of	the	lower	rooms	;	the	front	door
和	已经	那里	曾是	一个	光	在	一	的	这	降低	房间	;	这	正面	门

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

楼下的一间房间里已经亮起了灯；前门关着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [tʊk] [ɪn][æt; ət]

but	the	gate	of	the	field	was	open	,	details	which	the	carpenter	took	in	at
但	这	门	的	这	场地	曾是	打开	,	细节	哪个	这	木匠	采取	在	在

[ə; eɪ] [glæns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

但田野的大门是开着的，木匠一眼就注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz] [ʃiːp]

and	interpreted	to	mean	that	the	shepherd	was	gone	to	fold	his	sheep
和	翻译	到	意思是	那	这	牧羊人	曾是	已消失	到	折叠	他的	羊

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

意思是牧羊人去把羊群赶到羊圈准备睡觉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	his	wife	was	at	home	awaiting	his	return	to	supper	.
和	他的	妻子	曾是	在	家	等待中	他的	返回	到	晚餐	.

他的妻子在家等着他回来吃晚饭。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	He	will	be	back	soon	.
"	他	将要	是	后退	很快	.

他很快就会回来。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I	must	be	quick	;	now	is	my	time	,	"	said	the	carpenter	to	himself	,
我	必须	是	快的	;	现在	是	我的	时间	,	"	说	这	木匠	到	他自己	,

“我必须快点，现在是我的机会了。”木匠自言自语道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]

making	his	way	towards	the	house	by	the	clump	of	trees	,	which	afforded	him
制作	他的	方式	向	这	房子	经过	这	丛	的	树木	,	哪个	提供	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] .

a	little	shelter	.
一个	小的	庇护所	.

他沿着树丛走向房子，树丛为他提供了一点遮蔽。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] ,

Here	he	paused	for	a	few	minutes	,	and	,	after	listening	intently	,
这里	他	暂停	为了	一个	很少	分钟	,	和	,	后	聆听	专注地	,

他在这里停顿了几分钟，然后认真地听了一会儿，

[pʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

put	the	baby	on	the	ground	while	he	took	off	his	shoes	.
放	这	婴儿	在	这	地面	尽管	他	采取	离开	他的	鞋	.

他把婴儿放在地上，然后脱掉鞋子。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [krept] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz]

Then	,	picking	it	up	,	he	crept	quickly	and	noiselessly	across	the	path	towards
然后	,	挑选	它	向上	,	他	悄悄地爬	迅速地	和	无声	穿过	这	小路	向

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

然后，他捡起它，迅速而无声地蹑手蹑脚地穿过小路，朝前门走去。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz]

on	the	step	of	which	he	laid	his	burden	,	and	then	crept	back	to	the	trees
在	这	步	的	哪个	他	铺设	他的	负担	,	和	然后	悄悄地爬	后退	到	这	树木

,

,

,

他把担子放在台阶上，然后爬回树林里。

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

where	he	put	on	his	shoes	,
在哪里	他	放	在	他的	鞋	,

他穿鞋的地方

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [leɪ'ɔːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz]

and	with	the	purse	which	Léon	had	given	him	for	the	baby's
和	和	这	钱包	哪个	莱昂	有	给定	他	为了	这	婴儿的

['meɪntənəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

maintenance	in	his	pocket	,
维护	在	他的	口袋	,

他口袋里装着莱昂给他的、用来抚养孩子的钱包。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

he	made	his	way	back	to	the	boat	on	the	beach	,
他	制成	他的	方式	后退	到	这	船	在	这	海滩	,

他返回了停泊在沙滩上的船边。

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

congratulating	himself	on	the	success	of	his	scheme	.
祝贺	他自己	在	这	成功	的	他的	方案	.

他为自己的计划成功而沾沾自喜。

[noʊ] [wʌn] , [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	,	he	argued	,	was	any	the	worse	for	it	,
不	一	,	他	争论	,	曾是	任何	这	更糟	为了	它	,

他认为，没有人因此受到任何不利影响。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðə; ði] ['betər] .

while	he	was	one	thousand	francs	the	better	.
尽管	他	曾是	一	千	法郎	这	更好的	.

他当时有1000法郎，那就更好了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːŋd] [noʊ] [wʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker]

He	had	wronged	no	one	,	as	the	baby	was	sure	to	be	well	taken	care
他	有	冤枉	不	一	,	作为	这	婴儿	曾是	当然	到	是	出色地	已采取	关心

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他没有做错任何事，因为孩子肯定会得到很好的照顾。

[dʒɑːn] ['ʃeli] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

John	Shelley	was	certain	to	take	it	in	,
约翰	雪莱	曾是	肯定	到	拿	它	在	,

约翰·雪莱一定会注意到这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

and	would	probably	think	the	Lord	had	sent	it	to	him	,	and	,
和	会	大概	思考	这	主	有	发送	它	到	他	,	和	,

他很可能会认为这是上帝派给他的，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [sɪm'plɪsəti] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

with	a	chuckle	over	the	shepherd's	simplicity	,	he	went	his	way	.
和	一个	轻笑	超过	这	牧羊人的	简单	,	他	去	他的	方式	.

他被牧羊人的淳朴逗得轻笑出声，然后继续赶路。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [woʊk]

The	baby	was	asleep	when	he	deposited	it	on	the	doorstep	,	but	it	woke
这	婴儿	曾是	睡着了	什么时候	他	已存	它	在	这	家门口	,	但	它	觉醒

['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

shortly	after	,
不久	后	,

他把婴儿放在门口时，婴儿还在睡觉，但不久后就醒了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['biːɪŋ] [ɔːl]

and	began	to	cry	lustily	for	food	,	but	the	doors	and	windows	being	all
和	开始	到	哭	热情地	为了	食物	,	但	这	门	和	视窗	存在	全部

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

于是她开始大声哭喊着要吃的，但门窗都关着，

[ɪts] ['weɪlɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

its	wailing	did	not	penetrate	to	the	inside	of	the	house	.
它是	哀嚎	做过	不是	穿透	到	这	里面	的	这	房子	.

它的哀鸣声并没有传到屋内。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['futsteps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

But	before	the	carpenter	had	been	gone	half	an	hour	footsteps	approached	the
但	前	这	木匠	有	到过	已消失	一半	一个	小时	脚步声	接近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但木匠离开不到半小时，就听到脚步声靠近房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	shepherd	and	his	dog	entered	the	gate	of	the	field	in	which	it
和	这	牧羊人	和	他的	狗	进入	这	门	的	这	场地	在	哪个	它

[stʊd] .

stood	.
站立	.

于是牧羊人带着他的狗走进了田野的大门。

[ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , ['hænsəm] [mæn] [lʊkt] [ðɪs] ['ʃepərd] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]

A	fine	,	big	,	handsome	man	looked	this	shepherd	as	he	paused	to	fasten	the
一个	美好的	,	大的	,	英俊的	男人	看起来	这	牧羊人	作为	他	暂停	到	系	这

[geɪt] ;

gate	;
门	;

一位身材高大、相貌英俊的男子看着这位停下来关门的牧羊人；

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

about	thirty	years	old	,	fair	,	with	a	florid	complexion	,	blue	eyes	,	and	a	long	,
关于	三十	年	老的	,	公平的	,	和	一个	佛罗里达	肤色	,	蓝色的	眼睛	,	和	一个	长的	,

['jeloʊɪʃ] [bɪrd] ,

yellowish	beard	,
淡黄色	胡须	,

大约三十岁，肤色白皙，面色红润，蓝眼睛，留着长长的淡黄色胡须。

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['kaɪndli] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	face	more	remarkable	for	its	kindly	good	humour	than	for	its	intelligence	.
一个	脸	更多的	卓越	为了	它是	亲切地	好的	幽默	比	为了	它是	智力	.

这张脸最引人注目的是它和蔼可亲的幽默感，而不是它的智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [krʊk] ,

He	was	dressed	in	a	long	smock	,	and	he	carried	a	crook	,
他	曾是	穿着	在	一个	长的	罩衫	,	和	他	携带	一个	骗子	,

他身穿长袍，手持拐杖。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi]

so	that	there	was	no	mistaking	his	occupation	,	of	which	,	by	the	way	,	he
所以	那	那里	曾是	不	误会	他的	职业	,	的	哪个	,	经过	这	方式	,	他

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ;

was	very	proud	;
曾是	非常	自豪的	;

因此，他的职业一目了然，顺便说一句，他对此感到非常自豪；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] [hæd; həd]

his	father	and	his	grandfather	and	their	fathers	and	grandfathers	had
他的	父亲	和	他的	祖父	和	他们的	父亲们	和	祖父们	有

[bɪn] ['ʃepərdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

been	shepherds	before	him	for	many	generations	,
到过	牧羊人	前	他	为了	许多	几代人	,

他的父亲、祖父以及他们的祖辈都曾是牧羊人，这样的世世代代都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst]

and	that	he	should	ever	be	anything	else	than	a	shepherd	was	the	last
和	那	他	应该	曾经	是	任何事物	别的	比	一个	牧羊人	曾是	这	最后的

[aɪ'diːə] ['laɪkli] [tuː; tə] ['entər] [dʒɑːn] ['ʃɛliːz] [maɪnd] .

idea	likely	to	enter	John	Shelley's	mind	.
主意	可能	到	进入	约翰	雪莱的	头脑	.

而他自己，除了牧羊人之外，还有什么其他的职业，这恐怕是约翰·雪莱最不可能想到的。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	shepherd	by	birth	and	education	,
一个	牧羊人	经过	出生	和	教育	,

生于牧羊人家庭，受牧羊教育，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

he	followed	his	calling	with	an	ardour	which	would	have	amounted	to
他	随后	他的	呼叫	和	一个	热情	哪个	会	有	金额	到

['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['temprəmənt] .

passion	in	a	warmer	temperament	.
热情	在	一个	更温暖	气质	.

他以极大的热情追随自己的使命，这种热情如果发生在性情更温和的人身上，就会变成一种激情。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz][læst][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	sheep	were	his	first	thought	on	waking	,	his	last	as	he	closed	his	eyes
他的	羊	是	他的	第一的	想法	在	醒来	,	他的	最后的	作为	他	关闭	他的	眼睛

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

他醒来时第一个想到的就是他的羊，晚上闭上眼睛前最后一个想到的也是他的羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ['θɜːrəli] .

and	he	understood	them	and	their	ways	thoroughly	.
和	他	理解	他们	和	他们的	方式	彻底	.

他非常了解他们和他们的行事方式。

[ðə; ði][laɪf] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] ,

The	life	suited	him	exactly	;	it	might	be	a	lonely	life	,
这	生活	适合	他	确切地	;	它	可能	是	一个	孤独	生活	,

这种生活非常适合他；虽然可能会很孤独。

['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

wandering	for	hours	on	the	downs	without	meeting	a	living	creature	day	after	day	,
漫游	为了	小时	在	这	下坡	没有	会议	一个	活的	生物	天	后	天	,

[ɪk'sept] ,

except	,
除了	,

日复一日，在丘陵地带漫无目的地游荡数小时，却连一个活物都遇不到，除了.....

[pər'hæps] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ʃepərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	occasionally	a	neighbouring	shepherd	,	but	he	was	used	to	it	.
也许	,	偶尔	一个	邻接	牧羊人	,	但	他	曾是	用过的	到	它	.

或许偶尔会有邻近的牧羊人，但他已经习以为常了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['æŋkʃəs] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['læmɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] ,

It	might	be	an	anxious	life	,	especially	in	lambing	time	,	but	he	was	lucky	,
它	可能	是	一个	焦虑的	生活	,	尤其	在	羔羊出生	时间	,	但	他	曾是	幸运的	,

他的生活或许充满焦虑，尤其是在羔羊出生的时候，但他很幸运。

[ænd; ənd] ['rerli] [lɔːst] ['eni] [læmz] .

and	rarely	lost	any	lambs	.
和	很少	丢失的	任何	羔羊	.

而且很少损失羔羊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [fɔgz] ,

It	might	be	a	dangerous	life	sometimes	in	the	winter	fogs	,
它	可能	是	一个	危险的	生活	有时	在	这	冬天	雾	,

在冬日的浓雾中生活有时可能很危险。

['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɔːk] [pɪt][ænd; ənd]

rambling	about	on	the	hills	with	the	risk	of	falling	into	a	chalk	pit	and
漫无边际	关于	在	这	丘陵	和	这	风险	的	坠落	进入	一个	粉笔	坑	和

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

breaking	his	neck	,
打破	他的	脖子	,

在山上漫无目的地闲逛，有掉进白垩坑摔断脖子的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wen] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [fɑːg]

but	he	was	always	too	anxious	about	his	sheep	when	overtaken	by	a	fog
但	他	曾是	总是	也	焦虑的	关于	他的	羊	什么时候	被超越	经过	一个	多雾路段

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] .

to	think	of	his	own	danger	.
到	思考	的	他的	自己的	危险	.

但他总是因为担心羊群被雾笼罩而忽略了自己的危险。

[ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Then	the	wages	were	good	,	and	the	same	all	the	year	round	,
然后	这	工资	是	好的	,	和	这	相同的	全部	这	年	圆形的	,

当时的工资待遇很好，而且全年不变。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

with	the	chance	of	making	some	extra	money	in	the	shearing	season	,
和	这	机会	的	制作	一些	额外的	钱	在	这	剪切	季节	,

在剪羊毛季节还有机会赚点外快，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [iːtʃ] [læm] [ðæt] [hiː; hi] [riəd] ;

and	so	much	a	head	on	each	lamb	that	he	reared	;
和	所以	很多	一个	头	在	每个	羊肉	那	他	饲养	;

他养的每只羊羔都有这么多头；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

and	to	all	intents	and	purposes	he	was	his	own	master	,
和	到	全部	意图	和	目的	他	曾是	他的	自己的	掌握	,

实际上，他完全可以自主掌控自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	farmer	to	whom	the	sheep	belonged	entrusted	the	management	of	the
为了	这	农民	到	谁	这	羊	属于	受托	这	管理	的	这

[flɑːk] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

flock	entirely	to	him	.
群	完全	到	他	.

因为羊群的主人将羊群的管理权完全委托给了他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][dɔ:g][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

But	while	the	shepherd	was	fastening	the	gate	the	dog	ran	to	the	baby	,
但	尽管	这	牧羊人	曾是	紧固	这	门	这	狗	跑	到	这	婴儿	,

但就在牧羊人关门的时候，狗跑向了婴儿。

[hu:z] [kraɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ,

whose	cry	had	reached	his	quick	ears	before	it	did	his	master's	,
谁	哭	有	达到	他的	快的	耳朵	前	它	做过	他的	硕士学位	,

他的呼喊声比他的主人先传到他耳中，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [snɪft] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] [bɑ:ks] ,

and	having	sniffed	all	round	it	,	he	set	up	some	short	,	quick	barks	,
和	拥有	嗅了嗅	全部	圆形的	它	,	他	放	向上	一些	短的	,	快的	树皮	,

他绕着它嗅了一遍，然后发出几声短促的吠叫。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

and	ran	back	to	the	shepherd	,
和	跑	后退	到	这	牧羊人	,

然后跑回牧羊人身边。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [spi:k] [wʊd]

calling	his	attention	to	the	baby	as	plainly	as	his	inability	to	speak	would
呼叫	他的	注意力	到	这	婴儿	作为	显然	作为	他的	无力	到	说话	会

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

allow	him	.
允许	他	.

他用尽一切办法，用他那无法说话的方式，把注意力引向婴儿。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['roʊvər] ?

"	What	is	it	,	Rover	?
"	什么	是	它	,	路虎	?

“什么事，罗孚？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[daʊn] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][bi:; bi]['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði]

Down	,	sir	,	it	is	only	the	baby	crying	;	the	window	must	be	open	,	"	said	the
向下	,	先生	,	它	是	仅有的	这	婴儿	哭泣	;	这	窗户	必须	是	打开	,	"	说	这

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

“先生，趴下看看，只是婴儿在哭；窗户肯定开着，”牧羊人说。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['roʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

as	he	approached	the	house	,	but	Rover	,	as	if	to	contradict	his	master	,
作为	他	接近	这	房子	,	但	路虎	,	作为	如果	到	顶撞	他的	掌握	,

当他走近房子时，罗孚却仿佛要反驳主人的话，

[ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

ran	up	to	the	bundle	on	the	doorstep	,	and	barked	louder	than	ever	.
跑	向上	到	这	捆	在	这	家门口	,	和	吠叫	更大声	比	曾经	.

它跑到门口的包裹旁，吠叫声比以往任何时候都更加响亮。

[dʒɑ:n] ['ʃeli] [tʊk] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n]

John	Shelley	took	longer	to	take	in	the	fact	that	an	infant	was	lying	crying	on
约翰	雪莱	采取	更长	到	拿	在	这	事实	那	一个	婴儿	曾是	说谎	哭泣	在

[hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɔ:g][hæd; həd] [dʌn] .

his	doorstep	than	his	dog	had	done	.
他的	家门口	比	他的	狗	有	完毕	.

约翰·雪莱比他的狗更久才意识到有个婴儿躺在他家门口哭泣。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

He	stooped	and	looked	,
他	弯腰	和	看起来	,

他弯下腰，看了看。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn]

and	took	off	his	hat	to	rub	his	head	thoughtfully	and	stimulate	his	brain
和	采取	离开	他的	帽子	到	擦	他的	头	深思熟虑	和	刺激	他的	脑

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [græsp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

that	he	might	grasp	the	idea	,
那	他	可能	抓牢	这	主意	,

他摘下帽子，若有所思地揉了揉脑袋，试图让自己的大脑运转起来，以便理解这个想法。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

and	then	he	stooped	again	,	and	this	time	picked	up	the	baby	,
和	然后	他	弯腰	再次	,	和	这	时间	挑选	向上	这	婴儿	,

然后他又弯下腰，这次抱起了婴儿。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sændɪd] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	throwing	open	the	door	of	the	large	kitchen	,	with	its	sanded	floor	of
和	投掷	打开	这	门	的	这	大的	厨房	,	和	它是	打磨	地面	的

[red] [brɪks] ,

red	bricks	,
红色的	砖块	,

然后他猛地推开大厨房的门，厨房地面是红砖铺成的，地面铺着砂纸。

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

stood	on	the	threshold	,	holding	out	the	wailing	child	,	and	saying	—
站立	在	这	临界点	,	保持	出去	这	哀嚎	孩子	,	和	说	—

她站在门槛上，抱着哭闹的孩子，说道——

" [lʊk] [hɪr] , ['pɑːli] , [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

"	Look	here	,	Polly	,	see	what	I	have	found	on	the	doorstep	.
"	看	这里	,	波莉	,	看	什么	我	有	成立	在	这	家门口	.

“波莉，你看，我在门口发现了什么。”

" ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ,

"	Mrs	.	Shelley	,	who	was	sitting	working	,
"	太太	.	雪莱	,	WHO	曾是	坐着	在职的	,

“当时正坐在那里工作的雪莱夫人，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

with	her	foot	on	a	cradle	which	she	was	rocking	gently	to	and	fro	,
和	她	脚	在	一个	摇篮	哪个	她	曾是	摇滚	轻轻地	到	和	弗	,

[mɔːr] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] ,

more	from	habit	,
更多的	从	习惯	,

她一只脚放在摇篮里，轻轻地前后摇晃着，这更多是出于习惯。

[sɪns] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] ,

since	the	baby	was	asleep	,	than	for	any	real	reason	,
自从	这	婴儿	曾是	睡着了	,	比	为了	任何	真实的	原因	,

既然宝宝睡着了，那就没有其他真正的原因了。

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl]

looked	up	and	saw	in	her	husband's	arms	a	bundle	wrapped	in	a	red	shawl
看起来	向上	和	锯	在	她	丈夫的	武器	一个	捆	包装	在	一个	红色的	披肩

[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

embroidered	with	gold	.
绣花	和	金子	.

她抬起头，看到丈夫怀里抱着一个用绣着金线的红色披肩包裹着的包裹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ?
" What is it , John ?
" 什么 是 它 , 约翰 ?

“约翰，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
" she asked ; but a cry from the bundle answered the question ,
" 她 问 ; 但 一个 哭 从 这 捆 回答 这 问题 ,

她问道；但包裹里传来的一声哭声回答了这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and she sprang to her husband's side in astonishment .
和 她 弹簧 到 她 丈夫的 边 在 惊讶 .

她惊愕地跳到丈夫身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
She was a tall , good - looking woman , five or six years younger than the
她 曾是 一个 高的 , 好的 - 寻找 女士 , 五 或者 六 年 年轻 比 这
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

她身材高挑，容貌姣好，比牧羊人小五六岁。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
with brown hair and eyes , and a rich colour in her cheeks ,
和 棕色的 头发 和 眼睛 , 和 一个 富有的 颜色 在 她 脸颊 ,

她有着棕色的头发和眼睛，双颊泛着红晕。

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ; [ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [nɑːt]
which came and went when she was excited ; a bright intelligent face , not
哪个 来了 和 去 什么时候 她 曾是 兴奋的 ; 一个 明亮的 聪明的 脸 , 不是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她兴奋时，脸上的神采时隐时现；她面容聪慧明亮，但并不美丽。

['skersli] ['hænsəm] [ɪn] [rɪ'poʊz] ,
scarcely handsome in repose ,
几乎 英俊的 在 休息 ,

静息状态下几乎谈不上俊美，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][soʊ]['ænɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
but which at times was so animated that she often passed for a very pretty
但 哪个 在 时代 曾是 所以 动画 那 她 经常 通过了 为了 一个 非常 漂亮的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

但她有时活泼好动，常常被人误认为是一位非常漂亮的女人。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Give it to me .
" 给 它 到 我 .

给我。

[oʊ] , [dʒɑːn] ! [dʒɑːn] !
Oh , John ! John !
哦 , 约翰 ! 约翰 !

哦，约翰！约翰！

[wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where can it have come from ?
在哪里 能 它 有 来 从 ?

它究竟来自哪里？

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

The	dear	little	creature	!
这	亲爱的	小的	生物	!

这可爱的小家伙!

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ?

And	see	what	lovely	things	it	has	?
和	看	什么	迷人的	事物	它	有	?

你看它有哪些可爱的东西?

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sætn] [kwɪlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] , [ænd; ənd] , [siː] , [dʒɑːn] ,

Only	look	at	this	satin	quilt	in	which	it	is	wrapped	,	and	,	see	,	John	,
仅有的	看	在	这	缎	被子	在	哪个	它	是	包装	,	和	,	看	,	约翰	,

你只要看看包裹着它的这块缎子被子，瞧，约翰，

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv]['kɔːrəl][wɪð; wɪθ][goʊld] ['belz] !

a	toy	of	coral	with	gold	bells	!
一个	玩具	的	珊瑚	和	金子	铃铛	!

一个用珊瑚制成的带金铃铛的玩具!

[maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

My	pretty	one	,	hush	!	hush	!	hush	!
我的	漂亮的	一	,	嘘	!	嘘	!	嘘	!

我的宝贝，嘘！嘘！嘘!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [rɔkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

"	And	Mrs	.	Shelley	rocked	the	child	in	her	arms	;
"	和	太太	.	雪莱	摇滚	这	孩子	在	她	武器	;

“雪莱夫人轻轻摇晃着怀里的孩子;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	her	astonishment	and	admiration	got	the	better	of	her	motherly	instinct	for	a	moment	,
但	她	惊讶	和	钦佩	得到	这	更好的	的	她	母性	本能	为了	一个	片刻	,

但一时之间，她的惊讶和钦佩之情压过了她的母性本能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kloʊðz] .

and	she	proceeded	with	her	examination	of	its	clothes	.
和	她	继续	和	她	考试	的	它是	衣服	.

于是她继续检查它的衣服。

" [ɪts] ['naɪtdres] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæmbrɪk][ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [leɪs] ,

"	Its	nightdress	is	the	finest	cambric	and	trimmed	with	real	lace	,
"	它是	睡衣	是	这	最好的	麻纱	和	修剪过的	和	真实的	蕾丝	,

“她的睡衣采用最上等的细棉布制成，并饰有真正的蕾丝花边。”

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [tʌkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːdər] ; [lʊk] !

and	see	this	exquisite	handkerchief	tucked	in	for	a	feeder	;	look	!
和	看	这	精美的	手帕	塞进去	在	为了	一个	喂料器	;	看	!

瞧瞧这条精致的手帕，它被塞进喂食器里了；瞧!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] .

there	is	a	coronet	on	it	,	John	.
那里	是	一个	冠	在	它	,	约翰	.

约翰，上面有个小皇冠。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - ['fɑɹˌsiz] , - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	verily	believe	the	'	Pharisees	,	'	as	the	children	say	,	brought	it	.
我	确实	相信	这	-	法利赛人	,	-	作为	这	孩子们	说	,	带来	它	.

我深信，正如孩子们所说，“法利赛人”带来了它。

[duː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Do	**go**	**and**	**see**	**if**	**there**	**is**	**a**	**fairy**	**ring**	**in**	**the**	**meadow**	**,**
做	去	和	看	如果	那里	是	一个	仙女	戒指	在	这	草地	,

去草地上看看有没有仙女环吧。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] !

then	**I**	**shall**	**be**	**sure**	**they**	**did**	**!**
然后	我	将	是	当然	他们	做过	!

那么我就可以确信他们确实这么做了!

" [naʊ] , ['sʌsɪks] ['pesnts] — ['ʃepərdz] , [ɪ'speʃəli] — [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

"	**Now**	**,**	**Sussex**	**peasants**	**—**	**shepherds**	**,**	**especially**	**—**	**were**	**very**	**superstitious**	**in**	**the**	**days**
"	现在	,	苏塞克斯	农民	—	牧羊人	,	尤其	—	是	非常	迷信的	在	这	天

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

in	**which**	**this**	**baby**	**was**	**found**	**,**
在	哪个	这	婴儿	曾是	成立	,

“当时，苏塞克斯郡的农民，尤其是牧羊人，都非常迷信，而这个婴儿就是在那时被发现的。”

[ænd; ənd][bəuθ][dʒɑːn] [ˈʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæf] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [rɪŋz] ,

and	**both**	**John**	**Shelley**	**and**	**his**	**wife**	**half**	**believed**	**that**	**the**	**fungus**	**rings**	**,**
和	两个都	约翰	雪莱	和	他的	妻子	一半	相信	那	这	菌	戒指	,

约翰·雪莱和他的妻子都半信半疑地认为真菌环是存在的。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɔːr] " ['fɑɹɪˌsiz] ,

so	**often**	**found**	**on**	**the**	**downs**	**,**	**were**	**made**	**by**	**the**	**fairies**	**,**	**or**	**"**	**Pharisees**	**,**
所以	经常	成立	在	这	下坡	,	是	制成	经过	这	仙女	,	或者	"	法利赛人	,

在丘陵地带经常发现的这些东西，被认为是仙女或“法利赛人”制作的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" as they called them .
" 作为 他们 称为 他们 .

正如他们所称呼的那样。

[soʊ] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['fɜːrðər] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
So , partly to see if he could find any further clue to the child ,
所以 , 部分 到 看 如果 他 可以 寻找 任何 更远 线索 到 这 孩子 ,

所以，部分原因是想看看他能否找到关于这个孩子的任何其他线索，

['pɑːrtli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [rɪŋ] ,
partly to look for the fungus ring ,
部分 到 看 为了 这 菌 戒指 ,

部分原因是寻找真菌环，

[dʒɑːn] ['ʃeli] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
John Shelley took a lantern and went out to explore the premises .
约翰 雪莱 采取 一个 灯笼 和 去 出去 到 探索 这 前提 .

约翰·雪莱提着灯笼出去勘察了一番。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] ,
As soon as he was gone , Mrs . Shelley , who was an impulsive woman ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 太太 . 雪莱 , WHO 曾是 一个 冲动 女士 ,

他一走，性格冲动的雪莱夫人就……

[geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [baɪ] [raɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnfənt] .
gave the little stranger the supper that by right belonged to her own infant .
给予 这 小的 陌生人 这 晚餐 那 经过 正确的 属于 到 她 自己的 婴儿 .

她把原本属于自己孩子的晚餐给了这个陌生小女孩。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [deɪm] ['hɝːsi] .
A VISIT FROM DAME HURSEY .
一个 访问 从 贵妇人 赫西 .

赫西女爵士来访。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" My boy is stronger than this little
" 我的 男生 是 更强 比 这 小的

我的孩子比这个小家伙强壮多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['frædʒ(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [fed] [ˌaɪ 'tiː]
fragile creature , and he must wait till I have fed it
脆弱的 生物 , 和 他 必须 等待 直到 我 有 美联储 它

它很脆弱，必须等我喂饱它才能动它。

, " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
, " she said to herself .
, " 她 说 到 她自己 .

“她对自己说。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'drest] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

"	Poor	little	mite	,	I	don't	believe	it	has	been	undressed	for	days	,
"	贫穷的	小的	螨虫	,	我	不	相信	它	有	到过	脱光衣服	为了	天	,

“可怜的小家伙，我估计它好几天都没脱过衣服了。”

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɪz][soʊ]['dɜːrti] .

its	beautiful	dress	is	so	dirty	.
它是	美丽的	裙子	是	所以	肮脏的	.

它漂亮的裙子好脏啊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [kliːn]

I	shall	have	time	to	bathe	it	and	put	it	on	some	of	Charlie's	clean
我	将	有	时间	到	洗澡	它	和	放	它	在	一些	的	查理的	干净的

[θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

things	before	John	comes	in	to	his	supper	.
事物	前	约翰	来	在	到	他的	晚餐	.

在约翰进来吃晚饭之前，我有时间给它洗个澡，然后把它放在查理的一些干净衣服上。

" [ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

"	And	as	John	was	very	slow	and	deliberate	in	all	his	actions	,
"	和	作为	约翰	曾是	非常	慢的	和	商榷	在	全部	他的	行动	,

“约翰做事非常缓慢而谨慎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['veri] [kwɪk] [ɪn][ɔːl][hɜːrz] ,

and	his	wife	very	quick	in	all	hers	,
和	他的	妻子	非常	快的	在	全部	她的	,

他的妻子做事非常迅速，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ,

by	the	time	he	came	back	the	little	stranger	was	washed	and	dressed	,
经过	这	时间	他	来了	后退	这	小的	陌生人	曾是	洗过	和	穿着	,

[ænd; ənd] [fed] ,

and	fed	,
和	美联储	,

等他回来的时候，那个小陌生人已经被洗漱穿衣、吃饱喝足了。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [nəːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] .

and	sleeping	quietly	in	the	cradle	,	while	Mrs	.	Shelley	nursed	her	own	boy	.
和	睡眠	悄悄	在	这	摇篮	,	尽管	太太	.	雪莱	护理	她	自己的	男生	.

而雪莱夫人则在摇篮里安然入睡，同时照料着自己的儿子。

" [wel] , [dʒɑːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] ['feri] [rɪŋz] ? "

"	Well	,	John	,	have	you	found	any	fairy	rings	?	"
"	出色地	,	约翰	,	有	你	成立	任何	仙女	戒指	?	"

“约翰，你找到仙女环了吗？”

" [noʊ] , ['pɑːli] ; [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] — ['veri] [ɑːd] [ɪn'diːd] .

"	No	,	Polly	;	no	,	I	can't	make	it	out	at	all	;	it	is	very	odd	—	very	odd	indeed	.
"	不	,	波莉	;	不	,	我	不能	制作	它	出去	在	全部	;	它	是	非常	奇怪的	—	非常	奇怪的	的确	.

“不，波莉；不，我完全听不懂；这很奇怪——确实很奇怪。”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] [dʒɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sloʊli] .

I	can't	think	where	the	child	came	from	,	"	said	John	,	shaking	his	head	,	slowly	.
我	不能	思考	在哪里	这	孩子	来了	从	,	"	说	约翰	,	摇晃	他的	头	,	缓慢地	.

“我真想不出这孩子是从哪儿来的，”约翰一边说着，一边缓缓地摇着头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	don't	believe	the	fairies	brought	it	,	though	,	"	he	added	,	after	a	pause	.
"	我	不	相信	这	仙女	带来	它	,	尽管	,	"	他	额外	,	后	一个	暂停	.

“不过，我不认为这是仙女带来的，”他停顿了一下，补充道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['kwɪkli] .

"	Who	do	you	think	did	,	then	?	"	asked	Mrs	.	Shelley	,	quickly	.
"	WHO	做	你	思考	做过	,	然后	?	"	问	太太	.	雪莱	,	迅速地	.

“那你觉得是谁干的呢？”雪莱夫人急忙问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['pɑːli] ,

"	I	don't	know	who	brought	it	,	but	I	tell	you	what	,	Polly	,
"	我	不	知道	WHO	带来	它	,	但	我	告诉	你	什么	,	波莉	,

“我不知道是谁带来的，但我告诉你，波莉，

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [miːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	believe	God	sent	it	and	means	us	to	take	care	of	it	.	"
我	相信	上帝	发送	它	和	方法	我们	到	拿	关心	的	它	.	"

我相信这是上帝派来的，也是要我们好好照顾它。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Take	care	of	it	!
"	拿	关心	的	它	!

“好好照顾它！”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] , [dʒɑːn] .

Why	,	of	course	we	must	,	John	.
为什么	,	的	课程	我们	必须	,	约翰	.

当然必须这样做，约翰。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [dremt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	suppose	I	dreamt	of	sending	it	to	the	workhouse	,	do	you	?
你	不	认为	我	梦见	的	发送	它	到	这	济贫	,	做	你	?

你不会以为我梦见把它送到济贫院吧?

['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

Little	darling	!
小的	亲爱的	!

小宝贝！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Why	,	it	is	the	very	thing	we	have	been	longing	for	,	a	little	girl	;
为什么	,	它	是	这	非常	事物	我们	有	到过	渴望	为了	,	一个	小的	女孩	;

哦，这正是我们一直渴望的——一个小女孩；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃɑːrliːz] ['fɑːstər] - ['sɪstər] .

it	shall	be	Charlie's	foster	-	sister	.
它	将	是	查理的	促进	-	姐姐	.

她将成为查理的养妹。

[ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] , [huː'evər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

All	I	hope	is	,	whoever	brought	it	will	let	us	keep	it	.
全部	我	希望	是	,	谁	带来	它	将要	让	我们	保持	它	.

我只希望带来它的人能让我们留下它。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ! "

I	love	it	already	!	"
我	爱	它	已经	!	"

我已经爱上它了！

" [bʌt; bət] , ['pɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .

"	But	,	Polly	,	it	isn't	our	child	.
"	但	,	波莉	,	它	不是	我们的	孩子	.

“但是，波莉，这不是我们的孩子。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

We	must	take	care	of	it	,	of	course	,	for	to	-	night	,
我们	必须	拿	关心	的	它	,	的	课程	,	为了	到	-	夜晚	,

当然，今晚我们必须处理好这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrsn] ['lezli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

but	you	will	have	to	go	to	Parson	Leslie	to	-	morrow	and	ask	him
但	你	将要	有	到	去	到	牧师	莱斯利	到	-	明天	和	问	他

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] . "

what	we	ought	to	do	to	find	out	who	it	belongs	to	.	"
什么	我们	应该	到	做	到	寻找	出去	WHO	它	属于	到	.	"

但你明天得去找莱斯利牧师，问问他我们应该怎么做才能查出这东西是谁的。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , ['heɪstɪli] .

"	Indeed	,	and	I	shall	do	no	such	thing	,	"	said	Mrs	.	Shelley	,	hastily	.
"	的确	,	和	我	将	做	不	这样的	事物	,	"	说	太太	.	雪莱	,	草草	.

“的确如此，我绝不会那样做，”雪莱夫人急忙说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪdɪdli] —

But	the	shepherd	was	master	in	his	own	home	,	and	announced	decidedly	—
但	这	牧羊人	曾是	掌握	在	他的	自己的	家	,	和	宣布	绝对地	—

但牧羊人是自己家里的主人，他斩钉截铁地宣布——

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Then	I	must	go	to	-	night	,	late	as	it	is	.	"
"	然后	我	必须	去	到	-	夜晚	,	晚的	作为	它	是	.	"

“那我今晚必须走了，虽然时间很晚了。”

" [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌp] ?

"	And	knock	the	parson	up	?
"	和	敲	这	牧师	向上	?

“然后把牧师搞大肚子？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

It	will	be	eleven	o'clock	before	you	get	there	.
它	将要	是	十一	点钟	前	你	得到	那里	.

你到的时候都十一点了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [duː] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt]

Sit	down	and	get	your	supper	,	do	,	John	,	and	we	can	talk	about
坐	向下	和	得到	你的	晚餐	,	做	,	约翰	,	和	我们	能	讲话	关于

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

consulting	him	to	-	morrow	.	"
咨询	他	到	-	明天	.	"

约翰，坐下吃晚饭吧，我们明天再谈咨询他的事。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , ['pɑːli] ;

"	That	won't	do	,	Polly	;
"	那	惯于	做	,	波莉	;

“那可不行，波莉；

['iːðər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ]

either	I	must	go	to	the	rector	to	-	night	or	you	must	promise	to	go
任何一个	我	必须	去	到	这	校长	到	-	夜晚	或者	你	必须	承诺	到	去

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我今晚要么必须去见校长，要么你必须答应明天去。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "

Which	is	it	to	be	?	"
哪个	是	它	到	是	?	"

那究竟该如何选择呢?

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] .

"	There	never	was	such	a	pig	-	headed	man	as	you	.
"	那里	绝不	曾是	这样的	一个	猪	-	标题	男人	作为	你	.

“从来没有像你这样固执己见的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

If	you	set	your	mind	on	a	thing	there	is	no	turning	you	.
如果	你	放	你的	头脑	在	一个	事物	那里	是	不	转弯	你	.

如果你下定决心要做某件事，就没人能改变你。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['rʌɪŋ] [ɔːf] [naʊ] ,

I	suppose	I	shall	have	to	go	,	or	you'll	be	rushing	off	now	,
我	认为	我	将	有	到	去	,	或者	你会	是	匆忙	离开	现在	,

我想我得走了，不然你现在就要匆匆忙忙地走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['sʌpər] .

and	I	want	my	supper	.
和	我	想	我的	晚餐	.

我想吃晚饭。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['beɪbi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]

One	thing	I	am	sure	of	,	John	,	and	that	is	,	the	baby	belongs	to	rich	people
一	事物	我	是	当然	的	,	约翰	,	和	那	是	,	这	婴儿	属于	到	富有的	人们

,

,

,

约翰，有一件事我可以肯定，那就是这孩子是富人的。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['noʊblmən] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	,	I	think	,	to	some	nobleman	,	for	all	the	things	have	a	coronet	on	them	,
和	,	我	思考	,	到	一些	贵族	,	为了	全部	这	事物	有	一个	冠	在	他们	,

而且，我想，对于某些贵族来说，因为所有东西上都戴着冠冕。

[ænd; ənd] [ɪts] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [faɪn] . "

and	its	clothes	are	all	so	fine	.	"
和	它是	衣服	是	全部	所以	美好的	.	"

而且它的衣服都非常精致。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [neɪm] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	Is	there	no	name	on	any	of	them	?	"
"	是	那里	不	姓名	在	任何	的	他们	?	"

“它们上面都没有名字吗？”

" [noʊ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] .

"	No	,	nor	anything	to	give	us	the	least	idea	who	the	child	is	.
"	不	,	也不	任何事物	到	给	我们	这	至少	主意	WHO	这	孩子	是	.

“不，也没有任何线索让我们知道这个孩子是谁。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['fænsi]

It	has	evidently	been	accustomed	to	luxury	,	though	,	and	somehow	I	fancy
它	有	显然	到过	习惯	到	奢华	,	尽管	,	和	不知何故	我	想要

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʃaɪld] .

it	is	a	foreign	child	.
它	是	一个	外国的	孩子	.

它显然已经习惯了奢华的生活，不知为何，我总觉得它像个外国孩子。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['beɪbiːz] [kloʊðz] [meɪd] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

I	never	saw	any	baby's	clothes	made	as	these	are	,	"	said	Mrs	.	Shelley	.
我	绝不	锯	任何	婴儿的	衣服	制成	作为	这些	是	,	"	说	太太	.	雪莱	.

“我从来没见过这样的婴儿衣服，”雪莱太太说。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːə] [dʒɑːn] ['ʃeli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

A	foreign	child	was	an	idea	John	Shelley	could	not	accept	so	suddenly	.
一个	外国的	孩子	曾是	一个	主意	约翰	雪莱	可以	不是	接受	所以	突然	.

约翰·雪莱无法如此突然地接受生一个外国孩子的想法。

[hɪz; ɪz] [sloʊ] [fleg'mætɪk] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] — ['skersli] [bɪ'jɑːnd]

His	slow	phlegmatic	mind	could	not	travel	beyond	his	own	country	—	scarcely	beyond
他的	慢的	黏液质的	头脑	可以	不是	旅行	超过	他的	自己的	国家	—	几乎	超过

[ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .

the	Sussex	downs	.
这	苏塞克斯	下坡	.

他迟钝而冷静的思维无法超越自己的国家——甚至无法超越苏塞克斯丘陵。

" [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlɪtiz] ['tʃɪldrən] .

"	More	likely	to	be	one	of	the	quality's	children	.
"	更多的	可能	到	是	一	的	这	质量	孩子们	.

更有可能是这种品质的产物之一。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [aɪ][ɪk'spekt] ;

They	don't	make	their	clothes	as	we	do	,	I	expect	;
他们	不	制作	他们的	衣服	作为	我们	做	,	我	预计	;

我想，他们制作衣服的方式和我们不一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['lezli] [ðæt] [ˌkɔːrə'net][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

but	if	you	show	Mr	.	Leslie	that	coronet	he	may	be	able	to	make	something
但	如果	你	展示	先生	.	莱斯利	那	冠	他	可能	是	有能力的	到	制作	某物

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但是，如果你把那顶小冠冕拿给莱斯利先生看，他或许能用它做点什么。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

"	And	so	it	was	arranged	that	Mrs	.	Shelley	should	go	the	next	day	and
"	和	所以	它	曾是	安排	那	太太	.	雪莱	应该	去	这	下一个	天	和

[kən'sʌlt] [ðə; ði] ['rektər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] ;

consult	the	rector	about	their	new	-	found	treasure	;
咨询	这	校长	关于	他们的	新的	-	成立	宝藏	;

于是，雪莱夫人便安排第二天去向教区长咨询他们新发现的宝藏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]

but	she	fully	made	up	her	mind	to	use	all	the	eloquence	in	her	power	to
但	她	完全	制成	向上	她	头脑	到	使用	全部	这	口才	在	她	力量	到

[pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['lezli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [dʒɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

persuade	Mr	.	Leslie	to	convince	John	it	was	plainly	their	duty	to	keep	the
说服	先生	.	莱斯利	到	说服	约翰	它	曾是	显然	他们的	责任	到	保持	这

['beɪbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz]

baby	which	had	been	so	mysteriously	brought	to	them	until	its	rightful	owners
婴儿	哪个	有	到过	所以	神秘地	带来	到	他们	直到	它是	正当的	所有者

[kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

claimed	it	.
声称	它	.

但她下定决心要用尽一切口才去说服莱斯利先生，让他去说服约翰，他们有责任照顾这个神秘地来到他们身边的婴儿，直到它的合法主人认领为止。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] ['ʃeli] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ;

The	next	morning	John	Shelley	was	up	betimes	,	as	,	indeed	,	he	always	was	;
这	下一个	早晨	约翰	雪莱	曾是	向上	早点	,	作为	,	的确	,	他	总是	曾是	;

第二天早上，约翰·雪莱像往常一样早早起床；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	shearing	time	,	and	he	was	unusually	busy	,	and	it
但	它	曾是	剪切	时间	,	和	他	曾是	异常地	忙碌的	,	和	它

[wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , ['sætərdeɪ] ,

was	,	moreover	,	Saturday	,
曾是	,	而且	,	周六	,

但当时正值剪羊毛季节，他异常忙碌，而且那天还是星期六。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ,

and	he	hoped	,
和	他	希望	,

他希望，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ]

with	the	help	of	the	men	who	went	round	the	country	shearing	in	the	month
和	这	帮助	的	这	男人	WHO	去	圆形的	这	国家	剪切	在	这	月

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

在六月份那些走遍全国各地剪羊毛的男人们的帮助下，

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [soʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

to	finish	his	flock	that	evening	,	so	taking	his	breakfast	and	dinner	with
到	结束	他的	群	那	晚上	,	所以	采取	他的	早餐	和	晚餐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了当晚完成放羊工作，他带着早晚餐去了。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bæk] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

he	told	Mrs	.	Shelley	not	to	expect	him	back	till	the	evening	.
他	讲述	太太	.	雪莱	不是	到	预计	他	后退	直到	这	晚上	.

他告诉雪莱夫人，晚上之前不要指望他回来。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['duːi] [medəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Across	the	dewy	meadows	in	the	fresh	June	morning	,	the	loveliest	part	of	the	day	,
穿过	这	露水	草地	在	这	新鲜的	六月	早晨	,	这	最可爱的	部分	的	这	天	,

六月清晨，露水盈盈的草地上，一天中最美好的时光，

[went] [dʒɑːn] ['ʃeli] , ['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

went	John	Shelley	,	startling	a	skylark	every	now	and	then	from	the	ground	,
去	约翰	雪莱	,	令人震惊	一个	云雀	每一个	现在	和	然后	从	这	地面	,

约翰·雪莱走了过去，时不时地惊起一只云雀。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['kærəlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts]['mætɪn] [sɔːŋ] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːrst] ,

from	whence	it	rose	carolling	forth	its	matin	song	,	gently	at	first	,
从	何处	它	玫瑰	颂歌	前进	它是	晨间	歌曲	,	轻轻地	在	第一的	,

它从那里升起，轻柔地唱着晨歌，

[bʌt; bət] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt]

but	louder	and	louder	as	it	sprang	higher	and	higher	,	until	lost	to	sight
但	更大声	和	更大声	作为	它	弹簧	更高	和	更高	,	直到	丢失的	到	视线

,

,
,

但随着它越跳越高，声音也越来越大，直到消失在视线中。

[ɪts] ['glɔːriəs] [sɔːŋ] [stɪl] ['ɔːdəbl] , [ðoʊ] [dʒɑːn] ['ʃeli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

its	glorious	song	still	audible	,	though	John	Shelley	was	too	much	occupied	with	his
它是	辉煌	歌曲	仍然	可听见的	,	尽管	约翰	雪莱	曾是	也	很多	占领	和	他的

[oʊn] [θɔːts] ,

own	thoughts	,
自己的	想法	,

虽然约翰·雪莱当时正沉浸在自己的思绪中，但它那美妙的歌声依然清晰可闻。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [tuː; tə] [peɪ]

and	,	perhaps	,	too	much	accustomed	to	the	singing	of	the	lark	,	to	pay
和	,	也许	,	也	很多	习惯	到	这	歌唱	的	这	云雀	,	到	支付

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

much	attention	to	it	.
很多	注意力	到	它	.

而且，或许是太习惯了云雀的歌声，所以不太在意它。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɔːgz] , ['roʊvər][ænd; ənd][snæp] , [feɪld] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Even	his	dogs	,	Rover	and	Snap	,	failed	to	wake	him	from	his	meditation	,
甚至	他的	狗	,	路虎	和	折断	,	失败的	到	唤醒	他	从	他的	冥想	,

就连他的两只狗，罗孚和斯纳普，都没能把他从冥想中叫醒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

until	he	reached	the	meadow	where	he	had	folded	his	sheep	for	the	night	,
直到	他	达到	这	草地	在哪里	他	有	折叠	他的	羊	为了	这	夜晚	,

直到他到达昨晚放羊的那片草地。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [θɔːt] , [ɪk'sept] ['weðər] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] ,

and	then	every	thought	,	except	whether	the	sheep	were	all	safe	,
和	然后	每一个	想法	,	除了	无论	这	羊	是	全部	安全的	,

然后，我脑海中浮现出所有念头，唯独没有想到羊群是否都安全。

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

vanished	from	his	mind	as	he	stood	counting	them	.
消失了	从	他的	头脑	作为	他	站立	计数	他们	.

他站在那里数着它们，脑海中的那个念头就消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [ʃiːp] [wɜːr; wər][tuː; tə]

A	few	words	to	the	dogs	explained	his	wishes	that	the	shorn	sheep	were	to
一个	很少	字	到	这	狗	解释	他的	愿望	那	这	剪	羊	是	到

[biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔːn] [left] [ɪn][ðə; ði][foʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

be	driven	out	and	the	unshorn	left	in	the	fold	for	the	present	;
是	驱动	出去	和	这	未剪毛	左边	在	这	折叠	为了	这	展示	;

他跟狗们说了几句话，说明了他的意愿：把剪过毛的羊赶出去，暂时把没剪毛的羊留在羊圈里；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	then	,	after	a	great	deal	of	barking	on	the	part	of	the	dogs	,
和	然后	,	后	一个	伟大的	交易	的	叫声	在	这	部分	的	这	狗	,

然后，在狗吠了一阵之后，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	shouting	from	the	shepherd	,	and	rushing	and	scrambling	on	the
和	喊叫	从	这	牧羊人	,	和	匆忙	和	争抢	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

part	of	the	sheep	,
部分	的	这	羊	,

牧羊人大声喊叫，羊群四处奔逃乱窜。

[ðer; ðər] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd]

their	bells	jingling	a	not	unmusical	accompaniment	to	the	thrushes	and
他们的	铃铛	叮当	一个	不是	不音乐的	伴奏	到	这	画眉	和

['blækbɜːrd] ,

blackbirds	,
黑鸟	,

它们的铃铛叮当作响，与画眉和乌鸫的鸣叫声交相辉映，构成了一首悦耳动听的伴奏。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑːps] , [ðɪs]

which	were	pouring	out	their	morning	song	in	the	adjoining	copse	,	this	manœuvre
哪个	是	浇注	出去	他们的	早晨	歌曲	在	这	相邻的	矮林	,	这	演习

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

was	effected	,
曾是	受影响	,

当邻近的小树林里传来清晨的鸣叫声时，这一行动就此展开。

[ænd; ənd][dʒɑːn][led][hɪz; ɪz] [ʃɔːrn] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,

and	John	led	his	shorn	flock	to	the	downs	,
和	约翰	引领	他的	剪	群	到	这	下坡	,

约翰带领着他剪了毛的羊群来到了丘陵地带。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

walking	in	front	with	his	crook	in	his	hand	,	while	the	dogs	brought	up	the	rear	,
步行	在	正面	和	他的	骗子	在	他的	手	,	尽管	这	狗	带来	向上	这	后部	,

他手持拐杖走在前面，猎犬跟在后面。

[jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrɪŋ] [ʃiːp] [ðæt] [streɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

yelping	and	barking	at	the	heels	of	any	erring	sheep	that	strayed	outside	the
尖叫	和	叫声	在	这	高跟鞋	的	任何	犯错	羊	那	迷路了	外部	这

[flɑːk] .

flock	.
群	.

任何走失的羊如果脱离羊群，它们都会对着羊的后脚跟狂吠。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi]

The	shepherd	was	a	man	who	concentrated	all	his	thoughts	on	the	business	he
这	牧羊人	曾是	一个	男人	WHO	集中	全部	他的	想法	在	这	商业	他

[hæd; həd][ɑːn][hænd] ,

had	on	hand	,
有	在	手	,

这位牧羊人是个全神贯注于手头事情的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv]

and	as	he	led	his	sheep	to	the	down	on	which	he	meant	to	leave
和	作为	他	引领	他的	羊	到	这	向下	在	哪个	他	意思是	到	离开

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

them	to	the	care	of	the	dogs	for	the	day	,
他们	到	这	关心	的	这	狗	为了	这	天	,

他赶着羊群来到山坡上，打算把它们交给牧羊犬照看一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	was	making	a	nice	calculation	of	how	long	it	would	take	him	and
他	曾是	制作	一个	好的	计算	的	如何	长的	它	会	拿	他	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ,

his	assistants	to	finish	the	shearing	,
他的	助理	到	结束	这	剪切	,

他正在仔细计算他和助手们完成剪羊毛工作需要多长时间。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃiːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ]

when	,	just	as	he	was	about	to	leave	the	sheep	,	he	was	accosted	by
什么时候	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	羊	,	他	曾是	被骚扰	经过

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

an	old	woman	.
一个	老的	女士	.

正当他要离开羊群时，一位老妇人拦住了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

She	was	tall	,	thin	,	with	a	slight	stoop	,	a	hooked	nose	,	bright	black	eyes	,
她	曾是	高的	,	薄的	,	和	一个	轻微	哈腰	,	一个	钩子	鼻子	,	明亮的	黑色的	眼睛	,

[ænd; ənd] [rʌf] ,

and	rough	,
和	粗糙的	,

她身材高挑纤瘦，略微驼背，鹰钩鼻，明亮的黑眼睛，皮肤粗糙。

[krɪsp] , ['grɪzli] [her] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ;

crisp	,	grizzly	hair	,	which	gave	her	rather	a	witch	-	like	appearance	;
脆	,	灰熊	头发	,	哪个	给予	她	相当	一个	巫婆	-	喜欢	外貌	;

她有一头蓬乱的灰白头发，这使她看起来颇像个女巫；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ɪts] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

nor	did	the	bonnet	perched	on	the	top	of	her	head	,	its	crown	in	the	air	,
也不	做过	这	引擎盖	栖息	在	这	顶部	的	她	头	,	它是	王冠	在	这	空气	,

她头顶上的软帽也一样，帽冠高高翘起。

[tend] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

tend	to	dispel	this	notion	.
趋向	到	打消	这	概念	.

往往会消除这种想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

She	had	a	knotted	stick	in	one	hand	,
她	有	一个	打结的	戳	在	一	手	,

她一只手拿着一根打结的木棍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃiːps] - [bæks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	a	basket	with	some	pieces	of	wool	off	the	sheeps	'	backs	which	she
和	一个	篮子	和	一些	件	的	羊毛	离开	这	绵羊	-	背部	哪个	她

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

had	collected	from	the	bushes	in	the	other	.
有	集	从	这	灌木丛	在	这	其他	.

还有一个篮子，里面装着她从灌木丛中收集的一些羊背上的羊毛碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪm] ['hɝːsi] , [ðə; ði] [wʊl] - ['gæðərər] ,

It	was	Dame	Hursey	,	the	wool	-	gatherer	,
它	曾是	贵妇人	赫西	,	这	羊毛	-	收集者	,

那是赫西夫人，那个爱胡思乱想的人。

[wel] [noʊn] [tuː; tə][dʒɑːn] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

well	known	to	John	Shelley	and	every	other	shepherd	in	the	neighbourhood	,
出色地	已知	到	约翰	雪莱	和	每一个	其他	牧羊人	在	这	邻里	,

约翰·雪莱和附近所有的牧羊人都非常熟悉这个地方。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːsɪp] ,

with	all	of	whom	she	often	had	a	gossip	,
和	全部	的	谁	她	经常	有	一个	闲话	,

她经常和他们所有人闲聊八卦，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌn] , [ə; eɪ] [faɪn]

and	celebrated	in	the	district	as	the	mother	of	an	unfortunate	son	,	a	fine
和	著名	在	这	区	作为	这	母亲	的	一个	不幸	儿子	,	一个	美好的

, ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

,	promising	young	sailor	,
,	有前途	年轻的	水手	,

在当地，她因生下一个不幸的儿子——一位优秀且前途无量的年轻水手——而闻名。

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

who	,	having	been	convicted	of	robbery	some	years	ago	,	and	served	a	long
WHO	,	拥有	到过	已定罪	的	抢劫	一些	年	前	,	和	服务	一个	长的

['sentəns] [ɪn] ['luː)is] [dʒeɪl] ,

sentence	in	Lewes	gaol	,
句子	在	刘易斯	监狱	,

他几年前因抢劫罪被定罪，并在刘易斯监狱服刑多年。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

had	never	been	heard	of	since	,	unless	his	mother	was	in	his	confidence	.
有	绝不	到过	听到	的	自从	,	除非	他的	母亲	曾是	在	他的	信心	.

此后便再也没有他的消息，除非他跟母亲私下交谈。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [deɪm] ['hɜːrsi] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

A	great	gossip	was	Dame	Hursey	;	she	always	knew	all	that	went	on	in	the
一个	伟大的	闲话	曾是	贵妇人	赫西	;	她	总是	知道	全部	那	去	在	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

赫西夫人是个很爱嚼舌根的人；她总是知道附近发生的一切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] , ['restləs] [laɪf] , ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

for	she	led	a	wandering	,	restless	life	,	never	at	home	except	at	night	,
为了	她	引领	一个	漫游	,	不安	生活	,	绝不	在	家	除了	在	夜晚	,

因为她过着漂泊不定、居无定所的生活，除了夜晚以外，从不待在家中。

['stɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] , ['heɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

sticking	and	wool	-	gathering	in	the	autumn	and	winter	,	haymaking	and
粘性	和	羊毛	-	采集	在	这	秋天	和	冬天	,	干草收割	和

['gliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['gɔsipiŋ] ,

gleaning	in	the	summer	,	gossiping	,
拾穗	在	这	夏天	,	八卦	,

秋冬季收集羊毛和捡拾残骸，夏季收割干草和拾穗，闲聊，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] .

whenever	she	had	a	chance	,	at	all	seasons	.
每当	她	有	一个	机会	,	在	全部	季节	.

只要有机会，无论什么季节。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['beɪbi] ,

If	anyone	were	likely	to	know	anything	about	this	strange	baby	,
如果	任何人	是	可能	到	知道	任何事物	关于	这	奇怪的	婴儿	,

如果有人可能了解这个奇怪婴儿的情况，

['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

always	supposing	the	fairies	had	had	nothing	to	do	with	it	,	it	was
总是	假如	这	仙女	有	有	没有什么	到	做	和	它	,	它	曾是

[deɪm] ['hɜːrsi] ,

Dame	Hursey	,
贵妇人	赫西	,

假设这件事与仙女无关，那就是赫西夫人所为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] , ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	the	shepherd	,	being	relieved	of	any	further	anxiety	about	the	sheep	,
和	这	牧羊人	,	存在	松了口气	的	任何	更远	焦虑	关于	这	羊	,

牧羊人从此不再为羊群担忧，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] .

walked	with	her	and	told	her	the	story	.
步行	和	她	和	讲述	她	这	故事	.

我陪着她走了一段路，并把这个故事讲给了她。

[dʒɑːn] [ˈʃeli] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [nɔːr][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [mæn] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ]

John	Shelley	was	neither	a	quick	-	witted	nor	an	observant	man	,	except	with
约翰	雪莱	曾是	两者都不	一个	快的	-	机智的	也不	一个	观察者	男人	,	除了	和

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,

regard	to	the	weather	,
看待	到	这	天气	,

约翰·雪莱既不是一个机智敏捷的人，也不是一个观察力敏锐的人，除了天气方面。

[ˈevri] [saɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ,

every	sign	of	which	he	took	in	,
每一个	符号	的	哪个	他	采取	在	,

他注意到的每一个迹象，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [deɪm] [ˈhɜːrsi] [ˈstɑːrtɪd] [pərˈseptəbli] [wen] [hiː; hi][toʊld]

or	he	would	have	noticed	that	Dame	Hursey	started	perceptibly	when	he	told
或者	他	会	有	注意到	那	贵妇人	赫西	开始	明显地	什么时候	他	讲述

[hɜːr; hər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,

her	the	time	he	found	the	baby	,
她	这	时间	他	成立	这	婴儿	,

否则他就会注意到，当他告诉赫西夫人他发现婴儿的时间时，赫西夫人明显地吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	that	a	glance	of	quick	intelligence	shot	into	her	bright	eyes	as	she
和	那	一个	瞥一眼	的	快的	智力	射击	进入	她	明亮的	眼睛	作为	她

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ;

heard	the	story	;
听到	这	故事	;

听到这个故事时，她明亮的眼睛里闪过一丝机敏的神情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrm] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] "

but	when	he	had	finished	she	gave	it	as	her	firm	opinion	that	the	"
但	什么时候	他	有	完成的	她	给予	它	作为	她	公司	观点	那	这	"

[ˈfɑɹɪˌsiz] ,

Pharisees	,
法利赛人	,

但当他讲完后，她坚定地表示，她认为“法利赛人”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	and	no	one	else	,	must	have	brought	the	child	,
"	和	不	一	别的	,	必须	有	带来	这	孩子	,

“肯定不是其他人带来的孩子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [dʒɑːn][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	urged	John	on	no	account	to	part	with	it	,
和	她	敦促	约翰	在	不	帐户	到	部分	和	它	,

她极力劝约翰无论如何都不要把它卖掉。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [maɪt] [teɪk] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪʃɪz]

as	there	was	no	telling	what	revenge	the	fairies	might	take	if	their	wishes
作为	那里	曾是	不	讲述	什么	复仇	这	仙女	可能	拿	如果	他们的	愿望

[wɜːr; wər][set][əˈsaɪd] .

were	set	aside	.
是	放	旁边	.

因为谁也无法预料，如果仙女们的愿望被搁置，她们会采取怎样的报复行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wʊl] - ['gæðərər] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	old	wool	-	gatherer	proceeded	to	tell	such	wonderful	stories	of	the
和	这	老的	羊毛	-	收集者	继续	到	告诉	这样的	精彩的	故事	的	这

['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [rɔ:t] [baɪ] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]

terrible	vengeance	wrought	by	these	mysterious	little	beings	on	people	who	had
糟糕的	复仇	锻	经过	这些	神秘	小的	生物	在	人们	WHO	有

[dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər] [gɪfts] ,

despised	their	gifts	,
被鄙视的	他们的	礼物	,

于是，这位老爱胡思乱想的人开始讲述这些神秘小生物如何对那些轻视它们恩赐的人进行可怕的报复的精彩故事。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [baɪ]

that	the	shepherd	was	glad	to	put	an	end	to	such	unpleasant	suggestions	by
那	这	牧羊人	曾是	高兴的	到	放	一个	结尾	到	这样的	令人不快的	建议	经过

['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔ:n] [ʃi:p] .

walking	off	at	a	rapid	pace	to	his	unshorn	sheep	.
步行	离开	在	一个	迅速的	步伐	到	他的	未剪毛	羊	.

牧羊人很高兴能结束这些令人不快的言论，他快步走向他那尚未剪毛的羊群。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [maɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

"	It	is	strange	,	very	strange	,	that	I	should	have	met	my	George	the	very	same
"	它	是	奇怪的	,	非常	奇怪的	,	那	我	应该	有	遇见	我的	乔治	这	非常	相同的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“真是太奇怪了，非常奇怪，我竟然就在同一晚遇到了我的乔治。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɛli:z] [pleɪs] [tu:] .

coming	from	Shelley's	place	too	.
未来	从	雪莱的	地方	也	.

也来自雪莱那里。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [wʊl] [ɪz] [wʊl] .

He	has	had	something	to	do	with	this	baby	as	sure	as	wool	is	wool	.
他	有	有	某物	到	做	和	这	婴儿	作为	当然	作为	羊毛	是	羊毛	.

他跟这个孩子肯定有关系，就像羊毛就是羊毛一样确定。

[aɪl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɛli:z] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] ;

I'll	go	round	by	Mrs	.	Shelley's	and	have	a	look	at	this	wonderful	child	;
患病的	去	圆形的	经过	太太	.	雪莱的	和	有	一个	看	在	这	精彩的	孩子	;

我去谢利太太家看看这个可爱的孩子；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

perhaps	I	may	find	out	something	.
也许	我	可能	寻找	出去	某物	.

或许我能发现些什么。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

I	doubt	it	will	be	a	bad	thing	for	George	if	he	is	found	out	this	time	,
我	怀疑	它	将要	是	一个	坏的	事物	为了	乔治	如果	他	是	成立	出去	这	时间	,

如果乔治这次的秘密被发现，我怀疑对他来说不会是件坏事。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ,

if	,	as	I	suspect	,	he	knows	a	deal	more	about	it	than	we	do	,
如果	,	作为	我	怀疑	,	他	知道	一个	交易	更多的	关于	它	比	我们	做	,

如果正如我所怀疑的那样，他对这件事的了解比我们多得多，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] [læst] [naɪt] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	he	was	up	to	no	good	last	night	or	he	would	not	have	made	me
和	他	曾是	向上	到	不	好的	最后的	夜晚	或者	他	会	不是	有	制成	我

[swer] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

swear	not	to	say	I	had	seen	him	as	he	did	.
发誓	不是	到	说	我	有	已见	他	作为	他	做过	.

他昨晚肯定没安好心，否则他不会像他那样逼我发誓不说我见过他。

[wel] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeli] ,

Well	,	the	child	is	safe	enough	with	the	Shelleys	,
出色地	,	这	孩子	是	安全的	足够的	和	这	雪莱	,

嗯，孩子在雪莱家很安全。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [deɪm]

and	I'll	do	my	best	to	frighten	them	into	keeping	it	,	"	muttered	Dame
和	患病的	做	我的	最好的	到	吓唬	他们	进入	保持	它	,	"	低声说道	贵妇人

['hɜ:si] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Hursey	to	herself	,
赫西	到	她自己	,

“我会尽我所能吓唬他们，让他们留着它，”赫西夫人喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [haʊs] .

as	she	bent	her	steps	towards	the	shepherd's	house	.
作为	她	弯曲	她	步骤	向	这	牧羊人的	房子	.

她弯下腰，朝牧羊人的房子走去。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

" ['eksələnt] [hɑːrt] .

"	Excellent	Heart	.
"	出色的	心	.

“一颗优秀的心脏。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , ['tendər] [hɑːrt] .

"	Take	a	good	-	sized	,	tender	heart	.
"	拿	一个	好的	-	尺寸	,	投标	心	.

“带上一颗大小适中、温柔的心。”

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl] [siːdz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd][tuː; tə] [stʌf] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Extract	all	seeds	of	selfishness	,	and	proceed	to	stuff	as	follows	:	—
提炼	全部	种子	的	自私	,	和	继续	到	东西	作为	跟随	:	—

清除所有自私的种子，然后按以下步骤进行填充：——

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

crumbs	of	comfort	.
面包屑	的	舒适	.

些许安慰。

[wʌn][kwɔːrt] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

1	quart	milk	of	human	kindness	.
1	夸脱	牛奶	的	人类	仁慈	.

一夸脱充满人性光辉的牛奶。

['sevrəl] [drɑːps] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Several	drops	essence	of	goodness	and	happiness	.
一些	滴	本质	的	善良	和	幸福	.

几滴美好与幸福的精华。

[gʊd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['dwelɪŋ] .

Good	dripping	from	the	eaves	of	Love's	dwelling	.
好的	滴落	从	这	檐	的	爱的	住宅	.

爱之居所屋檐下滴落的甘霖。

[blend] [ðiːz] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['meloʊ] [ænd; ənd] ['sɔːfn] .

Blend	these	well	with	a	little	of	the	oil	of	Time	to	mellow	and	soften	.
混合	这些	出色地	和	一个	小的	的	这	油	的	时间	到	醇厚	和	软化	.

将这些与少许时光之油充分混合，使其变得柔和顺滑。

[pleɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['reɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm]

Place	the	heart	on	a	warm	hearth	with	Love's	rays	full	upon	it	and	some
地方	这	心	在	一个	温暖的	炉	和	爱的	射线	满的	之上	它	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

of	the	light	of	other	days	.
的	这	光	的	其他	天	.

将这颗心放在温暖的壁炉旁，让爱的光芒和往日的阳光洒在上面。

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [proʊb] [ˌaɪ 'tiː] .

Move	it	now	and	then	,	but	do	not	probe	it	.
移动	它	现在	和	然后	,	但	做	不是	探测	它	.

时不时移动一下，但不要探查它。

[kiːp] [ðə; ði] ['wɜːldz] [koʊld][blæsts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Keep	the	world's	cold	blasts	from	it	if	possible	,
保持	这	世界的	寒冷的	爆炸	从	它	如果	可能的	,

尽可能地阻挡外界的寒流。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [dʒuːsiz] .

but	do	not	allow	it	to	be	absorbed	in	its	own	juices	.
但	做	不是	允许	它	到	是	吸收	在	它是	自己的	果汁	.

但不要让它被自身的汁液吸收。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

It	will	take	time	to	prepare	,
它	将要	拿	时间	到	准备	,

准备工作需要时间。

[bʌt; bət] [wen] ['redi] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɔːr] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['welkəm] [æt; ət] ['eni] ['teɪbl] .

but	when	ready	is	fit	for	king	or	peasant	and	welcome	at	any	table	.
但	什么时候	准备好	是	合身	为了	国王	或者	农民	和	欢迎	在	任何	桌子	.

但当它成熟后，无论是国王还是平民，都适合享用，也欢迎上任何餐桌。

[sɔːs] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] .

sauce	for	above	.
酱	为了	多于	.

以上内容的酱汁。

[paɪnt][ɔːr] [mɔːr] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌnid] [wɜːrdz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ]

Pint	**or**	**more**	**good**	**spirits**	**,**	**a**	**few**	**honeyed**	**words**	**;**	**a**	**little**	**cream**	**of**	**society**	**may**
品脱	或者	更多的	好的	烈酒	,	一个	很少	蜜	字	;	一个	小的	奶油	的	社会	可能

[ɪm'pruːv] ,

improve	**,**
提升	,

一品脱或更多的烈酒，几句甜言蜜语；一些上流人士的陪伴或许能改善状况。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

but	**is**	**not**	**necessary**	**.**
但	是	不是	必要的	.

但并非必须。

['kerfəli] [ə'vɔɪd][koʊld]['wɔːtər] , ['vɪnɪgər] , [ɔːr] ['pepər] , [ɔːr] [ə'sɪdəti] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

Carefully	**avoid**	**cold**	**water**	**,**	**vinegar**	**,**	**or**	**pepper**	**,**	**or**	**acidity**	**in**	**any**	**form**	**.**
小心	避免	寒冷的	水	,	醋	,	或者	胡椒	,	或者	酸度	在	任何	形式	.

务必避免接触冷水、醋、胡椒粉或任何形式的酸性物质。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . — [es] . [el] .

The	**above**	**will**	**keep**	**for**	**years**	**.**	**—**	**S**	**.**	**L**	**.**
这	多于	将要	保持	为了	年	.	—	S	.	L	.

以上内容可保存多年。——SL

[kən'tentɪd] . — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [friː] [frʌm; frəm][wɑːnt] , [ker] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər]

Contented	**.**	**—**	**If**	**you**	**can**	**live**	**free**	**from**	**want**	**,**	**care**	**for**	**no**	**more**	**,**	**for**
满足	.	—	如果	你	能	居住	自由的	从	想	,	关心	为了	不	更多的	,	为了

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['vænəti] .

the	**rest**	**is**	**vanity**	**.**
这	休息	是	虚荣	.

知足常乐。——如果你能摆脱匮乏，就不要再奢求其他，因为其余的都是虚空。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] . — [ə; eɪ] [smuːð] [siː] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mærɪnər] ,

The	**Storms**	**of**	**Adversity**	**.**	**—**	**A**	**smooth**	**sea**	**never**	**made**	**a**	**skilful**	**mariner**	**,**
这	暴风雨	的	逆境	.	—	一个	光滑的	海	绝不	制成	一个	熟练	水手	,

逆境风暴——平静的海面造就不出优秀的航海家。

['niːðər] [duː] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [sək'ses] ['kwɑːlɪfaɪ] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs]

neither	**do**	**uninterrupted**	**prosperity**	**and**	**success**	**qualify**	**anyone**	**for**	**usefulness**
两者都不	做	不间断	繁荣	和	成功	资格	任何人	为了	用处

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	**happiness**	**.**
和	幸福	.

持续不断的繁荣和成功并不能使人获得有用和幸福。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fækltiz]

The	**storms**	**of**	**adversity**	**,**	**like**	**the**	**storms**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**arouse**	**the**	**faculties**
这	暴风雨	的	逆境	,	喜欢	这	暴风雨	的	这	海洋	,	引起	这	学院

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	**excite**	**the**	**intention**	**,**
和	激发	这	意图	,

逆境的风暴，就像大海的风暴一样，能够激发人的才能，激起人的意愿。

['pruːd(ə)ns] , [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] .

prudence	**,**	**skill**	**and**	**fortitude**	**of**	**the**	**voyager**	**.**
谨慎	,	技能	和	坚韧	的	这	旅行者	.

航海者的谨慎、技巧和勇气。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˈmʌðər] . — [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌɔrɪˈentəlɪst] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld]

A	Wise	Mother	.	—	The	celebrated	Orientalist	,	Sir	William	Jones	,	when	a	mere	child
一个	明智的	母亲	.	—	这	著名	东方学家	,	先生	威廉	琼斯	,	什么时候	一个	仅仅	孩子

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] .

was	very	inquisitive	.
曾是	非常	好奇	.

一位睿智的母亲。——著名东方学家威廉·琼斯爵士在孩子非常好奇的时候这样评价她。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

His	mother	was	a	woman	of	great	intelligence	,
他的	母亲	曾是	一个	女士	的	伟大的	智力	,

他的母亲是一位非常聪明的女性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈplai] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ; [bʌt; bət]

and	he	would	apply	to	her	for	the	information	which	he	desired	;	but
和	他	会	申请	到	她	为了	这	信息	哪个	他	想要的	;	但

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] :

her	constant	reply	was	:
她	持续的	回复	曾是	:

他会向她询问他想要的信息；但她总是回答说：

" [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

"	Read	,	and	you	will	know	.
"	读	,	和	你	将要	知道	.

读下去，你就会明白。

" [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

"	This	gave	him	a	passion	for	books	,
"	这	给予	他	一个	热情	为了	图书	,

这让他对书籍产生了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

which	was	one	of	the	principal	means	of	making	him	what	he	was	.
哪个	曾是	一	的	这	主要的	方法	的	制作	他	什么	他	曾是	.

这是造就他后来成就的主要因素之一。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [noʊts] [ɪn] [wʌn] [baʊ; boʊ] . — [ðə; ði] [ˈdeɪli] [poʊst][ʌv; əv] [ˈfebrueri] 22nd , - ,

Twenty	-	four	Notes	in	One	Bow	.	—	The	Daily	Post	of	February	22nd	,	1732	,
二十	-	四	笔记	在	一	弓	.	—	这	日常的	邮政	的	二月	22nd	,	-	,

一弓二十四音符——1732年2月22日《每日邮报》

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [kəˈstruːtʃi] , [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ˈneɪmli] ,

contains	a	curious	announcement	with	regard	to	Castrucci	,	the	violinist	,	namely	,
包含	一个	好奇的	公告	和	看待	到	卡斯特鲁奇	,	这	小提琴手	,	即	,

其中有一则关于小提琴家卡斯特鲁奇的奇特消息，即：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒz] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['twenti] -

that	he	would	play	a	solo	"	in	which	he	engages	himself	to	execute	twenty	-
那	他	会	玩	一个	独奏	"	在	哪个	他	参与	他自己	到	执行	二十	-

[fɔːr] [noʊts] [ɪn] [wʌn] [baʊ; boʊ] .

four	notes	in	one	bow	.
四	笔记	在	一	弓	.

他将演奏一段独奏，“其中他承诺用一次弓法演奏二十四个音符。”

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətnˌɪzəm] , [soʊ] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈeɪb(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

"	This	piece	of	charlatanism	,	so	misplaced	in	a	truly	able	musician	,
"	这	片	的	江湖骗术	,	所以	放错地方了	在	一个	真的	有能力的	音乐家	,

“这种江湖骗术，与一位真正有才华的音乐家的身份格格不入。”

[wʌz; wəz] ['eksələntli] [kæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['fɪdlər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	excellently	capped	on	the	following	day	by	a	nameless	fiddler	advertising	his
曾是	非常出色	封顶	在	这	下列的	天	经过	一个	无名	小提琴手	广告	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ['twenti] - [faɪv] [noʊts] [ɪn] [wʌn] [baʊ; boʊ] .

intention	to	play	twenty	-	five	notes	in	one	bow	.
意图	到	玩	二十	-	五	笔记	在	一	弓	.

第二天，一位不知名的小提琴手宣布他打算用一弓演奏二十五个音符，这番话更是为这一天画上了完美的句号。

[ə; eɪ][kæt] ['stɔːri] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɑːm][kæt] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['kæləndɝ] ,

A	Cat	Story	.	—	There	was	a	favourite	Tom	cat	owned	by	a	family	in	Callander	,
一个	猫	故事	.	—	那里	曾是	一个	最喜欢的	汤姆	猫	拥有	经过	一个	家庭	在	卡兰德	,

[ɪn] ['skɑːtlənd] ,

in	Scotland	,
在	苏格兰	,

一个关于猫的故事——在苏格兰卡兰德，有一户人家养了一只备受宠爱的公猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʃoʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][sə'gæsəti] .

and	it	had	on	several	occasions	shown	more	than	ordinary	sagacity	.
和	它	有	在	一些	场合	所示	更多的	比	普通的	睿智	.

而且它曾多次表现出非凡的智慧。

[wʌn] [deɪ] [tɑːm] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

One	day	Tom	made	off	with	a	piece	of	beef	,	and	the	servant	followed	him
一	天	汤姆	制成	离开	和	一个	片	的	牛肉	,	和	这	仆人	随后	他

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

有一天，汤姆偷了一块牛肉跑了，仆人小心翼翼地跟着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm]

with	the	intention	of	catching	him	and	administering	a	little	wholesome
和	这	意图	的	捕捉	他	和	管理	一个	小的	健康

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

目的是抓住他，并对他进行一些有益的纠正。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kæt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

To	her	amazement	,	she	saw	the	cat	go	into	a	corner	of	the	yard	,
到	她	惊愕	,	她	锯	这	猫	去	进入	一个	角落	的	这	院子	,

令她惊讶的是，她看到猫走到院子的一个角落里去了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [biːf] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

in	which	she	knew	a	rat	-	hole	existed	,	and	lay	the	beef	down	by	the	side	of
在	哪个	她	知道	一个	鼠	-	洞	存在	,	和	躺	这	牛肉	向下	经过	这	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她知道那里有个老鼠洞，就把牛肉放在洞边上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [ðer; ðər] ,

Leaving	the	beef	there	,
离开	这	牛肉	那里	,

把牛肉留在那里。

[pʊs] [hɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ræt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

puss	hid	himself	a	short	distance	off	and	watched	until	a	rat	made	its	appearance	.
猫	隐藏	他自己	一个	短的	距离	离开	和	观看	直到	一个	鼠	制成	它是	外貌	.

猫躲在不远处，观察着，直到一只老鼠出现。

['tɑːmz] [teɪl] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæg] ,

Tom's	tail	then	began	to	wag	,
汤姆的	尾巴	然后	开始	到	摇摆	,

汤姆的尾巴开始摇了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ræt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [beɪt] [hiː; hɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	just	as	the	rat	was	moving	away	with	the	bait	he	sprang	upon	it
和	只是	作为	这	鼠	曾是	移动	离开	和	这	饵	他	弹簧	之上	它

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	killed	it	.
和	被杀	它	.

就在老鼠叼着诱饵逃走的时候，他猛地扑上去，把它杀死了。

['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] . — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Hearing	with	Difficulty	.	—	"	Dr	.
听力	和	困难	.	—	"	博士	.

听力困难。——“博士

['wɪlɪs] [telz] [ˌjuː 'es] , " [sez] ['bɜːrni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , "

Willis	tells	us	,	"	says	Burney	,	in	his	"	History	of	Music	,	"
威利斯	讲述	我们	,	"	说道	伯尼	,	在	他的	"	历史	的	音乐	,	"

伯尼在他的《音乐史》中写道：“威利斯告诉我们……”

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli] [waɪl] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ;

"	of	a	lady	who	could	hear	only	while	a	drum	was	beating	;
"	的	一个	女士	WHO	可以	听到	仅有的	尽管	一个	鼓	曾是	殴打	;

“一位女士只有在鼓声响起时才能听到声音；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æktʃuəli] [haɪrd] [ə; eɪ] ['drʌmər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

insomuch	that	her	husband	actually	hired	a	drummer	as	a	servant	in	order	to
就此而言	那	她	丈夫	实际上	雇用	一个	鼓手	作为	一个	仆人	在	命令	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

enjoy	the	pleasure	of	her	conversation	.
享受	这	乐趣	的	她	对话	.

以至于她的丈夫竟然雇佣了一名鼓手做仆人，以便享受与她交谈的乐趣。

" ['kɜːrɪdʒ] . — ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [grəuz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɔːf(ə)n] [fə'seiks] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ]

"	Courage	.	—	Courage	which	grows	from	constitution	often	forsakes	people	when	they
"	勇气	.	—	勇气	哪个	生长	从	宪法	经常	遗弃	人们	什么时候	他们

[hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	occasion	for	it	;
有	场合	为了	它	;

“勇气——与生俱来的勇气，在人们需要它的时候，往往会离他们而去；

['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɚ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [ækts] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['mænər] .

courage	that	arises	from	a	sense	of	duty	acts	in	a	uniform	manner	.
勇气	那	出现	从	一个	感觉	的	责任	行为	在	一个	制服	方式	.

出于责任感而产生的勇气，其行为方式是一致的。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] . — ['fɔːrtʃən] , [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] ;

The	Influence	of	Fortune	.	—	Fortune	,	good	or	ill	,	does	not	change	men	or	women	;
这	影响	的	财富	.	—	财富	,	好的	或者	患病的	,	做	不是	改变	男人	或者	女性	;

命运的影响——命运，无论是好运还是厄运，都不会改变一个人或一个女人；

[ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [dɪ'vɛləps] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

it	but	developes	their	character	.
它	但	发展	他们的	特点	.

但这会塑造他们的性格。

[wiːk] [maɪndz] . — [tuː] [θɪŋz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] — [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Weak	Minds	.	—	Two	things	indicate	a	weak	mind	—	to	be	silent	when	it	is
虚弱的	思想	.	—	二	事物	表明	一个	虚弱的	头脑	—	到	是	沉默的	什么时候	它	是

['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk] ,

proper	to	speak	,
恰当的	到	说话	,

意志薄弱——有两件事表明意志薄弱：该说话的时候保持沉默，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] . — ['pɜːrʒn] ['prɑːvɜːrb] .

and	to	speak	when	it	is	proper	to	be	silent	.	—	Persian	Proverb	.
和	到	说话	什么时候	它	是	恰当的	到	是	沉默的	.	—	波斯语	谚语	.

该沉默的时候却开口说话。——波斯谚语

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['wedɪŋ] . — [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [gɜːrl][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

A	Successful	Wedding	.	—	A	New	York	girl	has	just	enjoyed	the	triumph	of
一个	成功的	婚礼	.	—	一个	新的	约克	女孩	有	只是	享受	这	胜利	的

['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wedɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

having	the	biggest	wedding	given	in	that	city	for	years	.
拥有	这	最大	婚礼	给定	在	那	城市	为了	年	.

一场成功的婚礼——一位纽约女孩刚刚享受到了胜利的喜悦，她举办了该市多年来规模最大的婚礼。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [waɪf]

She	whispered	around	that	the	man	she	was	to	marry	had	a	red	-	haired	wife
她	低声说道	大约	那	这	男人	她	曾是	到	结婚	有	一个	红色的	-	头发	妻子

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

她到处窃窃私语，说她要嫁的那个男人有个红头发的妻子。

[huː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

who	would	be	at	hand	to	interrupt	the	ceremony	.
WHO	会	是	在	手	到	打断	这	仪式	.

谁会在场打断仪式?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	church	was	crowded	.
这	教会	曾是	挤	.

教堂里挤满了人。

[tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['pleʒər] . — ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə] ['wʊmən] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ;

Two	Sides	to	Pleasure	.	—	Pleasure	is	to	woman	what	the	sun	is	to	the	flower	;
二	侧面	到	乐趣	.	—	乐趣	是	到	女士	什么	这	太阳	是	到	这	花	;

快乐的两面性——快乐之于女人，犹如太阳之于花朵；

[ɪf] ['mɑːdɪstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtəˌfaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'freʃiz] [ænd; ənd] [im'pruːvz] ; [ɪf] [ɪ'mɑːdərətli] ,

if	modestly	enjoyed	it	beautifies	,	it	refreshes	and	improves	;	if	immoderately	,
如果	谦虚地	享受	它	美化	,	它	刷新	和	改善	;	如果	过度	,

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] . — ['koʊltən] .

it	withers	and	destroys	.	—	Colton	.
它	威瑟斯	和	摧毁	.	—	科尔顿	.

适度享用，可使人美丽、精神焕发、容光焕发；过量享用，则会使人凋零、毁灭。——科尔顿

[ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [moʊdz] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] : [baɪ]

The	Ills	of	Life	.	—	There	are	three	modes	of	bearing	the	ills	of	life	:	by
这	疾病	的	生活	.	—	那里	是	三	模式	的	轴承	这	疾病	的	生活	:	经过

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

人生苦难——承受人生苦难有三种方式：漠不关心、

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ; [baɪ] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ; [ænd; ənd]
which **is** **the** **most** **common** **;** **by** **philosophy** **,** **which** **is** **the** **most** **ostentatious** **;** **and**
哪个 是 这 最多 常见的 ; 经过 哲学 , 哪个 是 这 最多 炫耀的 ; 和
[baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
by **religion** **,**
经过 宗教 ,

哪种最常见；哪种哲学最张扬；哪种宗教最炫耀，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] .
which **is** **the** **most** **effectual** **.**
哪个 是 这 最多 有效的 .

哪种方法最有效?

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [roʊgz] . — ['æftər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ə'fɜːrm] , [bɪ'fɔːr]
An **Observation** **on** **Rogues** **.** **—** **After** **long** **experience** **of** **the** **world** **,** **I** **affirm** **,** **before**
一个 观察 在 流氓 . — 后 长的 经验 的 这 世界 , 我 确认 , 前
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

关于恶棍的观察——经过长久的世事历练，我向上帝发誓，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [roʊg] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] . — ['dʒuːnjəs] .
I **never** **knew** **a** **rogue** **who** **was** **not** **unhappy** **.** **—** **Junius** **.**
我 绝不 知道 一个 流氓 WHO 曾是 不是 不开心 . — 朱尼厄斯 .

我从未见过哪个浪子是不痛苦的。——尤尼乌斯

['ænsər] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] ([piː] . -) . [wʌn] .
Answer **To** **Double** **Acrostic** **(** **p** **.** **30** **)** **.** **1** **.**
回答 到 双倍的 藏头诗 (p . -) . 1 .

双重藏头诗的答案（第 30 页）1.

[el][aɪ] P2 .
L **i** **P2** **.**
L 我 P2 .

李 P2。

[ə; eɪ] - [iː] ([ə; eɪ]) [θriː] .
A **ristotl** **E** **(** **a** **)** **3** **.**
一个 - E (一个) 3 .

里氏体 E (a)3。

[em][ə; eɪ][ɑːr][tiː]
M **a** **r** **t**
M 一个 r t

艺术

[waɪ] R4 .
y **R4** **.**
是 R4 .

R4。

[biː][el][oʊ][siː] K5 .
B **l** **o** **c** **K5** **.**
B 我 o c K5 .

B 区 K5。

[iː][el] I6 .
E **l** **I6** **.**
E 我 I6 .

E l I6。

[ɑːr][iː][es][aɪ][en] ([biː]) ['sɛvən] .

R	e	s	i	N	(	b	)	7	.
拉	e	s	我	N	(	b	)	7	.

R esi N (b)7。

[tiː][eɪtʃ][ʊr][loʊ] W8 .

T	h	ur	lo	W8	.
T	h	你的	洛	W8	.

T h ur lo W8。

[es] - [ə; eɪ] ([siː]) [naɪn] .

S	cœvol	A	(	c	)	9	.
S	-	一个	(	c	)	9	.

S cœvol A (c)9。

[aɪ] -

I	ndicato
我	-

指示

[ɑːr] ([diː]) - .

R	(	d	)	10	.
拉	(	d	)	-	.

(d)10。

[em][iː][ɑːr][ə; eɪ][biː] ([iː]) - .

M	e	r	a	B	(	e	)	11	.
M	e	r	一个	B	(	e	)	-	.

M 时代 B (e)11。

[en][ə; eɪ][ziː] E12 .

N	a	z	E12	.
N	一个	z	E12	.

N az E12。

[iː] - C13 .

E	clipti	C13	.
E	-	C13	.

E clipti C13。

[el][oʊ][keɪ] ([ef])

L	o	K	(	f	)
L	o	K	(	f	)

L o K (f)

['læmbərt] ['sɪmnl] .

Lambert	Simnel	.
兰伯特	西姆内尔	.

兰伯特·西姆内尔。

['pɜ˞ːkɪn] ['wɔːrbɛk] .

Perkin	Warbeck	.
珀金	沃贝克	.

珀金·沃贝克。

([ə; eɪ]) .

(	a	)	.
(	一个	)	.

(一个)。

[hɪz; ɪz]['ædɪdʒ][wʌz; wəz] " [ə'maɪkəs]['pleɪtoʊ] , [ə'maɪkəs]['sɑːkrəˌtiːz] , ['mɑ.d͡ʒɪs]['teɪmən]['æmɪkə]['verɪˌtæs] .

His	adage	was	"	Amicus	Plato	,	amicus	Socrates	,	magis	tamen	amica	veritas	.
他的	谚语	曾是	"	朋友	柏拉图	,	朋友	苏格拉底	,	魔法	塔门	阿米卡	真理	.

他的格言是"柏拉图之友，苏格拉底之友，贤士之友。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [waɪlst] ['wɔ:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər]
" From his custom of delivering instruction whilst walking , his disciples were
" 从 他的 风俗 的 运送 操作说明 而 步行 , 他的 门徒 是
[staɪld] " [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] .
styled " Peripatetics .
风格 " 游走学 .

“由于他习惯边走边讲授教义，他的门徒被称为‘逍遥学派’。

" ([bi:]) .
" (b) .
" (b) .

(b)。

[fə'mɪliərli] [prə'naʊnst] " ['rɑ:zn] .
Familiarly pronounced " rosin .
熟悉地 发音 " 松香 .

俗称“松香”。

" ([si:]) .
" (c) .
" (c) .

(c)。

[left] - ['hændɪd] .
Left - handed .
左边 - 递交 .

左撇子。

([di:]) .
(d) .
(d) .

(d)

['ɪndɪkeɪtər] ['meɪdʒər] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Indicator Major , the great honeybird of South Africa .
指标 主要的 , 这 伟大的 蜜鸟 的 南 非洲 .

南非大蜜鸟，又名指示蜂鸟。

([i:]) .
(e) .
(e) .

(e)

[si:] [wʌn]['sæmjuəl] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
See 1 Samuel , xviii .
看 1 塞缪尔 , 十八 .

参见撒母耳记上第十八章。

([ef]) .
(f) .
(f) .

(f)

[loʊ] ([si:]) [keɪ] .
Lo (c) k .
洛 (c) k .

锁。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['pi:təz] .
Edited by CHARLES PETERS .
编辑 经过 查尔斯 彼得斯 .

由查尔斯·彼得斯编辑。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks]['dʒent(ə)lmən] , " ['serə]

The	Poems	are	written	by	the	Author	of	"	John	Halifax	Gentleman	,	"	Sarah
这	诗歌	是	书面	经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	绅士	,	"	莎拉

, ['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrn,saɪd] ,

Doudney	,	Helen	Marion	Burnside	,
杜德尼	,	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	,

这些诗歌由《约翰·哈利法克斯绅士》的作者莎拉·杜德尼、海伦·玛丽昂·伯恩赛德创作。

[ef] . [iː] . ['weðərli] , ['æni] ['mæθəsən] , [æn] ['biːl] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [lɪ'niːəs] [bæŋks] , [ðə; ði] [rev] .

F	.	E	.	Weatherly	,	Annie	Matheson	,	Anne	Beale	,	Mrs	.	G	.	Linnæus	Banks	,	the	Rev	.
F	.	E	.	韦瑟利	,	安妮	马瑟森	,	安妮	比尔	,	太太	.	G	.	林奈	银行	,	这	牧师	.

['dʌbljuː] . ['kaʊən] ,

W	.	Cowan	,
W	.	科万	,

FE Weatherly、Annie Matheson、Anne Beale、G. Linnæus Banks 夫人、W. Cowan 牧师

['sɪdni] [greɪ] , ['edwərd] ['ɑːksənfərd] , [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['klærə] [θweɪts] , ['hɛriːət] [el] . [tʃaɪld] -

Sydney	Grey	,	Edward	Oxenford	,	Isabella	Fyvie	Mayo	,	Clara	Thwaites	,	Harriet	L	.	Childe	-
悉尼	灰色的	,	爱德华	牛津	,	伊莎贝拉	菲维	蛋黄酱	,	克拉拉	斯韦茨	,	哈丽特	L	.	查尔德	-

['pɛmbɜ·tən] , [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] ['bæroʊ] ,

Pemberton	,	the	Dowager	Lady	Barrow	,
彭伯顿	,	这	老妇	女士	巴罗	,

悉尼·格雷、爱德华·奥克森福德、伊莎贝拉·菲维·梅奥、克拉拉·斯韦茨、哈丽特·L·柴尔德-彭伯顿、巴罗遗孀夫人

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] - , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [em] . ['elən] ['edwərdz] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi]

Illustrated	by	Frank	Dicksee	,	A	.	R	.	A	.	,	M	.	Ellen	Edwards	,	W	.	J	.	Hennessy
插图	经过	坦率	-	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	M	.	艾伦	爱德华兹	,	W	.	J	.	轩尼诗

, ['deɪvɪdsən] ['noʊlz] , [dʒɑːn][siː] . ['steɪpəlz] ,

,	Davidson	Knowles	,	John	C	.	Staples	,
,	戴维森	诺尔斯	,	约翰	C	.	史泰博	,

由 Frank Dicksee, ARA、M. Ellen Edwards、WJ Hennessy、Davidson Knowles、John C. Staples 绘制插图

['rɑːbərt] [bɑːrnz] , [tʃɑːrlz] [griːn] , ['ɑːrθər] ['hɑːpkɪnz] , ['wɪljəm] [smɔːl] , [fræŋk] [dæd] , [ðə; ði] [leɪt]

Robert	Barnes	,	Charles	Green	,	Arthur	Hopkins	,	William	Small	,	Frank	Dadd	,	the	late
罗伯特	巴恩斯	,	查尔斯	绿色的	,	亚瑟	霍普金斯	,	威廉	小的	,	坦率	爸爸	,	这	晚的

['sesl, 'sisl] ['lɔːsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Cecil	Lawson	,	and	others	.
塞西尔	劳森	,	和	其他的	.

Robert Barnes、Charles Green、Arthur Hopkins、William Small、Frank Dadd、已故的Cecil Lawson等人。

" [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn] [faɪn] ['peɪpər] ,

"	As	A	Crown	of	Flowers	is	carefully	printed	upon	fine	paper	,
"	作为	一个	王冠	的	花朵	是	小心	打印	之上	美好的	纸	,

“正如《花冠》是用优质纸张精心印刷的一样，

[fʊl] ['vælјuː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

full	value	is	given	to	the	engravings	,
满的	价值	是	给定	到	这	雕刻	,

这些雕刻品获得了充分的价值。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

which	is	one	of	the	features	of	the	magazine	from	which	they	are
哪个	是	一	的	这	特征	的	这	杂志	从	哪个	他们	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

这也是他们所选杂志的特色之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
and **shows** **what** **a** **marked** **advance** **has** **been** **made** **of** **recent** **years** **in** **the**
和 演出 什么 一个 标记 进步 有 到过 制成 的 最近的 年 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌilə'streiʃəns] ,
character **of** **such** **illustrations** **,**
特点 的 这样的 插图 ,

这表明近年来此类插图的风格取得了显著进步。

[wɪtʃ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
which **will** **,** **in** **the** **present** **instance** **,**
哪个 将要 , 在 这 展示 实例 ,

就目前情况而言，这将

[vaɪ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [prə'duːst] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
vie **with** **anything** **of** **the** **kind** **produced** **on** **this** **or** **the** **other** **side** **of** **the** **Atlantic**
争夺 和 任何事物 的 这 种类 生产 在 这 或者 这 其他 边 的 这 大西洋
.
:
.

足以与大西洋两岸生产的同类产品相媲美。

" — [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːrld] .
" **—** **The** **Pictorial** **World** **.**
" — 这 画报 世界 .

“——《图画世界》

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL **.**
教育 .

教育。

[iː] . [ə; eɪ] . [tiː] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] [ɪn] ['mʊrˌgeɪt] - ['bɪldɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði]
E **.** **A** **.** **T** **.** **—** **There** **is** **a** **School** **of** **Telegraphy** **in** **Moorgate** **-** **buildings** **,** **at** **the**
E . 一个 . T . — 那里 是 一个 学校 的 电报 在 穆尔盖特 - 建筑物 , 在 这
[bæk] [ʌv; əv] ['telɪgræf] - [striːt] , [iː] . [siː] .
back **of** **Telegraph** **-** **street** **,** **E** **.** **C** **.**
后退 的 电报 - 街道 , E . C .

EAT——在电报街后面的摩尔盖特大楼里有一所电报学校，EC

[ɔːl] ['kændədets] [fɔːr; fər] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
All **candidates** **for** **free** **admission** **must** **have** **passed** **an** **examination** **in**
全部 候选人 为了 自由的 入学 必须 有 通过了 一个 考试 在
['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]
handwriting **and** **the** **first** **four** **rules** **of** **arithmetic** **under** **the** **Civil** **Service**
手写 和 这 第一的 四 规则 的 算术 在下面 这 民用 服务
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners **,**
委员 ,

所有免费入学的考生都必须通过公务员委员会组织的笔迹考试和算术前四条规则考试。

[ɪn] ['kænən] - [roʊ] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [eɪdʒd][nɑːt] ['ʌndər] [ˌfɔːr'tiːn] [nɔːr]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .
in **Cannon** **-** **row** **,** **W** **.** **C** **.** **,** **aged** **not** **under** **fourteen** **nor** **over** **eighteen** **years** **.**
在 大炮 - 排 , W . C . , 老年人 不是 在下面 十四 也不 超过 十八 年 .

在 Cannon-row, WC，年龄不小于十四岁，也不大于十八岁。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət]

They	must	be	gifted	with	quickness	of	eye	and	ear	and	a	delicate
他们	必须	是	天才	和	速度	的	眼睛	和	耳朵	和	一个	精美的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

他们必须具备敏锐的眼光、听觉和细腻的触觉。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

In	three	or	four	months	they	have	acquired	the	art	,	working	four	hours	a	day	.
在	三	或者	四	几个月	他们	有	获得	这	艺术	,	在职的	四	小时	一个	天	.

他们每天工作四个小时，三四个月就掌握了这门技艺。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːr] ['ɪnstrʊmənts] .

They	must	be	proficient	in	the	use	of	four	instruments	.
他们	必须	是	精通	在	这	使用	的	四	仪器	.

他们必须熟练使用四种仪器。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

The	pupils	in	this	school	are	only	intended	for	service	in	London	.
这	学生	在	这	学校	是	仅有的	故意的	为了	服务	在	伦敦	.

这所学校的学生只为在伦敦服役而来。

[sɛdrɪkə] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['gɔːlz] [ɔːr] [mɝkeɪtɝz] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

Cedrica	.	—	In	reference	to	Gall's	or	Mercator's	projection	,
塞德里卡	.	—	在	参考	到	胆汁	或者	墨卡托投影	投影	,

塞德里卡——指的是高尔投影或墨卡托投影，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [pər'spektɪv] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['relətɪv]

you	may	perceive	that	by	doing	away	with	perspective	you	obtain	the	relative
你	可能	感知	那	经过	正在做	离开	和	看法	你	获得	这	相对的

['distənsiz] ,

distances	,
距离	,

你可能会发现，通过消除透视效应，你可以得到相对距离。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] ,

as	well	as	the	height	of	the	mountains	compared	with	the	general	surface	,
作为	出色地	作为	这	高度	的	这	山脉	比较的	和	这	一般的	表面	,

[wɪ'ðaʊt] [di'dʌktɪŋ] [θruː] [fɔːr'ʃɔːrtnɪŋ] .

without	deducting	through	foreshortening	.
没有	扣除	通过	透视缩短	.

以及山脉的高度与一般地表的比值，不考虑透视缩短的影响。

[juː; jʊ] [raɪt] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .

You	write	fairly	well	,	but	too	large	to	be	pretty	.
你	写	相当	出色地	,	但	也	大的	到	是	漂亮的	.

你文笔不错，但体型太大，不够漂亮。

[saɪn] . — [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɝːθs] ['mægnətɪzəm] , [ɔːl'ðoʊ]

Sine	.	—	The	auroræ	are	closely	connected	with	the	earth's	magnetism	,	although
正弦	.	—	这	极光	是	密切	连接	和	这	地球的	磁性	,	虽然

[ðer; ðər][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

their	exact	relationship	is	unknown	.
他们的	精确的	关系	是	未知	.

正弦——极光与地球磁场密切相关，尽管它们之间的确切关系尚不清楚。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [teɪks] [pleɪs] ['iːkwəli] [raʊnd] [bəuθ] [mæg'netɪk] [poʊlz] .

The	appearance	takes	place	equally	round	both	magnetic	poles	.
这	外貌	需要	地方	同样地	圆形的	两个都	磁的	杆子	.

这种现象在两个磁极周围均有发生。

[ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]

The	most	general	opinion	seems	to	be	that	they	are	illuminations	of	the	lines
这	最多	一般的	观点	似乎	到	是	那	他们	是	照明	的	这	线条

[ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɜ:rkjəleɪt] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .

of	force	which	undoubtedly	circulate	round	our	earth	.
的	力量	哪个	无疑	流通	圆形的	我们的	地球	.

最普遍的观点似乎是，它们是环绕地球运行的力线的显现。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði][kə'roʊnə][fɔ:rmz] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði][mæg'netɪk] [poʊlz] ,

At	all	events	,	the	corona	forms	itself	round	the	magnetic	poles	,
在	全部	活动	,	这	冠状病毒	表格	本身	圆形的	这	磁的	杆子	,

无论如何，日冕都是在磁极周围形成的。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪnz] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɝ:θs] [mæg'netɪk] [fi:ld] .

and	its	lines	correspond	to	the	earth's	magnetic	field	.
和	它是	线条	对应	到	这	地球的	磁的	场地	.

它的线条与地球磁场相对应。

[dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][mæg'netɪk] ['stɔrmz] , [wɪtʃ] [soʊ]

Displays	of	auroræ	are	almost	always	accompanied	by	magnetic	storms	,	which	so
显示器	的	极光	是	几乎	总是	伴随	经过	磁的	暴风雨	,	哪个	所以

[mʌtʃ] [ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] ,

much	affect	our	telegraph	instruments	,
很多	影响	我们的	电报	仪器	,

极光几乎总是伴随着磁暴，这对我们的电报仪器影响很大。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ə'kɜ:r] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɔ:'rɔ:rə] .

although	the	latter	may	occur	when	there	is	no	visible	aurora	.
虽然	这	后者	可能	发生	什么时候	那里	是	不	可见的	极光	.

虽然后一种情况可能发生在没有可见极光的时候。

[æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] [mi:nz] [baɪ] [prə'fesər] - , [ɪn] 67°

An	artificial	aurora	was	produced	by	electrical	means	by	Professor	Lindstroem	,	in	67°
一个	人造的	极光	曾是	生产	经过	电气	方法	经过	教授	-	,	在	67°

[nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] ,

north	latitude	,
北	纬度	,

林德斯特罗姆教授在北纬67°地区利用电力手段制造出了人造极光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ɔ:'rɔ:rə] .

which	was	found	to	exhibit	the	spectrum	of	the	true	aurora	.
哪个	曾是	成立	到	展览	这	光谱	的	这	真的	极光	.

研究发现，它展现出了真正极光的光谱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [zoʊ'daɪək(ə)l] [laɪt] " [ɪn] " ['gɪləmɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

You	will	find	all	information	respecting	the	"	Zodiacal	light	"	in	"	Guillemin	on	the
你	将要	寻找	全部	信息	尊重	这	"	黄道十二宫	光	"	在	"	吉耶曼	在	这

['hevəns] .

Heavens	.
天	.

您可以在《吉列曼论天象》中找到有关"黄道光"的所有信息。

" [si:] . [eɪtʃ] . [si:] . — [noʊ] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] [ɪn] [haɪ] [sku:lz] ;

"	C	.	H	.	C	.	—	No	examinations	are	required	for	teachers	in	high	schools	;
"	C	.	H	.	C	.	—	不	考试	是	必需的	为了	教师	在	高的	学校	;

"CHC——高中教师无需参加考试；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['prefrəns] [ɪz]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ig,zæmi'neiʃənz]

but	of	course	preference	is	always	given	to	those	who	have	passed	examinations
但	的	课程	偏爱	是	总是	给定	到	那些	WHO	有	通过了	考试

,

,

,

当然，通过考试的人总是会优先考虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['betər] ['sæləriz] .

and	they	obtain	better	salaries	.
和	他们	获得	更好的	薪资	.

他们获得了更高的薪水。

[ðə; ði] ['siːniər] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪər] ['keɪmbrɪdʒ] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ,

The	senior	or	the	higher	Cambridge	examinations	for	women	would	be	the	best	,
这	高级的	或者	这	更高	剑桥	考试	为了	女性	会	是	这	最好的	,

对于女性来说，剑桥高级或更高级别的考试是最好的选择。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	would	ensure	a	good	position	.
和	会	确保	一个	好的	位置	.

这将确保一个有利的地位。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[mə'riː] . — [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['pærət] [miːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [rɔː]

Marie	.	—	Your	having	given	your	parrot	meat	has	given	her	a	taste	for	raw
玛丽	.	—	你的	拥有	给定	你的	鹦鹉	肉	有	给定	她	一个	品尝	为了	生的

[miːt] .

meat	.
肉	.

玛丽——你给你的鹦鹉喂了肉，这让它尝到了生肉的味道。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['kemɪst] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɔːr] ['paʊdər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Perhaps	a	chemist	could	suggest	a	wash	or	powder	to	shake	in	under	the
也许	一个	化学家	可以	建议	一个	洗	或者	粉末	到	摇	在	在下面	这

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

或许化学家可以推荐一些洗涤剂或粉末，撒在羽毛下面。

[ðæt] [wʊd] [teɪst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [pruːv] ['hɑːrmləs] .

that	would	taste	bitter	and	disagreeable	and	yet	prove	harmless	.
那	会	品尝	苦的	和	令人不快的	和	然而	证明	无害	.

那东西味道会很苦涩难吃，但却无害。

['pɑːsəbli] [jʊr; jər][bɜːrd][ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['vɜːrmɪn] ,

Possibly	your	bird	is	troubled	with	small	vermin	,
可能	你的	鸟	是	麻烦	和	小的	害虫	,

你的鸟可能受到了小虫的困扰。

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

which	irritate	the	skin	and	induce	it	to	pick	at	the	roots	of	the	feathers	.
哪个	刺激	这	皮肤	和	诱导	它	到	挑选	在	这	根	的	这	羽毛	.

这会刺激皮肤，使皮肤不由自主地去抓挠羽毛的根部。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] .

Examine	the	skin	and	plumage	.
检查	这	皮肤	和	羽毛	.

检查皮肤和羽毛。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['resəpi][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['vɜːrmɪn][ɪn][kə'nɛəriz] .

We	have	given	a	long	recipe	for	destroying	the	vermin	in	canaries	.
我们	有	给定	一个	长的	食谱	为了	摧毁	这	害虫	在	金丝雀	.

我们已经给出了消灭金丝雀身上害虫的详细方法。

[tʌm] [jʌm] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] - [goʊld][ænd; ənd][peɪnt][jʊr; jər]

Tum	Yum	.	—	You	had	better	buy	a	little	bottle	of	oil	-	gold	and	paint	your
汤	美味	.	—	你	有	更好的	买	一个	小的	瓶子	的	油	-	金子	和	画	你的

['pɪktʃər] - [freɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

picture	-	frame	with	it	.
图片	-	框架	和	它	.

Tum Yum——你最好买一小瓶金油，用它给你的相框上色。

[siː] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['lɪsəm] [hændz][ænd; ənd] ['prɪti] [fiːt] .

See	our	article	,	"	Lissom	Hands	and	Pretty	Feet	.
看	我们的	文章	,	"	轻盈	手	和	漂亮的	脚	.

请参阅我们的文章《柔顺的双手和漂亮的双脚》。

" ['erɪkə] ['reɪbɝn] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənts]

"	Erica	Raeburn	.	—	Your	verses	are	not	correctly	written	,	but	the	sentiments
"	埃里卡	雷伯恩	.	—	你的	诗句	是	不是	正确	书面	,	但	这	情感

[ɪk'sprest] [ɑːr; ər] [gʊd] .

expressed	are	good	.
表达	是	好的	.

“艾丽卡·雷伯恩——你的诗句写得不太好，但表达的情感是好的。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ædvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [truː] " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [iː] .

When	you	make	an	adverb	of	the	word	"	true	"	you	should	drop	the	final	"	e	.
什么时候	你	制作	一个	副词	的	这	单词	"	真的	"	你	应该	降低	这	最终的	"	e	.

当把“true”变成副词时，应该去掉结尾的“e”。

" [em] . [eɪtʃ] . [em] . — [raɪt]

"	M	.	H	.	M	.	—	Write
"	M	.	H	.	M	.	—	写

“MHM——写

[ɔːr] [siː] [ə; eɪ][mæp] - ['setər] , [sʌtʃ] [æz; əz][waɪld] ,

or	see	a	map	-	setter	,	such	as	Wyld	,
或者	看	一个	地图	-	塞特	,	这样的	作为	怀尔德	,

或者去找地图设计者，比如 Wyld，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [trə'fælgər] - [skwer] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

or	any	other	of	those	in	or	near	Trafalgar	-	square	and	Charing	Cross	.
或者	任何	其他	的	那些	在	或者	靠近	特拉法加	-	正方形	和	查令	叉	.

或者特拉法加广场和查令十字街附近或周边的任何其他地点。

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæps] [wɪl] [biː; bi]

The	ways	and	means	of	colouring	and	disposing	of	your	maps	will	be
这	方式	和	方法	的	染色	和	处置	的	你的	地图	将要	是

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

explained	to	you	by	these	people	.
解释	到	你	经过	这些	人们	.

这些人会向你解释如何给地图着色和处理地图。

['pɛkəm] [raɪ] . — [ðə; ði]['poʊət] ['wəːdzwə(ː)θ] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , ['dɔːrə] , ['mærid]

Peckham	Rye	.	—	The	poet	Wordsworth	had	an	only	daughter	,	Dora	,	married
佩卡姆	黑麦	.	—	这	诗人	华兹华斯	有	一个	仅有的	女儿	,	多拉	,	已婚

[tuː; tə]['mɪstər] . - .

to	Mr	.	Quillinan	.
到	先生	.	-	.

佩克汉姆黑麦——诗人华兹华斯只有一个女儿，名叫朵拉，嫁给了奎利南先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] [ɪn] - , [ænd; ənd][left] [tuː] ['dɔtɝz] .

She	was	burnt	to	death	in	1847	,	and	left	two	daughters	.
她	曾是	烧焦的	到	死亡	在	-	,	和	左边	二	女儿们	.

她在 1847 年被烧死，留下两个女儿。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] ['nefjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

The	bishops	are	nephews	of	the	poet	.
这	主教们	是	侄子们	的	这	诗人	.

主教们是诗人的侄子。

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] . — [ðə; ði][wɜːrd] " ['fɑːməkɔn] " [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [griːk] ['leksɪˌkɔnz] .

Pharmaceutical	.	—	The	word	"	Pharmacon	"	can	be	found	in	all	Greek	lexicons	.
药物	.	—	这	单词	"	制药公司	"	能	是	成立	在	全部	希腊语	词典	.

制药业。——“Pharmacon”一词可以在所有希腊语词典中找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪk'strækʃ(ə)n] .

It	is	probably	of	Oriental	extraction	.
它	是	大概	的	东方	萃取	.

它很可能源自东方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['eni] ['medɪs(ə)n] ['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] [ɔːr] [ɪk'stɜːrnəli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪts]

It	originally	meant	any	medicine	taken	internally	or	externally	,	and	apparently	its
它	起初	意思是	任何	药品	已采取	内部	或者	外部	,	和	显然	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [gʊd] — [ɔːr] ,

original	signification	was	good	—	or	,
原来的	意义	曾是	好的	—	或者	,

它最初指的是任何内服或外用的药物，显然它最初的含义是好的——或者说，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɑːt][bæd] .

at	all	events	,	not	bad	.
在	全部	活动	,	不是	坏的	.

总之，还不错。

[ðen] , ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [laɪk][ðə; ði][wɜːrd] " ['æksɪdənt] , " [tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd] [sens]

Then	,	secondly	,	it	came	,	like	the	word	"	accident	,	"	to	get	a	bad	sense
然后	,	第二	,	它	来了	,	喜欢	这	单词	"	事故	,	"	到	得到	一个	坏的	感觉

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attached	to	it	,
随附的	到	它	,

其次，就像“事故”这个词一样，它也带上了不好的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['pɔɪzənəs] [drʌg] ,

and	it	was	used	for	a	"	poisonous	drug	,
和	它	曾是	用过的	为了	一个	"	有毒	药品	,

它曾被用于一种“有毒药物”，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪts][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [sens] , [æn; ən] " [ɪn'tʃæntɪd] ['poʊʃ(ə)n] , " [ɔːr] "

"	from	which	is	derived	its	third	and	last	sense	,	an	"	enchanted	potion	,	"	or	"
"	从	哪个	是	衍生的	它是	第三	和	最后的	感觉	,	一个	"	迷人的	药水	,	"	或者	"

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

由此衍生出它的第三个也是最后一个含义，即“魔法药水”或“魔法”。

" [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " ['sɔːrsəri] , " [nɑːt] " [drʌgz] .

"	In	the	New	Testament	the	word	is	translated	"	sorcery	,	"	not	"	drugs	.
"	在	这	新的	遗嘱	这	单词	是	翻译	"	巫术	,	"	不是	"	药物	.

“在新约圣经中，这个词被翻译为‘巫术’，而不是‘毒品’。

" [siː] [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

"	See	Rev	.	xxii	.	15	.
"	看	牧师	.	二十二	.	-	.

参见启示录 xxii.15。

['dæfədɪl] . — ['pæmpəs,'pæmpəz] [græs] [meɪ] [biː; bi] [kliːnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l]

Daffodil	**.**	**—**	**Pampas**	**grass**	**may**	**be**	**cleaned**	**by**	**putting**	**it**	**into**	**a**	**large**	**vessel**
水仙花	.	—	潘帕斯草原	草	可能	是	已清洗	经过	推杆	它	进入	一个	大的	血管

[ʌv; əv] [kliːn] [koʊld]['wɔːtər] ,

of	**clean**	**cold**	**water**	**,**
的	干净的	寒冷的	水	,

水仙花——蒲苇草可以放入一大盆干净的冷水中清洗。

[wen] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

when	**after**	**some**	**time**	**all**	**the**	**dust**	**and**	**dirt**	**will**	**come**	**out**	**,**
什么时候	后	一些	时间	全部	这	灰尘	和	污垢	将要	来	出去	,

过一段时间后，所有的灰尘和污垢都会被冲出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] [tɪl] [draɪ] .

and	**it**	**may**	**be**	**lightly**	**shaken**	**till**	**dry**	**.**
和	它	可能	是	轻轻	摇晃	直到	干燥	.

轻轻摇晃至干燥即可。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] .

It	**may**	**also**	**be**	**bleached**	**with**	**chloride**	**of**	**lime**	**.**
它	可能	还	是	漂白	和	氯化物	的	酸橙	.

也可以用氯化石灰漂白。

['sʌnbiːm] . — [duː][nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [duː][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] ['pærəfɪn]

Sunbeam	**.**	**—**	**Do**	**not**	**on**	**any**	**account**	**do**	**so**	**dangerous**	**a**	**thing**	**as**	**to**	**put**	**paraffin**
阳光	.	—	做	不是	在	任何	帐户	做	所以	危险的	一个	事物	作为	到	放	石蜡

[ɔɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [her] .

oil	**on**	**your**	**hair**	**.**
油	在	你的	头发	.

阳光——无论如何都不要做把石蜡油涂在头发上这种危险的事情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['veri] [bæd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]

the	**very**	**bad**	**smell**	**of**	**the**	**oil**	**would**	**be**	**most**	**offensive**	**to**	**others**	**if**	**not**	**to**
这	非常	坏的	闻	的	这	油	会	是	最多	进攻	到	其他的	如果	不是	到

[jɔːr'self] .

yourself	**.**
你自己	.

这种油的气味非常难闻，即使你自己闻不到，对别人来说也会非常难闻。

['diːljə] [tiː] . ([loʊ'zæn]) . — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ]

Delia	**T**	**.**	**(**	**Lausanne**	**)**	**.**	**—**	**From**	**your**	**writing**	**we**	**conclude**	**that**	**you**	**are**	**very**	**young**
德莉娅	T	.	(	洛桑	)	.	—	从	你的	写作	我们	结束	那	你	是	非常	年轻的

.

:
.

德莉娅·T（洛桑）——从你的文字来看，我们推断你非常年轻。

[ɪf] [soʊ] , [jʊr; jər] [vəːsiz] [gɪv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [wʌnz] [wen] ['oʊldər] .

If	**so**	**,**	**your**	**verses**	**give**	**some**	**promise**	**of**	**better**	**ones**	**when**	**older**	**.**
如果	所以	,	你的	诗句	给	一些	承诺	的	更好的	一个	什么时候	老	.

如果真是这样，你的诗句预示着你日后会创作出更好的作品。

- . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

Jackday	**.**	**—**	**It**	**is**	**suitable**	**for**	**every**	**day**	**.**
-	.	—	它	是	合适的	为了	每一个	天	.

杰克戴——适合每一天。

[juː; jʊ] [raɪt] ['veri] [wel] .

You	**write**	**very**	**well**	**.**
你	写	非常	出色地	.

你文笔很好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [iː] " [ɪn]['truːli] .

There	**is**	**no**	**"**	**e**	**"**	**in**	**truly**	**.**
那里	是	不	"	e	"	在	真的	.

true 这个词里没有字母“e”。

['lɪt(ə)l] ['eməli] . — [siː] " ['gɝːlz] - ['krɪstʃən] [neɪmz] , " ['peɪdʒɪz] - , - , - , - , ['vɑːl] .

Little	**Emily**	**.**	**—**	**See**	**"**	**Girls**	**'**	**Christian**	**Names**	**,**	**"**	**pages**	**39**	**,**	**134**	**,**	**235**	**,**	**381**	**,**	**vol**	**.**
小的	艾米丽	.	—	看	"	女孩们	-	基督教	姓名	,	"	页面	-	,	-	,	-	,	-	,	卷	.

小艾米莉。——参见《女孩的基督教名字》，第 39、134、235、381 页，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈviː] .

iv	**.**
四	.

四、

- . — ['sɜːrt(ə)nli] ,

Ocklawaka	**.**	**—**	**Certainly**	**,**
-	.	—	当然	,

奥克拉瓦卡。——当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈprɑːpər][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

it	**is**	**quite**	**improper**	**to**	**walk**	**about**	**alone**	**with**	**a**	**man**	**to**	**whom**	**you**	**are**	**not**
它	是	相当	不当	到	走	关于	独自的	和	一个	男人	到	谁	你	是	不是

[ɪnˈgeɪdʒd] .

engaged	**.**
已订婚的	.

与未订婚的男子单独外出是非常不合适的。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [kjʊr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [əˈlaɪk][fɔːr; fər] [siː] - ['sɪknəs] .

We	**know**	**of**	**no**	**cure**	**suitable**	**for**	**all**	**alike**	**for**	**sea**	**-**	**sickness**	**.**
我们	知道	的	不	治愈	合适的	为了	全部	同样	为了	海	-	疾病	.

我们目前还没有找到一种适合所有人的治疗晕船的方法。

[laɪ] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [drɪŋk] ['wɔːtər] [bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [bɪˈwer] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .

Lie	**down**	**on**	**deck**	**,**	**drink**	**water**	**before**	**being**	**sick**	**,**	**and**	**beware**	**of**	**starving**	**.**
说谎	向下	在	甲板	,	喝	水	前	存在	生病的	,	和	提防	的	饥饿	.

躺在甲板上，呕吐前多喝水，小心别饿死。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [duː][nɑːt] [sɪˈlekt] [pɔːrk][nɔːr][ə; eɪ]['suːɪt] ['dʌmplɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**do**	**not**	**select**	**pork**	**nor**	**a**	**suet**	**dumpling**	**just**	**at**	**first**	**.**
在	这	相同的	时间	,	做	不是	选择	猪肉	也不	一个	羊脂	饺子	只是	在	第一的	.

同时，不要一开始就选择猪肉馅或牛油馅的饺子。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['veri] [sɪˈvɪr] ['sɪknəs] ,

In	**cases**	**of**	**very**	**severe**	**sickness**	**,**
在	案例	的	非常	严重	疾病	,

在病情非常严重的情况下，

[ˈswɔləuiŋ] [smɔːl] [skræps][ʌv; əv][aɪs] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'meɪ] [ɔːr]['dʒeli]
swallowing **small** **scraps** **of** **ice** **before** **and** **after** **a** **spoonful** **of** **consommé** **or** **jelly**
吞咽 小的 碎屑 的 冰 前 和 后 一个 一勺 的 清汤 或者 果冻
[ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
is **desirable** **,**
是 理想 ,

在吃一勺清汤或果冻前后吞下少量冰块是可取的。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪs'bæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spaɪn] .
and **an** **icebag** **should** **be** **applied** **to** **the** **spine** **.**
和 一个 冰袋 应该 是 应用 到 这 脊柱 .

应该在脊柱处敷冰袋。

[ə; eɪ] [trɪŋ] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər][ə'baʊt][ðə; ðɪ][moʊlz] [ɪf] ['veri] [ˌʌnɔːrnə'mɛntl] .
A **Tring** **Girl** **should** **consult** **a** **doctor** **about** **the** **moles** **if** **very** **unornamental** **.**
一个 特林 女孩 应该 咨询 一个 医生 关于 这 鼹鼠 如果 非常 不具装饰性的 .

如果痣非常影响美观，特林女孩应该咨询医生。

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] . — [ðə; ðɪ] " ['sev(ə)n] ['wɪsləz] " [ɑːr; ər] ['kɜːrluː] , [ɔːr] - [bɜːrdz] ,
Lady **Jane** **Grey** **.** **—** **The** **"** **seven** **whistlers** **"** **are** **curlew** **,** **or** **herringspear** **birds** **,**
女士 简 灰色的 . — 这 " 七 吹口哨的人 " 是 杓鹬 , 或者 - 鸟类 ,

简·格雷夫人——“七只鸣嘴鸟”指的是白腰杓鹬，或称鲱矛鸟。

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][stɔːrm] - ['brɪŋərz] [wen] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [siː] .
thought **to** **be** **storm** **-** **bringers** **when** **heard** **overhead** **at** **sea** **.**
想法 到 是 风暴 - 使者 什么时候 听到 开销 在 海 .

在海上听到这些声音，人们认为它们是带来风暴的预兆。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['bʌkˌlændz] " [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ə'baʊt]
You **will** **find** **a** **story** **in** **Buckland's** **"** **Curiosities** **of** **Natural** **History** **"** **about**
你 将要 寻找 一个 故事 在 巴克兰的 " 奇闻异事 的 自然的 历史 " 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

你可以在巴克兰的《自然史奇闻》中找到关于它们的故事。

['æni] [spaɪk] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] , - , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , [iː] . [siː] .
Annie **Spike** **should** **write** **to** **the** **Religious** **Tract** **Society** **,** **56** **,** **Paternoster** **-** **row** **,** **E** **.** **C** **.**
安妮 长钉 应该 写 到 这 宗教 田地 社会 , - , 帕特诺斯特 - 排 , E . C .
, [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trækts] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
, **for** **the** **tracts** **she** **needs** **.**
, 为了 这 小册子 她 需求 .

安妮·斯派克应该写信给位于东开普省帕特诺斯特街 56 号的宗教小册子协会，索取她需要的小册子。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['poʊətri] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['bædli] - [raɪmd] [proʊz] .
The **lines** **are** **not** **poetry** **—** **nothing** **but** **badly** **-** **rhymed** **prose** **.**
这 线条 是 不是 诗 — 没有什么 但 糟糕 - 押韵 散文 .

这些文字并非诗歌，而只是押韵拙劣的散文。

['hɑːrti] . — [wɪlz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , ['dʌbljuː] . [siː]
Harty **.** **—** **Wills** **can** **be** **inspected** **at** **Somerset** **House** **,** **in** **the** **Strand** **,** **W** **.** **C**
哈蒂 . — 遗嘱 能 是 检查 在 萨默塞特郡 房子 , 在 这 斯特兰德 , W . C
.
:
.

哈蒂——遗嘱可在位于斯特兰德大街的萨默塞特府查阅。

[ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [flɜːr] . — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ,
Une **Petite** **Fleur** **.** **—** **No** **one** **could** **interfere** **with** **you** **in** **keeping** **a** **private** **school** **,**
一个 娇小 弗勒 . — 不 一 可以 干扰 和 你 在 保持 一个 私人的 学校 ,

《一朵小花》——没有人可以干涉你开办私立学校。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

so	far	as	we	know	.
所以	远的	作为	我们	知道	.

就我们所知。

['dʒeɪmiːz] ['dɑːrlɪŋ] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] ,

Jamie's	Darling	.	—	We	thank	you	warmly	for	your	kind	letter	,
杰米的	亲爱的	.	—	我们	感谢	你	热情地	为了	你的	种类	信	,

杰米的亲爱的——我们衷心感谢您的来信。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	wish	you	much	happiness	in	your	new	life	and	position	.
和	希望	你	很多	幸福	在	你的	新的	生活	和	位置	.

祝您在新生活和新岗位上幸福美满。

[noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [mʌst; məst][send][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ;

No	Stone	Unturned	must	send	her	tale	to	a	publisher	;
不	石头	未翻阅	必须	发送	她	故事	到	一个	出版商	;

《不留任何痕迹》必须将她的故事寄给出版商；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [mʌtʃ] — ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

but	we	do	not	think	she	will	get	much	—	probably	nothing	;	but	,	on	the
但	我们	做	不是	思考	她	将要	得到	很多	—	大概	没有什么	;	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

但我们认为她不会得到多少——可能什么也得不到；相反，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] .

will	have	to	pay	,	for	a	first	attempt	.
将要	有	到	支付	,	为了	一个	第一的	试图	.

第一次尝试需要付费。

['æsfə'del] . — [ðə; ðɪ] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

Asphodel	.	—	The	29th	of	April	,	1870	,	was	a	Friday	.
水仙	.	—	这	29th	的	四月	,	-	,	曾是	一个	星期五	.

水仙花——1870 年 4 月 29 日是星期五。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [hiː; hi][ɪz] " ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

When	a	man	says	he	is	"	very	much	in	love	"	with	the	girl	to	whom	he	is
什么时候	一个	男人	说道	他	是	"	非常	很多	在	爱	"	和	这	女孩	到	谁	他	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

当一个男人说他"非常爱"他正在交谈的女孩时，

[hiː; hi] [miːnz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]

he	means	her	to	give	him	some	encouragement	to	say	more	,	and	in
他	方法	她	到	给	他	一些	鼓励	到	说	更多的	,	和	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['præktɪk(ə)l] [weɪ] .

a	business	-	like	,	practical	way	.
一个	商业	-	喜欢	,	实际的	方式	.

他的意思是让她鼓励他多说一些话，并且以一种公事公办、务实的方式。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] . — [ə; eɪ] ['pɑːlɪpəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [noʊz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ,

A	Fearful	One	.	—	A	polypus	in	the	nose	has	to	be	cut	out	,
一个	可怕	一	.	—	一个	息肉	在	这	鼻子	有	到	是	切	出去	,

可怕的事情——鼻子里的息肉必须切除。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

but	the	patient	must	be	under	the	influence	of	chloroform	.
但	这	病人	必须	是	在下面	这	影响	的	氯仿	.

但患者必须处于氯仿的作用下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['mænz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'ziːz] .

It	is	more	usually	a	man's	than	a	woman's	disease	.
它	是	更多的	通常	一个	男人的	比	一个	女性的	疾病	.

这种疾病通常多发于男性而非女性。

[jʊr; jər] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raʊndər] .

Your	letters	should	be	rounder	.
你的	信件	应该	是	圆润	.

你的字母应该更圆润一些。

[ˌju ɛn 'i] [ˌdemwɑː'zel] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ]

Une	Demoiselle	.	—	It	is	our	ordinary	form	of	greeting	to	say	"	How	do	you
一个	少女	.	—	它	是	我们的	普通的	形式	的	问候	到	说	"	如何	做	你

[duː] ?

do	?
做	?

Une Demoiselle.—这是我们通常的问候方式，说"你好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] ,

"	It	is	an	idiomatic	phrase	,
"	它	是	一个	习语	短语	,

这是一个习语，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zækt][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ['eni] [mɔːr]

and	does	not	exact	an	answer	as	to	the	state	of	your	health	any	more
和	做	不是	精确的	一个	回答	作为	到	这	状态	的	你的	健康	任何	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] " [gʊd] [deɪ] .

than	the	salutation	"	Good	day	.
比	这	问候	"	好的	天	.

它不会像问候语"你好"那样，要求你回答有关健康状况的问题。

" [ɪf] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɔːr] [də'rekt][in'kwaiəriz] [wɪl]

"	If	anxious	for	information	as	to	how	you	are	,	more	direct	inquiries	will
"	如果	焦虑的	为了	信息	作为	到	如何	你	是	,	更多的	直接的	查询	将要

['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

follow	the	salutation	.
跟随	这	问候	.

"如果对方急于了解你的近况，问候之后将会有更直接的询问。"

['oʊnli] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

Only	ignorant	persons	reply	to	"	How	do	you	do	?	"
仅有的	无知	人	回复	到	"	如何	做	你	做	?	"

只有无知的人才会回答"你好吗？"

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Very	well	,	thank	you	;	how	are	you	?
"	非常	出色地	,	感谢	你	;	如何	是	你	?

"很好，谢谢；你呢？"

" [ə; eɪ] . [biː] . — [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

"	A	.	B	.	—	The	first	and	second	volumes	of	the	G	.	O	.	P	.	are	entirely
"	一个	.	B	.	—	这	第一的	和	第二	卷	的	这	G	.	哦	.	P	.	是	完全

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

out	of	print	,
出去	的	打印	,

"AB——共和党的第一卷和第二卷已经完全绝版了，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['indeksis] , [ɪk'septɪn] [ðæt] [fɔːr; fər]['vɑːl] .

as	also	are	all	the	indexes	,	excepting	that	for	vol	.
作为	还	是	全部	这	索引	,	除外	那	为了	卷	.

除了卷指数之外，所有指数也是如此。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] .

None	of	these	will	be	reprinted	.
没有任何	的	这些	将要	是	转载	.

这些内容均不会再版。

[wiː; wi] [rɪ'kwest] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,

We	request	our	readers	to	take	note	of	what	we	say	,
我们	要求	我们的	读者	到	拿	笔记	的	什么	我们	说	,

我们恳请读者注意我们所说的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	it	will	save	them	waste	of	time	in	writing	for	them	.
作为	它	将要	节省	他们	浪费	的	时间	在	写作	为了	他们	.

这样可以节省他们写作的时间。

['ruːbi] ['kɪŋzli] . — [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] ['gɪvɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ruby	Kingsley	.	—	We	cannot	continue	giving	space	for	repeating	the	story	of	the
红宝石	金斯利	.	—	我们	不能	继续	给予	空间	为了	重复	这	故事	的	这

['wɪloʊ] ['pætərn] .

willow	pattern	.
柳	图案	.

鲁比·金斯利——我们不能再让柳树图案的故事不断重演了。

[mɪs] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

Miss	King	,	the	Secretary	of	the	Society	for	Promoting	the	Employment	of
错过	国王	,	这	秘书	的	这	社会	为了	推广	这	就业	的

['wɪmɪn] , - , ['bɜːrnərz] - [striːt] ,

Women	,	22	,	Berners	-	street	,
女性	,	-	,	伯纳斯	-	街道	,

金小姐，妇女就业促进协会秘书，地址：伯纳斯街22号

['ɑːksfərd] - [striːt] , ['dʌbljuː] . , [raɪts] :

Oxford	-	street	,	W	.	,	writes	:
牛津	-	街道	,	W	.	,	写	:

牛津街，W.写道：

— [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [fɔːr; fər] [sep'tembər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ([wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz])

—	In	the	G	.	O	.	P	.	for	September	there	is	an	article	(	one	of	a	series	)
—	在	这	G	.	哦	.	P	.	为了	九月	那里	是	一个	文章	(	一	的	一个	系列	)

[ɑːn] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . ['teilə] .

on	wood	engraving	by	Mr	.	R	.	Taylor	.
在	木头	雕刻	经过	先生	.	拉	.	泰勒	.

—在九月份的共和党杂志中，有一篇（系列文章之一）关于 R. Taylor 先生的木刻版画的文章。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

I	have	read	the	articles	with	great	interest	,
我	有	读	这	文章	和	伟大的	兴趣	,

我饶有兴致地阅读了这些文章。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['teilə] [sez] .

and	I	entirely	agree	with	the	greater	part	of	what	Mr	.	Taylor	says	.
和	我	完全	同意	和	这	更大的	部分	的	什么	先生	.	泰勒	说道	.

我完全同意泰勒先生的大部分观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

But	he	writes	as	if	there	were	no	opening	for	girls	in	the	trade	.
但	他	写	作为	如果	那里	是	不	开幕	为了	女孩们	在	这	贸易	.

但他写的好像这个行业根本没有女孩的容身之地。

[aɪ] ['fʊli] [æd'mɪt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	fully	admit	that	only	a	small	number	are	at	present	employed	in	it	,
我	完全	承认	那	仅有的	一个	小的	数字	是	在	展示	受雇	在	它	,

我完全承认，目前从事这项工作的人数很少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli]

but	he	writes	that	he	does	not	believe	that	engraving	can	be	effectually
但	他	写	那	他	做	不是	相信	那	雕刻	能	是	有效地

[tɔːt] [ɪn] [skuːlz] [ɔːr] ['klæsɪz] ,

taught	in	schools	or	classes	,
教授	在	学校	或者	课程	,

但他写道，他不认为版画可以在学校或课堂上有效地教授。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [baɪ]

and	that	he	has	not	met	with	a	single	individual	who	has	attained	by
和	那	他	有	不是	遇见	和	一个	单身的	个人	WHO	有	已达到	经过

[ðɪs] [miːnz] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

this	means	skill	enough	to	earn	a	livelihood	.
这	方法	技能	足够的	到	赚	一个	生计	.

而且他还没有遇到过一个通过这种方式获得足以谋生的技能的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɔːr] - ['gɝːlz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɛn'greɪvərz] [ɪn]

Now	it	is	a	fact	that	there	are	12	or	14	girls	employed	at	an	engraver's	in
现在	它	是	一个	事实	那	那里	是	-	或者	-	女孩们	受雇	在	一个	雕刻师的	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

现在，城里一家雕刻店确实雇佣了12到14名女孩。

[huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːrt] [skuːl] ,

who	have	learnt	engraving	at	the	City	and	Guilds	of	London	Art	School	,
WHO	有	学会了	雕刻	在	这	城市	和	行会	的	伦敦	艺术	学校	,

那些在伦敦城市与行会艺术学校学习过版画的人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

which	was	established	about	six	years	ago	,
哪个	曾是	已确立的	关于	六	年	前	,

该机构成立于大约六年前，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] ['veri] [gʊd]

and	some	of	these	girls	are	doing	excellent	work	and	earning	very	good
和	一些	的	这些	女孩们	是	正在做	出色的	工作	和	收入	非常	好的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

这些女孩中有些工作表现出色，收入也很高。

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

Engraving	is	an	art	which	requires	persevering	study	for	four	or	five	years	at	the
雕刻	是	一个	艺术	哪个	需要	坚持不懈	学习	为了	四	或者	五	年	在	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

雕刻是一门艺术，至少需要四五年的坚持不懈的学习。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]

so	that	the	school	has	not	yet	been	established	for	a	sufficiently	long	time	to
所以	那	这	学校	有	不是	然而	到过	已确立的	为了	一个	足够	长的	时间	到

[hæv; həv] [treɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

have	trained	a	large	number	of	girls	,
有	受过训练	一个	大的	数字	的	女孩们	,

因此，这所学校成立时间还不够长，尚未培养出大量女生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['θɜːrəli] [gʊd] ,

but	the	instruction	given	there	is	thoroughly	good	,
但	这	操作说明	给定	那里	是	彻底	好的	,

但那里提供的指导非常好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd]

and	if	the	girls	will	persevere	as	long	with	it	as	they	would	be	obliged
和	如果	这	女孩们	将要	坚持不懈	作为	长的	和	它	作为	他们	会	是	有义务

[tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [ə'prentɪs] ,

to	do	if	they	were	regularly	apprenticed	,
到	做	如果	他们	是	经常	学徒	,

如果这些女孩能像正规学徒那样坚持下去，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ;

I	do	not	think	there	is	any	fear	but	that	they	will	succeed	in	getting	employment	;
我	做	不是	思考	那里	是	任何	害怕	但	那	他们	将要	成功	在	获得	就业	;

我认为他们完全不用担心找不到工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

but	their	work	must	be	good	.
但	他们的	工作	必须	是	好的	.

但他们的工作必须出色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [lʊk] [æt; ət][peɪdʒ][naɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] [læst] ,

If	you	will	kindly	look	at	page	9	of	our	Report	,	published	in	May	last	,
如果	你	将要	亲切地	看	在	页	9	的	我们的	报告	,	已发布	在	可能	最后的	,

请您查阅我们去年五月发布的报告第9页，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

you	will	see	an	account	of	the	school	.
你	将要	看	一个	帐户	的	这	学校	.

你会看到学校的介绍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veɪkənsiz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

There	are	vacancies	now	in	the	school	,
那里	是	空缺职位	现在	在	这	学校	,

学校目前有空缺职位。

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [kɔːl] [hɪr]

particulars	of	which	I	shall	be	happy	to	give	to	anyone	who	will	call	here
细节	的	哪个	我	将	是	快乐的	到	给	到	任何人	WHO	将要	称呼	这里

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][faɪv] .

between	11	and	5	.
之间	-	和	5	.

详情我乐意在上午 11 点至下午 5 点之间向任何人提供。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn]

I	shall	be	greatly	obliged	if	you	will	mention	this	school	and	its	successful	work	in
我	将	是	非常	有义务	如果	你	将要	提到	这	学校	和	它是	成功的	工作	在

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

the	next	number	of	the	G	.	O	.	P	.	,
这	下一个	数字	的	这	G	.	哦	.	P	.	,

如果您能在下一期《共和党人报》上提及这所学校及其取得的成就，我将不胜感激。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['teɪlɚz] ['steɪtmənt] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪriəli] .

for	I	fear	that	Mr	.	Taylor's	statement	is	calculated	to	injure	it	materially	.
为了	我	害怕	那	先生	.	泰勒的	陈述	是	计算	到	损伤	它	重大	.

因为我担心泰勒先生的声明会对其造成实质性损害。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,

I	am	,	dear	sir	,
我	是	,	亲爱的	先生	,

我是，先生。

[jɔːrz] [əˈbiːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

['gɜːrtruːd] [dʒeɪ] . [kɪŋ] , [sek] .
Gertrude J . King , Sec .
格特鲁德 J . 国王 , 秒 .

Gertrude J. King，秘书

[ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] [klæs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , ['dʒænjueri]
A full account of the Kennington class was given in the G . O . P . , January
一个 满的 帐户 的 这 肯宁顿 班级 曾是 给定 在 这 G . 哦 . P . , 一月
, - , [peɪdʒ] - ,
, 1884 , page 180 ,
, - , 页 - ,

肯宁顿班级的完整报道刊登在1884年1月的《共和党人报》第180页上。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɔːl] . "
in the article on Art in the series of " Work for All . "
在 这 文章 在 艺术 在 这 系列 的 " 工作 为了 全部 . "

在“人人享有工作”系列文章中关于艺术的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神